叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000001

2. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000002

3. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000003

4. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000004

5. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000005

6. 童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(fairy Tales, Volume 1 (of 2)) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri]
THE OPEN ROAD LIBRARY
这 打开 路 图书馆

开放道路图书馆

“ [ə'fʊt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , ['helθi] , [friː] , [ðə; ði][wɜːrld]
“ Afoot and light - hearted I take to the open road , Healthy , free , the world
“ 步行 和 光 - 心地 我 拿 到 这 打开 路 , 健康 , 自由的 , 这 世界
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

“我轻装上阵，踏上开阔的道路，健康、自由，世界就在眼前。”

” [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
” THE OPEN ROAD LIBRARY OF JUVENILE LITERATURE
” 这 打开 路 图书馆 的 少年 文学

《开放之路青少年文学图书馆》

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
COMPILED AND EDITED BY
编译 和 编辑 经过

编译和编辑

['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ] [em] . [ə; eɪ] .
MARION FLORENCE LANSING M . A .
玛丽昂 佛罗伦萨 兰辛 M . 一个 .

玛丽昂·弗洛伦斯，马萨诸塞州兰辛

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
CHARLES COPELAND
查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN AND COMPANY
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk]
BOSTON · NEW YORK
波士顿 · 新的 约克

波士顿·纽约

[ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['lʌndən]
CHICAGO · LONDON
芝加哥 · 伦敦

芝加哥·伦敦

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ]
MARION FLORENCE LANSING
玛丽昂 佛罗伦萨 兰辛

玛丽昂·弗洛伦斯·兰辛

[ɔːl] [raɪts] RESERVED57 . -
ALL RIGHTS RESERVED57 . 12
全部 权利 RESERVED57 . -

版权所有 57.12

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The Athenæum Press
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

['dʒɪn] & ['kʌmpəni] · [prəp'raɪətəz]
GINN & COMPANY · PROPRIETORS
吉恩 & 公司 · 业主

GINN & COMPANY · 业主

· ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
· BOSTON · U . S . A .
· 波士顿 · U . S . 一个 .

· 波士顿 · 美国

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , ['fɑːloʊz] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] [æn; ən] ['ɜːrliər]
Fairy Tales , of which this is the first volume , follows without break an earlier
仙女 故事 , 的 哪个 这 是 这 第一的 体积 , 跟随 没有 休息 一个 早些时候
[bʊk] ,
book ,
书 ,

这部童话故事集（本书为第一卷）与前作情节衔接紧密。

[raɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['mɛːrçən] , [ɔːr] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Rhymes	and	Stories	,	and	is	made	up	chiefly	of	Märchen	,	or	nursery	tales	,
韵律	和	故事	,	和	是	制成	向上	主要	的	童话	,	或者	苗圃	故事	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [droʊlz] ,

with	a	few	drolls	,
和	一个	很少	滑稽的	,

韵律和故事集，主要由童话故事（Märchen）或童谣组成，其中穿插着一些滑稽故事。

[ɔːr]['kɑːmɪk] ['ænɪkˌdoʊts] .

or	comic	anecdotes	.
或者	漫画	轶事	.

或者一些滑稽的轶事。

[ðə; ði][tɜːrm] “ ['feri] [teɪl] ” [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ɪts]['pɑːpjələr] [sens] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]

The	term	“	fairy	tale	”	has	been	used	in	its	popular	sense	as	including	“	tales	in
这	学期	“	仙女	故事	”	有	到过	用过的	在	它是	受欢迎的	感觉	作为	包括	“	故事	在

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['sʌmθɪŋ] - ['feri] ,

which	occurs	something	'	fairy	,
哪个	发生	某物	-	仙女	,

“童话”一词通常以其通俗含义使用，包括“发生某些‘仙女般’事物的故事”。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , — ['dʒaiənts] , ['fɛəriz] , ['dwɔrfs] , ['spiːkɪŋ] ['ænɪmlz] .

'	something	extraordinary	,	—	giants	,	fairies	,	dwarfs	,	speaking	animals	.
-	某物	非凡的	,	—	巨人	,	仙女	,	矮人	,	请讲	动物	.

“一些非凡的事物——巨人、仙女、矮人、会说话的动物。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['kʌvər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz][ðə; ði]

It	must	also	be	taken	to	cover	tales	in	which	what	is	extraordinary	is	the
它	必须	还	是	已采取	到	覆盖	故事	在	哪个	什么	是	非凡的	是	这

[stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

stupidity	of	the	actors	.
愚蠢	的	这	演员	.

它还必须涵盖那些情节离奇，但最令人震惊的是演员的愚蠢行为的故事。

” [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊ'mæntɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [plɑːt] ,

”	The	tales	are	usually	romantic	,	with	a	definite	plot	,
”	这	故事	是	通常	浪漫的	,	和	一个	定	阴谋	,

这些故事通常都很浪漫，情节也比较完整。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fækt][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] .

but	without	emphasis	on	the	point	of	their	being	fact	or	fiction	.
但	没有	强调	在	这	观点	的	他们的	存在	事实	或者	小说	.

但并不强调它们是事实还是虚构。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] ,

They	do	not	locate	the	hero	in	history	or	require	a	definite	time	or	place	,
他们	做	不是	定位	这	英雄	在	历史	或者	要求	一个	定	时间	或者	地方	,

他们并不要求将英雄置于历史背景中，也不要求确定具体的时间或地点。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] “ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,

but	begin	with	“	Once	upon	a	time	,	in	a	certain	town	or	village	,
但	开始	和	“	一次	之上	一个	时间	,	在	一个	肯定	镇	或者	村庄	,

但要以“很久很久以前，在某个城镇或村庄，

” [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːkwəli] [ɪn'defɪnət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	or	with	some	equally	indefinite	introduction	.
”	或者	和	一些	同样地	不定	介绍	.

或者加上一些同样含糊不清的介绍。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [end] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr] ['heroʊɪn] .

They	deal	with	the	supernatural	,	and	always	end	well	for	the	hero	or	heroine	.
他们	交易	和	这	超自然	,	和	总是	结尾	出色地	为了	这	英雄	或者	女英雄	.

它们涉及超自然现象，而且总是以英雄或女英雄的幸福结局告终。

[ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ˌriː'toʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrm][baɪ][sʌm; səm]

They	have	usually	been	retold	from	their	original	traditional	form	by	some
他们	有	通常	到过	重述	从	他们的	原来的	传统的	形式	经过	一些

[skɪld] ['stɔːri] - ['telər] .

skilled	story	-	teller	.
熟练	故事	-	出纳员	.

它们通常由一些技艺精湛的说书人根据其原始传统形式重新讲述。

['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

Very	few	are	distinctly	English	,	though	those	from	other	lands	have	been	adopted
非常	很少	是	明显地	英语	,	尽管	那些	从	其他	土地	有	到过	已采用

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] .

by	English	-	speaking	peoples	.
经过	英语	-	请讲	人民	.

很少有英语词汇是真正意义上的英语词汇，尽管来自其他国家的词汇已经被英语民族所采用。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['sɑːgəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ” [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Sagas	,	of	which	“	Jack	the	Giant	Killer	”	is	an	example	,
传奇故事	,	的	哪个	“	杰克	这	巨大的	杀手	”	是	一个	例子	,

传奇故事，《杰克与巨人》就是其中的一个例子。

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['defɪnət] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] [deɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

differ	from	the	other	classes	in	having	definite	localities	and	dates	assigned	to
不同	从	这	其他	课程	在	拥有	定	地方	和	日期	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与其他类别不同的是，这些类别都有明确的地点和日期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [ɪn]

They	have	been	reserved	for	Tales	of	Old	England	,	which	immediately	follows	in
他们	有	到过	预订的	为了	故事	的	老的	英格兰	,	哪个	立即地	跟随	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] .

the	series	.
这	系列	.

它们将留给紧随其后的《古英格兰传说》。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

We	have	been	compelled	to	omit	from	these	volumes	many	tales	which	are
我们	有	到过	被迫	到	忽略	从	这些	卷	许多	故事	哪个	是

['wɜːrði] ['feivərits] ,

worthy	favorites	,
值得	收藏夹	,

我们不得不从这些书中删去许多非常精彩的故事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] ['feri] ['stɔːriz] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [kə'lektɪd] ['evri] [tʃaɪld]

but	with	at	least	as	many	fairy	stories	as	are	here	collected	every	child
但	和	在	至少	作为	许多	仙女	故事	作为	是	这里	集	每一个	孩子

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'mɪliər] .

should	be	familiar	.
应该	是	熟悉的	.

但这里收集的童话故事数量之多，每个孩子都应该耳熟能详。

[ðə; ði] [eɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	aim	has	been	to	give	a	proportionate	representation	to	each	of	the
这	目的	有	到过	到	给	一个	成比例的	表示	到	每个	的	这

[greɪt] ['stɔːri] - ['teləz] ,

great	story	-	tellers	,
伟大的	故事	-	柜员	,

我们的目标是让每一位伟大的故事讲述者都得到应有的重视。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] ,

and	to	each	kind	of	story	,
和	到	每个	种类	的	故事	,

以及每一种故事类型，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [məʊ'tiːfs] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] .

and	to	introduce	the	best	examples	of	the	leading	motifs	of	folklore	.
和	到	介绍	这	最好的	示例	的	这	领导	图案	的	民俗学	.

并介绍民间传说中主要主题的最佳范例。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [aʊt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæpˌbʊk] ,

The	original	sources	have	been	sought	out	in	every	case	,	—	in	English	chapbooks	,
这	原来的	来源	有	到过	寻求	出去	在	每一个	案件	,	—	在	英语	小册子	,

每一种情况都力求找到原始资料——例如英文小册子中的资料。

[ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [oʊld] [frentʃ] ,

in	collections	of	1696	and	1795	,	in	German	and	Old	French	,
在	收藏	的	-	和	-	,	在	德语	和	老的	法语	,

收录于1696年和1795年的德语和古法语文集中。

— [ænd; ənd] [ðiːz] ['vɜːrʒ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

—	and	these	versions	have	been	carefully	and	minutely	compared	with	the
—	和	这些	版本	有	到过	小心	和	精确到分钟	比较的	和	这

[best] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪtər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

best	versions	of	later	times	and	of	the	present	.
最好的	版本	的	之后	时代	和	的	这	展示	.

——并且这些版本已经与后来的以及现在的最佳版本进行了仔细而细致的比较。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['skɑːlərli] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] ,

Besides	the	scholarly	interest	attaching	to	such	research	,
除了	这	学术性的	兴趣	连接	到	这样的	研究	,

除了此类研究所具有的学术价值之外，

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l]

the	practical	effect	has	been	to	simplify	the	stories	by	dropping	off	the	fanciful
这	实际的	影响	有	到过	到	简化	这	故事	经过	下降	离开	这	奇幻的

[ə'dɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] ['editəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti]

additions	made	by	successive	editors	and	returning	to	the	beautiful	simplicity
新增内容	制成	经过	连续	编辑	和	返回	到	这	美丽的	简单

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] ,

and	the	clear	,
和	这	清除	,

实际效果是，通过剔除历任编辑添加的奇幻内容，简化了故事，回归了优美的简洁和清晰的表达方式。

['fɔːrsfl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] [ɑːrt] .

forceful	language	of	these	wonderful	products	of	the	story	-	teller's	art	.
有力	语言	的	这些	精彩的	产品	的	这	故事	-	出纳员	艺术	.

这些精彩故事作品的语言铿锵有力。

[em] . [ef] . ['lænsɪŋ]

M	.	F	.	LANSING
M	.	F	.	兰辛

MF 兰辛

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Cambridge , Massachusetts
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥市

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [wʌn]
Rumpelstiltskin 1
鲁姆普尔斯蒂尔特金 1

鲁姆普尔斯蒂尔特金 1

[dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] [naɪn]
Doll - in - the - Grass 9
玩具娃娃 - 在 - 这 - 草 9

草丛中的娃娃 9

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] -
How to tell a Real Princess 14
如何 到 告诉 一个 真实的 公主 -

如何辨别真正的公主 14

[ðə; ði][frɑːg] [prɪns] -
The Frog Prince 17
这 青蛙 王子 -

青蛙王子 17

[ˌsɪndə'relə] -
Cinderella 26
灰姑娘 -

灰姑娘 26

[hæns][ɪn] [lʌk] -
Hans in Luck 42
汉斯 在 运气 -

汉斯运气42

['daiəmənds][ænd; ənd] [təudz] -
Diamonds and Toads 56
钻石 和 蟾蜍 -

钻石与蟾蜍 56

[pʊs] [ɪn] [buːts] -
Puss in Boots 62
猫 在 靴子 -

穿靴子的猫 62

[ˌrɑː'pʊzəl] -
Rapunzel 75
长发公主 -

长发公主 75

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] -
Beauty and the Beast 86
美丽 和 这 兽 -

美女与野兽 86

[ðə; ði] ['stedfæst] [tɪn] ['soʊldʒər] -
The Steadfast Tin Soldier 108
这 坚定不移 锡 士兵 -

坚定的锡兵 108

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] -
Hop - o ' - my - Thumb 118
跳 - o - - 我的 - 拇指 -

Hop-o'-my-Thumb 118

“ - ” -
“ Ainsel ” 139
“ - ” -

“艾因塞尔”139

- -
Peronella 141
- -

佩罗内拉 141

[fer] ['goʊldɪlɑːks] -
Fair Goldilocks 149
公平的 金发姑娘 -

金发姑娘 149

[noʊts] -
notes 177
笔记 -

注释 177

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[viii] [1]
[八] [1]

[viii][1]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn]
RUMPELSTILTSKIN
鲁姆普尔斯蒂尔特金

鲁姆佩尔斯蒂尔特金

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
There was once a miller who was very poor , but he had a beautiful
那里 曾是 一次 一个 磨坊主 WHO 曾是 非常 贫穷的 , 但 他 有 一个 美丽的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

从前有一个磨坊主，他很穷，但他有一个漂亮的女儿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now it happened that he had occasion to speak with the King ,
现在 它 发生 那 他 有 场合 到 说话 和 这 国王 ,

恰巧他有机会与国王交谈，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	in	order	to	appear	a	person	of	some	consequence	he	told	him	that
和	在	命令	到	出现	一个	人	的	一些	结果	他	讲述	他	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [kʊd; kəd][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

he	had	a	daughter	who	could	spin	straw	into	gold	.
他	有	一个	女儿	WHO	可以	旋转	稻草	进入	金子	.

为了显得自己是个重要人物，他告诉他，他有个女儿能把稻草纺成金子。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪlər] ;

“	Now	that	is	an	art	worth	having	,	”	said	the	King	to	the	miller	;
“	现在	那	是	一个	艺术	值得	拥有	,	”	说	这	国王	到	这	磨坊主	;

“这才是真正值得拥有的技艺，”国王对磨坊主说；

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][æz; əz]['skɪlf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,

“	if	your	daughter	is	as	skillful	as	you	say	,
“	如果	你的	女儿	是	作为	熟练	作为	你	说	,

“如果你的女儿真像你说的那么有天赋，

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː] [test] .

bring	her	to	-	morrow	to	my	palace	and	I	will	put	her	to	the	test	.
带来	她	到	-	明天	到	我的	宫殿	和	我	将要	放	她	到	这	测试	.

明天把她带到我的宫殿来，我要考验她。

” [wen] [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ]

”	When	the	girl	was	brought	to	him	he	led	her	into	a	room	which
”	什么时候	这	女孩	曾是	带来	到	他	他	引领	她	进入	一个	房间	哪个

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ,

was	full	of	straw	,
曾是	满的	的	稻草	,

“女孩被带到他面前时，他把她领进一个铺满稻草的房间，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l][hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk]

and	giving	her	a	spinning	wheel	and	spindle	he	said	,	“	Now	set	to	work
和	给予	她	一个	旋转	车轮	和	主轴	他	说	,	“	现在	放	到	工作

,

,

,

他递给她一台纺车和纺锤，说：“现在开始干活吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [spʌn] [ðɪs] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] ,

and	if	by	to	-	morrow	morning	early	you	have	not	spun	this	straw	into	gold	,
和	如果	经过	到	-	明天	早晨	早期的	你	有	不是	旋转	这	稻草	进入	金子	,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . ” [[ˌtuː'tuː]]

you	shall	die	.	”	[	2	]
你	将	死	.	”	[	2	]

如果到明天一大早你还没有把这根稻草纺成金子，你就死定了。”[2]

[ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] .

Then	he	locked	the	door	himself	,	and	left	her	alone	in	the	room	.
然后	他	已锁定	这	门	他自己	,	和	左边	她	独自的	在	这	房间	.

然后他自己锁上了门，把她一个人留在房间里。

[ðə; ðiː] [pʊr] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [sæt][ðer; ðər] ,

The	poor	miller's	daughter	sat	there	,
这	贫穷的	米勒的	女儿	卫星	那里	,

可怜的磨坊主的女儿坐在那里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	for	the	life	of	her	could	not	think	what	to	do	.
和	为了	这	生活	的	她	可以	不是	思考	什么	到	做	.

她绞尽脑汁也想不出该怎么办。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] ,

She	had	not	the	least	idea	how	to	turn	straw	into	gold	,
她	有	不是	这	至少	主意	如何	到	转动	稻草	进入	金子	,

她丝毫没有点石成金的打算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	she	became	more	and	more	unhappy	,	till	at	last	she	began	to	cry	.
和	她	成为	更多的	和	更多的	不开心	,	直到	在	最后的	她	开始	到	哭	.

她越来越不开心，最后哭了起来。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Then	all	at	once	the	door	opened	,
然后	全部	在	一次	这	门	打开	,

突然，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstrəs]

and	in	came	a	tiny	little	man	and	said	to	her	,	“	Good	evening	,	Mistress
和	在	来了	一个	微小的	小的	男人	和	说	到	她	,	“	好的	晚上	,	情妇

['mɪlər] ;

Miller	;
磨坊主	;

这时，一个矮小的男人走了进来，对她说：“晚上好，米勒夫人；

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] ? ”

why	are	you	crying	so	bitterly	?	”
为什么	是	你	哭泣	所以	苦涩地	?	”

你为什么哭得这么伤心?

“ [ə'læs] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] ,

“	Alas	!	”	answered	the	girl	,	“	I	have	to	spin	straw	into	gold	,
“	唉	!	”	回答	这	女孩	,	“	我	有	到	旋转	稻草	进入	金子	,

“唉！”女孩回答说，“我得把稻草纺成金子。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	do	not	know	how	to	do	it	.	”
和	我	做	不是	知道	如何	到	做	它	.	”

我不知道该怎么做。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ɪf] [aɪ][spɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	will	you	give	me	,	”	said	the	little	man	,	“	if	I	spin	it	for	you	?	”
“	什么	将要	你	给	我	,	”	说	这	小的	男人	,	“	如果	我	旋转	它	为了	你	?	”

“如果我为你纺纱，你会给我什么？”小矮人问道。

“ [maɪ] ['nekləs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	My	necklace	,	”	said	the	girl	.
“	我的	项链	,	”	说	这	女孩	.

“我的项链，”女孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd]

The	little	man	took	the	necklace	,	seated	himself	before	the	spinning	wheel	,	and
这	小的	男人	采取	这	项链	,	坐着	他自己	前	这	旋转	车轮	,	和

[wɜːr] , [wɜːr] ,

whirr	,	whirr	,
呼呼	,	呼呼	,

小矮人接过项链，在纺车前坐下，嗡嗡嗡地，

[wɜːr] , [ðə; ði] [wiːl] [went] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

whirr	,	the	wheel	went	round	three	times	,	and	the	reel	was	full	of	gold	.
呼呼	,	这	车轮	去	圆形的	三	时代	,	和	这	卷轴	曾是	满的	的	金子	.

呼呼地，轮子转了三圈，卷轴上装满了黄金。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [strɔː] , [ænd; ənd] [wɜːr] , [wɜːr] , [wɜːr] , [ðə; ði] [wiːl] [went] [raʊnd] [θriː]

Then	he	put	on	more	straw	,	and	whirr	,	whirr	,	whirr	,	the	wheel	went	round	three
然后	他	放	在	更多的	稻草	,	和	呼呼	,	呼呼	,	呼呼	,	这	车轮	去	圆形的	三

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

然后他又加了一些稻草，呼呼呼，车轮转了三圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	the	reel	was	full	a	second	time	.
和	这	卷轴	曾是	满的	一个	第二	时间	.

卷轴第二次满了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [[θriː]]

And	so	it	went	[	3	]
和	所以	它	去	[	3	]

事情就这样发展下去了[3]

[ɑːn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [spʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

on	till	morning	,	when	all	the	straw	was	spun	and	the	reels	were	full	of
在	直到	早晨	,	什么时候	全部	这	稻草	曾是	旋转	和	这	卷轴	是	满的	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

一直持续到天亮，所有的稻草都被纺成线，线轴上装满了黄金。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	sunrise	the	King	came	to	the	room	,
在	日出	这	国王	来了	到	这	房间	,

日出时分，国王来到了房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	when	he	saw	the	gold	he	was	astonished	and	delighted	,
和	什么时候	他	锯	这	金子	他	曾是	惊讶	和	高兴极了	,

当他看到黄金时，他既惊讶又高兴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['griːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	his	heart	was	only	greedy	for	more	.
但	他的	心	曾是	仅有的	贪婪的	为了	更多的	.

但他心中只有贪婪，渴望更多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ,

He	had	the	miller's	daughter	taken	into	a	still	larger	room	full	of	straw	,
他	有	这	米勒的	女儿	已采取	进入	一个	仍然	更大的	房间	满的	的	稻草	,

他把磨坊主的女儿带到一个更大的、堆满稻草的房间里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spɪn] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['væljuːd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	commanded	her	to	spin	that	,	too	,	in	one	night	,	if	she	valued	her	life	.
和	命令	她	到	旋转	那	,	也	,	在	一	夜晚	,	如果	她	有价值的	她	生活	.

并命令她如果珍惜自己的性命，就必须在一夜之间把那东西也纺出来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ;

The	girl	did	not	know	what	to	do	,	and	began	to	cry	;
这	女孩	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	开始	到	哭	;

女孩不知所措，开始哭泣；

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] ,

then	the	door	opened	as	before	,	and	the	little	man	appeared	and	said	,
然后	这	门	打开	作为	前	,	和	这	小的	男人	出现	和	说	,

然后门像之前一样开了，矮个子男人出现了，说道：

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spɪn] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ˈɪntuː] [goʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**will**	**you**	**give**	**me**	**if**	**I**	**spin**	**the**	**straw**	**into**	**gold**	**for**	**you**	**?**	**”**
”	什么	将要	你	给	我	如果	我	旋转	这	稻草	进入	金子	为了	你	?	”

“如果我把稻草纺成金子，你会给我什么？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɪŋgər] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] . [[fɔːr]]

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**the**	**ring**	**from**	**my**	**finger**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**girl**	**.**	**[**	**4**	**]**
”	我	将要	给	你	这	戒指	从	我的	手指	,	”	回答	这	女孩	.	[	4	]

“我会把我手指上的戒指给你，”女孩回答说。[4]

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [wiːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːr] [əˈgen]

The	**little**	**man**	**took**	**the**	**ring**	**,**	**began**	**to**	**turn**	**the**	**wheel**	**round**	**with**	**a**	**whirr**	**again**	
这	小的	男人	采取	这	戒指	,	开始	到	转动	这	车轮	圆形的	和	一个	呼呼	再次	

,

,

,

小个子男人接过戒指，又开始转动轮子，发出嗡嗡的声响。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [spʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ˈɪntuː] [ˈglɪtərɪŋ] [goʊld] .

and	**by**	**morning**	**had**	**spun**	**all**	**the**	**straw**	**into**	**glittering**	**gold**	**.**
和	经过	早晨	有	旋转	全部	这	稻草	进入	闪闪发光	金子	.

到第二天早上，他已经把所有的稻草都纺成了闪闪发光的金子。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [goʊld] [ɪˈnʌf] .

The	**King**	**was**	**pleased**	**beyond**	**measure**	**at**	**the**	**sight**	**,**	**but**	**still**	**he**	**had**	**not**	**gold**	**enough**	**.**	
这	国王	曾是	高兴	超过	措施	在	这	视线	,	但	仍然	他	有	不是	金子	足够的	.	

国王看到这一幕欣喜若狂，但他仍然没有足够的黄金。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlɚz] [ˈdɔːtər] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	**had**	**the**	**miller's**	**daughter**	**taken**	**into**	**a**	**still**	**larger**	**room**	**filled**	**with**	**straw**	**,**	
他	有	这	米勒的	女儿	已采取	进入	一个	仍然	更大的	房间	已填	和	稻草	,	
and	**said**	**,**													
和	说	,													

他把磨坊主的女儿带到一间更大的、铺满稻草的房间里，说道：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spɪn] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;

“	**You**	**must**	**spin**	**this**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**night**	**;**
”	你	必须	旋转	这	,	也	,	在	这	课程	的	这	夜晚	;

“你也必须在夜间把这个纺出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [strɔː] [ɪz] [spʌn] [ˈɪntuː] [goʊld] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . ”

but	**if**	**all**	**this**	**straw**	**is**	**spun**	**into**	**gold**	**by**	**morning**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**wife**	**.**	**”**
但	如果	全部	这	稻草	是	旋转	进入	金子	经过	早晨	,	你	将	是	我的	妻子	.	”

但如果到明天早上这些稻草都能纺成金子，你将成为我的妻子。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪlɚz] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	**Even**	**though**	**she**	**is**	**only**	**a**	**miller's**	**daughter**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**
”	甚至	尽管	她	是	仅有的	一个	米勒的	女儿	,	”	他	想法	到	他自己	,

“尽管她只是个磨坊主的女儿，”他心想，

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [waɪf] [ˈeniwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

“	**I**	**could**	**not**	**find**	**a**	**richer**	**wife**	**anywhere**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**.**
”	我	可以	不是	寻找	一个	更富有	妻子	任何地方	在	这	所有的	世界	.

“我遍寻全世界，也找不到比她更富有的妻子了。”

” [wen] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	**When**	**the**	**girl**	**was**	**alone**	**the**	**little**	**man**	**came**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**and**	**said**	**,**	
”	什么时候	这	女孩	曾是	独自的	这	小的	男人	来了	为了	这	第三	时间	,	和	说	,	

“女孩独自一人时，矮个子男人第三次来了，说道：

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spɪn] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] ? ”

“	What	will	you	give	me	if	I	spin	the	straw	for	you	this	once	more	?	”
”	什么	将要	你	给	我	如果	我	旋转	这	稻草	为了	你	这	一次	更多的	?	”

“如果我再为你转一次线，你会给我什么？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	I	have	nothing	more	that	I	can	give	,	”	answered	the	girl	.
”	我	有	没有什么	更多的	那	我	能	给	,	”	回答	这	女孩	.

“我已经没有什么可以给予的了，”女孩回答道。

“ [ðen] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [fɜːrst] [tʃaɪld] . ”

“	Then	promise	me	when	you	are	queen	to	give	me	your	first	child	.	”
”	然后	承诺	我	什么时候	你	是	女王	到	给	我	你的	第一的	孩子	.	”

“那么，等你当上女王，就答应我把你的第一个孩子给我。”

“ [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] , [[faɪv]]

“	Who	knows	what	may	happen	before	that	?	”	thought	the	miller's	daughter	;	and	,	[	5	]
“	WHO	知道	什么	可能	发生	前	那	?	”	想法	这	米勒的	女儿	;	和	,	[	5	]

“谁知道在那之前会发生什么事呢？”磨坊主的女儿心想；[5]

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .

besides	,	she	knew	no	way	to	help	herself	out	of	this	difficulty	.
除了	,	她	知道	不	方式	到	帮助	她自己	出去	的	这	困难	.

此外，她也不知道该如何摆脱这种困境。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ,

So	she	promised	the	little	man	what	he	asked	,
所以	她	承诺	这	小的	男人	什么	他	问	,

于是她答应了那个小男孩的要求。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [spʌn] [ðə; ði] [strɔː] [ˈɪntuː] [goʊld] [wʌns] [mɔːr] .

and	for	that	he	soon	spun	the	straw	into	gold	once	more	.
和	为了	那	他	很快	旋转	这	稻草	进入	金子	一次	更多的	.

因此，他很快又一次把稻草纺成了金子。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt]

When	the	King	came	in	the	morning	and	found	everything	as	he	had	wished
什么时候	这	国王	来了	在	这	早晨	和	成立	一切	作为	他	有	希望

,

,

,

国王早晨到来时，发现一切都如他所愿。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwiːn]

he	took	her	in	marriage	,	and	the	miller's	beautiful	daughter	became	a	queen
他	采取	她	在	婚姻	,	和	这	米勒的	美丽的	女儿	成为	一个	女王

.

:

.

他娶了她为妻，磨坊主的漂亮女儿成为了王后。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

A	year	later	she	had	a	beautiful	child	,
一个	年	之后	她	有	一个	美丽的	孩子	,

一年后，她生下了一个漂亮的孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ;

and	she	never	gave	a	thought	to	the	little	man	;
和	她	绝不	给予	一个	想法	到	这	小的	男人	;

她从未想过那个矮个子男人；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wʌn][deɪ][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ruːm][ænd; ənd][sed] ,

but	all	of	a	sudden	one	day	he	walked	into	her	room	and	said	,
但	全部	的	一个	突然	一	天	他	步行	进入	她	房间	和	说	,

但突然有一天，他走进她的房间，说道：

“ [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

“	Now	give	me	what	you	promised	.
”	现在	给	我	什么	你	承诺	.

“现在把你们承诺的东西给我。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,

”	The	Queen	was	terrified	,
”	这	女王	曾是	恐惧	,

女王吓坏了，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]

and	offered	the	little	man	all	the	treasures	of	the	kingdom	if	he	would	only
和	提供	这	小的	男人	全部	这	宝藏	的	这	王国	如果	他	会	仅有的

[liːv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

leave	her	her	child	.
离开	她	她	孩子	.

她许诺，只要那个矮个子男人把她的孩子留给她，她就把王国里所有的宝藏都给他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , “ [noʊ] ,

But	the	little	man	said	,	“	No	,
但	这	小的	男人	说	,	”	不	,

但那个矮个子男人说：“不，

['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

something	living	is	dearer	to	me	than	all	the	treasures	in	the	world	.
某物	活的	是	更贵	到	我	比	全部	这	宝藏	在	这	世界	.

对我来说，有生命的事物比世间所有的财富都更珍贵。

” [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɔːrn] [ænd; ənd] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

”	Then	the	Queen	began	to	mourn	and	weep	so	bitterly	that	the	little	man
”	然后	这	女王	开始	到	哀悼	和	哭泣	所以	苦涩地	那	这	小的	男人

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	sorry	for	her	,
曾是	对不起	为了	她	,

“然后女王开始哀悼，哭得如此伤心，以至于那个矮个子男人都为她感到难过。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] ,

and	said	,	“	I	will	give	you	three	days	,
和	说	,	”	我	将要	给	你	三	天	,

他说：“我会给你三天时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər][tʃaɪld] . ” [

and	if	in	that	time	you	can	guess	my	name	,	you	shall	keep	your	child	.	”	[
和	如果	在	那	时间	你	能	猜测	我的	姓名	,	你	将	保持	你的	孩子	.	”	[

[sɪks]]

6	]
6	]

如果你能在规定时间内猜出我的名字，你就可以留下你的孩子。”[6]

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [əˈweɪk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Then	the	Queen	lay	awake	till	morning	,	thinking	over	all	the	names	she	had	ever
然后	这	女王	躺	醒	直到	早晨	,	思维	超过	全部	这	姓名	她	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

于是女王躺到天亮，辗转反侧，思索着她曾经听过的所有名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ]['mesɪndʒər]['oʊvər][ðə; ði]['kʌntri][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɑːr][ænd; ənd][nɪr]['eni]

and	she	sent	a	messenger	over	the	country	to	inquire	far	and	near	any
和	她	发送	一个	信使	超过	这	国家	到	查询	远的	和	靠近	任何

['ʌðər][neɪmz][ðer; ðər][maɪt][biː; bi] .

other	names	there	might	be	.
其他	姓名	那里	可能	是	.

她派使者走遍全国各地，四处打听是否还有其他名字。

[wen][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][keɪm][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['kæspə] , ['melkiˌɔːr] , [bæl'θæzə] ,

When	the	little	man	came	the	next	day	she	began	with	Caspar	,	Melchior	,	Balthazar	,
什么时候	这	小的	男人	来了	这	下一个	天	她	开始	和	卡斯帕	,	梅尔基奥尔	,	巴尔塔扎	,

第二天小个子男人来的时候，她先叫了卡斯帕、梅尔基奥尔、巴尔塔扎尔，

[ænd; ənd][rɪ'piːtɪd][ɔːl][ðə; ði][neɪmz][ʃiː; ʃi][nuː] ; [bʌt; bət][æt; ət][iːtʃ][wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][sed] ,

and	repeated	all	the	names	she	knew	;	but	at	each	one	the	little	man	said	,
和	重复	全部	这	姓名	她	知道	;	但	在	每个	一	这	小的	男人	说	,

她把她知道的所有名字都重复了一遍；但每当她念到某个名字时，那个矮个子男人都会说：

“ [noʊ] , [ðæts][nɑːt][maɪ][neɪm] .

“	No	,	that's	not	my	name	.
”	不	,	那就是	不是	我的	姓名	.

“不，那不是我的名字。”

” [ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

”	The	next	day	she	sent	to	inquire	the	names	of	all	the	people	in	the
”	这	下一个	天	她	发送	到	查询	这	姓名	的	全部	这	人们	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

第二天，她派人去打听附近所有居民的姓名。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'kɑːmən][ænd; ənd][ɪk'strɔːrdəneri][neɪmz]

and	had	a	long	list	of	the	most	uncommon	and	extraordinary	names
和	有	一个	长的	列表	的	这	最多	罕见	和	非凡的	姓名

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wen][hiː; hi][keɪm] .

for	the	little	man	when	he	came	.
为了	这	小的	男人	什么时候	他	来了	.

他列了一长串不常见、不同寻常的名字，准备给这个小家伙取。

“ [ɪz][jʊr; jər][neɪm] [ʃɔrtrɪbz] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['ʃipʃæŋk] , [ɔːr] - ?

“	Is	your	name	Shortribs	,	perhaps	,	or	Sheepshanks	,	or	Spindleleg	?
”	是	你的	姓名	牛小排	,	也许	,	或者	羊蹄	,	或者	-	?

“你的名字是不是叫短肋骨，或者羊腿，或者纺锤腿？”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] , [ðæt][ɪz][nɑːt][maɪ][neɪm] .

”	But	he	always	replied	,	“	No	,	that	is	not	my	name	.
”	但	他	总是	回复	,	“	不	,	那	是	不是	我的	姓名	.

但他总是回答说：“不，那不是我的名字。”

” [ðə; ði][θɜːrd][deɪ][ðə; ði]['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrtɪd] :

”	The	third	day	the	messenger	returned	and	reported	:
”	这	第三	天	这	信使	返回	和	据报道	:

第三天，信使回来禀报：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [mɔːr] [nuː] [neɪmz] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ][weɪ] [hoʊm] ,

“	I	have	not	been	able	to	find	any	more	new	names	,	but	on	my	way	home	,
”	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	更多的	新的	姓名	,	但	在	我的	方式	家	,

“我还没能找到更多新名字，但在回家的路上，

[æz; əz][aɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][haɪ]['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

as	I	came	to	a	high	mountain	on	the	edge	of	the	forest	,
作为	我	来了	到	一个	高的	山	在	这	边缘	的	这	森林	,

当我来到森林边缘的一座高山上时，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

I	saw	there	a	little	house	,	and	before	the	house	a	fire	was	burning	,
我	锯	那里	一个	小的	房子	,	和	前	这	房子	一个	火	曾是	燃烧	,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [['sɛvən]]

and	round	the	[	7	]
和	圆形的	这	[	7	]

我看到那里有一间小房子，房子前面燃着火，房子周围[7]

['faɪər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

fire	a	ridiculous	little	man	was	hopping	and	dancing	on	one	leg	and	crying	:
火	一个	荒谬的	小的	男人	曾是	跳跃	和	跳舞	在	一	腿	和	哭泣	:

“

“
”

一个滑稽的小个子男人单腿跳着跳舞，哭着说：“

- [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bruː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [beɪk] ,

'	To	-	day	I	brew	,	to	-	morrow	I	bake	,
-	到	-	天	我	酿造	,	到	-	明天	我	烤	,

“今天我酿酒，明天我烘焙。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃaɪld] [teɪk] ;

Next	morning	I	shall	the	Queen's	child	take	;
下一个	早晨	我	将	这	女王大学	孩子	拿	;

第二天早上我将带走女王的孩子；

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [driːm]

How	glad	I	am	that	no	one	can	dream
如何	高兴的	我	是	那	不	一	能	梦

我多么庆幸没有人能做梦。

[ðæt] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! -

That	Rumpelstiltskin	is	my	name	!	'
那	鲁姆普尔斯蒂尔特金	是	我的	姓名	!	-

我的名字叫朗普尔斯蒂尔金！

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

”	You	can	imagine	how	delighted	the	Queen	was	when	she	heard	the	name	.
”	你	能	想象	如何	高兴极了	这	女王	曾是	什么时候	她	听到	这	姓名	.

“你可以想象女王听到这个名字时有多么高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [[eɪt]]

And	when	the	little	man	came	in	a	little	later	and	[	8	]
和	什么时候	这	小的	男人	来了	在	一个	小的	之后	和	[	8	]

过了一会儿，那个矮个子男人进来了[8]

[æskt] , “ [naʊ] , ['leɪdi] [kwiːn] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?

asked	,	“	Now	,	Lady	Queen	,	what	is	my	name	?
问	,	“	现在	,	女士	女王	,	什么	是	我的	姓名	?

“那么，女王陛下，我叫什么名字？”他问道。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɜːrst] , “ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['kɑːnræd] ? ”

”	she	asked	first	,	“	Is	your	name	Conrad	?	”
”	她	问	第一的	,	“	是	你的	姓名	康拉德	?	”

她先问道：“你叫康拉德吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['henri] ? ”
“ Is your name Henry ? ”
“ 是 你的 姓名 亨利 ? ”

“你叫亨利吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [pər'hæps] , [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] ? ”
“ Is your name , perhaps , Rumpelstiltskin ? ”
“ 是 你的 姓名 , 也许 , 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ? ”

“你的名字，或许是，鲁姆普尔斯蒂尔特金？”

“ [ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] !
“ The bad fairies told you that !
“ 这 坏的 仙女 讲述 你 那 !

“是坏仙女告诉你的！”

[ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ! ” [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
the bad fairies told you that ! ” screamed the little man ,
这 坏的 仙女 讲述 你 那 ! ” 尖叫 这 小的 男人 ,

“是坏仙女告诉你的！”小矮人尖叫道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and in his rage he stamped his right foot so deep into the ground that his
和 在 他的 愤怒 他 盖章 他的 正确的 脚 所以 深的 进入 这 地面 那 他的
[hoʊl] [leg] [went] [ɪn] ;
whole leg went in ;
所有的 腿 去 在 ;

他怒不可遏，一脚跺进土里，整条腿都陷了进去；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm'self]
then , in a passion , he seized his left foot with both hands and tore himself
然后 , 在 一个 热情 , 他 查获 他的 左边 脚 和 两个都 双手 和 撕裂 他自己
[ɪn] [tuː] . [[naɪn]]
in two . [9]
在 二 . [9]

然后，他怒火中烧，双手抓住自己的左脚，把自己撕成了两半。[9]

[dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs]
DOLL - IN - THE - GRASS
玩具娃娃 - 在 - 这 - 草

草丛中的娃娃

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [twelv] [sʌnz] .
Once upon a time there was a King who had twelve sons .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 十二 儿子们 .

从前有一位国王，他有十二个儿子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [bɪg][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
When they were grown big he told them they must go out into the world
什么时候 他们 是 生长 大的 他 讲述 他们 他们 必须 去 出去 进入 这 世界
[tuː; tə][wɪn] [ðəm'selvz] [waɪvz] ,
to win themselves wives ,
到 赢 他们自己 妻子们 ,

当他们长大成人后，他告诉他们必须到外面的世界去赢得妻子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪvz] [mʌst; məst] [iːtʃ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ]

but	**these**	**wives**	**must**	**each**	**be**	**able**	**to**	**spin**	**and**	**weave**	**and**	**sew**	**a**
但	这些	妻子们	必须	每个	是	有能力的	到	旋转	和	编织	和	缝	一个

[ʃɜːrt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

shirt	**in**	**one**	**day**	**,**
衬衫	在	一	天	,

但这些妻子必须能够在一天之内完成纺纱、织布和缝制一件衬衫。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] .

else	**he**	**would**	**not**	**have**	**them**	**for**	**daughters**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
别的	他	会	不是	有	他们	为了	女儿们	-	在	-	法律	.

否则他就不会有她们做儿媳妇了。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

To	**each**	**he**	**gave**	**a**	**horse**	**and**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
到	每个	他	给予	一个	马	和	一个	新的	套装	的	衣服	,

他给每人赠送了一匹马和一套新衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['braɪdz] .

and	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**to**	**look**	**for**	**their**	**brides**	**.**
和	他们	去	出去	进入	这	世界	到	看	为了	他们的	新娘	.

于是她们走向世界各地，寻找自己的新娘。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tə'geðər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [buːts] ,

When	**they**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**together**	**they**	**said**	**they**	**would**	**not**	**have**	**Boots**	**,**
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	一起	他们	说	他们	会	不是	有	靴子	,

他们一起走了一小段路后就说他们不会再去博姿了。

[ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

their	**youngest**	**brother**	**,**	**with**	**them**	**,**	**for**	**he**	**was**	**stupid**	**.**
他们的	最小的	兄弟	,	和	他们	,	为了	他	曾是	愚蠢的	.

他们最小的弟弟也和他们在一起，因为他很笨。

[soʊ] [buːts] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

So	**Boots**	**had**	**to**	**stay**	**behind**	**,**
所以	靴子	有	到	停留	在后面	,

所以布茨只好留了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**or**	**where**	**to**	**turn**	**.**
和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	在哪里	到	转动	.

他不知道该怎么办，也不知道该向谁求助。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['daʊnkæst] ,

He	**became**	**very**	**downcast**	**,**
他	成为	非常	沮丧	,

他变得非常沮丧。

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [tuː; tə] [wiːp] .

and	**got**	**off**	**his**	**horse**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**to**	**weep**	**.**
和	得到	离开	他的	马	和	卫星	向下	在	这	高的	草	到	哭泣	.

他下了马，坐在高高的草丛里哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	**when**	**he**	**had**	**sat**	**a**	**while**	**,**
但	什么时候	他	有	卫星	一个	尽管	,

但他坐了一会儿之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfts] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [muːv] ,

one	**of**	**the**	**tufts**	**in**	**the**	**grass**	**began**	**to**	**stir**	**and**	**move**	**,**
一	的	这	簇绒	在	这	草	开始	到	搅拌	和	移动	,

草丛中的一簇草开始动了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] .

and	out	of	it	came	a	little	white	thing	.
和	出去	的	它	来了	一个	小的	白色的	事物	.

从里面蹦出来一个白色小东西。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

When	it	[	11	]
什么时候	它	[	-	]

当它[11]

[keɪm] [ˈnɪrər] , [buːts] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bɪt] [ʌv; əv]

came	nearer	,	Boots	saw	it	was	a	charming	little	lassie	,	“	such	a	tiny	bit	of
来了	更近	,	靴子	锯	它	曾是	一个	迷人	小的	恋人	,	“	这样的	一个	微小的	少量	的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

走近一看，Boots 发现那是一个可爱的小姑娘，“真是个小不点儿。”

” [ðə; ði] [ˈlæsi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd]

”	The	lassie	went	up	to	him	and	asked	if	he	would	come	down	below	and
”	这	恋人	去	向上	到	他	和	问	如果	他	会	来	向下	以下	和

[siː] “ [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] . ”

see	“	Doll	-	in	-	the	-	Grass	.	”
看	“	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	.	”

“姑娘走到他跟前，问他是否愿意下来看看‘草丛里的娃娃’。”

“ [jes] , [aɪˈd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] .

“	Yes	,	I'd	be	very	happy	,	”	he	said	,	and	went	.
“	是的	,	ID	是	非常	快乐的	,	”	他	说	,	和	去	.

“是的，我会非常高兴的，”他说，然后就走了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] , [ðer; ðər] [sæt] [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

When	he	got	down	,	there	sat	Doll	-	in	-	the	-	Grass	on	a	chair	.
什么时候	他	得到	向下	,	那里	卫星	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	在	一个	椅子	.

他下来时，发现草地上的娃娃正坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtaɪniːəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlʌvli] .

She	was	the	tiniest	little	lassie	you	can	imagine	,	and	very	,	very	lovely	.
她	曾是	这	最小的	小的	恋人	你	能	想象	,	和	非常	,	非常	迷人的	.

她个子非常小，可爱极了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [buːts] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

She	asked	Boots	where	he	was	going	,	and	what	was	his	business	.
她	问	靴子	在哪里	他	曾是	去	,	和	什么	曾是	他的	商业	.

她问布茨要去哪里，有什么事。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twelv] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	he	told	her	how	there	were	twelve	brothers	of	them	,
所以	他	讲述	她	如何	那里	是	十二	兄弟	的	他们	,

于是他告诉她，他们兄弟共有十二个。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	how	the	King	had	told	them	each	one	must	go	out	into	the	world
和	如何	这	国王	有	讲述	他们	每个	一	必须	去	出去	进入	这	世界

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kʊd; kəd] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn]

and	find	himself	a	wife	who	could	spin	and	weave	and	sew	a	shirt	in
和	寻找	他自己	一个	妻子	WHO	可以	旋转	和	编织	和	缝	一个	衬衫	在

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

国王告诉他们，每个人都必须到世上去寻找一位妻子，这位妻子能够在一天之内纺纱、织布、缝制一件衬衫。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,

“	But	if	you	will	only	say	at	once	that	you	will	be	my	wife	,
”	但	如果	你	将要	仅有的	说	在	一次	那	你	将要	是	我的	妻子	,

“但是，如果你能立刻答应嫁给我，

” [sed] [buːts] [tuː; tə] [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] , “ [aɪl] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

”	said	Boots	to	Doll	-	in	-	the	-	Grass	,	“	I'll	not	go	a	step	farther	.
”	说	靴子	到	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	,	”	患病的	不是	去	一个	步	更远	.

“布茨对草地上的娃娃说，‘我不会再往前走了。’”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ænd; ənd]

”	She	was	willing	,	and	so	she	made	haste	and	spun	and	wove	and
”	她	曾是	愿意的	,	和	所以	她	制成	匆忙	和	旋转	和	编织	和

['soʊd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

sewed	the	shirt	,
缝制的	这	衬衫	,

她很乐意，于是赶紧纺纱、织布、缝制了衬衫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪni] .

but	it	was	very	,	very	tiny	.
但	它	曾是	非常	,	非常	微小的	.

但它非常非常小。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] . [-]

It	wasn't	more	than	two	inches	long	.	[	12	]
它	不是	更多的	比	二	英寸	长的	.	[	-	]

它的长度不超过两英寸。[12]

[buːts] [went] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Boots	went	off	home	with	it	,
靴子	去	离开	家	和	它	,

Boots带着它回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	when	he	brought	it	out	he	was	almost	ashamed	of	it	,	it	was
但	什么时候	他	带来	它	出去	他	曾是	几乎	羞愧	的	它	,	它	曾是

[soʊ] [smɔːl] .

so	small	.
所以	小的	.

但当他把它拿出来时，却几乎感到羞愧，因为它太小了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .

But	the	King	was	pleased	with	it	,	and	said	he	should	have	her	.
但	这	国王	曾是	高兴	和	它	,	和	说	他	应该	有	她	.

但国王对此很满意，并说他应该得到她。

[soʊ] [buːts] [set] [ɔːf] , [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] .

So	Boots	set	off	,	glad	and	happy	,	to	fetch	his	little	sweetheart	.
所以	靴子	放	离开	,	高兴的	和	快乐的	,	到	拿来	他的	小的	亲爱的	.

于是，布茨兴高采烈地出发去接他的小甜心。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

When	he	came	to	Doll	-	in	-	the	-	Grass	he	wished	to	take	her	up	before
什么时候	他	来了	到	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	他	希望	到	拿	她	向上	前

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

him	on	his	horse	.
他	在	他的	马	.

当他来到草丛中的娃娃镇时，他想骑马带她上去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] ,

But	she	would	not	have	that	,
但	她	会	不是	有	那	,

但她不会允许那样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [draɪv] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] ,

for	she	said	she	would	sit	and	drive	along	in	a	silver	spoon	,
为了	她	说	她	会	坐	和	驾驶	沿着	在	一个	银	勺子	,

因为她说她会舒舒服服地坐着，舒舒服服地一路顺风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] .

and	that	she	had	two	small	white	horses	to	draw	her	.
和	那	她	有	二	小的	白色的	马匹	到	画	她	.

她还有两匹小白马给她拉车。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [set] , [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [spuːn] ,

So	off	they	set	,	he	on	his	horse	and	she	in	her	silver	spoon	,
所以	离开	他们	放	,	他	在	他的	马	和	她	在	她	银	勺子	,

于是他们出发了，他骑着马，她含着金汤匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni] [waɪt] [maɪs] ;

and	the	two	horses	that	drew	her	were	two	tiny	white	mice	;
和	这	二	马匹	那	画	她	是	二	微小的	白色的	小鼠	;

拉她上马的两匹马，其实是两只小白鼠；

[bʌt; bət] [buːts] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

but	Boots	always	kept	the	other	[	13	]
但	靴子	总是	保留	这	其他	[	-	]

但 Boots 总是保留着另一个[13]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

side	of	the	road	,	for	he	was	afraid	lest	he	should	ride	over	her	,
边	的	这	路	,	为了	他	曾是	害怕的	免得	他	应该	骑	超过	她	,

他靠在路边，因为他害怕会从她身上骑过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

she	was	so	little	.
她	曾是	所以	小的	.

她当时还很小。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

When	they	had	gone	a	little	way	they	came	to	a	great	piece	of	water	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	他们	来了	到	一个	伟大的	片	的	水	.

他们走了一小段路后，来到了一片广阔的水域。

[hɪr] - [hɔːrs] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [spuːn] ,

Here	Boots's	horse	got	frightened	,	and	shied	across	the	road	and	upset	the	spoon	,
这里	-	马	得到	害怕	,	和	躲闪	穿过	这	路	和	沮丧的	这	勺子	,

这时，布茨的马受了惊，惊慌地冲过马路，碰翻了勺子。

[ænd; ənd] [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Doll	-	in	-	the	-	Grass	tumbled	into	the	water	.
和	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	翻滚	进入	这	水	.

草丛里的娃娃掉进了水里。

[ðen] [buːts] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [əˈgen] ;

Then	Boots	was	in	great	distress	,	for	he	did	not	know	how	to	get	her	out	again	;
然后	靴子	曾是	在	伟大的	痛苦	,	为了	他	做过	不是	知道	如何	到	得到	她	出去	再次	;

这时，布茨非常着急，因为他不知道该如何把她救出来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːrmæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	in	a	little	while	up	came	a	merman	with	her	,
但	在	一个	小的	尽管	向上	来了	一个	人鱼	和	她	,

但过了一会儿，她身边出现了一个人鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] [groʊn] [æz; əz] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	now	she	was	as	tall	and	well	grown	as	other	men	and	women	,
和	现在	她	曾是	作为	高的	和	出色地	生长	作为	其他	男人	和	女性	,

现在她已经和其他男人女人一样高大健康了。

[ænd; ənd][fɑːr] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	far	lovelier	than	she	had	been	before	.
和	远的	更可爱	比	她	有	到过	前	.

而且比以前更漂亮了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] .

So	he	took	her	up	before	him	on	his	horse	,	and	rode	home	.
所以	他	采取	她	向上	前	他	在	他的	马	,	和	骑	家	.

于是他带着她上马，骑马回家了。

[ɔːl] - ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

All	Boots's	brothers	had	come	back	with	their	sweethearts	,
全部	-	兄弟	有	来	后退	和	他们的	甜心们	,

Boots的所有兄弟都带着他们的爱人回来了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [æz; əz] [dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] ,

but	none	had	woven	so	dainty	a	little	shirt	as	Doll	-	in	-	the	-	Grass	,
但	没有任何	有	编织	所以	纤巧	一个	小的	衬衫	作为	玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	,

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər][hæf][soʊ] ['lʌvli] .

and	none	were	half	so	lovely	.
和	没有任何	是	一半	所以	迷人的	.

但是，没有人织出像“草地上的娃娃”那样精致的小衬衫，也没有人织出像她那样可爱。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz] ['dʒeləs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

When	the	brothers	saw	her	they	were	as	jealous	as	jealous	could	be	of
什么时候	这	兄弟	锯	她	他们	是	作为	嫉妒的	作为	嫉妒的	可以	是	的

[ðer; ðər] ['brʌðər] ;

their	brother	;
他们的	兄弟	;

兄弟俩见到她时，嫉妒得就像嫉妒自己的兄弟一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn]

but	the	King	was	so	delighted	with	her	that	he	gave	them	a	fine
但	这	国王	曾是	所以	高兴极了	和	她	那	他	给予	他们	一个	美好的

['wedɪŋ] [fiːst] ,

wedding	feast	,
婚礼	盛宴	,

但国王非常喜欢她，于是为他们举办了一场盛大的婚宴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

and	had	them	live	with	him	in	his	palace	,
和	有	他们	居住	和	他	在	他的	宫殿	,

他让他们与他一起住在宫殿里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . [-]

and	he	gave	out	word	that	they	should	follow	him	on	the	throne	.	[	14	]
和	他	给予	出去	单词	那	他们	应该	跟随	他	在	这	王座	.	[	-	]

他宣布，他们应该跟随他登上王位。[14]

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses]

HOW	TO	TELL	A	REAL	PRINCESS
如何	到	告诉	一个	真实的	公主

如何辨别真正的公主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

There	was	once	a	prince	who	wanted	to	marry	a	princess	.
那里	曾是	一次	一个	王子	WHO	通缉	到	结婚	一个	公主	.

从前有一位王子，他想娶一位公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , [maɪnd][juː; jʊ] .

But	she	must	be	a	real	princess	,	mind	you	.
但	她	必须	是	一个	真实的	公主	,	头脑	你	.

但她肯定是一位真正的公主。

[soʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ,

So	he	traveled	all	around	the	world	to	find	one	,
所以	他	旅行	全部	大约	这	世界	到	寻找	一	,

于是他周游世界去寻找一个。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

but	everywhere	there	was	always	something	in	the	way	.
但	到处	那里	曾是	总是	某物	在	这	方式	.

但到处都有东西挡路。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Not	that	there	was	any	lack	of	princesses	,
不是	那	那里	曾是	任何	缺少	的	公主们	,

并不是说公主不够多，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ;

but	whether	they	were	real	princesses	he	could	not	seem	to	make	out	;
但	无论	他们	是	真实的	公主们	他	可以	不是	似乎	到	制作	出去	;

但他似乎无法分辨她们是否真的是公主；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] .

there	was	always	something	that	did	not	seem	quite	right	.
那里	曾是	总是	某物	那	做过	不是	似乎	相当	正确的	.

总感觉哪里不太对劲。

[soʊ] [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

So	home	he	came	,	quite	out	of	spirits	,
所以	家	他	来了	,	相当	出去	的	烈酒	,

于是他回到了家，整个人都萎靡不振。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

for	he	did	wish	so	much	to	have	a	real	princess	.
为了	他	做过	希望	所以	很多	到	有	一个	真实的	公主	.

因为他真的很渴望拥有一位真正的公主。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

One	evening	a	terrible	storm	came	on	.
一	晚上	一个	糟糕的	风暴	来了	在	.

一天晚上，突降了一场可怕的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ɪn'diːd] ,

It	thundered	and	lightened	,	and	the	rain	poured	down	in	torrents	;	indeed	,
它	雷鸣	和	轻度	,	和	这	雨	倾倒	向下	在	种子	;	的确	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

it	was	a	fearful	night	.
它	曾是	一个	可怕	夜晚	.

雷声隆隆，闪电交加，暴雨倾盆而下；这真是一个可怕的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,

In	the	midst	of	it	there	came	a	knocking	at	the	palace	gate	,
在	这	中间	的	它	那里	来了	一个	敲门	在	这	宫殿	门	,

正当这时，宫门传来敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [went] [aʊt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	king	went	out	to	open	it	.
和	这	老的	国王	去	出去	到	打开	它	.

于是老国王出去打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	a	princess	who	stood	outside	.
它	曾是	一个	公主	WHO	站立	外部	.

站在外面的是一位公主。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !

But	,	oh	,	dear	!
但	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][stɔːrm] !

what	a	state	she	was	in	from	the	rain	and	storm	!
什么	一个	状态	她	曾是	在	从	这	雨	和	风暴	!

她被雨水和暴风雨淋得浑身是伤!

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [-]

The	water	was	streaming	[	15	]
这	水	曾是	流媒体	[	-	]

水流湍急[15]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;

from	her	hair	and	clothes	;
从	她	头发	和	衣服	;

从她的头发和衣服上看;

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ;

it	ran	in	at	the	tips	of	her	shoes	and	out	at	the	heels	;
它	跑	在	在	这	尖端	的	她	鞋	和	出去	在	这	高跟鞋	;

污渍从鞋尖渗入，从鞋跟渗出;

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

yet	she	insisted	she	was	a	real	princess	.
然而	她	坚持	她	曾是	一个	真实的	公主	.

但她坚称自己是一位真正的公主。

“ ['veri] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ; “ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

“	Very	well	,	”	thought	the	old	queen	;	“	that	we	shall	presently	see	.
“	非常	出色地	,	”	想法	这	老的	女王	;	“	那	我们	将	目前	看	.

“很好，”老女王心想；“我们很快就会看到结果。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [tʊk] [-]

”	She	said	nothing	,	but	she	went	into	the	bedroom	and	took	[	16	]
”	她	说	没有什么	,	但	她	去	进入	这	卧室	和	采取	[	-	]

她什么也没说，但她走进卧室，拿走了[16]

[ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ə; eɪ] [piː] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

off	all	the	bedding	,	and	then	laid	a	pea	on	the	framework	of	the	bedstead	.
离开	全部	这	寝具	,	和	然后	铺设	一个	豌豆	在	这	框架	的	这	床架	.

他把所有被褥都拿掉，然后在床架上放了一颗豌豆。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['twenti] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [piː] ,

Having	done	this	,	she	took	twenty	mattresses	and	laid	them	upon	the	pea	,
拥有	完毕	这	,	她	采取	二十	床垫	和	铺设	他们	之上	这	豌豆	,

做完这一切后，她拿了二十张床垫铺在豌豆上。

[ænd; ənd] ['twenti] ['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] .

and	twenty	eider	-	down	quilts	on	top	of	the	mattresses	.
和	二十	绒鸭	-	向下	被子	在	顶部	的	这	床垫	.

床垫上铺着二十床鸭绒被。

[ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bed] [ɔːl] [naɪt] .

The	princess	lay	upon	this	bed	all	night	.
这	公主	躺	之上	这	床	全部	夜晚	.

公主整夜都躺在这张床上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] .

In	the	morning	she	was	asked	how	she	had	slept	.
在	这	早晨	她	曾是	问	如何	她	有	睡着了	.

早上有人问她睡得怎么样。

“ [oʊ] , ['mɪzrəbli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Oh	,	miserably	!	”	said	the	princess	.
“	哦	,	惨痛地	!	”	说	这	公主	.

“哦，真是太惨了！”公主说道。

“ [aɪ] ['skersli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

“	I	scarcely	closed	my	eyes	the	whole	night	through	.
“	我	几乎	关闭	我的	眼睛	这	所有的	夜晚	通过	.

“我整晚几乎都没闭过眼睛。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

I'm	sure	I	don't	know	what	was	in	the	bed	.
我是	当然	我	不	知道	什么	曾是	在	这	床	.

我肯定不知道床上有什么。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lay	upon	something	so	hard	that	I	am	black	and	blue	all	over	from	it	.
我	躺	之上	某物	所以	难的	那	我	是	黑色的	和	蓝色的	全部	超过	从	它	.

我躺在硬物上，结果全身都青一块紫一块的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

It	is	dreadful	!
它	是	可怕	!

太可怕了！

” [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] ,

”	Now	they	knew	at	once	that	she	was	a	real	princess	,
”	现在	他们	知道	在	一次	那	她	曾是	一个	真实的	公主	,

“现在他们立刻就知道她是一位真正的公主了。”

[sɪns] [θruː] ['twenti] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [θruː] ['twenti] ['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

since	through	twenty	mattresses	and	through	twenty	eider	-	down	quilts	she	had
自从	通过	二十	床垫	和	通过	二十	绒鸭	-	向下	被子	她	有

[felt] [ðə; ði] [piː] .

felt	the	pea	.
毛毡	这	豌豆	.

因为她隔着二十张床垫和二十床羽绒被都感觉到了那颗豌豆。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['sensətɪv] .

None	but	a	real	princess	could	be	so	sensitive	.
没有任何	但	一个	真实的	公主	可以	是	所以	敏感的	.

只有真正的公主才会如此敏感。

[soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	the	prince	took	her	for	his	wife	,
所以	这	王子	采取	她	为了	他的	妻子	,

于是王子娶她为妻。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] .

for	he	knew	that	at	last	in	her	he	had	found	a	real	princess	.
为了	他	知道	那	在	最后的	在	她	他	有	成立	一个	真实的	公主	.

因为他知道，他终于在她身上找到了真正的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] ,

And	the	pea	was	put	in	the	Royal	Museum	,
和	这	豌豆	曾是	放	在	这	皇家	博物馆	,

那颗豌豆被收藏在了皇家博物馆。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

where	it	is	still	to	be	seen	unless	some	one	has	stolen	it	.
在哪里	它	是	仍然	到	是	已见	除非	一些	一	有	被盗	它	.

除非被人偷走，否则它仍然在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . [-]

And	this	,	mind	you	,	is	a	true	story	.	[	17	]
和	这	,	头脑	你	,	是	一个	真的	故事	.	[	-	]

请注意，这是一个真实的故事。[17]

[ðə; ði] [frɑːg] [prɪns]

THE	FROG	PRINCE
这	青蛙	王子

青蛙王子

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	olden	times	there	lived	a	King	whose	daughters	were	all	beautiful	,
在	古老的	时代	那里	居住地	一个	国王	谁	女儿们	是	全部	美丽的	,

从前有一位国王，他的女儿们个个都很漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti]

but	the	youngest	was	so	lovely	that	the	sun	himself	wondered	at	her	beauty
但	这	最小的	曾是	所以	迷人的	那	这	太阳	他自己	想知道	在	她	美丽

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

every	time	he	looked	into	her	face	.
每一个	时间	他	看起来	进入	她	脸	.

但最小的那个女儿太可爱了，以至于太阳每次看到她的脸都会惊叹于她的美貌。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Near	to	the	King's	castle	lay	a	dark	,	gloomy	forest	;	and	in	the	forest	,
靠近	到	这	国王学院	城堡	躺	一个	黑暗的	,	阴沉	森林	;	和	在	这	森林	,

国王的城堡附近有一片阴森黑暗的森林；在森林里，

['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['lɪndən] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

under	an	old	linden	tree	,	was	a	fountain	.
在下面	一个	老的	菩提树	树	,	曾是	一个	喷泉	.

在一棵古老的菩提树下，有一个喷泉。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

When	the	day	was	very	hot	the	King's	daughter	used	to	go	into	the	wood
什么时候	这	天	曾是	非常	热的	这	国王学院	女儿	用过的	到	去	进入	这	木头

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] .

and	sit	down	by	the	side	of	the	cool	fountain	.
和	坐	向下	经过	这	边	的	这	凉爽的	喷泉	.

天气炎热的时候，国王的女儿常常走进树林，坐在凉爽的喷泉旁。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

Her	favorite	amusement	,	as	she	sat	there	,
她	最喜欢的	娱乐	,	作为	她	卫星	那里	,

她坐在那里，做着她最喜欢的消遣。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ]['goʊldən] [bɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

was	to	toss	a	golden	ball	up	into	the	air	and	catch	it	again	.
曾是	到	折腾	一个	金的	球	向上	进入	这	空气	和	抓住	它	再次	.

任务是将一个金球抛向空中，然后再接住。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] ,

Once	she	threw	it	so	high	that	,
一次	她	扔	它	所以	高的	那	,

她曾把它扔得很高，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	falling	into	the	hand	that	she	stretched	out	for	it	,
反而	的	坠落	进入	这	手	那	她	拉伸	出去	为了	它	,

相反，它并没有落入她伸出的手中，

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	dropped	upon	the	ground	and	rolled	straight	into	the	water	.
它	掉落	之上	这	地面	和	滚动	直的	进入	这	水	.

它掉落在地上，径直滚进了水里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]

The	King's	daughter	followed	it	with	her	eyes	as	long	as	she	could	,	but
这	国王学院	女儿	随后	它	和	她	眼睛	作为	长的	作为	她	可以	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ,

it	disappeared	,
它	消失	,

国王的女儿目不转睛地盯着它，直到它消失不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

for	the	well	was	so	deep	that	she	could	not	[	18	]
为了	这	出色地	曾是	所以	深的	那	她	可以	不是	[	-	]

因为井太深了，她无法[18]

[siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

see	the	bottom	.
看	这	底部	.

请看底部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːl] .

Then	she	began	to	cry	bitterly	for	her	ball	.
然后	她	开始	到	哭	苦涩地	为了	她	球	.

然后她开始哭着要找她的球。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kɪŋz] ['dɔːtər]

As	she	sat	weeping	she	heard	a	voice	calling	:	"	What	is	the	matter	,	King's	daughter
作为	她	卫星	哭泣	她	听到	一个	嗓音	呼叫	:	"	什么	是	这	事情	,	国王学院	女儿

?

?
?

她坐着哭泣，这时听到一个声音喊道："王的女儿，你怎么了？"

[jʊr; jər] [terz] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

Your	tears	would	touch	the	heart	of	a	stone	.
你的	眼泪	会	触碰	这	心	的	一个	石头	.

你的眼泪会感动石头的心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][frɑːg]

"	She	looked	round	towards	the	spot	whence	the	voice	came	and	saw	a	frog
"	她	看起来	圆形的	向	这	点	何处	这	嗓音	来了	和	锯	一个	青蛙

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

stretching	his	thick	,
伸展	他的	厚的	,

她循着声音望去，看到一只青蛙正在伸展它粗壮的.....

['ʌgli] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

ugly	head	out	of	the	water	.
丑陋的	头	出去	的	这	水	.

丑陋的头颅露出水面。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['wɔːtər] - ['pædlər] !
“ Oh , it is you , is it , old water - paddler !
“ 哦 , 它 是 你 , 是 它 , 老的 水 - 划桨者 !

“哦，原来是你啊，老划水者！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]['goʊldən] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]
I am crying for the loss of my golden ball which has fallen into the
我 是 哭泣 为了 这 损失 的 我的 金的 球 哪个 有 倒下 进入 这
['faʊnt(ə)n] . ”
fountain . ”
喷泉 . ”

我的金球掉进喷泉里了，我为此哭泣。

“ [ðen] [duː][nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] ; “ [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Then do not cry any more , ” answered the frog ; “ I can get it for you .
“ 然后 做 不是 哭 任何 更多的 , ” 回答 这 青蛙 ; “ 我 能 得到 它 为了 你 .

“那就别哭了，”青蛙回答说，“我可以帮你拿到。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
But what will you give me if I bring back your plaything to you ? ”
但 什么 将要 你 给 我 如果 我 带来 后退 你的 玩物 到 你 ? ”

但如果我把你的玩具带回来，你会给我什么呢?

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [frɑːg] !
“ Oh , anything you like , dear frog !
“ 哦 , 任何事物 你 喜欢 , 亲爱的 青蛙 !

“哦，亲爱的青蛙，你喜欢什么都行！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [maɪ] ['dresɪz] , [maɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [aɪ] [wer] . ”
“ My dresses , my pearls and jewels , even the golden crown I wear . ”
“ 我的 连衣裙 , 我的 珍珠 和 珠宝 , 甚至 这 金的 王冠 我 穿 . ”

“我的裙子，我的珍珠和珠宝，甚至我戴的金冠。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] , “ [jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
“ No , ” answered the frog , “ your clothes , your pearls and jewels ,
“ 不 , ” 回答 这 青蛙 , “ 你的 衣服 , 你的 珍珠 和 珠宝 ,

“不，”青蛙回答说，“你的衣服，你的珍珠和珠宝，

[ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
or even your golden crown are nothing to me ;
或者 甚至 你的 金的 王冠 是 没有什么 到 我 ;

甚至你的金冠对我来说也毫无意义；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] ,
but if you will love me and let me be your companion and playfellow ,
但 如果 你 将要 爱 我 和 让 我 是 你的 伴侣 和 玩伴 ,

但是，如果你愿意爱我，让我成为你的伴侣和玩伴，

[sɪt][baɪ][juː; jʊ][æt; ət] ['teɪbl] ， [iːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [-]
sit by you at table , eat from your [19]
坐 经过 你 在 桌子 ， 吃 从 你的 [-]

坐在你旁边的桌子旁，吃你的[19]

['lɪt(ə)l]['goʊldən] [pleɪt] ， [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʌp] ， [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
little golden plate , drink out of your cup , and sleep in your little
小的 金的 盘子 ， 喝 出去 的 你的 杯子 ， 和 睡觉 在 你的 小的

用你的小金盘，用你的杯子喝水，睡在你的小金盘里

[bed] ， — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ，
bed , — if you will promise me all this ,
床 ， — 如果 你 将要 承诺 我 全部 这 ，

床，——如果你能答应我这一切的话，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]['goʊldən][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . ”
then I will bring you back your golden ball from the bottom of the fountain . ”
然后 我 将要 带来 你 后退 你的 金的 球 从 这 底部 的 这 喷泉 . ”

然后我会从喷泉底部把你的金球取回来。”

“ [oʊ] ， [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，
“ Oh , yes , ” she replied ,
“ 哦 ， 是的 ， ” 她 回复 ，

“哦，是的，”她回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [bɔːl] !
“ I promise you anything if you will only bring me back my ball !
“ 我 承诺 你 任何事物 如果 你 将要 仅有的 带来 我 后退 我的 球 !

“只要你把我的球还给我，我什么都答应你！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] : “ [wʌt] ['nɑːnsens] [ðə; ði] ['sɪli] [frɑːg] [dʌz] [tɔːk]
” She was thinking to herself all this while : “ What nonsense the silly frog does talk
” 她 曾是 思维 到 她自己 全部 这 尽管 : ” 什么 废话 这 愚蠢的 青蛙 做 讲话
!
!
!

她心里一直想着：“这只傻青蛙说的都是些什么胡话啊！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['frɑːgz] , [-]
He lives in the water with other frogs , [20]
他 生活 在 这 水 和 其他 青蛙 , [-]

他和其他青蛙一起生活在水中，[20]

[ænd; ənd] [krəʊks] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['pleɪˌfeloʊ] .
and croaks , and cannot be anybody's playfellow .
和 呱呱叫 ， 和 不能 是 任何人的 玩伴 .

它会发出嘶哑的叫声，而且不能和任何人一起玩耍。

” [bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,
” But the frog , as soon as he had received the promise ,
” 但 这 青蛙 ， 作为 很快 作为 他 有 已收到 这 承诺 ，

“但是青蛙一得到应许，

['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
ducked his head under the water and sank down to the bottom .
躲闪 他的 头 在下面 这 水 和 沉没 向下 到 这 底部 .

他把头埋进水里，沉到了水底。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ，
In a little while he came up again with the ball in his mouth ,
在 一个 小的 尽管 他 来了 向上 再次 和 这 球 在 他的 嘴 ，

过了一会儿，他又叼着球上来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	threw	it	on	the	grass	.
和	扔	它	在	这	草	.

然后把它扔到了草地上。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [ə'gen] ,

The	King's	daughter	was	full	of	joy	when	she	saw	her	pretty	plaything	again	,
这	国王学院	女儿	曾是	满的	的	喜悦	什么时候	她	锯	她	漂亮的	玩物	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

国王的女儿再次见到她漂亮的玩物时，欣喜若狂。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

catching	it	up	,	ran	off	with	it	.
捕捉	它	向上	,	跑	离开	和	它	.

追上去，然后带着它跑了。

“ [weɪt] ! [weɪt] !

“	Wait	!	wait	!
”	等待	!	等待	!

“等等！等等！”

” [kraɪd] [ðə; ði][frɑːg] .

”	cried	the	frog	.
”	哭	这	青蛙	.

“青蛙叫道。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] .

“	Take	me	with	you	;	I	cannot	run	as	fast	as	you	.
”	拿	我	和	你	;	我	不能	跑步	作为	快速地	作为	你	.

“带我一起走吧；我跑得没有你快。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] ,

”	But	the	young	Princess	would	not	listen	to	the	frog's	croaking	,
”	但	这	年轻的	公主	会	不是	听	到	这	青蛙的	呱呱叫	,

但是，年轻的公主根本不听青蛙的叫声。

[bʌt; bət][ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [frɑːg] ,

but	ran	home	and	soon	forgot	the	poor	frog	,
但	跑	家	和	很快	忘了	这	贫穷的	青蛙	,

但他跑回家后很快就忘记了那只可怜的青蛙。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [ə'gen] .

who	had	to	go	back	to	his	fountain	again	.
WHO	有	到	去	后退	到	他的	喷泉	再次	.

他不得不再次回到他的喷泉旁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz]

when	the	Princess	was	sitting	at	table	with	the	King	and	his	courtiers
什么时候	这	公主	曾是	坐着	在	桌子	和	这	国王	和	他的	朝臣

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [pleɪt] ,

and	eating	out	of	her	little	golden	plate	,
和	吃	出去	的	她	小的	金的	盘子	,

当公主与国王和他的侍臣们坐在桌旁，用她的小金盘吃饭时

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] , [splɪʃ] , [splæʃ]
there **came** **a** **sound** **of** **something** **creeping** **up** **the** **marble** **staircase** **,** **splish** **,** **splash**
那里 来了 一个 声音 的 某物 爬行 向上 这 大理石 楼梯 , 水花四溅 , 溅
, [splɪʃ] , [splæʃ] ,
, **splish** **,** **splash** **,**
, 水花四溅 , 溅 ,

传来什么东西沿着大理石楼梯向上爬的声音，哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “
and **presently** **there** **came** **a** **knock** **at** **the** **door** **,** **and** **a** **voice** **crying** **,** **“**
和 目前 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 嗓音 哭泣 , ”
['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
Youngest **King's** **daughter** **,**
最小的 国王学院 女儿 ,

这时，有人敲门，门外传来一个声音喊道：“小国王的女儿，

['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]
open **to** **me** **.** **”** **[** **21** **]**
打开 到 我 . ” [-]

对我来说是开放的。”[21]

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;
She **ran** **to** **see** **who** **was** **outside** **;**
她 跑 到 看 WHO 曾是 外部 ;

她跑出去看外面是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][frɑːg][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [greɪt]
but **when** **she** **opened** **the** **door** **and** **saw** **the** **frog** **she** **shut** **it** **again** **in** **great**
但 什么时候 她 打开 这 门 和 锯 这 青蛙 她 关闭 它 再次 在 伟大的
[heɪst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
haste **and** **sat** **down** **at** **the** **table** **looking** **very** **much** **frightened** **.**
匆忙 和 卫星 向下 在 这 桌子 寻找 非常 很多 害怕 .

但当她打开门看到青蛙时，她赶紧又把门关上，然后一脸惊恐地坐在桌旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [maɪ] [tʃaɪld] ,
The **King** **,** **seeing** **that** **his** **daughter** **was** **alarmed** **,** **said** **to** **her** **:** **“** **My** **child** **,**
这 国王 , 看到 那 他的 女儿 曾是 惊慌 , 说 到 她 : “ 我的 孩子 ,
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

国王见女儿惊慌失措，便问她：“我的孩子，怎么了？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] ? ”
Is **there** **a** **giant** **outside** **at** **the** **door** **,** **wanting** **to** **carry** **you** **off** **?** **”**
是 那里 一个 巨大的 外部 在 这 门 , 想要 到 携带 你 离开 ? ”

门外是不是有个巨人，想把你掳走？

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['dʒaɪənt] , — ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [frɑːg] . ”
” **she** **replied** **;** **“** **it** **is** **no** **giant** **,** **—** **only** **a** **great** **ugly** **frog** **.** **”**
” 她 回复 ; “ 它 是 不 巨大的 , — 仅有的 一个 伟大的 丑陋的 青蛙 . ”

她回答说：“它不是巨人，只是一只又大又丑的青蛙。”

“ [ə; eɪ][frɑːg] !
“ **A** **frog** **!**
” 一个 青蛙 !

“一只青蛙！”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ? ”

What	can	he	want	with	you	,	my	daughter	?	”
什么	能	他	想	和	你	,	我的	女儿	?	”

他想从你这里得到什么，我的女儿?

“ ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊldən][bɔːl][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

“	Yesterday	when	I	was	playing	with	my	golden	ball	by	the	fountain	in	the	forest
”	昨天	什么时候	我	曾是	玩耍	和	我的	金的	球	经过	这	喷泉	在	这	森林

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

it	fell	into	the	water	,
它	跌倒	进入	这	水	,

“昨天我在森林里的喷泉边玩我的金球时，它掉进了水里。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kraɪd][ðə; ði][frɑːg] [-]

and	because	I	cried	the	frog	[	22	]
和	因为	我	哭	这	青蛙	[	-	]

因为我哭了青蛙[22]

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

brought	it	out	for	me	,
带来	它	出去	为了	我	,

帮我拿出来了

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən]

and	he	made	me	promise	that	he	should	come	here	and	be	my	companion
和	他	制成	我	承诺	那	他	应该	来	这里	和	是	我的	伴侣

;

;

;

他让我答应他要来这里做我的伴侣;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] .

but	I	never	thought	he	could	get	out	of	the	water	to	come	.
但	我	绝不	想法	他	可以	得到	出去	的	这	水	到	来	.

但我从未想过他能从水里出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	now	he	is	outside	there	,	and	wants	to	come	in	to	me	.
和	现在	他	是	外部	那里	,	和	想要	到	来	在	到	我	.

现在他就在外面，想进来见我。

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

”	Just	then	he	knocked	at	the	door	a	second	time	,	and	called	:
”	只是	然后	他	敲门	在	这	门	一个	第二	时间	,	和	称为	:

就在这时，他第二次敲门，喊道:

“ ['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

“	Youngest	King's	daughter	,
”	最小的	国王学院	女儿	,

“国王最小的女儿，

['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Open	to	me	.
打开	到	我	.

对我敞开大门。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ]

Do	you	not	know
做	你	不是	知道

你不知道吗?

[wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,
What **you** **promised** **me** **,**
什么 你 承诺 我 ,

你曾答应过我的事，

['jestərdeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] ?
Under **the** **linden** **tree** **?**
在下面 这 菩提树 树 ?

在菩提树下?

['jʌŋ^ist] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
Youngest **King's** **daughter** **,**
最小的 国王学院 女儿 ,

国王最小的女儿，

['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open **to** **me** **.**
打开 到 我 .

对我敞开大门。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [maɪ] ['dɔːtər] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .
" **Then** **the** **King** **said** **:** **"** **My** **daughter** **,** **what** **you** **have** **promised** **,** **you** **must** **do** **.**
" 然后 这 国王 说 : " 我的 女儿 , 什么 你 有 承诺 , 你 必须 做 .

国王说："我的女儿，你答应过的事，你必须去做。"

[goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Go **and** **open** **the** **door** **for** **him** **.**
去 和 打开 这 门 为了 他 .

去给他开门。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] [hɑːpt] ['æftər][hɜːr; hər] , [kloʊz] [tuː; tə]
" **She** **went** **and** **opened** **the** **door** **,** **and** **the** **frog** **hopped** **after** **her** **,** **close** **to**
" 她 去 和 打开 这 门 , 和 这 青蛙 跳跃 后 她 , 关闭 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

她走过去打开门，青蛙就跟着她跳了起来，紧挨着她的脚。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
and **quite** **up** **to** **her** **chair** **.**
和 相当 向上 到 她 椅子 .

她径直走到椅子前。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [kraɪd] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
There **he** **sat** **and** **cried** **,** **"** **Lift** **me** **up** **beside** **you** **.**
那里 他 卫星 和 哭 , " 举起 我 向上 旁 你 .

他坐在那里哭着说："把我抱起来，抱到你身边。"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]
" **She** **hesitated** **,** **till** **the** **King** **commanded** **her** **to** **do** **it** **.** **[** **23** **]**
" 她 犹豫了一下 , 直到 这 国王 命令 她 到 做 它 . [-]

"她犹豫不决，直到国王命令她去做。[23]

[wen] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [pʊʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪt] ['nɪrər] [tuː; tə]

When	the	frog	was	on	the	table	he	said	,	“	Now	push	your	little	plate	nearer	to
什么时候	这	青蛙	曾是	在	这	桌子	他	说	,	“	现在	推	你的	小的	盘子	更近	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当青蛙被放在桌子上时，他说：“现在把你的小盘子推近我一点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [tə'geðər] .

and	we	will	eat	together	.
和	我们	将要	吃	一起	.

我们将一起吃饭。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

”	She	did	it	,	but	it	was	easy	to	see	that	she	did	not	do	it	willingly	.
”	她	做过	它	,	但	它	曾是	简单的	到	看	那	她	做过	不是	做	它	心甘情愿	.

“她确实做了这件事，但很容易看出她并非自愿的。”

[ðə; ði][frɑːg] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

The	frog	seemed	to	enjoy	his	dinner	very	much	,	but	every	mouthful	she	ate
这	青蛙	似乎	到	享受	他的	晚餐	非常	很多	,	但	每一个	一口气	她	吃

[tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

choked	her	.
窒息	她	.

这只青蛙似乎很享受它的晚餐，但它每吃一口都会噎到。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ;

At	last	he	said	,	“	I	have	eaten	enough	,	and	am	tired	;
在	最后的	他	说	,	“	我	有	吃	足够的	,	和	是	疲劳的	;

最后他说：“我已经吃饱了，也累了；

[naʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪlkən] [bed] ['redi] ,

now	carry	me	to	your	little	room	,	and	make	your	silken	bed	ready	,
现在	携带	我	到	你的	小的	房间	,	和	制作	你的	丝	床	准备好	,

现在把我抱到你的小房间去，把你的丝绸床铺好。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [tə'geðər] .

that	we	may	sleep	together	.
那	我们	可能	睡觉	一起	.

这样我们就可以睡在一起了。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][frɑːg] .

”	The	King's	daughter	began	to	cry	,	for	she	was	afraid	of	the	cold	frog	.
”	这	国王学院	女儿	开始	到	哭	,	为了	她	曾是	害怕的	的	这	寒冷的	青蛙	.

“国王的女儿哭了起来，因为她害怕那只冰冷的青蛙。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]

She	did	not	like	to	touch	him	,	and	now	he	wanted	to	sleep	in	her
她	做过	不是	喜欢	到	触碰	他	,	和	现在	他	通缉	到	睡觉	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她不喜欢碰他，而现在他却想睡在她美丽的怀抱里。

[niːt] ['lɪt(ə)l] [bed] . [-]

neat	little	bed	.	[	24	]
整洁的	小的	床	.	[	-	]

精致的小床。[24]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	King	was	displeased	at	her	tears	,	and	said	,
但	这	国王	曾是	不高兴	在	她	眼泪	,	和	说	,

但国王对她的眼泪很不高兴，说道：

“ [hiː; hi] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [naʊ] .

“	He	who	helped	you	when	you	were	in	trouble	must	not	be	despised	now	.
”	他	WHO	帮助	你	什么时候	你	是	在	麻烦	必须	不是	是	被鄙视的	现在	.

“在你身处困境时帮助你的人，现在不应该被轻视。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][frɑːg][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,

”	So	she	took	up	the	frog	with	two	fingers	,	carried	him	upstairs	,
”	所以	她	采取	向上	这	青蛙	和	二	手指	,	携带	他	楼上	,

于是她用两根手指拿起青蛙，把它带到楼上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	put	him	in	a	corner	of	her	room	.
和	放	他	在	一个	角落	的	她	房间	.

然后把他放在她房间的角落里。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed][hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,

When	she	got	into	bed	he	crept	up	to	her	and	said	:	“	I	am	tired	,
什么时候	她	得到	进入	床	他	悄悄地爬	向上	到	她	和	说	:	“	我	是	疲劳的	,

当她躺到床上时，他悄悄走到她身边说：“我累了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

and	I	want	to	go	to	sleep	too	.
和	我	想	到	去	到	睡觉	也	.

我也想睡觉了。

[lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Lift	me	up	,	or	I	will	tell	your	father	.
举起	我	向上	,	或者	我	将要	告诉	你的	父亲	.

把我扶起来，否则我就告诉你爸爸。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

”	Then	she	was	very	angry	,
”	然后	她	曾是	非常	生气的	,

“然后她非常生气，

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	picked	him	up	and	threw	him	with	all	her	strength	against	the
和	挑选	他	向上	和	扔	他	和	全部	她	力量	反对	这

[wɔːl] , ['seɪɪŋ] ,

wall	,	saying	,
墙	,	说	,

她一把抱起他，用尽全力把他摔到墙上，说道：

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [frɑːg] ?

“	Now	will	you	be	quiet	,	you	ugly	frog	?
”	现在	将要	你	是	安静的	,	你	丑陋的	青蛙	?

“现在你这只丑陋的青蛙能安静点了吗？”

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

”	But	as	he	fell	,
”	但	作为	他	跌倒	,

“但他倒下时，

[haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][frɑːg] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns]

how	surprised	she	was	to	see	the	frog	change	into	a	handsome	young	Prince
如何	惊讶	她	曾是	到	看	这	青蛙	改变	进入	一个	英俊的	年轻的	王子

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

with	beautiful	,
和	美丽的	,

她惊讶地发现青蛙变成了一位英俊潇洒的年轻王子，

['frendli] [aɪz] !
friendly eyes !
友好的 眼睛 !

友善的眼神!

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ,
He told her how he had been bewitched by a wicked fairy ,
他 讲述 她 如何 他 有 到过 着迷 经过 一个 邪恶 仙女 ,

他告诉她自己是如何被一个邪恶的仙女施了魔法的。

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spel] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
and how no one could have released him from the spell but herself .
和 如何 不 一 可以 有 发布 他 从 这 拼写 但 她自己 .

除了她自己，没有人能解除他的魔咒。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] , [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [hɜːr; hər] [dɪr] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
He now became , by her father's will , her dear companion and her
他 现在 成为 , 经过 她 父亲的 将要 , 她 亲爱的 伴侣 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

根据她父亲的遗嘱，他现在成为了她的挚爱伴侣和丈夫。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .
The young Prince wanted to take her to his own kingdom .
这 年轻的 王子 通缉 到 拿 她 到 他的 自己的 王国 .

年轻的王子想把她带回自己的王国。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [-]
So on the wedding day [25]
所以 在 这 婚礼 天 [-]

所以在婚礼当天[25]

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]
a splendid carriage drawn by eight white horses with white plumes on their heads
一个 灿烂 运输 绘制 经过 八 白色的 马匹 和 白色的 羽流 在 他们的 头部
[ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and golden harness drove up to the door .
和 金的 马具 驾驶 向上 到 这 门 .

一辆由八匹白马拉着的华丽马车驶到门口，马匹头上戴着白色羽毛，身着金色马具。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['henri] .
Behind it stood the servant of the young Prince , the faithful Henry .
在后面 它 站立 这 仆人 的 这 年轻的 王子 , 这 忠实 亨利 .

站在他身后的是年轻王子的仆人，忠诚的亨利。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
This faithful Henry had been so unhappy when his master was changed into a
这 忠实 亨利 有 到过 所以 不开心 什么时候 他的 掌握 曾是 已更改 进入 一个
[frɑːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [θriː] ['aɪərn]['bændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
frog that he had bound three iron bands round his heart to keep it from
青蛙 那 他 有 边界 三 铁 乐队 圆形的 他的 心 到 保持 它 从
['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
breaking with grief and sorrow .
打破 和 悲伤 和 悲哀 .

忠诚的亨利在主人变成青蛙后非常伤心，以至于他在自己的心脏上绑了三条铁带，以防止它因悲伤和痛苦而破碎。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [suːn] [droʊv] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['henri]

The	carriage	with	the	Prince	and	his	bride	soon	drove	away	,	with	Henry
这	运输	和	这	王子	和	他的	新娘	很快	驾驶	离开	,	和	亨利

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

王子和新娘乘坐的马车很快驶离，亨利跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [bɪ'haɪnd]

They	had	only	gone	a	little	way	when	the	Prince	heard	a	loud	crack	behind
他们	有	仅有的	已消失	一个	小的	方式	什么时候	这	王子	听到	一个	大声	裂缝	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们刚走了一小段路，王子就听到身后传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] .

as	if	something	had	broken	.
作为	如果	某物	有	破碎的	.

仿佛有什么东西坏掉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['henri] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! "

He	turned	round	,	and	cried	,	"	Henry	,	the	carriage	is	breaking	!	"
他	转向	圆形的	,	和	哭	,	"	亨利	,	这	运输	是	打破	!	"

他转过身，喊道："亨利，马车坏了！"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	No	,	sir	,	"	he	replied	,	"	it	is	not	the	carriage	,
"	不	,	先生	,	"	他	回复	,	"	它	是	不是	这	运输	,

"不，先生，"他回答说，"不是马车的问题。"

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['aɪərn]['bændz] [wɪtʃ] [aɪ] [baʊnd] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]

but	only	the	iron	bands	which	I	bound	round	my	heart	for	fear	it	should	break
但	仅有的	这	铁	乐队	哪个	我	边界	圆形的	我的	心	为了	害怕	它	应该	休息

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][frɑːg] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

with	sorrow	while	you	were	a	frog	confined	in	the	fountain	.
和	悲哀	尽管	你	是	一个	青蛙	受限	在	这	喷泉	.

但只有我因害怕悲伤而将我的心紧紧束缚住的铁箍，而你却像一只被困在喷泉里的青蛙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

They	are	breaking	now	because	of	my	happiness	.
他们	是	打破	现在	因为	的	我的	幸福	.

他们现在因为我的幸福而伤心欲绝。

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['nevər] [fər'gɑːt] ['feɪθf(ə)l] ['henri] ,

"	The	Prince	and	Princess	never	forgot	faithful	Henry	,
"	这	王子	和	公主	绝不	忘了	忠实	亨利	,

"王子和公主从未忘记忠诚的亨利，

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ] [wel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . [-]

who	had	loved	his	master	so	well	while	he	was	in	trouble	.	[	26	]
WHO	有	喜爱	他的	掌握	所以	出色地	尽管	他	曾是	在	麻烦	.	[	-	]

在主人遇到困难时，他非常爱他。[26]

[ˌsɪndə'relə]

CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf][ðə; ði] [praʊdɪst]

There	was	once	a	gentleman	who	took	for	his	second	wife	the	proudest
那里	曾是	一次	一个	绅士	WHO	采取	为了	他的	第二	妻子	这	最引以为豪

[ænd; ənd][moʊst] ['hɔːti] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] .

and	most	haughty	lady	that	was	ever	seen	.
和	最多	傲慢	女士	那	曾是	曾经	已见	.

从前有一位绅士，娶了一位他见过的最骄傲、最傲慢的女子为第二任妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ['kærəktər] , [æz; əz][ɪn]

She	had	two	daughters	who	were	exactly	like	her	in	character	,	as	in
她	有	二	女儿们	WHO	是	确切地	喜欢	她	在	特点	,	作为	在

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

她有两个女儿，性格和其他所有方面都和她一模一样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['swiːtnəs]

The	gentleman	had	likewise	a	young	daughter	,	but	of	uncommon	sweetness
这	绅士	有	同样地	一个	年轻的	女儿	,	但	的	罕见	甜味

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	gentleness	of	disposition	,
和	温柔	的	处置	,

这位先生还有一个年幼的女儿，但她性格异常温柔善良。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	she	took	from	her	mother	,	who	was	the	best	person	in	the	world	.
哪个	她	采取	从	她	母亲	,	WHO	曾是	这	最好的	人	在	这	世界	.

这是她从母亲那里继承来的，她的母亲是世界上最好的人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə]

The	wedding	was	hardly	over	when	the	stepmother	began	to	give	full	vent	to
这	婚礼	曾是	几乎	超过	什么时候	这	后妈	开始	到	给	满的	发泄	到

[hɜːr; hər][bæd] ['tempər] .

her	bad	temper	.
她	坏的	脾气	.

婚礼刚结束，继母就开始大发脾气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	could	not	bear	this	young	girl	,
她	可以	不是	熊	这	年轻的	女孩	,

她无法忍受这个年轻女孩。

[huːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['heɪtfl] [ɪn]['kɑːntræst] .

whose	good	qualities	made	her	own	daughters	appear	even	more	hateful	in	contrast	.
谁	好的	品质	制成	她	自己的	女儿们	出现	甚至	更多的	可恶	在	对比	.

她的种种优点，反而衬得她自己的女儿们更加令人憎恶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː] :

She	gave	her	the	meanest	work	in	the	house	to	do	:
她	给予	她	这	最卑鄙的	工作	在	这	房子	到	做	:

她给了她家里最卑贱的活儿干：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [sterz] ,

it	was	she	who	washed	the	dishes	and	tables	,	and	scrubbed	the	stairs	,
它	曾是	她	WHO	洗过	这	菜肴	和	表格	,	和	擦洗过	这	楼梯	,

是她负责洗碗、洗桌子和擦楼梯。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]['mædəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dɔtɚz] .

and	cleaned	the	chambers	of	madam	and	her	young	lady	daughters	.
和	已清洗	这	房间	的	女士	和	她	年轻的	女士	女儿们	.

并打扫了夫人和她女儿们的房间。

[ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [-]
She slept at the [27]
她 睡着了 在 这 [-]

她睡在[27]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [strɔː] [bed] ,
top of the house in a garret , on a miserable straw bed ,
顶部 的 这 房子 在 一个 阁楼 , 在 一个 悲惨的 稻草 床 ,

在房子顶楼的阁楼里，睡在一张破旧的稻草床上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ɪn'leɪd] [flɔːrz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bedz]
while her sisters were in rooms with inlaid floors , where they had beds
尽管 她 姐妹 是 在 房间 和 镶嵌 楼层 , 在哪里 他们 有 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
of the newest fashion ,
的 这 最新 时尚 ,

而她的姐妹们则住在铺着镶嵌地板的房间里，睡着最新款式的床。

[ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and mirrors in which they could see themselves from head to foot .
和 镜子 在 哪个 他们 可以 看 他们自己 从 头 到 脚 .

还有可以从头到脚看到自己身体的镜子。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɔːr] ['peɪʃntli] .
All this the poor girl bore patiently .
全部 这 这 贫穷的 女孩 钻孔 耐心 .

这一切，可怜的女孩都默默忍受着。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ,
She dared not complain to her father , who would only have reproved her ,
她 敢于 不是 抱怨 到 她 父亲 , WHO 会 仅有的 有 责备 她 ,

她不敢向父亲抱怨，因为父亲只会责备她。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ['gʌvənd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
for his wife governed him entirely .
为了 他的 妻子 受统治 他 完全 .

因为他完全受妻子控制。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd]
When she had done her work she used to go into the chimney corner and
什么时候 她 有 完毕 她 工作 她 用过的 到 去 进入 这 烟囱 角落 和
[sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] ;
sit among the cinders ;
坐 之中 这 煤渣 ;

她做完活后，常常走到壁炉角落，坐在煤渣堆里；

[soʊ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['sɪndər] - [wentʃ] .
so they commonly called her “ Cinder - wench .
所以 他们 通常 称为 她 “ 煤渣 - 妖妇 .

所以人们通常称她为“灰姑娘”。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][ðə; ði]['eldər] , [kɔːld]
” The younger sister , who was not so rude and uncivil as the elder , called
” 这 年轻 姐姐 , WHO 曾是 不是 所以 粗鲁的 和 不文明 作为 这 长老 , 称为
[hɜːr; hər] “ [ˌsɪndə'relə] .
her “ Cinderella .
她 “ 灰姑娘 .

妹妹不像姐姐那样粗鲁无礼，而是称呼她为“灰姑娘”。

” [bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [miːn] [dres] , [wʌz; wəz] [-]
” But Cinderella , for all her mean dress , was [28]
” 但 灰姑娘 , 为了 全部 她 意思是 裙子 , 曾是 [-]

“但是灰姑娘，尽管穿着难看的衣服，却是[28]

[stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

still	**a**	**hundred**	**times**	**more**	**beautiful**	**than**	**her**	**sisters**	**,**	**although**	**they**	**were**
仍然	一个	百	时代	更多的	美丽的	比	她	姐妹	,	虽然	他们	是

['ɔːlweɪz] [drest] [mæg'nɪfɪsntli] .

always	**dressed**	**magnificently**	**.**
总是	穿着	壮丽	.

她比她的姐妹们漂亮一百倍，尽管她的姐妹们总是穿着华丽的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] ['pɜːsənz]

It	**happened**	**that**	**the**	**King's**	**son**	**gave**	**a**	**ball**	**,**	**to**	**which**	**he**	**invited**	**all**	**persons**
它	发生	那	这	国王学院	儿子	给予	一个	球	,	到	哪个	他	受邀	全部	人

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	**fashion**	**.**
的	时尚	.

国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有时尚人士参加。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]

Our	**two**	**young**	**ladies**	**were**	**invited**	**,**	**for**	**they**	**were**	**people**	**of**	**distinction**	**in**
我们的	二	年轻的	女士们	是	受邀	,	为了	他们	是	人们	的	区别	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

我们邀请了这两位年轻女士，因为她们是国内的杰出人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd]

They	**were**	**much**	**delighted**	**and**	**were**	**absorbed**	**in**	**selecting**	**the**	**gowns**	**and**
他们	是	很多	高兴极了	和	是	吸收	在	选择	这	礼服	和

['heddres] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] .

headdresses	**which**	**would**	**best**	**become**	**them**	**.**
头饰	哪个	会	最好的	变得	他们	.

她们非常高兴，全神贯注地挑选最适合自己的礼服和头饰。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] ['traɪəl][fɔːr; fər] [ˌsɪndə'relə] ,

Here	**was**	**fresh**	**trial**	**for**	**Cinderella**	**,**
这里	曾是	新鲜的	审判	为了	灰姑娘	,

这是灰姑娘的又一次考验。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['aiənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ðer; ðər] ['rʌflz] .

for	**it**	**was**	**she**	**who**	**ironed**	**her**	**sisters**	**'**	**linen**	**and**	**starched**	**their**	**ruffles**	**.**
为了	它	曾是	她	WHO	熨烫过的	她	姐妹	-	亚麻布	和	淀粉	他们的	褶边	.

因为是她熨烫姐姐们的亚麻布衣服，给她们的褶边上浆。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] .

All	**day**	**long**	**they**	**talked**	**of**	**nothing**	**but**	**how**	**they**	**should**	**be**	**dressed**	**.**
全部	天	长的	他们	谈话	的	没有什么	但	如何	他们	应该	是	穿着	.

他们整天都在谈论自己应该穿什么衣服。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , “ [aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] [red] ['velvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]

“	**For**	**my**	**part**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**,**	**“**	**I**	**will**	**wear**	**my**	**red**	**velvet**	**dress**	**with**	**French**
“	为了	我的	部分	,	”	说	这	长老	,	“	我	将要	穿	我的	红色的	天鹅绒	裙子	和	法语

['trɪmɪŋz] . ”

trimmings	**.**	**”**
装饰	.	”

“至于我，”年长者说，“我将穿上我的红色天鹅绒连衣裙，上面有法式镶边。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , “ [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊnli][maɪ]['ɔːrd(ə)neri][skɜːrt] ;

“	**And**	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**younger**	**,**	**“**	**shall**	**have**	**only**	**my**	**ordinary**	**skirt**	**;**
“	和	我	,	”	说	这	年轻	,	“	将	有	仅有的	我的	普通的	裙子	;

“而我，”年轻的女孩说，“就穿我平常的裙子吧；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][goʊld] - ['flaʊərd] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]

but	to	make	amends	for	that	I	shall	wear	my	gold	-	flowered	mantle	and
但	到	制作	修改	为了	那	我	将	穿	我的	金子	-	开花的	地幔	和

[maɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

my	diamond	necklace	,
我的	钻石	项链	,

但为了弥补这一点，我将披上我的金花斗篷，戴上我的钻石项链。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] .

which	are	very	far	from	being	ordinary	.
哪个	是	非常	远的	从	存在	普通的	.

它们与普通事物相去甚远。

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['herdresər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] ['staɪlɪʃ] [weɪ]

"	They	sent	for	the	best	hairdresser	to	arrange	their	hair	in	the	most	stylish	way
"	他们	发送	为了	这	最好的	理发师	到	安排	他们的	头发	在	这	最多	时髦的	方式

,

,

,

他们请来了最好的发型师，为他们设计最时尚的发型。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['pætʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːks] [frʌm; frəm] [-]

and	bought	patches	for	their	cheeks	from	[	29	]
和	买	补丁	为了	他们的	脸颊	从	[	-	]

并从[29]购买了贴在脸颊上的补丁

[ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['meɪkər] .

the	most	fashionable	maker	.
这	最多	时髦	制造商	.

最时尚的制造商。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .

They	called	in	Cinderella	to	consult	with	them	,	for	she	had	good	taste	.
他们	称为	在	灰姑娘	到	咨询	和	他们	,	为了	她	有	好的	品尝	.

他们请灰姑娘来为他们出谋划策，因为她品味很好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər]

She	gave	them	the	best	advice	she	could	,	and	even	offered	to	arrange	their
她	给予	他们	这	最好的	建议	她	可以	,	和	甚至	提供	到	安排	他们的

['heddres] ,

headdresses	,
头饰	,

她尽其所能地给了他们最好的建议，甚至还主动提出帮他们整理头饰。

[ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [əkˈsept] .

a	proposal	which	they	were	very	ready	to	accept	.
一个	提议	哪个	他们	是	非常	准备好	到	接受	.

他们非常乐意接受这个提议。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˌsɪndə'relə] ,

While	she	was	doing	this	they	said	to	her	,	"	Cinderella	,
尽管	她	曾是	正在做	这	他们	说	到	她	,	"	灰姑娘	,

当她这样做的时候，他们对她说："灰姑娘，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ? "

should	you	not	like	to	go	to	the	ball	?	"
应该	你	不是	喜欢	到	去	到	这	球	?	"

你难道不想去参加舞会吗?

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌsɪndə'relə] , " [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] !

"	Ah	!	"	replied	Cinderella	,	"	you	mock	me	!
"	啊	!	"	回复	灰姑娘	,	"	你	嘲笑	我	!

"啊！"灰姑娘回答说，"你嘲笑我！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] . ”

It	is	not	for	me	to	go	to	balls	.	”
它	是	不是	为了	我	到	去	到	球	.	”

我不该去参加舞会。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ ['piːp(ə)l] [maɪt] [wel] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪndər] - [wentʃ]

“	You	are	right	,	”	said	they	;	“	people	might	well	laugh	to	see	a	cinder	-	wench
”	你	是	正确的	,	”	说	他们	;	“	人们	可能	出色地	笑	到	看	一个	煤渣	-	妖妇

[æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

at	a	ball	.
在	一个	球	.

“你说得对，”他们说；“人们看到一个灰姑娘出现在舞会上，很可能会笑出声来。”

” ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [her] [ə'raɪ] ,

”	Any	one	but	Cinderella	might	have	left	their	hair	awry	,
”	任何	一	但	灰姑娘	可能	有	左边	他们的	头发	错误	,

“除了灰姑娘，其他人都有可能把头发弄乱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

but	she	was	good	-	humored	and	did	it	to	perfection	.
但	她	曾是	好的	-	幽默	和	做过	它	到	完美	.

但她性格开朗，而且做得非常完美。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['skersli] [eɪt] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [træns'pɔːtid] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]

For	almost	two	days	they	scarcely	ate	anything	,	so	transported	were	they	with
为了	几乎	二	天	他们	几乎	吃	任何事物	,	所以	运输	是	他们	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他们欣喜若狂，将近两天都没怎么吃东西。

[ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['leɪsiz][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [taɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

They	broke	a	dozen	or	more	laces	by	drawing	them	too	tight	in	their	efforts	to
他们	打破	一个	打	或者	更多的	鞋带	经过	绘画	他们	也	紧的	在	他们的	努力	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] ['slendər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

make	themselves	look	as	slender	as	possible	,
制作	他们自己	看	作为	苗条	作为	可能的	,

为了让自己看起来更苗条，她们把鞋带系得太紧，结果弄断了十几根鞋带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['mɪrər] .

and	they	spent	all	their	time	before	the	mirror	.
和	他们	花费	全部	他们的	时间	前	这	镜子	.

他们把所有时间都花在了镜子前。

[æt; ət][læst][ðə; ðiː] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] ; [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

At	last	the	happy	day	came	;	they	departed	,	and	Cinderella	followed	them
在	最后的	这	快乐的	天	来了	;	他们	已离开	,	和	灰姑娘	随后	他们

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	30	]
和	[	-	]

终于，幸福的日子到来了；他们出发了，灰姑娘也跟着他们走了[30]

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

her	eyes	as	long	as	she	could	.
她	眼睛	作为	长的	作为	她	可以	.

她尽可能地睁大了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

When	she	could	see	them	no	longer	she	began	to	cry	.
什么时候	她	可以	看	他们	不	更长	她	开始	到	哭	.

当她再也看不见他们时，她开始哭泣。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] , [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Her	godmother	,	seeing	her	in	tears	,	asked	her	what	was	the	matter	.
她	教母	,	看到	她	在	眼泪	,	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她的教母看到她哭泣，便问她发生了什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ]['dʌbljuː] - [aɪ] - [es] - [eɪtʃ] ” — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .

“	I	wish	—	I	w	-	i	-	s	-	h	”	—	but	she	could	not	finish	for	weeping	.
”	我	希望	—	我	西	-	我	-	s	-	h	”	—	但	她	可以	不是	结束	为了	哭泣	.

“我希望——我希望”——但她因为哭泣而无法说完。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Her	godmother	,	who	was	a	fairy	,	said	to	her	,	“	You	wish	you	could
她	教母	,	WHO	曾是	一个	仙女	,	说	到	她	,	“	你	希望	你	可以

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,

go	to	the	ball	,
去	到	这	球	,

她的教母是一位仙女，对她说：“你希望你能去参加舞会吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

do	you	not	?	”
做	你	不是	?	”

难道不是吗?

“ [ə'læs] , [jes] ! ” [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['saɪɪŋ] .

“	Alas	,	yes	!	”	said	Cinderella	,	sighing	.
”	唉	,	是的	!	”	说	灰姑娘	,	叹息	.

“唉，是的！”灰姑娘叹了口气说道。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , “ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	Well	,	”	said	her	godmother	,	“	be	a	good	girl	,
”	出色地	,	”	说	她	教母	,	”	是	一个	好的	女孩	,

“嗯，”她的教母说，“要乖哦。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] .

and	I	will	see	to	it	that	you	go	.
和	我	将要	看	到	它	那	你	去	.

我会确保你离开。

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

”	She	led	her	into	her	chamber	,	and	said	to	her	,	“	Run	into	the	garden
”	她	引领	她	进入	她	房间	,	和	说	到	她	,	“	跑步	进入	这	花园

, [maɪ] [tʃaɪld] ,

,	my	child	,
,	我的	孩子	,

她领她进了自己的房间，对她说：“孩子，快到花园里去吧。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

and	fetch	me	a	pumpkin	.
和	拿来	我	一个	南瓜	.

去给我拿个南瓜来。

” [ˌsɪndə'relə] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

”	Cinderella	went	at	once	to	pick	the	finest	she	could	find	,
”	灰姑娘	去	在	一次	到	挑选	这	最好的	她	可以	寻找	,

“灰姑娘立刻去挑选她能找到的最好的东西，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

although	she	could	not	imagine	how	this	pumpkin	could	help	her	to	go	to
虽然	她	可以	不是	想象	如何	这	南瓜	可以	帮助	她	到	去	到

[ðə; ði][bɔːl] . [-]

the	ball	.	[	31	]
这	球	.	[	-	]

虽然她无法想象这个南瓜如何能帮助她去参加舞会。[31]

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [skuːpt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][raɪnd] ;

Her	godmother	scooped	out	the	inside	,	leaving	nothing	but	the	rind	;
她	教母	抢先报道	出去	这	里面	,	离开	没有什么	但	这	果皮	;

她的教母把果肉挖空，只留下果皮；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

then	she	struck	it	with	her	wand	,	and	the	pumpkin	immediately	became	a
然后	她	击	它	和	她	魔杖	,	和	这	南瓜	立即地	成为	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɪldɪd] [koʊtʃ] .

beautiful	gilded	coach	.
美丽的	镀金	教练	.

然后她用魔杖击打它，南瓜立刻变成了一辆漂亮的镀金马车。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] [træp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] , [ɔːl] [ə'laɪv] .

She	then	went	to	look	into	the	mouse	trap	,	where	she	found	six	mice	,	all	alive	.
她	然后	去	到	看	进入	这	老鼠	陷阱	,	在哪里	她	成立	六	小鼠	,	全部	活	.

然后她去查看捕鼠器，发现里面有六只老鼠，都还活着。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,

She	told	Cinderella	to	lift	the	door	of	the	trap	,
她	讲述	灰姑娘	到	举起	这	门	的	这	陷阱	,

她告诉灰姑娘打开陷阱的门，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [maʊs] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][wɪð; wɪθ]

and	as	each	mouse	passed	out	the	godmother	gave	it	a	little	tap	with
和	作为	每个	老鼠	通过了	出去	这	教母	给予	它	一个	小的	轻敲	和

[hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .

her	wand	and	it	was	turned	into	a	fine	horse	.
她	魔杖	和	它	曾是	转向	进入	一个	美好的	马	.

每只老鼠昏过去，教母就用魔杖轻轻点一下，它就变成了一匹骏马。

[ðə; ði][sɪks] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dæpl] - [greɪ] [maʊs] ['kʌlər]

The	six	made	a	splendid	team	of	six	horses	of	a	fine	dapple	-	gray	mouse	color
这	六	制成	一个	灿烂	团队	的	六	马匹	的	一个	美好的	斑纹	-	灰色的	老鼠	颜色

.

:
.

这六匹马组成了一支非常棒的队伍，它们都是毛色漂亮的灰褐色斑驳马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ˌsɪndə'relə] [sed] ,

While	she	was	wondering	what	she	should	do	for	a	coachman	,	Cinderella	said	,
尽管	她	曾是	好奇	什么	她	应该	做	为了	一个	马车夫	,	灰姑娘	说	,

当灰姑娘还在琢磨自己该如何才能成为一名马车夫时，她说道：

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ræt][træp] ;

“	I	will	run	and	see	if	there	is	not	a	rat	in	the	rat	trap	;
“	我	将要	跑步	和	看	如果	那里	是	不是	一个	鼠	在	这	鼠	陷阱	;

“我去看看捕鼠器里有没有老鼠；

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] . ”

we	will	turn	him	into	a	coachman	.	”
我们	将要	转动	他	进入	一个	马车夫	.	”

我们将把他变成马车夫。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ; “ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

“	You	are	right	,	”	said	her	godmother	;	“	go	and	look	.
“	你	是	正确的	,	”	说	她	教母	;	“	去	和	看	.

“你说得对，”她的教母说；“去看看吧。”

" [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ðə; ði][træp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hjuːdʒ]

"	Cinderella	brought	the	trap	to	her	,	and	in	it	there	were	three	huge
"	灰姑娘	带来	这	陷阱	到	她	,	和	在	它	那里	是	三	巨大的

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

“灰姑娘把捕鼠器拿给她，里面有三只巨大的老鼠。”

[ðə; ði] ['feri] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɪrd] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	fairy	chose	the	one	which	had	the	largest	beard	,	and	,	touching	him
这	仙女	选择	这	一	哪个	有	这	最大	胡须	,	和	,	接触	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

with	her	wand	,
和	她	魔杖	,

仙女选中了胡子最长的那个人，然后用魔杖碰了碰他，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

turned	him	into	an	imposing	coachman	with	the	finest	mustache	and
转向	他	进入	一个	气势磅礴	马车夫	和	这	最好的	胡子	和

['wɪskərz] ['evər] [siːn] . [-]

whiskers	ever	seen	.	[	32	]
胡须	曾经	已见	.	[	-	]

把他变成了一位威风凛凛的马车夫，拥有有史以来最漂亮的胡子。[32]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] ,

Then	she	said	to	Cinderella	,
然后	她	说	到	灰姑娘	,

然后她对灰姑娘说：

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sɪks] ['lɪzərdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] ;

“	Go	into	the	garden	and	you	will	find	six	lizards	behind	the	watering	pot	;
“	去	进入	这	花园	和	你	将要	寻找	六	蜥蜴	在后面	这	浇水	锅	;

“走进花园，你会发现浇水壶后面有六只蜥蜴；

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bring	them	to	me	.
带来	他们	到	我	.

把他们带给我。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪks]

"	She	had	no	sooner	done	this	than	her	godmother	changed	them	into	six
"	她	有	不	很快	完毕	这	比	她	教母	已更改	他们	进入	六

['fʊtmən] ,

footmen	,
侍从	,

“她刚做完这件事，她的教母就把他们变成了六个侍从。”

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [leɪst] ['lɪvəri] ,

who	jumped	up	at	once	behind	the	coach	in	their	laced	liveries	,
WHO	跳了起来	向上	在	一次	在后面	这	教练	在	他们的	系带	涂装	,

他们身着镶边制服，立刻从马车后方跳了起来。

[ænd; ənd][held][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	held	on	as	if	they	had	done	nothing	else	all	their	lives	.
和	握住	在	作为	如果	他们	有	完毕	没有什么	别的	全部	他们的	生活	.

他们坚持了下来，仿佛他们一生中除了做这件事什么都没做过似的。

[ðə; ði] ['feri] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] , “ [wel] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
The **fairy** **then** **said** **to** **Cinderella** **,** **“** **Well** **,** **here** **is** **something** **in** **which** **to** **go** **to**
这 仙女 然后 说 到 灰姑娘 , “ 出色地 , 这里 是 某物 在 哪个 到 去 到
[ðə; ði][bɔːl] ;
the **ball** **;**
这 球 ;

仙女对灰姑娘说：“好了，这是你去参加舞会要穿的衣服；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
are **you** **not** **pleased** **with** **it** **?** **”**
是 你 不是 高兴 和 它 ? ”

你对此不满意吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðɪs] , — [ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz] ?
“ **Yes** **;** **but** **am** **I** **to** **go** **like** **this** **,** **—** **in** **these** **miserable** **rags** **?**
“ 是的 ; 但 是 我 到 去 喜欢 这 , — 在 这些 悲惨的 破布 ?

“是的；但我就要这样去吗——穿着这身破烂的衣服？”

” [hɜː; hər] ['gɑːdmʌðər] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [hɜː; hər][wɪð; wɪθ][hɜː; hər][wɑːnd] ,
” **Her** **godmother** **simply** **touched** **her** **with** **her** **wand** **,**
” 她 教母 简单地 感动 她 和 她 魔杖 ,

“她的教母只是用魔杖碰了碰她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜː; hər] [kloʊðz] [wɜː; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv]
and **in** **the** **same** **instant** **her** **clothes** **were** **changed** **into** **apparel** **of** **cloth** **of**
和 在 这 相同的 立即的 她 衣服 是 已更改 进入 服饰 的 布 的
[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
gold **and** **silver** **,**
金子 和 银 ,

就在那一瞬间，她的衣服变成了金银织成的衣服。

[ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
all **decked** **with** **jewels** **.**
全部 甲板 和 珠宝 .

全身都缀满了珠宝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [glæs] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Then **she** **gave** **her** **a** **pair** **of** **the** **prettiest** **glass** **slippers** **in** **the** **world** **.**
然后 她 给予 她 一个 一对 的 这 最漂亮的 玻璃 拖鞋 在 这 世界 .

然后她送给她一双世界上最漂亮的水晶鞋。

[ðʌs] [əˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Thus **attired** **,** **she** **got** **into** **the** **carriage** **.**
因此 穿着 , 她 得到 进入 这 运输 .

她穿戴整齐后，上了马车。

[hɜː; hər] ['gɑːdmʌðər] [tʃɑːrdʒd] [hɜː; hər][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]
Her **godmother** **charged** **her** **on** **no** **account** **to** **stay** **beyond** **midnight** **,** **and**
她 教母 带电 她 在 不 帐户 到 停留 超过 午夜 , 和
[wɔːrnd] [hɜː; hər] [ðæt] ,
warned **her** **that** **,**
警告 她 那 ,

她的教母叮嘱她无论如何都不要在午夜之后逗留，并警告她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [hɜː; hər] [koʊtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ə'gen] ,
if **she** **stayed** **one** **moment** **longer** **,** **her** **coach** **would** **become** **a** **pumpkin** **again** **,**
如果 她 入住 一 片刻 更长 , 她 教练 会 变得 一个 南瓜 再次 ,
[hɜː; hər] ['hɔːrsɪz] [maɪs] , [hɜː; hər] [-]
her **horses** **mice** **,** **her** **[** **34** **]**
她 马匹 小鼠 , 她 [-]

如果她再待一会儿，她的教练就会变成南瓜，她的马就会变成老鼠，她[34]

['fʊtmən] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .

footmen	**lizards**	**,**	**and**	**her**	**clothes**	**just**	**as**	**they**	**were**	**before**	**.**
侍从	蜥蜴	,	和	她	衣服	只是	作为	他们	是	前	.

侍从是蜥蜴人，她的衣服也和以前一样。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'fɔ:r]

She	**promised**	**her**	**godmother**	**that**	**she**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**leave**	**the**	**ball**	**before**
她	承诺	她	教母	那	她	会	不是	失败	到	离开	这	球	前

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

她向教母保证，她一定会在午夜前离开舞会。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	**set**	**off**	**,**	**almost**	**beside**	**herself**	**with**	**joy**	**.**
和	放	离开	,	几乎	旁	她自己	和	喜悦	.

她出发了，几乎欣喜若狂。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] , [hu:m] ['noʊbɑ:di] [nu:] ,

The	**King's**	**son**	**,**	**when**	**he**	**was**	**told**	**that**	**a**	**great**	**Princess**	**,**	**whom**	**nobody**	**knew**	**,**
这	国王学院	儿子	,	什么时候	他	曾是	讲述	那	一个	伟大的	公主	,	谁	无人	知道	,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	**arrived**	**,**
有	到达的	,

国王的儿子听说一位无人知晓的伟大公主驾临了，

[ræn] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ;

ran	**out**	**to**	**receive**	**her**	**;**
跑	出去	到	收到	她	;

跑出去迎接她；

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd]

he	**gave**	**her**	**his**	**hand**	**as**	**she**	**alighted**	**from**	**the**	**coach**	**and**	**conducted**
他	给予	她	他的	手	作为	她	下车	从	这	教练	和	实施

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .

her	**to**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**company**	**was**	**assembled**	**.**
她	到	这	大厅	在哪里	这	公司	曾是	组装	.

她下马车时，他向她伸出手，领着她来到公司成员聚集的大厅。

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] ;

A	**deep**	**silence**	**at**	**once**	**fell**	**upon**	**every**	**one**	**;**
一个	深的	沉默	在	一次	跌倒	之上	每一个	一	;

顿时，所有人都陷入了深深的沉默；

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ['si:st] [tu:; tə] [pleɪ] ,

they	**stopped**	**dancing**	**and**	**the**	**violins**	**ceased**	**to**	**play**	**,**
他们	停止	跳舞	和	这	小提琴	停止	到	玩	,

他们停止了跳舞，小提琴也停止了演奏。

[soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs]

so	**taken**	**up**	**was**	**every**	**one**	**with**	**gazing**	**at**	**the**	**marvelous**	**beauty**	**of**	**this**
所以	已采取	向上	曾是	每一个	一	和	凝视	在	这	奇妙	美丽	的	这

[ˌʌn'noʊn] [ə'raɪv(ə)l] .

unknown	**arrival**	**.**
未知	到达	.

所有人都被这位不知名来客的绝世美貌所吸引。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] , “ [ɑ:] !

Nothing	**was**	**heard**	**but**	**the**	**confused**	**murmur**	**of**	**voices**	**saying**	**,**	**“**	**Ah**	**!**
没有什么	曾是	听到	但	这	使困惑	低语	的	声音	说	,	“	啊	!

除了混乱的低语声外，什么也听不到：“啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

how	beautiful	she	is	!
如何	美丽的	她	是	!

她真漂亮!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ,

"	The	King	himself	,	old	as	he	was	,	could	not	keep	his	eyes	off	her	,
"	这	国王	他自己	,	老的	作为	他	曾是	,	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	她	,

“国王本人，尽管年事已高，也无法将目光从她身上移开。”

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	whispered	to	the	Queen	that	it	was	a	long	time	since	he	had
和	低声说道	到	这	女王	那	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有

[siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

seen	so	beautiful	and	so	lovely	a	creature	.
已见	所以	美丽的	和	所以	迷人的	一个	生物	.

他悄悄告诉女王，他已经很久没有见过如此美丽可爱的生物了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ['heddres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm]

All	the	ladies	were	taken	up	with	studying	her	headdress	and	her	costume
全部	这	女士们	是	已采取	向上	和	学习	她	头饰	和	她	戏服

, [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [-]

,	in	order	to	[	35	]
,	在	命令	到	[	-	]

所有女士都专心致志地研究她的头饰和服装，以便[35]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))

[hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
have **some** **made** **for** **themselves** **after** **the** **same** **pattern** **the** **next** **day** **,**
有 一些 制成 为了 他们自己 后 这 相同的 图案 这 下一个 天 ,

第二天，她们也按照同样的样式做了几个。

— [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɜːrk] -
— **provided** **they** **could** **find** **materials** **which** **would** **be** **fine** **enough** **and** **work** **-**
— 假如 他们 可以 寻找 材料 哪个 会 是 美好的 足够的 和 工作 -
['piːp(ə)l] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
people **clever** **enough** **to** **make** **them** **.**
人们 聪明的 足够的 到 制作 他们 .

——前提是他们能找到足够好的材料和足够聪明的工人来制造它们。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
The **King's** **son** **conducted** **her** **to** **the** **seat** **of** **honor** **,**
这 国王学院 儿子 实施 她 到 这 座位 的 荣誉 ,

国王的儿子领着她来到尊位上，

[ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **soon** **took** **her** **out** **to** **dance** **with** **him** **.**
和 很快 采取 她 出去 到 舞蹈 和 他 .

不久后，他便带她出去跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .
She **danced** **with** **such** **grace** **that** **every** **one** **admired** **her** **still** **more** **.**
她 跳舞 和 这样的 优雅 那 每一个 一 钦佩 她 仍然 更多的 .

她舞姿如此优雅，让每个人都更加钦佩她。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
A **fine** **collation** **was** **served** **,**
一个 美好的 整理 曾是 服务 ,

配菜非常精致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
but **the** **young** **Prince** **was** **so** **absorbed** **in** **gazing** **at** **her** **that** **he** **did** **not**
但 这 年轻的 王子 曾是 所以 吸收 在 凝视 在 她 那 他 做过 不是
[tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .
touch **a** **morsel** **.**
触碰 一个 小块 .

但年轻的王子全神贯注地凝视着她，一口食物也没吃。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kəːtisiz] ,
She **seated** **herself** **beside** **her** **sisters** **and** **showed** **them** **a** **thousand** **courtesies** **,**
她 坐着 她自己 旁 她 姐妹 和 显示 他们 一个 千 礼貌 ,
['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
sharing **with** **them** **,**
分享 和 他们 ,

她坐在姐妹们旁边，对她们百般殷勤，与她们分享一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɪtrən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
among **other** **things** **,** **the** **oranges** **and** **citrons** **which** **the** **Prince** **had** **presented**
之中 其他 事物 , 这 橙子 和 香橼 哪个 这 王子 有 呈现
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

其中还包括王子送给她的橘子和香橼。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

This	astonished	them	very	much	,	for	they	did	not	know	her	.
这	惊讶	他们	非常	很多	,	为了	他们	做过	不是	知道	她	.

这让他们非常惊讶，因为他们并不认识她。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [ˌsɪndə'relə] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] .

While	they	were	conversing	together	Cinderella	heard	the	clock	strike	a	quarter	to	twelve	.
尽管	他们	是	对话	一起	灰姑娘	听到	这	钟	罢工	一个	四分之一	到	十二	.

当她们交谈时，灰姑娘听到钟声敲响了，时间是差一刻十二点。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	rose	at	once	,	courtesied	to	the	company	,	and	hastened	away	as	fast	as	she	could	.
她	玫瑰	在	一次	,	礼貌	到	这	公司	,	和	加快	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

她立刻起身，向众人行礼，然后以最快的速度离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [-]

As	soon	as	she	got	home	she	ran	to	find	her	godmother	,	and	,	after	having	thanked	[	36	]
作为	很快	作为	她	得到	家	她	跑	到	寻找	她	教母	,	和	,	后	拥有	谢谢	[	-	]

她一到家就跑去找她的教母，并向她道谢[36]

[hɜːr; hər] , [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

her	,	told	her	how	much	she	wished	to	go	to	the	ball	the	next	day	,
她	,	讲述	她	如何	很多	她	希望	到	去	到	这	球	这	下一个	天	,

她告诉她自己多么希望第二天能去参加舞会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

because	the	King's	son	had	begged	her	to	come	.
因为	这	国王学院	儿子	有	乞求	她	到	来	.

因为国王的儿子恳求她来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

While	she	was	telling	her	godmother	all	that	had	happened	at	the	ball	her	two	sisters	knocked	at	the	door	.
尽管	她	曾是	讲述	她	教母	全部	那	有	发生	在	这	球	她	二	姐妹	敲门	在	这	门	.

当她向教母讲述舞会上发生的一切时，她的两个妹妹敲响了房门。

[ˌsɪndə'relə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Cinderella	opened	it	.
灰姑娘	打开	它	.

灰姑娘打开了它。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] !

“	How	long	you	have	stayed	!
“	如何	长的	你	有	入住	!

“你在这里待了多久了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔːnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	she	said	,	yawning	,	rubbing	her	eyes	,	and	stretching	herself	as	if	she	had
"	她	说	,	打哈欠	,	擦	她	眼睛	,	和	伸展	她自己	作为	如果	她	有

[dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] .

just	been	awakened	.
只是	到过	觉醒	.

“她说着，打了个哈欠，揉了揉眼睛，伸了个懒腰，好像刚睡醒似的。”

([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [sliːp] [sɪns] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .

(	She	had	not	,	however	,	had	any	great	desire	for	sleep	since	they	left	her	.
(	她	有	不是	,	然而	,	有	任何	伟大的	欲望	为了	睡觉	自从	他们	左边	她	.

)

)

)

（然而，自从他们离开后，她就一直没有强烈的睡眠欲望。）

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

“	If	you	had	been	at	the	ball	,	"	said	one	of	her	sisters	,
"	如果	你	有	到过	在	这	球	,	"	说	一	的	她	姐妹	,

“如果你当时在舞会上，”她的一位姐妹说，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpi] [ɔːr] [bɔːrd] .

“	you	would	not	have	been	sleepy	or	bored	.
"	你	会	不是	有	到过	困	或者	无聊的	.

你不会感到困倦或无聊。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ðɪðər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] ['evər] [siːn] ;

There	came	thither	the	most	beautiful	Princess	,	the	very	loveliest	ever	seen	;
那里	来了	那里	这	最多	美丽的	公主	,	这	非常	最可爱的	曾经	已见	;

那里来了一位最美丽的公主，一位前所未见的绝世佳人；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .

she	paid	us	a	thousand	attentions	,	and	gave	us	oranges	and	citrons	.
她	有薪酬的	我们	一个	千	注意	,	和	给予	我们	橙子	和	香橼	.

她对我们关怀备至，还送给我们橘子和香橼。

" [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː]

"	Cinderella	asked	the	name	of	this	Princess	,	but	they	replied	that	no	one	knew
"	灰姑娘	问	这	姓名	的	这	公主	,	但	他们	回复	那	不	一	知道

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“灰姑娘问这位公主叫什么名字，但他们回答说没人知道；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ,

that	the	King's	son	was	very	much	disturbed	by	this	,
那	这	国王学院	儿子	曾是	非常	很多	不安	经过	这	,

国王的儿子对此非常不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	would	give	anything	in	the	world	to	know	who	she	was	.
和	会	给	任何事物	在	这	世界	到	知道	WHO	她	曾是	.

我愿意付出一切来知道她是谁。

[ˌsɪndə'relə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !

Cinderella	smiled	and	said	:	"	How	very	beautiful	she	must	be	!
灰姑娘	微笑	和	说	:	"	如何	非常	美丽的	她	必须	是	!

灰姑娘笑着说：“她一定非常漂亮！”

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [-]

How	fortunate	you	[	37	]
如何	幸运	你	[	-	]

你真幸运[37]

[ɑːr; ər] !

are	**!**
是	!

是!

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ?

Could	**I**	**not**	**see**	**her**	**?**
可以	我	不是	看	她	?

我难道看不见她吗?

[ɑː] , [dɪr] [mɪs] ['ʃɑːrlət] , [duː] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [gaʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] ['evri] [deɪ] ! ”

Ah	**,**	**dear**	**Miss**	**Charlotte**	**,**	**do**	**lend**	**me**	**the**	**yellow**	**gown**	**that**	**you**	**wear**	**every**	**day**	**!**	**”**
啊	,	亲爱的	错过	夏洛特	,	做	借	我	这	黄色的	袍	那	你	穿	每一个	天	!	”

“啊，亲爱的夏洛特小姐，请把您每天穿的那件黄色连衣裙借给我吧！”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['ʃɑːrlət] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

“	**Indeed**	**!**	**”**	**said**	**Charlotte**	**,**	**“**	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**
“	的确	!	”	说	夏洛特	,	“	我	应该	思考	所以	!

“的确如此！”夏洛特说，“我也这么认为！”

[lend] [maɪ] [dres] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['sɪndər] - [wentʃ] [laɪk] [juː; jʊ] !

Lend	**my**	**dress**	**to**	**a**	**dirty**	**cinder**	**-**	**wench**	**like**	**you**	**!**
借	我的	裙子	到	一个	肮脏的	煤渣	-	妖妇	喜欢	你	!

把我的裙子借给你这种脏兮兮的灰姑娘吧!

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .

I	**must**	**be**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**indeed**	**if**	**I**	**would**	**do**	**that**	**.**
我	必须	是	出去	的	我的	头脑	的确	如果	我	会	做	那	.

如果我会那样做，那我一定是疯了。

” [ˌsɪndə'relə] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Cinderella**	**expected**	**this**	**refusal**	**and**	**was**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**,**
”	灰姑娘	预期的	这	拒绝	和	曾是	非常	高兴的	的	它	,

“灰姑娘预料到了这种拒绝，而且非常高兴。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

for	**she**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**embarrassed**	**if**	**her**	**sister**	**had**	**been**	**willing**
为了	她	会	有	到过	非常	尴尬的	如果	她	姐姐	有	到过	愿意的

[tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [gaʊn] .

to	**lend**	**her**	**the**	**gown**	**.**
到	借	她	这	袍	.

因为如果她姐姐愿意把礼服借给她，她会感到非常尴尬。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ˌsɪndə'relə] ,

The	**next**	**day**	**the**	**two**	**sisters**	**went**	**to**	**the**	**ball**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Cinderella**	**,**
这	下一个	天	这	二	姐妹	去	到	这	球	,	和	所以	做过	灰姑娘	,

第二天，两姐妹去参加了舞会，灰姑娘也去了。

[bʌt; bət] [drest] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	**dressed**	**much**	**more**	**magnificently**	**than**	**before**	**.**
但	穿着	很多	更多的	壮丽	比	前	.

但穿着比以前华丽得多。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪti]

The	**King's**	**son**	**was**	**always**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**made**	**all**	**manner**	**of**	**pretty**
这	国王学院	儿子	曾是	总是	经过	她	边	,	和	制成	全部	方式	的	漂亮的

['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

speeches	**to**	**her**	**.**
演讲	到	她	.

国王的儿子一直陪伴在她身边，并对她说了许多动听的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪrid] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt]

The	young	lady	was	far	from	being	wearied	by	them	,	and	completely	forgot
这	年轻的	女士	曾是	远的	从	存在	疲惫	经过	他们	,	和	完全地	忘了

[hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [kə'mændz] ,

her	godmother's	commands	,
她	教母的	命令	,

这位年轻女子丝毫没有被他们打扰，完全忘记了教母的嘱咐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]

so	that	she	heard	the	clock	begin	to	strike	twelve	when	she	had	no	idea	that
所以	那	她	听到	这	钟	开始	到	罢工	十二	什么时候	她	有	不	主意	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [jet] .

it	was	even	eleven	o'clock	yet	.
它	曾是	甚至	十一	点钟	然而	.

所以当她听到钟声敲响十二点的时候，她还不知道当时甚至还没到十一点。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

She	rose	at	once	,	and	fled	as	nimbly	as	a	deer	.
她	玫瑰	在	一次	,	和	逃亡	作为	敏捷地	作为	一个	鹿	.

她立刻起身，像鹿一样敏捷地逃走了。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv]

The	Prince	followed	,	but	could	not	overtake	her	;	but	she	dropped	one	of
这	王子	随后	,	但	可以	不是	超过	她	;	但	她	掉落	一	的

[hɜːr; hər] [-]

her	[	38	]
她	[	-	]

王子追了上去，但没能追上她；但她丢下了一只[38]

[glæs] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] .

glass	slippers	,	which	he	picked	up	very	carefully	.
玻璃	拖鞋	,	哪个	他	挑选	向上	非常	小心	.

他小心翼翼地拿起那双玻璃鞋。

[ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [hoʊm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [koʊtʃ] [ɔːr] ['fʊtmən] , [ænd; ənd]

Cinderella	reached	home	quite	out	of	breath	,	without	either	coach	or	footmen	,	and
灰姑娘	达到	家	相当	出去	的	气息	,	没有	任何一个	教练	或者	侍从	,	和

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [kloʊðz] ,

in	her	old	clothes	,
在	她	老的	衣服	,

灰姑娘气喘吁吁地回到家，既没有马车也没有侍从，而且穿着她以前的旧衣服。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] ,

having	nothing	left	of	all	her	finery	but	one	of	her	little	glass	slippers	,
拥有	没有什么	左边	的	全部	她	服饰	但	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	,

她所有的华丽服饰都荡然无存，只剩下一只小水晶鞋。

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] .

the	mate	of	the	one	which	she	had	dropped	.
这	伴侣	的	这	一	哪个	她	有	掉落	.

她丢弃的那只狗的伴侣。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	guards	at	the	palace	gates	were	questioned	as	to	whether	they	had
这	守卫	在	这	宫殿	大门	是	被质问	作为	到	无论	他们	有

[nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [goʊ] [aʊt] ,

not	seen	a	princess	go	out	,
不是	已见	一个	公主	去	出去	,

宫门口的卫兵被盘问是否看到公主外出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][goʊ] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [-]

and	they	replied	that	they	had	seen	no	one	go	out	but	a	little	ragged	[	39	]
和	他们	回复	那	他们	有	已见	不	一	去	出去	但	一个	小的	破烂不堪	[	-	]

他们回答说，他们没有看到任何人出去，只有一些衣衫褴褛的人[39]

[gɜːrl] [huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] .

girl	who	looked	more	like	a	peasant	than	a	princess	.
女孩	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	农民	比	一个	公主	.

一个看起来更像农妇而不是公主的女孩。

[wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

When	her	two	sisters	returned	from	the	ball	Cinderella	asked	them	if	they
什么时候	她	二	姐妹	返回	从	这	球	灰姑娘	问	他们	如果	他们

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

had	had	a	good	time	,
有	有	一个	好的	时间	,

当她的两个姐姐从舞会回来时，灰姑娘问她们玩得是否开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	if	the	beautiful	lady	was	there	.
和	如果	这	美丽的	女士	曾是	那里	.

如果那位美丽的女士也在场的话。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv]

They	told	her	Yes	,	but	that	she	had	hurried	away	as	the	clock	struck	twelve
他们	讲述	她	是的	,	但	那	她	有	慌忙	离开	作为	这	钟	击	十二

,

,

,

他们告诉她“是的”，但她说时钟敲响十二点时她就匆匆离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] ,

and	in	such	great	haste	that	she	had	dropped	one	of	her	little	glass	slippers	,
和	在	这样的	伟大的	匆忙	那	她	有	掉落	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	,

她匆忙之中，竟掉落了一只小玻璃鞋。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	prettiest	in	the	world	.
这	最漂亮的	在	这	世界	.

世界上最漂亮的。

[ðeɪ] [toʊld] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

They	told	,	too	,	how	the	Prince	had	picked	it	up	,
他们	讲述	,	也	,	如何	这	王子	有	挑选	它	向上	,

他们还讲述了王子是如何捡到它的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	he	had	done	nothing	but	look	at	it	all	the	rest	of	the
和	如何	他	有	完毕	没有什么	但	看	在	它	全部	这	休息	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

而他整个晚上除了看着它什么也没做。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	agreed	that	he	was	undoubtedly	very	much	in	love	with	the	beautiful
和	同意	那	他	曾是	无疑	非常	很多	在	爱	和	这	美丽的

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] .

owner	of	the	little	slipper	.
所有者	的	这	小的	拖鞋	.

他一致认为，他无疑深深地爱上了那位拥有漂亮小拖鞋的女主人。

[ðeɪ] [spoʊk] ['truːli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

They	spoke	truly	,	for	a	few	days	after	,	the	Prince	had	it	proclaimed	,
他们	辐	真的	,	为了	一个	很少	天	后	,	这	王子	有	它	宣布	,

他们说的是实话，几天后，王子下令宣布此事。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [huːz] [fʊt] [ðɪs] ['slɪpər]

at	the	sound	of	the	trumpet	,	that	he	would	marry	her	whose	foot	this	slipper
在	这	声音	的	这	喇叭	,	那	他	会	结婚	她	谁	脚	这	拖鞋

['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

fitted	exactly	.
适配	确切地	.

号角声响起，他发誓要娶那位脚正好能穿上这只拖鞋的女子为妻。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] ,

They	began	to	try	it	on	the	princesses	,	then	on	the	duchesses	,
他们	开始	到	尝试	它	在	这	公主们	,	然后	在	这	公爵夫人	,

他们先在公主们身上试用，然后又在公爵夫人身上试用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	then	on	all	the	ladies	of	the	court	,	but	to	no	purpose	.
和	然后	在	全部	这	女士们	的	这	法庭	,	但	到	不	目的	.

然后又对宫廷里的所有女士们都做了同样的事，但毫无效果。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

They	brought	it	to	the	two	sisters	,
他们	带来	它	到	这	二	姐妹	,

他们把它带给了两姐妹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and	each	one	did	all	she	possibly	could	to	squeeze	a	foot	into	the	[	40	]
和	每个	一	做过	全部	她	可能	可以	到	挤	一个	脚	进入	这	[	-	]

每个人都竭尽所能地将一只脚挤进[40]

['slɪpər] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

slipper	;	but	neither	could	manage	to	do	it	.
拖鞋	;	但	两者都不	可以	管理	到	做	它	.

拖鞋；但两人都没能做到。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['slɪpər] , [sed]

Cinderella	,	who	was	watching	them	and	recognized	her	slipper	,	said
灰姑娘	,	WHO	曾是	观看	他们	和	认可	她	拖鞋	,	说

['læfɪŋli] ,

laughingly	,
笑着	,

灰姑娘看着他们，认出了自己的水晶鞋，笑着说：

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] [ˌem 'iː] !

“	Let	me	see	if	it	will	not	fit	me	!
“	让	我	看	如果	它	将要	不是	合身	我	!

“让我看看它是否适合我！”

” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	Her	sisters	burst	out	laughing	,	and	made	fun	of	her	.
”	她	姐妹	爆裂	出去	笑	,	和	制成	乐趣	的	她	.

她的姐妹们哄堂大笑，并取笑她。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]

The	gentleman	who	was	trying	on	the	slipper	looked	at	her	earnestly	,	and
这	绅士	WHO	曾是	尝试	在	这	拖鞋	看起来	在	她	切实	,	和

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

finding	her	very	beautiful	,
寻找	她	非常	美丽的	,

那位正在试穿拖鞋的先生认真地看着她，觉得她非常漂亮。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ,

said	that	it	was	but	fair	she	should	try	,
说	那	它	曾是	但	公平的	她	应该	尝试	,

他说，她应该尝试一下，这很公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [let] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	that	he	had	orders	to	let	every	young	lady	try	it	on	.
和	那	他	有	订单	到	让	每一个	年轻的	女士	尝试	它	在	.

他还奉命让每个年轻女士都试穿一下。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌsɪndə'relə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ,

He	made	Cinderella	sit	down	,	and	putting	the	slipper	to	her	little	foot	,
他	制成	灰姑娘	坐	向下	,	和	推杆	这	拖鞋	到	她	小的	脚	,

他让灰姑娘坐下，然后把水晶鞋放在她的小脚上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɑːn] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [laɪk] [wæks] .

he	saw	that	it	slipped	on	easily	and	fitted	like	wax	.
他	锯	那	它	滑倒了	在	容易地	和	适配	喜欢	蜡	.

他发现它很容易就套上了，而且贴合得像蜡一样。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	astonishment	of	the	two	sisters	was	great	,
这	惊讶	的	这	二	姐妹	曾是	伟大的	,

两姐妹都非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [wen] [ˌsɪndə'relə] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['lʌðər]

but	it	was	even	greater	when	Cinderella	pulled	from	her	pocket	the	other
但	它	曾是	甚至	更大的	什么时候	灰姑娘	拉	从	她	口袋	这	其他

['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] .

little	slipper	and	put	it	on	her	foot	.
小的	拖鞋	和	放	它	在	她	脚	.

但更精彩的是，灰姑娘从口袋里掏出另一只小鞋子，穿上了自己的脚。

[ˌðerə'pɑːn] [ɪn] [keɪm] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌsɪndə'rɛləz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Thereupon	in	came	her	godmother	,	who	,	touching	Cinderella's	clothes	with	her
于是	在	来了	她	教母	,	WHO	,	接触	灰姑娘的	衣服	和	她

[wɑːnd] ,

wand	,
魔杖	,

这时，她的教母走了进来，用魔杖碰了碰灰姑娘的衣服，

[meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

made	them	become	more	magnificent	than	those	which	she	had	worn	before	.
制成	他们	变得	更多的	壮丽	比	那些	哪个	她	有	磨损	前	.

使它们比她以前穿过的更加华丽。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Now	her	sisters	recognized	her	as	the	beautiful	stranger	whom	they	had
现在	她	姐妹	认可	她	作为	这	美丽的	陌生人	谁	他们	有

[siːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

seen	at	the	ball	.
已见	在	这	球	.

现在她的姐妹们认出她就是舞会上她们见到的那位美丽的陌生女子。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [-]

They	threw	themselves	at	her	feet	[	41	]
他们	扔	他们自己	在	她	脚	[	-	]

他们扑倒在她脚下[41]

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪl] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	asked	her	forgiveness	for	all	the	ill	treatment	she	had	received
和	问	她	饶恕	为了	全部	这	患病的	治疗	她	有	已收到

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

并请求她原谅他们之前对她的一切虐待行为。

[ˌsɪndə'relə] [reɪzd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm]

Cinderella	raised	them	up	and	,	embracing	them	,	said	that	she	forgave	them
灰姑娘	提高	他们	向上	和	,	拥抱	他们	,	说	那	她	原谅了	他们

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

with	all	her	heart	,
和	全部	她	心	,

灰姑娘将他们抱起，拥抱他们，说她全心全意地原谅了他们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

and	begged	them	to	love	her	always	.
和	乞求	他们	到	爱	她	总是	.

她恳求他们永远爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	conducted	to	the	young	Prince	,	dressed	as	she	was	.
她	曾是	实施	到	这	年轻的	王子	,	穿着	作为	她	曾是	.

她身着原样被引见给了年轻的王子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['mærid]

He	found	her	more	beautiful	than	ever	,	and	a	few	days	later	married
他	成立	她	更多的	美丽的	比	曾经	,	和	一个	很少	天	之后	已婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他发现她比以往任何时候都更加美丽动人，几天后便娶了她。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər]

Cinderella	,	who	was	as	good	as	she	was	beautiful	,	gave	her	two	sisters
灰姑娘	,	WHO	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,	给予	她	二	姐妹

[ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

apartments	in	the	palace	,
公寓	在	这	宫殿	,

灰姑娘不仅外表美丽，心地善良，她把宫殿里的公寓分给了她的两个姐姐。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] . [-]

and	married	them	that	same	day	to	two	great	lords	of	the	court	.	[	42	]
和	已婚	他们	那	相同的	天	到	二	伟大的	领主们	的	这	法庭	.	[	-	]

当天就将她们嫁给了两位宫廷大臣。[42]

[hæns] [ɪn] [lʌk]

HANS	IN	LUCK
汉斯	在	运气

汉斯运气真好

[hæns][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Hans	had	served	his	master	seven	years	,
汉斯	有	服务	他的	掌握	七	年	,

汉斯为他的主人服侍了七年，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['mæstər] , [maɪ][taɪm][ɪz][ʌp] ;

and	at	the	end	of	that	time	he	said	to	him	,	“	Master	,	my	time	is	up	;
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	说	到	他	,	“	掌握	,	我的	时间	是	向上	;

到了那时，他对他说：“夫子，我的时间到了；

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ,

now	I	should	like	to	go	home	to	my	mother	,	so	give	me	my	wages	,
现在	我	应该	喜欢	到	去	家	到	我的	母亲	,	所以	给	我	我的	工资	,

我现在想回家见我妈妈，所以把工资给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

" [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz]

"	His	master	answered	,	"	You	have	served	me	faithfully	and	well	,	and	as
"	他的	掌握	回答	,	"	你	有	服务	我	忠实	和	出色地	,	和	作为

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,

the	service	has	been	,
这	服务	有	到过	,

他的主人回答说："你一直忠诚尽责地服侍我，而且服侍得也很好，

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [biː; bi] " ;

so	shall	the	wages	be	"	;
所以	将	这	工资	是	"	;

工资也应如此；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [goʊld] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	gave	him	a	lump	of	gold	as	big	as	his	head	.
和	他	给予	他	一个	块	的	金子	作为	大的	作为	他的	头	.

他给了他一块和他脑袋一样大的金块。

[hæns] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ræpt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hans	pulled	his	handkerchief	out	of	his	pocket	,	wrapped	the	lump	in	it	,
汉斯	拉	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	,	包装	这	块	在	它	,

汉斯从口袋里掏出手帕，把那团东西包了起来。

[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

slung	it	over	his	shoulder	,	and	set	out	on	the	way	home	.
吊着	它	超过	他的	肩膀	,	和	放	出去	在	这	方式	家	.

他把包挎在肩上，踏上了回家的路。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən]

As	he	was	trudging	painstakingly	and	laboriously	along	the	road	a	horseman
作为	他	曾是	艰难跋涉	精心	和	费力地	沿着	这	路	一个	骑手

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	in	sight	,
来了	在	视线	,

当他艰难而费力地沿着道路跋涉时，一个骑马的人出现在他的视线中。

[trɔtɪŋ] ['geili] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

trotting	gayly	and	briskly	along	on	a	spirited	horse	.
小跑	同性恋地	和	轻快地	沿着	在	一个	精神抖擞	马	.

骑着一匹精神抖擞的马，轻快地、欢快地向前走去。

" [ɑː] , " [sed] [hæns] [ə'laʊd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ɪz] !

"	Ah	,	"	said	Hans	aloud	,	"	what	a	fine	thing	riding	is	!
"	啊	,	"	说	汉斯	大声	,	"	什么	一个	美好的	事物	骑术	是	！

"啊，"汉斯大声说道，"骑马真是一件美好的事！"

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [sɪt] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ; [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [noʊ] [-]

There	you	sit	as	comfortable	as	in	a	chair	;	you	stumble	over	no	[	43	]
那里	你	坐	作为	舒服的	作为	在	一个	椅子	;	你	绊倒	超过	不	[	-	]

你坐在那里就像坐在椅子上一样舒服；你不会绊倒[43]

[stoʊnz] , [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ]

stones , you save your shoes , and you get over the ground you hardly know how

石头 , 你 节省 你的 鞋 , 和 你 得到 超过 这 地面 你 几乎 知道 如何

.

:

.

石头，你保住了鞋子，你就能走过你几乎不知道该如何走的地面。

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [hæ'luː] , [hæns] !

" The horseman , overhearing him , stopped and said , " Halloo , Hans !

" 这 骑手 , 偷听 他 , 停止 和 说 , " 你好 , 汉斯 !

“骑马的人听到了他的对话，停下来说道：‘你好，汉斯！’

[waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ðen] ? "

Why do you go on foot then ? "

为什么 做 你 去 在 脚 然后 ? "

那你为什么还要步行呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hæns] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

" I can't help it , " answered Hans , " for I have this bundle to carry home .

" 我 不能 帮助 它 , " 回答 汉斯 , " 为了 我 有 这 捆 到 携带 家 .

“我没办法，”汉斯回答说，“因为我得把这包东西带回家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It is gold , to be sure , but I cannot hold my head straight for it ,

它 是 金子 , 到 是 当然 , 但 我 不能 抓住 我的 头 直的 为了 它 ,

它的确是黄金，但我却无法靠它保持头部直立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] ['ʃoʊldər] , [tuː] . "

and it hurts my shoulder , too . "

和 它 疼痛 我的 肩膀 , 也 . "

我的肩膀也疼。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

" I will tell you what , " said the horseman , " we will exchange .

" 我 将要 告诉 你 什么 , " 说 这 骑手 , " 我们 将要 交换 .

“我告诉你，”骑马的人说，“我们交换。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌmp] . " [-]

I will give you my horse , and you shall give me your lump . " [44]

我 将要 给 你 我的 马 , 和 你 将 给 我 你的 块 . " [-]

我把我的马给你，你把你的肉块给我。”[44]

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [hæns] ;

" With all my heart , " said Hans ;

" 和 全部 我的 心 , " 说 汉斯 ;

“我全心全意地，”汉斯说；

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [loʊd][ɑːn] [jɔːr'self] .

" but I tell you beforehand that you are taking a good heavy load on yourself .

" 但 我 告诉 你 预先 那 你 是 采取 一个 好的 重的 加载 在 你自己 .

但我事先告诉你们，你们要承担的是非常沉重的负担。

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [gɑːt] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [helpt] [hæns] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

" The horseman got down , took the gold , and helped Hans up , putting the

" 这 骑手 得到 向下 , 采取 这 金子 , 和 帮助 汉斯 向上 , 推杆 这

['braɪd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

bridle into his hands ,

辔 进入 他的 双手 ,

“骑马的人下了马，接过金子，扶起汉斯，把缰绳交到他手里。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [peɪs] ,

and	said	,	“	Now	,	when	you	want	to	go	at	a	really	good	pace	,
和	说	,	“	现在	,	什么时候	你	想	到	去	在	一个	真的	好的	步伐	,

然后说：“现在，当你想要以非常好的速度前进时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪk] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][kraɪ] , - [dʒiː] [ʌp] !

you	must	click	your	tongue	and	cry	,	'	Gee	up	!
你	必须	点击	你的	舌头	和	哭	,	-	吉	向上	!

你必须咂舌大喊：“加油！”

[dʒiː] [ʌp] ! -

gee	up	!	'
哎呀	向上	!	-

加油！

” [hæns][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ]

”	Hans	was	delighted	when	he	found	himself	sitting	on	a	horse	and	riding
”	汉斯	曾是	高兴极了	什么时候	他	成立	他自己	坐着	在	一个	马	和	骑术

[ə'lɔːŋ] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

along	so	freely	and	easily	.
沿着	所以	自由	和	容易地	.

“汉斯发现自己骑在马上，自由自在地驰骋着，他感到非常高兴。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [stɪl] ['fæstər] ,

After	a	while	it	occurred	to	him	that	he	might	go	still	faster	,
后	一个	尽管	它	发生	到	他	那	他	可能	去	仍然	快点	,

过了一会儿，他突然想到自己或许还能跑得更快。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

and	he	began	to	click	with	his	tongue	and	cry	,
和	他	开始	到	点击	和	他的	舌头	和	哭	,

他开始用舌头发出咔哒声，并哭了起来。

“ [dʒiː] [ʌp] !

“	Gee	up	!
”	吉	向上	!

“加油！”

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油！

” [ðə; ðiː] [hɔːrs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,

”	The	horse	broke	into	a	gallop	,
”	这	马	打破	进入	一个	驰骋	,

“那匹马突然疾驰起来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæns] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	before	Hans	knew	what	he	was	about	he	was	thrown	off	and	was
和	前	汉斯	知道	什么	他	曾是	关于	他	曾是	抛掷	离开	和	曾是

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðiː] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['haɪ'roʊd] .

lying	in	a	ditch	which	separated	the	fields	from	the	highroad	.
说谎	在	一个	沟	哪个	分开	这	字段	从	这	大路	.

汉斯还没反应过来，就被人扔了下去，躺在了分隔田野和公路的沟渠里。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː]

The	horse	would	have	run	away	if	it	had	not	been	stopped	by	a	peasant	who
这	马	会	有	跑步	离开	如果	它	有	不是	到过	停止	经过	一个	农民	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][roʊd][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	coming	along	the	road	and	driving	a	cow	before	him	.
曾是	未来	沿着	这	路	和	驾驶	一个	奶牛	前	他	.

如果不是一个赶着牛沿路而来的农民拦住了它，这匹马早就跑掉了。

[hæns] [felt] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] ,

Hans	felt	himself	all	over	,	and	picked	himself	up	;	but	he	was	vexed	,
汉斯	毛毡	他自己	全部	超过	,	和	挑选	他自己	向上	;	但	他	曾是	烦恼	,

汉斯摸了摸自己全身，然后站了起来；但他很恼火。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] : “ [ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [-]

and	said	to	the	peasant	:	“	This	riding	on	[	45	]
和	说	到	这	农民	:	”	这	骑术	在	[	-	]

并对农民说：“这种骑乘[45]

['hɔːrsbæk] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

horseback	is	no	joke	,	I	can	tell	you	,
马背	是	不	开玩笑	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，骑马可不是闹着玩的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɑːn][ə; eɪ] [mer] [laɪk] [maɪn] , [ðæt] [kɪks] [ænd; ənd] [θroʊz] [wʌn] [ɔːf] ,

especially	when	a	man	gets	on	a	mare	like	mine	,	that	kicks	and	throws	one	off	,
尤其	什么时候	一个	男人	获得	在	一个	母马	喜欢	矿	,	那	踢	和	投掷	一	离开	,

尤其是当一个男人骑上像我这样的母马时，它会踢人，还会把人甩下来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌnz] [nek] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] .

so	that	it	is	a	wonder	one's	neck	is	not	broken	.
所以	那	它	是	一个	想知道	一个人的	脖子	是	不是	破碎的	.

所以，脖子没断真是个奇迹。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [raɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !

Never	again	will	I	ride	that	animal	!
绝不	再次	将要	我	骑	那	动物	!

我再也不会骑那匹动物了！

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [kaʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Now	I	like	your	cow	;	you	can	walk	quietly	along	behind	her	,	and	you
现在	我	喜欢	你的	奶牛	;	你	能	走	悄悄	沿着	在后面	她	,	和	你

[hæv; həv][hɜːr; hər] [mɪlk] ,

have	her	milk	,
有	她	牛奶	,

我很喜欢你的牛；你可以安静地跟在它后面走，还能喝到它的牛奶。

['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , ['evri] [deɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

butter	,	and	cheese	,	every	day	,	into	the	bargain	.
黄油	,	和	奶酪	,	每一个	天	,	进入	这	便宜货	.

而且每天都有黄油和奶酪。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ! ”

What	would	I	not	give	for	such	a	cow	!	”
什么	会	我	不是	给	为了	这样的	一个	奶牛	!	”

我多么希望拥有这样一头母牛啊！

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

“	Well	,	now	,	”	said	the	peasant	,	“	if	it	would	give	you	as	much	pleasure	as	all	that	,
“	出色地	,	现在	,	”	说	这	农民	,	“	如果	它	会	给	你	作为	很多	乐趣	作为	全部	那	,

“好吧，”农夫说，“如果它能给你带来和这一切一样多的快乐，

[aɪ][dəunt][maɪnd][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

I	don't	mind	exchanging	the	cow	for	the	horse	.
我	不	头脑	交换	这	奶牛	为了	这	马	.

我不介意用牛换马。

〞 [hæns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['swɪŋɪŋ]

〞	Hans	agreed	to	this	with	the	greatest	delight	,	and	the	peasant	,	swinging
〞	汉斯	同意	到	这	和	这	最	喜	,	和	这	农民	,	摇摆

[hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

himself	upon	the	horse	,
他自己	之上	这	马	,

汉斯欣然同意，农夫翻身上马，

[roʊd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

rode	off	in	a	hurry	.
骑	离开	在	一个	匆忙	.

他匆匆骑马离去。

[hæns] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ['piːsfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['bɑːrgən] .

Hans	drove	his	cow	peacefully	before	him	,	and	thought	over	his	lucky	bargain	.
汉斯	驾驶	他的	奶牛	和平地	前	他	,	和	想法	超过	他的	幸运的	便宜货	.

汉斯平静地赶着牛走在前面，回想着自己这笔幸运的交易。

〝 [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] — [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

〝	If	I	only	have	a	bit	of	bread	—	and	I	ought	never	to	be	without	that
〝	如果	我	仅有的	有	一个	少量	的	面包	—	和	我	应该	绝不	到	是	没有	那

— [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪk] ;

—	I	can	have	butter	and	cheese	with	it	as	often	as	I	like	;
—	我	能	有	黄油	和	奶酪	和	它	作为	经常	作为	我	喜欢	;

“如果我只有一点面包——我永远不应该缺少面包——我可以想吃多少就吃多少，可以配上黄油和奶酪；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk]

if	I	am	thirsty	,	I	have	only	to	milk	the	cow	and	I	have	milk	to	drink
如果	我	是	渴	,	我	有	仅有的	到	牛奶	这	奶牛	和	我	有	牛奶	到	喝

.

:

.

如果我渴了，我只需要挤牛奶，就能喝到牛奶了。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] ? 〞 [-]

What	more	could	heart	desire	?	〞	[	46	]
什么	更多的	可以	心	欲望	?	〞	[	-	]

心还能奢求什么呢？[46]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

When	he	came	to	an	inn	he	made	a	halt	,
什么时候	他	来了	到	一个	客栈	他	制成	一个	停止	,

他来到一家客栈，便停了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	ate	with	great	satisfaction	all	the	bread	he	had	brought	with	him
和	吃	和	伟大的	满意	全部	这	面包	他	有	带来	和	他

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

for	dinner	and	supper	,
为了	晚餐	和	晚餐	,

他非常满意地吃掉了自己带来的晚餐和晚饭的所有面包。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	spent	his	last	two	farthings	for	a	glass	of	beer	to	drink	with	it	.
和	花费	他的	最后的	二	四分之一便士	为了	一个	玻璃	的	啤酒	到	喝	和	它	.

他用身上仅剩的两便士买了一杯啤酒佐餐。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['vɪlɪdʒ] .

Then	he	drove	his	cow	along	in	the	direction	of	his	mother's	village	.
然后	他	驾驶	他的	奶牛	沿着	在	这	方向	的	他的	母亲的	村庄	.

然后他赶着牛朝他母亲的村庄方向走去。

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpresɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] ,

The	heat	grew	more	and	more	oppressive	as	the	middle	of	the	day	drew	near	,
这	热	生长	更多的	和	更多的	压迫性的	作为	这	中间	的	这	天	画	靠近	,

随着临近中午，气温越来越高，令人难以忍受。

[ænd; ənd][hænsˈ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [hiːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]

and	Hans	found	himself	on	a	wide	heath	which	it	would	take	about	an	hour
和	汉斯	成立	他自己	在	一个	宽的	希思	哪个	它	会	拿	关于	一个	小时

[tuː; tə] [krɔːs] .

to	cross	.
到	叉	.

汉斯发现自己身处一片广阔的荒原上，穿过这片荒原大约需要一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] .

He	was	very	hot	and	thirsty	.
他	曾是	非常	热的	和	渴	.

他又热又渴。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈremidid] , ” [θɔːt] [hænsˈ] ;

“	This	is	easily	remedied	,	”	thought	Hans	;
“	这	是	容易地	已补救	,	”	想法	汉斯	;

“这很容易解决，”汉斯心想；

“ [aɪ] [wɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

“	I	will	milk	the	cow	and	refresh	myself	with	the	milk	.
“	我	将要	牛奶	这	奶牛	和	刷新	我	和	这	牛奶	.

“我要挤牛奶，喝点牛奶提提神。”

” [hiː; hi] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

”	He	tied	her	to	a	tree	,
”	他	系	她	到	一个	树	,

他把她绑在树上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][peɪl][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [kæp] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər] ;

and	as	he	had	no	pail	he	put	his	leather	cap	underneath	her	;
和	作为	他	有	不	桶	他	放	他的	皮革	帽	下	她	;

由于他没有水桶，就把自己的皮帽垫在水桶下面；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [keɪm] .

but	try	as	hard	as	he	could	,	not	a	drop	of	milk	came	.
但	尝试	作为	难的	作为	他	可以	,	不是	一个	降低	的	牛奶	来了	.

但他竭尽全力，却一滴牛奶也没挤出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

He	had	put	himself	in	a	very	awkward	position	,	too	,
他	有	放	他自己	在	一个	非常	尴尬的	位置	,	也	,

他也让自己陷入了非常尴尬的境地。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [biːst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	last	the	impatient	beast	gave	him	such	a	kick	on	the	head	that	he
和	在	最后的	这	不耐烦	兽	给予	他	这样的	一个	踢	在	这	头	那	他

[ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi]

tumbled	over	on	the	ground	and	was	so	dazed	that	for	a	long	time	he
翻滚	超过	在	这	地面	和	曾是	所以	茫然	那	为了	一个	长的	时间	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . [-]

could	not	think	where	he	was	.	[	47	]
可以	不是	思考	在哪里	他	曾是	.	[	-	]

最后，这只性急的野兽狠狠地踢了他的头，把他踢倒在地，他晕头转向，好久都想不起来自己身在何处。[47]

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [suːn] , ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]

Fortunately	**a**	**butcher**	**came**	**along**	**soon**	**,**	**trundling**	**a**	**wheelbarrow**	**in**	**which**	**lay**	**a**
幸运的是	一个	屠夫	来了	沿着	很快	,	缓慢行驶	一个	独轮车	在	哪个	躺	一个

[jʌŋ] [pɪg] .

young	**pig**	**.**
年轻的	猪	.

幸运的是，一位屠夫很快赶到，他推着一辆手推车，车里躺着一头小猪。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hæns] [ʌp] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**here**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**helped**	**Hans**	**up**	**.**
"	是什么	这	事情	这里	?	"	他	哭	,	作为	他	帮助	汉斯	向上	.

“出什么事了？”他一边喊着，一边扶起汉斯。

[hæns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hans	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**.**
汉斯	讲述	他	什么	有	发生	.

汉斯把发生的事情告诉了他。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [flæsk] [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	**butcher**	**handed**	**him**	**his**	**flask**	**and**	**said**	**:**	**"**	**There**	**,**	**take**	**a**	**drink**	**;**	**it**	**will**
这	屠夫	递交	他	他的	烧瓶	和	说	:	"	那里	,	拿	一个	喝	;	它	将要

[duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

do	**you**	**good**	**.**
做	你	好的	.

屠夫递给他一个水壶，说：“来，喝一口；这对你有好处。”

[ðæt] [kaʊ] [maɪt] [wel] [gɪv] [noʊ] [mɪlk] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [biːst] ,

That	**cow**	**might**	**well**	**give**	**no**	**milk**	**;**	**she**	**is**	**an**	**old**	**beast**	**,**
那	奶牛	可能	出色地	给	不	牛奶	;	她	是	一个	老的	兽	,

那头母牛很可能不再产奶了；她年纪大了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɪt] [æt; ət] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊtʃər] . "

and	**only**	**fit**	**at**	**best**	**for**	**the**	**plow**	**or**	**for**	**the**	**butcher**	**.**	**"**
和	仅有的	合身	在	最好的	为了	这	犁	或者	为了	这	屠夫	.	"

充其量只适合用来耕地或屠宰。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [hæns] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv]

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**Hans**	**,**	**running**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**hair**	**,**	**"**	**who**	**would**	**have**
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	汉斯	,	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,	"	WHO	会	有

[-]

[	**48**	**]**

[-]

“哎呀，哎呀！”汉斯一边说着，一边用手指梳理着头发，“谁会[48]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

thought	**it**	**!**
想法	它	!

我也这么想过！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːt] .

It	**is**	**an**	**idea**	**to**	**kill**	**the**	**beast**	**and**	**have**	**the**	**meat**	**.**
它	是	一个	主意	到	杀	这	兽	和	有	这	肉	.

杀死野兽并吃掉它的肉，这是一种想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [biːf] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒuːsi] [ɪ'nʌf] .

But	**I**	**do**	**not**	**care**	**much**	**for**	**beef**	**,**	**—**	**it**	**is**	**not**	**juicy**	**enough**	**.**
但	我	做	不是	关心	很多	为了	牛肉	,	—	它	是	不是	多汁的	足够的	.

但我不太喜欢牛肉，——它不够多汁。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [laɪk] [jɔːrz] , — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [teɪst] [gʊd] ;

Now	**a**	**young**	**pig**	**like**	**yours**	**,**	**—**	**that**	**is**	**what**	**would**	**taste**	**good**	**;**
现在	一个	年轻的	猪	喜欢	你的	,	—	那	是	什么	会	品尝	好的	;

像你这样的小猪，——那才叫美味；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ！ ”
and then there are the sausages ! ”
和 然后 那里 是 这 香肠 ！ ”

还有香肠呢！

“ [teɪk] [hiːd] , [hæns] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;
“ Take heed , Hans , ” said the butcher ;
“ 拿 注意 , 汉斯 , ” 说 这 屠夫 ;

“汉斯，你要注意，”屠夫说；

“ [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ out of love for you I will exchange and let you have the pig for the
“ 出去 的 爱 为了 你 我 将要 交换 和 让 你 有 这 猪 为了 这
[kaʊ] . ”
cow . ”
奶牛 . ”

“出于对你的爱，我愿意用猪跟你换牛。”

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ！
“ May Heaven reward you for your kindness !
“ 可能 天堂 报酬 你 为了 你的 仁慈 ！

“愿上天奖赏你的善行！”

” [kraɪd] [hæns] ,
” cried Hans ,
” 哭 汉斯 ,

“汉斯喊道，”

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][pɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd]
handing over the cow as the butcher untied the pig from the barrow and
处理 超过 这 奶牛 作为 这 屠夫 解开 这 猪 从 这 巴罗 和
[pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] .
put into his hand the string with which it was tied .
放 进入 他的 手 这 细绳 和 哪个 它 曾是 系 .

屠夫把牛递给他，同时解开猪从手推车上拴着的绳子，把拴猪的绳子放在他手里。

[hæns] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ;
Hans went on again , thinking how everything was turning out just as he wished ;
汉斯 去 在 再次 , 思维 如何 一切 曾是 转弯 出去 只是 作为 他 希望 ;

汉斯继续往前走，心想一切都如他所愿；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɪshæp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set] [raɪt] .
if he did meet with any mishap , it was immediately set right .
如果 他 做过 见面 和 任何 意外 , 它 曾是 立即地 放 正确的 .

如果他遇到任何意外，都会立即得到纠正。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [læd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Presently a lad overtook him who was carrying a fine white goose under his
目前 一个 小伙子 超越 他 WHO 曾是 携带 一个 美好的 白色的 鹅 在下面 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

这时，一个胳膊下夹着一只漂亮白鹅的少年追上了他。

[ðeɪ] [sed] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They said “ Good morning ” to each other ,
他们 说 “ 好的 早晨 ” 到 每个 其他 ,

他们互相道了“早上好”，

[ænd; ənd] [ðen] [hæns] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

and	then	Hans	began	at	once	to	tell	of	his	good	luck	and	how	he
和	然后	汉斯	开始	在	一次	到	告诉	的	他的	好的	运气	和	如何	他

['ɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['ba:ginz] .

always	made	such	good	bargains	.
总是	制成	这样的	好的	特价商品	.

然后汉斯立刻开始讲述他的好运，以及他总是能买到多么划算的交易。

[ðə; ði] [læd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] . [-

The	lad	told	him	that	he	was	taking	the	goose	to	a	christening	feast	.	[	49
这	小伙子	讲述	他	那	他	曾是	采取	这	鹅	到	一个	洗礼	盛宴	.	[	-

] [-]

]	[	50	]

] [-]

那小伙子告诉他，他要带这只鹅去参加洗礼宴。[49][50]

“ [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hæns] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

“	Just	lift	it	,	”	said	he	to	Hans	,	holding	it	up	by	the	wings	,
“	只是	举起	它	,	”	说	他	到	汉斯	,	保持	它	向上	经过	这	翅膀	,

“把它提起来，”他一边说着，一边抓住机翼把它举了起来。

“ [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['fætnd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [eɪt]

“	and	feel	how	heavy	it	is	;	it	has	been	fattened	up	for	the	last	eight
“	和	感觉	如何	重的	它	是	;	它	有	到过	肥胖的	向上	为了	这	最后的	八

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

“摸摸它有多重；它已经被喂肥了八周。”

[hu:'evər] [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['roʊstɪd] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [rer] [bɪt] . ”

Whoever	gets	a	taste	of	it	when	it	is	roasted	will	get	a	rare	bit	.	”
谁	获得	一个	品尝	的	它	什么时候	它	是	烤	将要	得到	一个	稀有的	少量	.	”

谁有幸在烤制过程中尝到它，就能品尝到一块珍稀美味。

“ [jes] , ” [sed] [hæns] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [hænd] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] ,

“	Yes	,	”	said	Hans	,	weighing	it	in	one	hand	,	“	it	is	a	good	weight	,
“	是的	,	”	说	汉斯	,	称重	它	在	一	手	,	“	它	是	一个	好的	重量	,

“是的，”汉斯说着，用一只手掂了掂，“这个重量正好。”

[bʌt; bət] [maɪ] [pɪg] [ɪz] [noʊ] ['traɪf(ə)l] ['i:ðər] .

but	my	pig	is	no	trifle	either	.
但	我的	猪	是	不	琐事	任何一个	.

但我的猪也绝非等闲之辈。

” ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [læd] [kept] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

”	Meanwhile	the	lad	kept	looking	suspiciously	from	one	side	to	the	other	and
”	同时	这	小伙子	保留	寻找	可疑地	从	一	边	到	这	其他	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“与此同时，那小子不时地狐疑地左右张望，摇了摇头。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɪg] .

“	Look	here	,	”	he	began	,	“	I'm	not	so	sure	it's	all	right	with	your	pig	.
“	看	这里	,	”	他	开始	,	“	我是	不是	所以	当然	它是	全部	正确的	和	你的	猪	.

“听着，”他开口说道，“我不太确定你的猪是否安好。”

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] ,

In	the	village	through	which	I	passed	,
在	这	村庄	通过	哪个	我	通过了	,

在我经过的那个村庄里，

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wʌn]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][staɪ] .

the	**mayor**	**himself**	**had**	**just**	**had**	**one**	**stolen**	**from**	**his**	**sty**	**.**
这	市长	他自己	有	只是	有	一	被盗	从	他的	风格	.

市长自己的猪圈里刚刚被偷走了一只猪。

[aɪ] [fɪr] — [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

I	**fear**	**—**	**I**	**fear**	**you**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**it**	**there**	**in**	**your**	**hand**	**.**
我	害怕	—	我	害怕	你	有	得到	抓住	的	它	那里	在	你的	手	.

我担心——我担心它就在你手里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**have**	**sent**	**out**	**people**	**to**	**look**	**for**	**it**	**,**
他们	有	发送	出去	人们	到	看	为了	它	,

他们已经派人去找了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**bad**	**business**	**for**	**you**	**if**	**you**	**were**	**found**	**with**	**it**	**;**
和	它	会	是	一个	坏的	商业	为了	你	如果	你	是	成立	和	它	;

如果你被发现持有它，那对你来说将是一笔糟糕的生意；

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .

at	**the**	**very**	**least**	**,**	**you**	**would**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**hole**	**.**
在	这	非常	至少	,	你	会	是	关闭	向上	在	这	黑暗的	洞	.

至少，你会被关进黑洞里。

" ['ɑːnɪst] [hæns][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**Honest**	**Hans**	**was**	**very**	**much**	**frightened**	**.**
"	诚实的	汉斯	曾是	非常	很多	害怕	.

“诚实的汉斯非常害怕。”

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [sed] , “ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

"	**he**	**said**	**,**	**“**	**help**	**me**	**out**	**of**	**this**	**trouble**	**!**
"	他	说	,	“	帮助	我	出去	的	这	麻烦	!

他说：“帮帮我摆脱这个困境吧！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðiːz] [-]

You	**are**	**more**	**at**	**home**	**in**	**these**	**[**	**51**	**]**
你	是	更多的	在	家	在	这些	[	-	]

你更喜欢这些[51]

[pɑːrts][ðæn; ðən][aɪ] ; [teɪk] [maɪ][pɪg][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [guːs] . ”

parts	**than**	**I**	**;**	**take**	**my**	**pig**	**and**	**let**	**me**	**have**	**your**	**goose**	**.**	**”**
部分	比	我	;	拿	我的	猪	和	让	我	有	你的	鹅	.	”

比我多得多；拿走我的猪，把你的鹅给我。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪf] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,

“	**I**	**shall**	**run**	**some**	**risk**	**if**	**I**	**do**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**lad**	**,**
"	我	将	跑步	一些	风险	如果	我	做	,	”	回答	这	小伙子	,

“如果我这样做，我会冒一些风险，”男孩回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	**but**	**I**	**will**	**not**	**be**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**getting**	**into**	**trouble**	**.**
"	但	我	将要	不是	是	这	原因	的	你的	获得	进入	麻烦	.

但我不会成为你陷入麻烦的原因。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][pɪg] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd]
" So he took the cord in his hand and drove the pig quickly away by a side
" 所以 他 采取 这 绳索 在 他的 手 和 驾驶 这 猪 迅速地 离开 经过 一个 边
[pæθ] .
path .
小路 .

于是他拿起绳子，沿着小路迅速把猪赶走了。

['ɑːnɪst] [hæns] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs]
Honest Hans , relieved of his anxiety , plodded along towards home with the goose
诚实的 汉斯 , 松了口气 的 他的 焦虑 , 蹒跚而行 沿着 向 家 和 这 鹅
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

诚实的汉斯松了口气，腋下夹着鹅，慢悠悠地往家走去。

" [wen] [aɪ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" When I really come to think it over , " he said to himself ,
" 什么时候 我 真的 来 到 思考 它 超过 , " 他 说 到 他自己 ,

"当我真正仔细思考这件事的时候，"他自言自语道，

" [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] : [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [roʊst] ;
" I have even gained by this exchange : first , there is the good roast ;
" 我 有 甚至 获得 经过 这 交换 : 第一的 , 那里 是 这 好的 烤 ;

"我甚至从这次交易中获益：首先，我得到了美味的烤肉；

[ðen] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][fæt] [ðæt] [wɪl] [drɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es]
then the quantity of fat that will drip out of it in roasting and will keep us
然后 这 数量 的 脂肪的 那 将要 滴 出去 的 它 在 烘焙 和 将要 保持 我们
[ɪn] [guːs] [fæt][tuː; tə] [iːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;
in goose fat to eat on our bread for a quarter of a year ;
在 鹅 胖的 到 吃 在 我们的 面包 为了 一个 四分之一 的 一个 年 ;

然后，烤制过程中会滴落大量的油脂，足够我们吃三个月的鹅油抹在面包上；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][faɪn] [waɪt] ['fɛðɚz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [stʌf] [maɪ]
and last of all there are the fine white feathers , with which I will stuff my
和 最后的 的 全部 那里 是 这 美好的 白色的 羽毛 , 和 哪个 我 将要 东西 我的
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

最后还有一些漂亮的白色羽毛，我要用它们来填充我的枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
and then I warrant I shall sleep like a top .
和 然后 我 保证 我 将 睡觉 喜欢 一个 顶部 .

然后我保证我会睡得像个婴儿一样香甜。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] !
How delighted my mother will be !
如何 高兴极了 我的 母亲 将要 是 !

我妈妈一定会非常高兴！

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] ['graɪndər]
" As he was going through the last village he came to a knife grinder
" 作为 他 曾是 去 通过 这 最后的 村庄 他 来了 到 一个 刀 磨床
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
with his cart ,
和 他的 大车 ,

"当他经过最后一个村庄时，他推着车来到一个磨刀匠那里，

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wiːl] [hwɜːd] ['bɪzɪli] [ə'raʊnd] ,

singing	**,**	**as**	**his**	**wheel**	**whirred**	**busily**	**around**	**,**
歌唱	,	作为	他的	车轮	嗡嗡作响	忙碌地	大约	,

他的车轮飞速旋转着，他一边唱着歌，

" ['sɪzərz] [ænd; ənd] [naɪvz] [aɪ] ['kwɪkli] [graɪnd] ,

“	**Scissors**	**and**	**knives**	**I**	**quickly**	**grind**	**,**
"	剪刀	和	刀具	我	迅速地	研磨	,

“我迅速磨碎剪刀和刀具，

[waɪl] [maɪ] [koʊt] [flaɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] . " [-]

While	**my**	**coat**	**flies**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**behind**	**.**	**”**	**[**	**52**	**]**
尽管	我的	外套	苍蝇	出去	在	这	风	在后面	.	"	[	-	]

我的外套在身后随风飘扬。”[52]

[hæns] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Hans	**stopped**	**to**	**watch**	**him**	**;**	**at**	**last**	**he**	**spoke**	**to**	**him**	**and**	**said**	**,**
汉斯	停止	到	手表	他	;	在	最后的	他	辐	到	他	和	说	,

汉斯停下来看着他；最后，他开口对他说：

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [jʊr; jər] ['meri] [sɔːŋ] . "

“	**You**	**appear**	**to**	**have**	**a**	**good**	**business**	**,**	**if**	**I**	**may**	**judge**	**by**	**your**	**merry**	**song**	**.**	**”**
"	你	出现	到	有	一个	好的	商业	,	如果	我	可能	法官	经过	你的	欢乐	歌曲	.	"

“从你欢快的歌声来看，你的生意似乎不错。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪf] ['graɪndər] , " [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['bɑːtəm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**knife**	**grinder**	**,**	**“**	**this**	**business**	**has**	**a**	**golden**	**bottom**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	刀	磨床	,	"	这	商业	有	一个	金的	底部	.

“是的，”磨刀匠回答说，“这行底子很好。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['graɪndər] [faɪndz] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen'evər] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**good**	**grinder**	**finds**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**whenever**	**he**	**puts**	**his**	**hand**	**in**	**it**	**.**
一个	好的	磨床	发现	钱	在	他的	口袋	每当	他	放置	他的	手	在	它	.

一个优秀的磨坊主每次把手伸进口袋都能找到钱。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [faɪn] [guːs] ? "

But	**where**	**did**	**you**	**buy**	**that**	**fine**	**goose**	**?**	**”**
但	在哪里	做过	你	买	那	美好的	鹅	?	"

但你是从哪里买的那只上好的鹅呢?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɪg] . "

“	**I**	**did**	**not**	**buy**	**it**	**,**	**but**	**took**	**it**	**in**	**exchange**	**for**	**my**	**pig**	**.**	**”**
"	我	做过	不是	买	它	,	但	采取	它	在	交换	为了	我的	猪	.	"

“我没买它，而是用我的猪换来的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] ? "

“	**And**	**the**	**pig**	**?**	**”**
"	和	这	猪	?	"

“那头猪呢? ”

" [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaʊ] . "

“	**That**	**I**	**got**	**for**	**a**	**cow**	**.**	**”**
"	那	我	得到	为了	一个	奶牛	.	"

“那是我用一头牛换来的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ? "

“	**And**	**the**	**cow**	**?**	**”**
"	和	这	奶牛	?	"

“那头牛呢? ”

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "

“	**I**	**took**	**that**	**for**	**a**	**horse**	**.**	**”**
"	我	采取	那	为了	一个	马	.	"

“我以为那是匹马。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ? ”
“ And the horse ? ”
“ 和 这 马 ? ”

“那匹马呢？”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] . ”
“ For that I gave a lump of gold as big as my head . ”
“ 为了 那 我 给予 一个 块 的 金子 作为 大的 作为 我的 头 . ”

“为此，我给了他一块和我脑袋一样大的金子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ? ”
“ And the gold ? ”
“ 和 这 金子 ? ”

“那黄金呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ! ”
“ Oh , that was my wages for seven years ' service ! ”
“ 哦 , 那 曾是 我的 工资 为了 七 年 - 服务 ! ”

“哦，那是我七年的工资啊！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] [iːtʃ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['graɪndər]
“ You have certainly known how to look after yourself each time , ” said the grinder
“ 你 有 当然 已知 如何 到 看 后 你自己 每个 时间 , ” 说 这 磨床
.
:
.

“你每次都懂得如何照顾自己，”磨粉机说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ɑːn][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [-]
“ If you can only get on so far as to hear [53]
“ 如果 你 能 仅有的 得到 在 所以 远的 作为 到 听到 [-]

“如果你只能听到[53]

[ðə; ði] ['mʌni] ['dʒɪŋgl][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wen'evər] [juː; jʊ][stænd][ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv]
the money jingle in your pockets whenever you stand up , you will indeed have
这 钱 铃铛 在 你的 口袋 每当 你 站立 向上 , 你 将要 的确 有
[meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . ”
made your fortune . ”
制成 你的 财富 . ”

当你每次站起来口袋里的钱都叮当作响时，你就真的发财了。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? ” [sed] [hæns] .
“ How shall I manage that ? ” said Hans .
“ 如何 将 我 管理 那 ? ” 说 汉斯 .

“我该如何应对呢？”汉斯说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['graɪndər] , [laɪk] [ˌem 'iː] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
“ You must become a grinder , like me ; nothing in particular is needed for
“ 你 必须 变得 一个 磨床 , 喜欢 我 ; 没有什么 在 特别的 是 需要 为了
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ,
it but a grindstone ,
它 但 一个 磨石 ,

“你必须像我一样成为一个磨砺者；为此不需要什么特别的东西，只需要一块磨石。”

— ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] .
— everything else will come of itself .
— 一切 别的 将要 来 的 本身 .

其他一切都会水到渠成。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] ,
I have one of those here ; to be sure it is a little worn ,
我 有 一 的 那些 这里 ; 到 是 当然 它 是 一个 小的 磨损 ,

我这里有一个；当然，它有点旧了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][jʊr; jər] [guːs] .

but	you	need	not	give	me	anything	for	it	but	your	goose	.
但	你	需要	不是	给	我	任何事物	为了	它	但	你的	鹅	.

但你只需要给我你的鹅就行了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	do	it	?	”
将要	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ? ” [sed] [hæns] .

“	How	can	you	ask	?	”	said	Hans	.
“	如何	能	你	问	?	”	说	汉斯	.

“你怎么能问这种问题呢?”汉斯说道。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [-]

“	Why	,	I	shall	be	the	luckiest	man	in	the	world	.	[	54	]
“	为什么	,	我	将	是	这	最幸运的人	男人	在	这	世界	.	[	-	]

“我将成为世界上最幸运的人。[54]

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

If	I	have	money	every	time	I	put	my	hand	into	my	pocket	,
如果	我	有	钱	每一个	时间	我	放	我的	手	进入	我的	口袋	,

如果每次我把手伸进口袋时里面都有钱，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ?

what	more	can	I	have	to	trouble	about	?
什么	更多的	能	我	有	到	麻烦	关于	?

我还能有什么烦心事呢?

” [soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

”	So	he	handed	him	the	goose	and	took	the	grindstone	in	exchange	.
”	所以	他	递交	他	这	鹅	和	采取	这	磨石	在	交换	.

于是他把鹅给了他，自己则拿走了磨石。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['graɪndər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɪg] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

“	Now	,	”	said	the	grinder	,	picking	up	an	ordinary	big	stone	that	lay	by	the	road	,
“	现在	,	”	说	这	磨床	,	挑选	向上	一个	普通的	大的	石头	那	躺	经过	这	路	,

“现在，”磨石工说着，捡起路边一块普通的大石头。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

“	here	is	another	good	stone	into	the	bargain	.
“	这里	是	其他	好的	石头	进入	这	便宜货	.

“这里还有一块不错的石头，算是意外之喜。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hæmər] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [neɪlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] .

You	can	hammer	out	all	your	old	nails	on	it	and	straighten	them	.
你	能	锤	出去	全部	你的	老的	指甲	在	它	和	拉直	他们	.

你可以在上面把所有旧钉子都敲出来，然后把它们弄直。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Take	it	with	you	and	keep	it	carefully	.
拿	它	和	你	和	保持	它	小心	.

把它带走并妥善保管。

” [hæns] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	Hans	shouldered	the	stones	and	walked	on	with	a	light	heart	,	his	eyes
”	汉斯	肩部	这	石头	和	步行	在	和	一个	光	心	,	他的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

shining	with	joy	.
灼灼	和	喜悦	.

汉斯扛起石头，心情轻松地继续前行，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	I	must	have	been	born	under	a	lucky	star	,	”	he	exclaimed	;
”	我	必须	有	到过	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,	”	他	惊呼	;

“我一定是生在幸运星的庇佑之下，”他惊叹道；

“ ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	everything	happens	to	me	just	as	I	want	it	.
”	一切	发生	到	我	只是	作为	我	想	它	.

“我遇到的一切都如我所愿。”

” ['miːnwaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

”	Meanwhile	,	as	he	had	been	on	his	legs	since	daybreak	,	he	began	to	feel
”	同时	,	作为	他	有	到过	在	他的	腿	自从	拂晓	,	他	开始	到	感觉

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“与此同时，由于他从黎明时分就一直站着，他开始感到疲倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

He	was	hungry	,	too	,
他	曾是	饥饿的	,	也	,

他也饿了。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrgən][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp]

for	in	his	joy	at	the	bargain	by	which	he	got	his	cow	he	had	eaten	up
为了	在	他的	喜悦	在	这	便宜货	经过	哪个	他	得到	他的	奶牛	他	有	吃	向上

[ɔːl][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] ,

all	his	store	of	food	at	once	,
全部	他的	店铺	的	食物	在	一次	,

他因为以低价买到牛而欣喜若狂，一下子把所有储备的食物都吃光了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [sɪns] .

and	had	had	none	since	.
和	有	有	没有任何	自从	.

此后一直没有再发生过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

At	last	he	felt	quite	unable	to	go	farther	,
在	最后的	他	毛毡	相当	无法	到	去	更远	,

最后他感到自己完全无法继续前行了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rest] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

and	was	forced	to	rest	every	minute	or	two	.
和	曾是	强制	到	休息	每一个	分钟	或者	二	.

每隔一两分钟就被迫休息一次。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [stoʊnz] [weid] [hɪm; ɪm] [-]

Besides	,	the	stones	weighed	him	[	55	]
除了	,	这	石头	称重	他	[	-	]

此外，这些石头还让他感到沉重[55]

[daʊn] ['dredfəli] .

down	dreadfully	.
向下	极其糟糕	.

急剧下降。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

He	could	not	help	thinking	how	nice	it	would	be	if	he	did	not	have	to
他	可以	不是	帮助	思维	如何	好的	它	会	是	如果	他	做过	不是	有	到

['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːrðər] .

carry	them	any	farther	.
携带	他们	任何	更远	.

他不禁想到，如果不用再背着他们走那么远该有多好。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	dragged	himself	slowly	over	to	a	well	in	the	field	,
他	拖拽	他自己	缓慢地	超过	到	一个	出色地	在	这	场地	,

他缓慢地拖着身子走到田里的一口井边。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] .

meaning	to	rest	and	refresh	himself	with	a	draft	of	cool	water	.
意义	到	休息	和	刷新	他自己	和	一个	草稿	的	凉爽的	水	.

意思是让他休息一下，喝杯凉水提提神。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

To	keep	the	stones	from	hurting	him	while	he	knelt	to	drink	,
到	保持	这	石头	从	受伤	他	尽管	他	跪下	到	喝	,

为了防止他跪着喝水时被石头划伤，

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

he	laid	them	carefully	on	the	edge	of	the	well	.
他	铺设	他们	小心	在	这	边缘	的	这	出色地	.

他小心翼翼地把它们放在井边。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Then	he	sat	down	,	and	was	about	to	stoop	and	drink	,
然后	他	卫星	向下	,	和	曾是	关于	到	哈腰	和	喝	,

然后他坐了下来，正要弯腰喝水。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,

but	made	a	slip	which	gave	the	stones	a	little	push	,
但	制成	一个	滑	哪个	给予	这	石头	一个	小的	推	,

但他手滑了一下，导致石头被轻轻推了一下。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	both	of	them	rolled	off	into	the	water	.
和	两个都	的	他们	滚动	离开	进入	这	水	.

于是两人都滚进了水里。

[wen] [hæns] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

When	Hans	saw	them	sinking	to	the	bottom	he	jumped	for	joy	,
什么时候	汉斯	锯	他们	下沉	到	这	底部	他	跳了起来	为了	喜悦	,

汉斯看到他们沉入水底，高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	knelt	down	and	thanked	God	,	with	tears	in	his	eyes	,
和	跪下	向下	和	谢谢	上帝	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他跪下来，眼里含着泪水，感谢上帝。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['feɪvər] ,

for	having	shown	him	this	further	favor	,
为了	拥有	所示	他	这	更远	偏爱	,

因为他又给了他这份恩惠，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]

and	relieved	him	of	the	heavy	stones	(	which	were	the	only	things	that
和	松了口气	他	的	这	重的	石头	(	哪个	是	这	仅有的	事物	那

['trʌbld] [hɪm; ɪm]) [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

troubled	him	)	without	his	having	anything	to	reproach	himself	with	.
麻烦	他	)	没有	他的	拥有	任何事物	到	责备	他自己	和	.

并帮他卸下了身上沉重的石头（这是唯一困扰他的东西），让他没有任何可以责备自己的事情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][aɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	There	is	no	man	under	the	sun	so	lucky	as	I	,	”	he	cried	out	.
“	那里	是	不	男人	在下面	这	太阳	所以	幸运的	作为	我	,	”	他	哭	出去	.

“世上再也没有比我更幸运的人了！”他喊道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɜːrd(ə)n] ,

Then	with	a	light	heart	,	and	free	from	every	burden	,
然后	和	一个	光	心	,	和	自由的	从	每一个	负担	,

然后，带着轻松的心情，摆脱一切负担，

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] . [-]

he	ran	on	until	he	reached	his	mother's	home	.	[	56	]
他	跑	在	直到	他	达到	他的	母亲的	家	.	[	-	]

他一路跑，直到到达他母亲的家。[56]

['daiəmənds] [ænd; ənd] [təudz]

DIAMONDS	AND	TOADS
钻石	和	蟾蜍

钻石与蟾蜍

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] .

Once	upon	a	time	there	was	a	widow	who	had	two	daughters	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	寡妇	WHO	有	二	女儿们	.

从前有个寡妇，她有两个女儿。

[ðə; ði]['eldər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bəuθ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] ,

The	elder	was	so	much	like	her	,	both	in	looks	and	in	character	,
这	长老	曾是	所以	很多	喜欢	她	,	两个都	在	看起来	和	在	特点	,

这位年长者无论外貌还是性格都和她非常相似。

[ðæt] [huː'evər] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] .

that	whoever	saw	the	daughter	saw	the	mother	.
那	谁	锯	这	女儿	锯	这	母亲	.

凡看见女儿的，就等于看见了母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	were	both	so	disagreeable	and	so	proud	that	there	was	no	living	with
他们	是	两个都	所以	令人不快的	和	所以	自豪的	那	那里	曾是	不	活的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们俩都非常令人讨厌，而且非常自负，根本无法和他们一起生活。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]

The	younger	,	who	was	the	image	of	her	father	in	courtesy	and	sweetness
这	年轻	,	WHO	曾是	这	图像	的	她	父亲	在	礼貌	和	甜味

[ʌv; əv] ['tempər] ,

of	temper	,
的	脾气	,

小女儿举止得体，性情温和，完全像极了她的父亲。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz]['evər] [siːn] .

was	one	of	the	most	beautiful	girls	ever	seen	.
曾是	一	的	这	最多	美丽的	女孩们	曾经	已见	.

她是我见过的最漂亮的女孩之一。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['mʌðər] ['dəutid][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

As	people	naturally	love	those	who	are	like	them	,	this	mother	doted	upon	her
作为	人们	自然	爱	那些	WHO	是	喜欢	他们	,	这	母亲	宠溺	之上	她

['eldər] ['dɔːtər] ,

elder	daughter	,
长老	女儿	,

人们天生喜爱与自己相似的人，这位母亲也十分溺爱她的大女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and	at	the	same	time	conceived	a	great	aversion	to	the	younger	.
和	在	这	相同的	时间	构思	一个	伟大的	厌恶	到	这	年轻	.

与此同时，他对年轻人产生了极大的厌恶感。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [kən'tɪnjuəli] .

She	made	her	eat	in	the	kitchen	and	work	continually	.
她	制成	她	吃	在	这	厨房	和	工作	持续	.

她让她在厨房吃饭，不停地干活。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]

the	poor	child	had	to	go	twice	a	day	to	draw	water	more	than	a	mile
这	贫穷的	孩子	有	到	去	两次	一个	天	到	画	水	更多的	比	一个	英里

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	half	from	the	house	,
和	一个	一半	从	这	房子	,

这个可怜的孩子每天要去离家一英里半以外的地方打水两次。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪtʃərˌfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bring	home	a	large	pitcherful	of	it	.
和	带来	家	一个	大的	投手	的	它	.

然后带回家一大壶。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [-]

One	day	when	she	was	at	the	fountain	a	poor	[	57	]
一	天	什么时候	她	曾是	在	这	喷泉	一个	贫穷的	[	-	]

有一天，当她在喷泉边时，一个贫穷的[57]

['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [drɪŋk] .

woman	came	to	her	and	asked	her	to	let	her	drink	.
女士	来了	到	她	和	问	她	到	让	她	喝	.

一个女人走到她面前，请求她让自己喝水。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ['gʊdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

with	all	my	heart	,	Goody	,	”	said	the	pretty	little	girl	.
和	全部	我的	心	,	古迪	,	”	说	这	漂亮的	小的	女孩	.

“我全心全意地爱你，古迪，”漂亮的小女孩说道。

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] ,

Rinsing	the	pitcher	at	once	,
漂洗	这	投手	在	一次	,

立即冲洗水壶，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

she	filled	it	at	the	clearest	part	of	the	fountain	and	gave	it	to	her	,
她	已填	它	在	这	最清晰	部分	的	这	喷泉	和	给予	它	到	她	,

她从喷泉最清澈的地方接满水，递给了她。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] .

holding	up	the	pitcher	all	the	while	,	that	she	might	drink	the	more	easily	.
保持	向上	这	投手	全部	这	尽管	,	那	她	可能	喝	这	更多的	容易地	.

一直举着水壶，这样她就能更轻松地喝水。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ]
Then the good woman said to her , “ You are so pretty , so good , and so
然后 这 好的 女士 说 到 她 , “ 你 是 所以 漂亮的 , 所以 好的 , 和 所以
['kɜ:rtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

那位善良的妇人对她说：“你真漂亮，真善良，真有礼貌，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] .
that I cannot help giving you a gift .
那 我 不能 帮助 给予 你 一个 礼物 .

我忍不住要送你一份礼物。

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,
” For this was a fairy ,
” 为了 这 曾是 一个 仙女 ,

“因为这是一个仙女，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntriwʊmən] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][sə'vɪləti]
who had taken the form of a poor countrywoman to see how far the civility
WHO 有 已采取 这 形式 的 一个 贫穷的 农妇 到 看 如何 远的 这 礼貌
[ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʊd] [goʊ] . [-]
and good manners of this young girl would go . [58]
和 好的 礼仪 的 这 年轻的 女孩 会 去 . [-]

他化身为一个贫穷的乡村妇女，想看看这个年轻女孩的礼貌和良好举止能做到什么程度。[58]

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɪft] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['feri] ,
“ I will give you for a gift , ” continued the fairy ,
” 我 将要 给 你 为了 一个 礼物 , ” 持续 这 仙女 ,

“我会送你一份礼物，”仙女继续说道，“

“ [ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [spi:k] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ['i:ðər] [ə; eɪ]
“ that at every word you speak there shall come out of your mouth either a
” 那 在 每一个 单词 你 说话 那里 将 来 出去 的 你的 嘴 任何一个 一个
['flaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒu:əl] .
flower or a jewel .
花 或者 一个 宝石 .

“你口中所说的每一句话，都会发出一朵花或一颗宝石。”

” [wen] [ðɪs] ['prɪti] [gɜ:rl][gɑ:t][hoʊm] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [skəuldid][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
” When this pretty girl got home , her mother scolded her for staying so long
” 什么时候 这 漂亮的 女孩 得到 家 , 她 母亲 责骂 她 为了 入住 所以 长的
[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
at the fountain .
在 这 喷泉 .

“当这个漂亮的女孩回到家时，她的母亲责骂她在喷泉边待了太久。”

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mæmə] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , “ [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [heɪst] ”
“ I ask your pardon , mamma , ” said the poor girl , “ for not making more haste ”
” 我 问 你的 赦免 , 妈妈 , ” 说 这 贫穷的 女孩 , “ 为了 不是 制作 更多的 匆忙 ”
;
;
;

“妈妈，请您原谅，”可怜的小女孩说，“我没有抓紧时间。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [θri:] ['roʊziz] , [θri:]
and as she spoke these words there fell from her lips three roses , three
和 作为 她 辐 这些 字 那里 跌倒 从 她 嘴唇 三 玫瑰 , 三
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

她说完这些话的时候，从她嘴里掉了出三朵玫瑰和三颗珍珠。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['daiəmənds] .

and	four	diamonds	.
和	四	钻石	.

还有四颗钻石。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

“	What	do	I	see	here	?	”	said	the	mother	,	quite	astonished	.
”	什么	做	我	看	这里	?	”	说	这	母亲	,	相当	惊讶	.

“我看到了什么？”母亲惊讶地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] .

“	I	think	I	see	pearls	and	diamonds	come	out	of	the	girl's	mouth	.
”	我	思考	我	看	珍珠	和	钻石	来	出去	的	这	女孩们	嘴	.

“我好像看到珍珠和钻石从女孩的嘴里出来了。”

[haʊ] ['hæpənz] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

How	happens	this	,	my	child	?
如何	发生	这	,	我的	孩子	?

孩子，这是怎么回事?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [maɪ] [tʃaɪld] .

”	This	was	the	first	time	she	had	ever	called	her	“	my	child	.
”	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	称为	她	“	我的	孩子	.

这是她第一次称呼她为“我的孩子”。

” [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	The	girl	told	her	frankly	all	that	had	happened	to	her	,
”	这	女孩	讲述	她	坦率地说	全部	那	有	发生	到	她	,

“女孩坦诚地把发生在自己身上的一切都告诉了她，

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['daiəmənds][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

dropping	from	her	mouth	great	numbers	of	diamonds	as	she	spoke	.
下降	从	她	嘴	伟大的	数字	的	钻石	作为	她	辐	.

她说话的同时，嘴里不断掉出大量的钻石。

“ ['riːəli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [aɪ][mʌst; məst] [send] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɔːtər] ['ðɪðər] .

“	Really	,	”	cried	the	mother	,	“	I	must	send	my	own	dear	daughter	thither	.
”	真的	,	”	哭	这	母亲	,	“	我	必须	发送	我的	自己的	亲爱的	女儿	那里	.

“真的吗？”母亲喊道，“我必须把我亲爱的女儿送到那里去。”

['fæni] !

Fanny	!
舳	!

舳!

['fæni] !

Fanny	!
舳	!

舳!

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[siː] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɝz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] !

see	what	comes	out	of	your	sister's	mouth	when	she	speaks	!
看	什么	来	出去	的	你的	姐妹	嘴	什么时候	她	说话	!

看看你妹妹说话时嘴里都说了些什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [-]

Would	you	[	59	]
会	你	[	-	]

你愿意[59]

[nɑːt] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gɪft] ?

not	like	,	my	dear	,	to	have	the	same	gift	?
不是	喜欢	,	我的	亲爱的	,	到	有	这	相同的	礼物	?

亲爱的，难道你不想拥有同样的礼物吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

You	have	only	to	go	and	draw	water	at	the	fountain	,
你	有	仅有的	到	去	和	画	水	在	这	喷泉	,

你只需要去喷泉边打水就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [drɪŋk] ,

and	when	a	poor	woman	asks	you	to	let	her	drink	,
和	什么时候	一个	贫穷的	女士	问	你	到	让	她	喝	,

当一个贫穷的女人请求你让她喝水时，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪvəli] . ”

to	give	it	to	her	very	civilly	.	”
到	给	它	到	她	非常	文明地	.	”

礼貌地把它交给她。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,

“	I	should	like	to	see	myself	going	to	the	fountain	to	draw	water	,
“	我	应该	喜欢	到	看	我	去	到	这	喷泉	到	画	水	,

“我希望看到自己去喷泉边打水，

” [sed] [ðɪs] [ɪl] - [bred] [mɪŋks] .

”	said	this	ill	-	bred	minx	.
”	说	这	患病的	-	繁殖	minx	.

“这个没教养的小妖精说道。”

“ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	insist	that	you	go	,	”	said	the	mother	,	“	and	that	at	once	.
“	我	坚持	那	你	去	,	”	说	这	母亲	,	“	和	那	在	一次	.

“我坚持让你去，”母亲说，“而且要马上去。”

” [soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [best] ['sɪlvər] ['tæŋkərd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	away	she	went	,	taking	with	her	the	best	silver	tankard	in	the	house	,
”	所以	离开	她	去	,	采取	和	她	这	最好的	银	酒杯	在	这	房子	,

于是她就走了，带走了家里最好的银酒杯。

[bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

but	grumbling	all	the	way	.
但	抱怨	全部	这	方式	.

但一路都在抱怨。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]

She	no	sooner	reached	the	fountain	than	she	saw	coming	out	of	the	wood	a
她	不	很快	达到	这	喷泉	比	她	锯	未来	出去	的	这	木头	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她刚走到喷泉边，就看见一位女士从树林里走出来。

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

magnificently	dressed	,	who	came	up	to	her	and	asked	for	a	drink	.
壮丽	穿着	,	WHO	来了	向上	到	她	和	问	为了	一个	喝	.

他衣着华丽，走到她面前要了一杯饮料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

This	was	the	same	fairy	who	had	appeared	to	her	sister	,
这	曾是	这	相同的	仙女	WHO	有	出现	到	她	姐姐	,

这是之前出现在她姐姐面前的那位仙女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

but	she	had	now	taken	the	air	and	the	dress	of	a	princess	,
但	她	有	现在	已采取	这	空气	和	这	裙子	的	一个	公主	,

但她现在却拥有了公主般的气质和装束。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['gɝ:lz] ['ru:dnəs] [wʊd] [goʊ] .

to	see	how	far	this	girl's	rudeness	would	go	.
到	看	如何	远的	这	女孩们	粗鲁	会	去	.

想看看这个女孩的无礼行为会发展到什么程度。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] , ['sɔ:si] [gɜ:rl] , “ [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]

“	Am	I	come	here	,	”	said	the	ill	-	bred	,	saucy	girl	,	“	to	serve	you	with	water
“	是	我	来	这里	,	”	说	这	患病的	-	繁殖	,	风骚的	女孩	,	“	到	服务	你	和	水

, [preɪ] ?

,	pray	?
,	祈祷	?

“难道我来这里，”那个没教养、傲慢无礼的女孩说，“是来给你端水的吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['sɪlvər] ['tæŋkərd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['hoʊlli] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,

I	suppose	this	silver	tankard	was	brought	wholly	on	purpose	for	your	ladyship	,
我	认为	这	银	酒杯	曾是	带来	完全	在	目的	为了	你的	夫人	,

[wʌz; wəz] [-]

was	[	60	]
曾是	[	-	]

我想这只银酒杯是特意为夫人准备的吧[60]

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

它?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] . ”

You	must	drink	out	of	the	fountain	,	if	you	want	any	.	”
你	必须	喝	出去	的	这	喷泉	,	如果	你	想	任何	.	”

如果你想喝水，就必须从喷泉里喝。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [pə'laɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

“	You	are	hardly	polite	,	”	answered	the	fairy	,	without	putting	herself	in	a	passion	.
“	你	是	几乎	有礼貌的	,	”	回答	这	仙女	,	没有	推杆	她自己	在	一个	热情	.

“你一点也不礼貌，”仙女回答道，语气中没有流露出任何怒气。

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɪft] ,

“	Well	,	then	,	since	you	are	so	disobliging	,	I	give	you	for	a	gift	,
“	出色地	,	然后	,	自从	你	是	所以	不情愿	,	我	给	你	为了	一个	礼物	,

“好吧，既然你这么不配合，那我就送你一份礼物吧，

[ðæt] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [spi:k] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔ:r]

that	at	every	word	you	speak	there	shall	come	out	of	your	mouth	a	snake	or
那	在	每一个	单词	你	说话	那里	将	来	出去	的	你的	嘴	一个	蛇	或者

[ə; eɪ] [toʊd] .

a	toad	.
一个	蟾蜍	.

你说的每一句话，都会从你口中吐出一条蛇或一只蟾蜍。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [wel] , ['dɔ:tər] ? ”

”	As	soon	as	her	mother	saw	her	coming	,	she	cried	out	,	“	Well	,	daughter	?	”
”	作为	很快	作为	她	母亲	锯	她	未来	,	她	哭	出去	,	“	出色地	,	女儿	?	”

“她母亲一看到她走过来，就喊道：‘女儿，你好吗？’”

“ [wel] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ruːd] [gɜːrl] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] ['vaɪpər]
“ **Well** , **mother** , ” **answered** **the** **rude** **girl** , **throwing** **out** **of** **her** **mouth** **a** **viper**
“ 出色地 , 母亲 , ” 回答 这 粗鲁的 女孩 , 投掷 出去 的 她 嘴 一个 毒蛇
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊd] .
and **a** **toad** .
和 一个 蟾蜍 .

“好吧，母亲，”那个粗鲁的女孩回答道，同时从嘴里吐出一条毒蛇和一只癞蛤蟆。

“ [oʊ] , ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?
“ **Oh** , **mercy** ! ” **cried** **the** **mother** , “ **what** **is** **this** **I** **see** ?
“ 哦 , 怜悯 ! ” 哭 这 母亲 , ” 什么 是 这 我 看 ?

“哦，天哪！”母亲喊道，“我看到了什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ” ;
It **is** **her** **sister** **who** **is** **the** **cause** **of** **all** **this** , **but** **she** **shall** **pay** **for** **it** ” ;
它 是 她 姐姐 WHO 是 这 原因 的 全部 这 , 但 她 将 支付 为了 它 ” ;

这一切都是她姐姐造成的，但她必将为此付出代价。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
and **immediately** **she** **ran** **to** **beat** **her** .
和 立即地 她 跑 到 打 她 .

她立刻跑过去打她。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
The **poor** **child** **fled** **away** **from** **her** **and** **went** **to** **hide** **herself** **in** **the** **forest**
这 贫穷的 孩子 逃亡 离开 从 她 和 去 到 隐藏 她自己 在 这 森林
[nɪr] [baɪ] .
near **by** .
靠近 经过 .

可怜的孩子逃离了她，躲进了附近的森林里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The **King's** **son** , **as** **he** **was** **returning** **from** **hunting** , **met** **her** , **and**
这 国王学院 儿子 , 作为 他 曾是 返回 从 打猎 , 遇见 她 , 和
['siːɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
seeing **how** **beautiful** **she** **was** ,
看到 如何 美丽的 她 曾是 ,

国王的儿子打猎回来时，遇见了她，看到她如此美丽，

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
asked **her** **what** **she** **was** **doing** **there** **all** **alone** , **and** **why** **she** **was** **crying** .
问 她 什么 她 曾是 正在做 那里 全部 独自的 , 和 为什么 她 曾是 哭泣 .

问她为什么一个人待在那里，为什么哭。

“ [ə'læs] , [sɜːr] , [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ! ” [-]
“ **Alas** , **sir** , **my** **mother** **has** **turned** **me** **out** **of** **doors** ! ” **[** **61** **]**
“ 唉 , 先生 , 我的 母亲 有 转向 我 出去 的 门 ! ” [-]

“唉，先生，我母亲把我赶出了家门！”[61]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['siːɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['daiəmənds] [fɔːl] [frʌm; frəm]
The **King's** **son** , **seeing** **five** **or** **six** **pearls** **and** **as** **many** **diamonds** **fall** **from**
这 国王学院 儿子 , 看到 五 或者 六 珍珠 和 作为 许多 钻石 落下 从
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her **mouth** ,
她 嘴 ,

国王的儿子看见五六颗珍珠和同样多的钻石从她嘴里掉出来，

[dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .
desired **her** **to** **tell** **him** **how** **that** **happened** .
想要的 她 到 告诉 他 如何 那 发生 .

他想让她告诉他事情的经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Then	**she**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**.**
然后	她	讲述	他	这	所有的	故事	.

然后她把整个事情都告诉了他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

The	**King's**	**son**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**and**	**,**
这	国王学院	儿子	跌倒	在	爱	和	她	,	和	,

国王的儿子爱上了她，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] ['eni] [wʌn]

considering	**that**	**such**	**a**	**gift**	**was**	**worth**	**more**	**than**	**any**	**marriage**	**portion**	**any**	**one**
考虑	那	这样的	一个	礼物	曾是	值得	更多的	比	任何	婚姻	部分	任何	一

[els] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

else	**could**	**bring**	**,**
别的	可以	带来	,

考虑到这份礼物比任何人都可能带来的任何嫁妆都更有价值，

[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærid]

conducted	**her**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**King**	**,**	**his**	**father**	**,**	**and**	**there**	**married**
实施	她	到	这	宫殿	的	这	国王	,	他的	父亲	,	和	那里	已婚

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他把她带到国王（他的父亲）的宫殿，在那里娶了她。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

As	**for**	**her**	**sister**	**,**
作为	为了	她	姐姐	,

至于她的妹妹，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [heitid] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

she	**made**	**herself**	**so**	**much**	**hated**	**that**	**her**	**own**	**mother**	**turned**	**her**	**out**	**of**	**doors**	**.**
她	制成	她自己	所以	很多	憎恨	那	她	自己的	母亲	转向	她	出去	的	门	.

她让自己变得如此招人憎恨，以至于她的亲生母亲把她赶出了家门。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

The	**miserable**	**girl**	**,**	**after**	**wandering**	**about**	**without**	**finding**	**any**	**one**	**who**	**would**	**take**	**her**
这	悲惨的	女孩	,	后	漫游	关于	没有	寻找	任何	一	WHO	会	拿	她

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

这个可怜的女孩四处流浪，却找不到任何愿意收留她的人，

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd] . [-]

went	**away**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**there**	**died**	**.**	**[**	**62**	**]**
去	离开	到	一个	角落	的	这	木头	和	那里	死亡	.	[	-	]

他走到树林的一个角落，在那里去世了。[62]

[pʊs] [ɪn] [buːts]

PUSS	**IN**	**BOOTS**
猫	在	靴子

穿靴子的猫

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] [huː] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**miller**	**who**	**,**	**when**	**he**	**died**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	磨坊主	WHO	,	什么时候	他	死亡	,

从前有个磨坊主，他去世的时候，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd]

had	nothing	to	leave	to	his	three	sons	but	his	mill	,	his	ass	,	and
有	没有什么	到	离开	到	他的	三	儿子们	但	他的	磨	,	他的	屁股	,	和

[hɪz; ɪz][kæt] .

his	cat	.
他的	猫	.

除了磨坊、驴和猫之外，他没有任何东西留给他的三个儿子。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

The	division	was	soon	made	.
这	分配	曾是	很快	制成	.

分工很快就完成了。

['niːðər] [ðə; ði]['noʊtəri][nɔːr][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ;

Neither	the	notary	nor	the	attorney	were	sent	for	;
两者都不	这	公证人	也不	这	律师	是	发送	为了	;

既没有请公证人，也没有请律师；

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['pætrɪmoʊni] .

they	would	soon	have	eaten	up	all	the	poor	patrimony	.
他们	会	很快	有	吃	向上	全部	这	贫穷的	遗产	.

他们很快就会把穷人的遗产全部挥霍一空。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['nʌθɪŋ]

The	eldest	had	the	mill	,	the	second	the	ass	,	and	the	youngest	nothing
这	长子	有	这	磨	,	这	第二	这	屁股	,	和	这	最小的	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] .

but	the	cat	.
但	这	猫	.

老大有磨坊，老二有驴，老幺只有一只猫。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['daʊnkæst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ʃer] . [-]

The	youngest	was	quite	downcast	at	having	so	poor	a	share	.	[	63	]
这	最小的	曾是	相当	沮丧	在	拥有	所以	贫穷的	一个	分享	.	[	-	]

最小的孩子因为分到的份额太少而感到非常沮丧。[63]

“ [maɪ] ['brʌðərz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] [get] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪ'nʌf] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]

“	My	brothers	,	”	said	he	,	“	may	get	their	living	handsomely	enough	by	joining	their
“	我的	兄弟	,	”	说	他	,	“	可能	得到	他们的	活的	英俊地	足够的	经过	加入	他们的

['pɔːʃənz] [tə'geðər] ;

portions	together	;
部分	一起	;

“我的兄弟们，”他说，“如果把他们的份额加在一起，就可以过上相当优渥的生活；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	as	for	me	,
但	作为	为了	我	,

但就我而言，

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ][kæt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

when	I	have	eaten	my	cat	and	made	me	a	muff	of	his	skin	,
什么时候	我	有	吃	我的	猫	和	制成	我	一个	耳罩	的	他的	皮肤	,

当我吃掉我的猫，并用它的皮做了一个暖手筒之后，

[aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I	must	die	of	hunger	.
我	必须	死	的	饥饿	.

我必死无疑。

” [ðə; ði][kæt] , [huː] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

”	The	cat	,	who	heard	all	this	without	appearing	to	do	so	,
”	这	猫	,	WHO	听到	全部	这	没有	出现	到	做	所以	,

“那只猫，明明听到了这一切，却装作什么也没听到。”

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [er] , “ [duː] [nɑːt] [ðʌs]

came	up	to	him	and	said	with	a	grave	and	serious	air	,	“	Do	not	thus
来了	向上	到	他	和	说	和	一个	严重	和	严肃的	空气	,	“	做	不是	因此

[ə'flɪkt] [jɔːr'self] ,

afflict	yourself	,
折磨	你自己	,

她走到他跟前，神情严肃地说：“不要这样折磨自己，

[maɪ] [gʊd] ['mæstər] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæg] ,

my	good	master	;	you	have	only	to	give	me	a	bag	,
我的	好的	掌握	;	你	有	仅有的	到	给	我	一个	包	,

我的好主人，您只需要给我一个袋子。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	get	a	pair	of	boots	made	for	me	,
和	得到	一个	一对	的	靴子	制成	为了	我	,

帮我定制一双靴子。

— [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['skæmpər] [θruː] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

—	that	I	may	scamper	through	the	dirt	and	the	brambles	,
—	那	我	可能	疾走	通过	这	污垢	和	这	荆棘	,

——这样我就可以穿过泥泞和荆棘丛，

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ]

—	and	you	shall	see	that	you	have	not	so	poor	a	portion	in	me	as	you
—	和	你	将	看	那	你	有	不是	所以	贫穷的	一个	部分	在	我	作为	你

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

—你会发现，你在我身上所占的份额并不像你想象的那样少。

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæts] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] [bɪld] [greɪt] [hoʊps] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

”	Though	the	cat's	master	did	not	build	great	hopes	on	what	he	said	,
”	尽管	这	猫的	掌握	做过	不是	建造	伟大的	希望	在	什么	他	说	,

“虽然猫的主人并没有对他的话抱有太大的希望，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ,

yet	he	had	seen	him	play	such	cunning	tricks	to	catch	rats	and	mice	,
然而	他	有	已见	他	玩	这样的	狡猾	技巧	到	抓住	老鼠	和	小鼠	,

但他曾亲眼见过他用如此狡猾的伎俩来捕捉老鼠。

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

—	such	as	hanging	himself	by	his	heels	,
—	这样的	作为	绞刑	他自己	经过	他的	高跟鞋	,

——例如用脚后跟上吊自杀，

[ɔːr] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , — [ðæt]

or	hiding	himself	in	the	meal	to	make	believe	he	was	dead	,	—	that
或者	隐藏	他自己	在	这	一顿饭	到	制作	相信	他	曾是	死的	,	—	那

或者把自己藏在饭菜里，假装自己已经死了——

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

he	did	not	altogether	despair	of	his	helping	him	in	his	misery	.
他	做过	不是	共	绝望	的	他的	帮助	他	在	他的	苦难	.

他并没有完全绝望，认为他可以帮助他摆脱困境。

[wen] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['buːtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['gæləntli] ,

When	the	cat	had	what	he	asked	for	,	he	booted	himself	very	gallantly	,
什么时候	这	猫	有	什么	他	问	为了	,	他	已启动	他自己	非常	英勇地	,

当猫得到它想要的东西后，它非常英勇地踢了自己一脚。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [-]

and	putting	his	bag	about	his	neck	,	he	took	hold	[	64	]
和	推杆	他的	包	关于	他的	脖子	,	他	采取	抓住	[	-	]

他把包挂在脖子上，抓住了[64]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,

of	the	two	strings	with	his	fore	paws	,
的	这	二	字符串	和	他的	前	爪子	,

他用前爪抓住了两根绳子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔrən] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ræbəts] .

and	went	into	a	warren	where	there	were	a	great	many	rabbits	.
和	去	进入	一个	沃伦	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	兔子	.

然后进入了一个有很多兔子的洞穴。

[hiː; hi] [pʊt] [bræn][ænd; ənd] ['pɑːrsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,

He	put	bran	and	parsley	into	his	bag	,
他	放	麸	和	香菜	进入	他的	包	,

他把麸皮和欧芹放进袋子里。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

and	stretching	himself	out	at	full	length	as	if	he	were	dead	,
和	伸展	他自己	出去	在	满的	长度	作为	如果	他	是	死的	,

他像死了一样，全身伸展开来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbəts] , [nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd]

he	waited	for	some	young	rabbits	,	not	yet	acquainted	with	the	snares	and
他	等待	为了	一些	年轻的	兔子	,	不是	然而	熟人	和	这	陷阱	和

[trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

tricks	of	this	world	,
技巧	的	这	世界	,

他等待着一些年轻的兔子，它们还不熟悉这个世界的陷阱和诡计。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [hɪz; ɪz][bæg][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	come	and	rummage	his	bag	for	what	he	had	put	into	it	.
到	来	和	临检	他的	包	为了	什么	他	有	放	进入	它	.

过来翻找他的包，看看他往里面放了些什么。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Scarcely	had	he	lain	down	before	his	wish	was	fulfilled	.
几乎	有	他	莱恩	向下	前	他的	希望	曾是	已完成	.

他刚躺下，愿望就实现了。

[ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,

A	rash	and	foolish	young	rabbit	jumped	headlong	into	his	bag	,
一个	皮疹	和	愚蠢	年轻的	兔子	跳了起来	一头扎	进入	他的	包	,

一只鲁莽愚蠢的小兔子一头扎进了他的袋子里。

[ænd; ənd]['mæstər] [pʊs] [ɪ'miːdiətli] [druː] [kloʊz][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	Master	Puss	immediately	drew	close	the	strings	,	and	killed	him	without
和	掌握	猫	立即地	画	关闭	这	字符串	,	和	被杀	他	没有

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

猫先生立刻拉紧了琴弦，毫不留情地杀死了他。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Proud	of	his	prey	,
自豪的	的	他的	猎物	,

他为自己的猎物感到自豪，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	went	with	it	to	the	palace	and	asked	to	speak	with	the	King	.
他	去	和	它	到	这	宫殿	和	问	到	说话	和	这	国王	.

他带着它去了宫殿，请求觐见国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

He	was	shown	upstairs	into	the	King's	apartment	,	and	making	a	low	bow	,
他	曾是	所示	楼上	进入	这	国王学院	公寓	,	和	制作	一个	低的	弓	,

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他被引到楼上国王的寝宫，深深鞠了一躬，对国王说：

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['saɪər] ,

“	I	have	brought	you	,	sire	,
“	我	有	带来	你	,	父系	,

“陛下，我已将您带来……”

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrən] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] [[fɔːr; fər] [ðæt]

a	rabbit	from	the	warren	of	my	Lord	the	Marquis	of	Carabas	[	for	that
一个	兔子	从	这	沃伦	的	我的	主	这	侯爵	的	卡拉巴	[	为了	那

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər]] ,

was	the	title	which	he	was	pleased	to	give	his	master	]	,
曾是	这	标题	哪个	他	曾是	高兴	到	给	他的	掌握	]	,

一只来自我主人卡拉巴侯爵（因为他乐于称他为主人）兔舍的兔子

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	has	commanded	me	to	present	to	your	Majesty	with	the
哪个	他	有	命令	我	到	展示	到	你的	威严	和	这

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] . ” [-]

assurance	of	his	respect	.	”	[	65	]
保证	的	他的	尊重	.	”	[	-	]

他命令我向陛下呈上这份文件，并向陛下表达他的敬意。”[65]

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

“	Tell	your	master	,	”	said	the	King	,	“	that	I	thank	him	,
“	告诉	你的	掌握	,	”	说	这	国王	,	“	那	我	感谢	他	,

国王说：“请转告你的主人，我感谢他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] .

and	that	he	has	given	me	great	pleasure	.
和	那	他	有	给定	我	伟大的	乐趣	.

他给我带来了极大的快乐。

” [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [kɔːrn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Another	time	he	went	and	hid	himself	among	some	standing	corn	,	holding	his
”	其他	时间	他	去	和	隐藏	他自己	之中	一些	常设	玉米	,	保持	他的

[bæg]['oʊpən][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

bag	open	as	before	,
包	打开	作为	前	,

“还有一次，他躲在一堆玉米地里，像之前那样敞开着他的袋子。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

and	when	a	brace	of	partridges	ran	into	it	,	he	drew	the	strings	,
和	什么时候	一个	支撑	的	鹧鸪	跑	进入	它	,	他	画	这	字符串	,

当两只鹧鸪撞上钩子时，他拉动了绳子。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	so	caught	them	both	.
和	所以	捕捉	他们	两个都	.

于是，他们两个都被抓住了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	then	went	and	presented	these	to	the	King	,
他	然后	去	和	呈现	这些	到	这	国王	,

然后他去将这些物品呈给了国王。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrən] .

as	he	had	previously	done	with	the	rabbit	which	he	took	in	the	warren	.
作为	他	有	之前	完毕	和	这	兔子	哪个	他	采取	在	这	沃伦	.

就像他之前对待从兔子洞里抓来的那只兔子一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

The	King	in	like	manner	received	the	partridges	with	great	pleasure	,
这	国王	在	喜欢	方式	已收到	这	鹧鸪	和	伟大的	乐趣	,

国王同样欣然接受了鹧鸪。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] . [-]

and	ordered	his	servants	to	reward	him	.	[	66	]
和	订购	他的	仆人	到	报酬	他	.	[	-	]

并命令仆人奖赏他。[66]

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][kæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

In	this	way	the	cat	continued	for	two	or	three	months	to	carry	to	his	Majesty
在	这	方式	这	猫	持续	为了	二	或者	三	几个月	到	携带	到	他的	威严

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['teɪkɪŋ] .

from	time	to	time	game	of	his	master's	taking	.
从	时间	到	时间	游戏	的	他的	硕士学位	采取	.

就这样，这只猫又持续了两三个月，时不时地把主人猎到的猎物带给陛下。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

One	day	when	he	knew	that	the	King	was	intending	to	take	the	air	along	the
一	天	什么时候	他	知道	那	这	国王	曾是	意图	到	拿	这	空气	沿着	这

['rɪvərsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

riverside	with	his	daughter	,
河边	和	他的	女儿	,

有一天，当他得知国王打算带着女儿到河边散步时，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

who	was	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	,	he	went	to	his	master
WHO	曾是	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	,	他	去	到	他的	掌握

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他告诉主人，世界上最美丽的公主是谁，然后说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

“	If	you	will	follow	my	advice	,	your	fortune	is	made	.
“	如果	你	将要	跟随	我的	建议	,	你的	财富	是	制成	.

“如果你听从我的建议，你就能发财。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

You	have	only	to	go	and	bathe	in	the	river	,
你	有	仅有的	到	去	和	洗澡	在	这	河	,

你只需要去河里洗个澡就行了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] .

just	in	the	place	I	shall	show	you	,	and	leave	the	rest	to	me	.
只是	在	这	地方	我	将	展示	你	,	和	离开	这	休息	到	我	.

就在我接下来要带你去的地方，剩下的就交给我吧。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][dɪd] [wʌt] [ðə; ði][kæt][əd'vaɪzd] ,

”	The	Marquis	of	Carabas	did	what	the	cat	advised	,
”	这	侯爵	的	卡拉巴	做过	什么	这	猫	建议	,

卡拉巴侯爵听从了猫的建议，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

without	knowing	what	would	be	the	good	of	doing	so	.
没有	会心	什么	会	是	这	好的	的	正在做	所以	.

却不知道这样做有什么好处。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ] ,

While	he	was	bathing	,	the	King	passed	by	,
尽管	他	曾是	洗澡	,	这	国王	通过了	经过	,

他正在沐浴时，国王路过。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : “ [help] !

and	the	cat	began	to	cry	out	with	all	his	might	:	“	Help	!
和	这	猫	开始	到	哭	出去	和	全部	他的	可能	:	“	帮助	!

于是猫开始用尽全力呼救：“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[maɪ] [lɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈkærəbəs] [ɪz] [ˈdraʊnɪŋ] !

my	Lord	Marquis	of	Carabas	is	drowning	!
我的	主	侯爵	的	卡拉巴	是	溺水	!

卡拉巴斯侯爵大人溺水了!

” [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

”	At	this	noise	the	King	put	his	head	out	of	the	coach	window	,	and	,
”	在	这	噪音	这	国王	放	他的	头	出去	的	这	教练	窗户	,	和	,

听到这声响，国王把头伸出马车窗外，

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [geɪm] ,

seeing	it	was	the	cat	who	had	so	often	brought	him	presents	of	game	,
看到	它	曾是	这	猫	WHO	有	所以	经常	带来	他	礼物	的	游戏	,

原来是那只经常给他带来猎物的猫，

[kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]

commanded	his	guards	to	run	immediately	to	the	assistance	of	his	lordship
命令	他的	守卫	到	跑步	立即地	到	这	协助	的	他的	领主

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəs] . [-] [-]

the	Marquis	of	Carabas	.	[	67	]	[	68	]
这	侯爵	的	卡拉巴	.	[	-	]	[	-	]

他命令卫兵立即奔赴卡拉巴侯爵的领地，支援他。[67][68]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑːrkwɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

While	they	were	drawing	the	poor	marquis	out	of	the	river	the	cat	came	up	to
尽管	他们	是	绘画	这	贫穷的	侯爵	出去	的	这	河	这	猫	来了	向上	到

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd]

the	coach	and	told	the	King	that	while	his	master	was	bathing	there	had
这	教练	和	讲述	这	国王	那	尽管	他的	掌握	曾是	洗澡	那里	有

[kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [roʊgz] [huː] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

come	by	some	rogues	who	ran	off	with	his	clothes	,
来	经过	一些	流氓	WHO	跑	离开	和	他的	衣服	,

当他们把可怜的侯爵从河里拉出来时，猫来到马车旁告诉国王，他的主人洗澡的时候，有几个恶棍来偷走了他的衣服。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] “ [θiːvz] ! [θiːvz] !

though	he	had	cried	out	“	Thieves	!	thieves	!
尽管	他	有	哭	出去	“	窃贼	!	窃贼	!

虽然他曾大喊“盗贼！盗贼！”

” [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	several	times	as	loud	as	he	could	.
”	一些	时代	作为	大声	作为	他	可以	.

“他用尽全力，大声喊了好几倍。”

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kæt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] .

The	cunning	cat	had	hidden	them	under	a	great	stone	.
这	狡猾	猫	有	隐	他们	在下面	一个	伟大的	石头	.

狡猾的猫把它们藏在了一块大石头下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd]

The	King	immediately	commanded	the	officers	of	his	wardrobe	to	run	and
这	国王	立即地	命令	这	警官	的	他的	衣柜	到	跑步	和

[fetʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['suːts][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

fetch	one	of	his	best	suits	for	the	Lord	Marquis	of	Carabas	.
拿来	一	的	他的	最好的	西装	为了	这	主	侯爵	的	卡拉巴	.

国王立即命令他的御衣官们去取一套他最好的西装，送给卡拉巴侯爵。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃnz] ,

The	King	loaded	the	marquis	with	a	thousand	attentions	,
这	国王	已加载	这	侯爵	和	一个	千	注意	,

国王对侯爵百般殷勤，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ([fɔːr; fər]

and	as	the	fine	clothes	he	had	given	him	set	off	his	good	looks	(	for
和	作为	这	美好的	衣服	他	有	给定	他	放	离开	他的	好的	看起来	(	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌmli]) ,

he	was	well	made	and	comely	)	,
他	曾是	出色地	制成	和	漂亮	)	,

他送给他的漂亮衣服衬托出他英俊的容貌（因为他身材健壮，相貌英俊），

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] ,

the	King's	daughter	found	him	very	much	to	her	liking	,
这	国王学院	女儿	成立	他	非常	很多	到	她	喜欢	,

国王的女儿非常喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'spektfl]

and	the	Marquis	of	Carabas	had	no	sooner	cast	two	or	three	respectful
和	这	侯爵	的	卡拉巴	有	不	很快	投掷	二	或者	三	尊重

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tendər] [glɑːnsiz] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	somewhat	tender	glances	in	her	direction	than	she	fell	in	love	with
和	有些	投标	眼神	在	她	方向	比	她	跌倒	在	爱	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

him	to	distraction	.
他	到	分心	.

卡拉巴侯爵刚朝她投去两三眼恭敬而又略带温柔的目光，她就对他神魂颠倒了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ]

The	King	insisted	on	his	getting	into	the	coach	and	taking	the	ride	with
这	国王	坚持	在	他的	获得	进入	这	教练	和	采取	这	骑	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

国王坚持要坐上马车，和他们一起乘车。

[ðə; ði][kæt] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [-]

The	cat	,	overjoyed	at	seeing	[	69	]
这	猫	,	欣喜若狂	在	看到	[	-	]

猫看到[69]欣喜若狂

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

how	well	his	plan	was	beginning	to	succeed	,	ran	on	before	,
如何	出色地	他的	计划	曾是	开始	到	成功	,	跑	在	前	,

他的计划进展得多么顺利，之前一直在进行中。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kʌntriːmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [hiː; hi] [sed]

and	coming	upon	some	countrymen	who	were	mowing	a	meadow	,	he	said
和	未来	之上	一些	同胞们	WHO	是	割草	一个	草地	,	他	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

to	them	,	“	Good	people	,
到	他们	,	“	好的	人们	,

他遇到一些正在草地上割草的乡亲，便对他们说：“好心人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,

if	you	do	not	tell	the	King	,	who	will	presently	pass	this	way	,
如果	你	做	不是	告诉	这	国王	,	WHO	将要	目前	经过	这	方式	,

如果你不告诉国王，他马上就要经过这里，

[ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['moʊɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ,

that	the	meadow	which	you	are	mowing	belongs	to	my	Lord	Marquis	of	Carabas	,
那	这	草地	哪个	你	是	割草	属于	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,

你正在割草的这片草地属于我的卡拉巴侯爵大人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

you	shall	be	chopped	as	small	as	herbs	for	the	pot	.
你	将	是	切碎	作为	小的	作为	草药	为了	这	锅	.

你将被切成像锅里香草一样细小的块状。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['moʊər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	The	King	did	not	fail	to	ask	the	mowers	to	whom	the	meadow	they	were
”	这	国王	做过	不是	失败	到	问	这	割草机	到	谁	这	草地	他们	是

['moʊɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] .

mowing	belonged	.
割草	属于	.

国王不忘询问割草工们，他们正在割草的草地属于谁。

“ [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , ” [ðeɪ] ['ænsər] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

“	To	my	Lord	Marquis	of	Carabas	,	”	they	answered	all	together	,
“	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,	”	他们	回答	全部	一起	,

“致卡拉巴侯爵大人，”他们齐声回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæts] [θret] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

for	the	cat's	threat	had	frightened	them	.
为了	这	猫的	威胁	有	害怕	他们	.

因为猫的威胁吓到了他们。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	have	here	a	very	fine	piece	of	land	,	my	Lord	Marquis	,	”	said	the	King	.
“	你	有	这里	一个	非常	美好的	片	的	土地	,	我的	主	侯爵	,	”	说	这	国王	.

“侯爵大人，您这块地非常好，”国王说道。

“ [jes] , ['saɪər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

“	Yes	,	sire	,	”	replied	the	marquis	,
“	是的	,	父系	,	”	回复	这	侯爵	,

“是的，陛下，”侯爵回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] ['evri] [jɪr] .

“	this	is	a	meadow	which	never	fails	to	yield	a	plentiful	harvest	every	year	.
“	这	是	一个	草地	哪个	绝不	失败	到	屈服	一个	丰富	收成	每一个	年	.

“这是一片每年都能丰收的草地。”

” [ðə; ði][kæt] , [huː] [stɪl] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] , [met] [sʌm; səm] ['riːpəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	The	cat	,	who	still	went	on	before	,	met	some	reapers	,	and	said	to	them	,
”	这	猫	,	WHO	仍然	去	在	前	,	遇见	一些	收割者	,	和	说	到	他们	,

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

“	Good	people	,
“	好的	人们	,

“那只还在前面走的猫，遇到了一些死神，对他们说：‘好人啊，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,

if	you	do	not	say	to	the	King	,	who	will	presently	pass	this	way	,
如果	你	做	不是	说	到	这	国王	,	WHO	将要	目前	经过	这	方式	,

如果你不告诉即将经过此地的国王，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːrn] [-]

that	all	this	corn	[	70	]
那	全部	这	玉米	[	-	]

所有这些玉米[70]

[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɜːrb]

belongs	to	the	Marquis	of	Carabas	,	you	shall	be	chopped	as	small	as	herbs
属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	你	将	是	切碎	作为	小的	作为	草药

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

for	the	pot	.
为了	这	锅	.

属于卡拉巴侯爵的你，将被剁成碎末，像锅里的香草一样。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

”	The	King	,	who	passed	by	a	moment	after	,
”	这	国王	,	WHO	通过了	经过	一个	片刻	后	,

国王随后经过，

[wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [kɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪˈlɔːŋd] .

wished	to	know	to	whom	all	that	corn	before	him	belonged	.
希望	到	知道	到	谁	全部	那	玉米	前	他	属于	.

他想知道眼前这些玉米是谁的。

“ [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['riːpəz] ;

“	To	my	Lord	Marquis	of	Carabas	,	”	replied	the	reapers	;
”	到	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	,	”	回复	这	收割者	;

“献给我的卡拉巴侯爵大人，”收割者们回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

and	the	King	was	again	very	well	pleased	with	the	marquis	.
和	这	国王	曾是	再次	非常	出色地	高兴	和	这	侯爵	.

国王对侯爵再次非常满意。

[ðə; ði][kæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['evri]

The	cat	continued	to	go	before	the	carriage	and	say	the	same	words	to	every
这	猫	持续	到	去	前	这	运输	和	说	这	相同的	字	到	每一个

[wʌn][hiː; hi][met] ,

one	he	met	,
一	他	遇见	,

那只猫继续走在马车前面，对遇到的每个人都说同样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

and	the	King	was	astonished	at	the	vast	estates	of	my	Lord	Marquis	of
和	这	国王	曾是	惊讶	在	这	广阔的	庄园	的	我的	主	侯爵	的

['kærəbəs] .

Carabas	.
卡拉巴	.

国王对卡拉巴侯爵大人的庞大庄园感到十分惊讶。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	cat	came	at	last	to	a	stately	castle	,	the	master	of	which	was	an
这	猫	来了	在	最后的	到	一个	庄严	城堡	,	这	掌握	的	哪个	曾是	一个

['oʊgər] ,

ogre	,
食人魔	,

猫最终来到了一座雄伟的城堡，城堡的主人是一个食人魔。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['evər] [noʊn] ;
the richest ever known ;
这 最富有的 曾经 已知 ;

史上最富有的人；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lændz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
for all the lands the King had been passing through belonged to this castle .
为了 全部 这 土地 这 国王 有 到过 通过 通过 属于 到 这 城堡 .

国王所经过的所有土地都属于这座城堡。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [huː] [ðɪs] ['oʊgər][wʌz; wəz] ,
The cat , who had taken care to inform himself who this ogre was ,
这 猫 , WHO 有 已采取 关心 到 通知 他自己 WHO 这 食人魔 曾是 ,

那只猫事先已经打听过这个食人魔是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and what he could do , asked to speak with him ,
和 什么 他 可以 做 , 问 到 说话 和 他 ,

他能做什么，我要求和他谈谈。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
saying he could not pass so near his castle without having the honor of paying
说 他 可以 不是 经过 所以 靠近 他的 城堡 没有 拥有 这 荣誉 的 付费
[hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his respects to him .
他的 尊重 到 他 .

他说，他不能在如此靠近城堡的地方而不向他致敬，这是他的荣幸。

[ðə; ði]['oʊgər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][æn; ən]['oʊgər][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt]
The ogre received him as civilly as an ogre could , and made him sit
这 食人魔 已收到 他 作为 文明地 作为 一个 食人魔 可以 , 和 制成 他 坐
[daʊn] . [-]
down . [71]
向下 . [-]

食人魔以食人魔所能做到的最礼貌的方式接待了他，并让他坐下。[71]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,
“ I have been assured , ” said the cat ,
“ 我 有 到过 保证 , ” 说 这 猫 ,

“我已得到保证，”猫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
“ that you have the gift of being able to change yourself into all sorts of
“ 那 你 有 这 礼物 的 存在 有能力的 到 改变 你自己 进入 全部 排序 的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“你拥有变成各种动物的天赋，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
if you have a mind to ; that you can , for example ,
如果 你 有 一个 头脑 到 ; 那 你 能 , 为了 例子 ,

如果你愿意的话；例如，你可以这样做。

[træns'fɔːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] . ”
transform yourself into a lion or an elephant . ”
转换 你自己 进入 一个 狮子 或者 一个 大象 . ”

把自己变成狮子或大象。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊgər] ['rʌfli] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
“ That is true , ” answered the ogre roughly ; “ and to convince you ,
“ 那 是 真的 , ” 回答 这 食人魔 大致 ; “ 和 到 说服 你 ,

“没错，”食人魔粗声粗气地回答道；“为了让你相信，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['laɪən] . ” [-]
you **shall** **see** **me** **now** **become** **a** **lion** **.** **”** **[** **72** **]**
你 将 看 我 现在 变得 一个 狮子 . ” [-]

你现在将看到我变成一头狮子。”[72]

[ðə; ðiː][kæt][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
The **cat** **was** **so** **terrified** **at** **the** **sight** **of** **a** **lion** **so** **near** **him** **that** **he**
这 猫 曾是 所以 恐惧 在 这 视线 的 一个 狮子 所以 靠近 他 那 他
[spræŋ] [əˈweɪ] ,
sprang **away** **,**
弹簧 离开 ,

猫看到狮子离自己这么近，吓得魂飞魄散，赶紧跳开了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] [ruːf] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
and **climbed** **up** **on** **the** **roof** **,** **but** **not** **without** **much** **difficulty** **and** **danger** **,**
和 攀登 向上 在 这 屋顶 , 但 不是 没有 很多 困难 和 危险 ,

他爬上了屋顶，但过程十分艰难危险。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [əˈpɑːn] [taɪlz] .
as **his** **boots** **were** **of** **no** **use** **at** **all** **for** **walking** **upon** **tiles** **.**
作为 他的 靴子 是 的 不 使用 在 全部 为了 步行 之上 瓷砖 .

因为他的靴子根本不适合在瓷砖地上行走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː]['oʊgər][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
A **little** **while** **after** **,** **when** **he** **saw** **that** **the** **ogre** **had** **quitted** **the** **form** **of** **a**
一个 小的 尽管 后 , 什么时候 他 锯 那 这 食人魔 有 辞职 这 形式 的 一个
['laɪən] ,
lion **,**
狮子 ,

过了一会儿，当他看到食人魔已经不再是狮子的形态时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] .
he **came** **down** **,** **and** **owned** **that** **he** **had** **been** **a** **good** **deal** **frightened** **.**
他 来了 向下 , 和 拥有 那 他 有 到过 一个 好的 交易 害怕 .

他下来后承认，他当时确实吓坏了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] ([bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]) , ” [sed]
“ **I** **have** **been** **further** **informed** **(** **but** **I** **know** **not** **how** **to** **believe** **it** **)** **,** **”** **said**
“ 我 有 到过 更远 知情的 (但 我 知道 不是 如何 到 相信 它) , ” 说
[ðə; ðiː][kæt] ,
the **cat** **,**
这 猫 ,

“我得到了进一步的消息（但我不知道该如何相信），”猫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] ['ænɪmlz] , —
“ **that** **you** **have** **also** **the** **power** **of** **taking** **the** **form** **of** **the** **smallest** **animals** **,** **—**
“ 那 你 有 还 这 力量 的 采取 这 形式 的 这 最小 动物 , —
[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

“你还有能力变成最小的动物，例如……”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔːrˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] ;
that **you** **can** **change** **yourself** **into** **a** **rat** **or** **a** **mouse** **;**
那 你 能 改变 你自己 进入 一个 鼠 或者 一个 老鼠 ;

你可以把自己变成老鼠或耗子；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”
but **I** **must** **own** **that** **I** **hold** **this** **to** **be** **impossible** **.** **”**
但 我 必须 自己的 那 我 抓住 这 到 是 不可能的 . ”

但我必须承认，我认为这是不可能的。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊgər] ; “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	Impossible	!	”	cried	the	ogre	;	“	you	shall	see	.
”	不可能的	!	”	哭	这	食人魔	;	”	你	将	看	.

“不可能！”食人魔喊道，“你们很快就会看到。”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	And	at	the	same	instant	he	changed	himself	into	a	mouse	and	began
”	和	在	这	相同的	立即的	他	已更改	他自己	进入	一个	老鼠	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

to	run	about	the	floor	.
到	跑步	关于	这	地面	.

“就在同一瞬间，他变成了一只老鼠，开始在地板上跑来跑去。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kæt] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊgər] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [eɪt]

The	moment	the	cat	saw	the	ogre	in	this	form	he	sprang	upon	him	and	ate
这	片刻	这	猫	锯	这	食人魔	在	这	形式	他	弹簧	之上	他	和	吃

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

猫一看到这个形态的食人魔，就扑上去把他吃掉了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ðɪs] [faɪn] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgərz] ,

Meanwhile	the	King	,	who	saw	,	as	he	passed	,	this	fine	castle	of	the	ogre's	,
同时	这	国王	,	WHO	锯	,	作为	他	通过了	,	这	美好的	城堡	的	这	食人魔的	,

[hæd; həd] [ə; eɪ] [-]

had	a	[	73	]
有	一个	[	-	]

与此同时，国王路过时，看到了这座食人魔的精美城堡，便[73]

[maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

mind	to	go	into	it	.
头脑	到	去	进入	它	.

愿意深入了解一下。

['mæstər] [pʊs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [koʊtʃ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ræn]

Master	Puss	,	hearing	the	noise	of	his	Majesty's	coach	crossing	the	drawbridge	,	ran
掌握	猫	,	听力	这	噪音	的	他的	陛下的	教练	过境	这	吊桥	,	跑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

听到国王陛下的马车驶过吊桥的声音，猫先生跑了出来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	said	to	the	King	,
和	说	到	这	国王	,

并对国王说：

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kærəbəs] . ”

“	Your	Majesty	is	welcome	to	the	castle	of	my	Lord	Marquis	of	Carabas	.	”
”	你的	威严	是	欢迎	到	这	城堡	的	我的	主	侯爵	的	卡拉巴	.	”

“陛下，欢迎光临卡拉巴斯侯爵的城堡。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] ?

my	Lord	Marquis	,	”	cried	the	King	,	“	and	is	this	castle	yours	also	?
我的	主	侯爵	,	”	哭	这	国王	,	“	和	是	这	城堡	你的	还	?

“侯爵大人，”国王喊道，“这座城堡也是您的吗？”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz]

There	can	be	nothing	finer	than	this	court	,	and	all	the	stately	buildings
那里	能	是	没有什么	更精细	比	这	法庭	,	和	全部	这	庄严	建筑物

[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	surround	it	;
那	环绕	它	;

没有什么比这座法院以及周围所有庄严的建筑更美好的了；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

let	us	see	the	interior	,	if	you	please	.
让	我们	看	这	内部的	, 如果		你	请	.

请允许我们参观一下内部。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː]

"	The	marquis	gave	his	hand	to	the	young	Princess	,	and	followed	the	King	who
"	这	侯爵	给予	他的	手	到	这	年轻的	公主	,	和	随后	这	国王	WHO

[went] [bɪ'fɔːr] .

went	before	.
去	前	.

侯爵将手伸向年轻的公主，然后跟随走在前面的国王。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ,

They	entered	a	spacious	hall	,
他们	进入	一个	宽敞	大厅	,

他们走进了一个宽敞的大厅，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

where	they	found	a	splendid	collation	which	the	ogre	had	prepared	for	some
在哪里	他们	成立	一个	灿烂	整理	哪个	这	食人魔	有	准备	为了	一些

[frendz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

friends	who	were	to	visit	him	that	very	day	,
朋友们	WHO	是	到	访问	他	那	非常	天	,

他们在那里发现了一份精美的拼盘，那是食人魔为当天要来拜访他的朋友们准备的。

[bʌt; bət] [huː] [derd] [nɑːt] ['entər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	who	dared	not	enter	,	hearing	that	the	King	was	there	.
但	WHO	敢于	不是	进入	,	听力	那	这	国王	曾是	那里	.

但听说国王在那里，谁也不敢进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

The	King	was	so	charmed	with	the	good	qualities	of	my	Lord	the	Marquis	of
这	国王	曾是	所以	迷住了	和	这	好的	品质	的	我的	主	这	侯爵	的

['kærəbəs] ,

Carabas	,
卡拉巴	,

国王非常欣赏卡拉巴侯爵大人的优秀品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

and	his	daughter	had	fallen	so	violently	in	love	with	him	,	that	,
和	他的	女儿	有	倒下	所以	暴力	在	爱	和	他	,	那	,

他的女儿如此热烈地爱上了他，以至于

['siːɪŋ] [ðə; ði][væst] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	the	vast	estate	he	possessed	,	he	said	to	him	at	the	end	of	the
看到	这	广阔的	财产	他	拥有	,	他	说	到	他	在	这	结尾	的	这

[kə'leɪʃn] ,

collation	,
整理	,

看到他拥有的庞大产业，在讨论结束时，他对他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈoʊnli][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ” [
“ It depends only on you , my Lord Marquis , if you are not my son - in - law . ” [
“ 它 取决于 仅有的 在 你 , 我的 主 侯爵 , 如果 你 是 不是 我的 儿子 - 在 - 法律 . ” [
-]
74]
-]

“侯爵大人，如果您不是我的女婿，那就全凭您了。”[74]

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'fəːd]
The marquis , with low bows , accepted the honor which his Majesty conferred
这 侯爵 , 和 低的 弓 , 公认 这 荣誉 哪个 他的 威严 授予
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

侯爵深深鞠躬，接受了陛下授予他的荣誉。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and forthwith that very same day married the Princess .
和 立即 那 非常 相同的 天 已婚 这 公主 .

当天就与公主成婚了。

[pʊs] [ɪn] [buːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,
Puss in Boots became a great lord ,
猫 在 靴子 成为 一个 伟大的 主 ,

穿靴子的猫成了一位伟大的领主，

[ænd; ənd] ['nevər] [ræn]['æftər] [maɪs] ['eni] [mɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] . [-]
and never ran after mice any more except for his amusement . [75]
和 绝不 跑 后 小鼠 任何 更多的 除了 为了 他的 娱乐 . [-]

除了取乐之外，他再也没有追过老鼠了。[75]

[ˌrɑː'pʊzəl]
RAPUNZEL
长发公主

长发公主

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd]
Once upon a time there lived a man and his wife who were very sad
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 和 他的 妻子 WHO 是 非常 伤心
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
because they had no children .
因为 他们 有 不 孩子们 .

从前，有一对夫妇非常伤心，因为他们没有孩子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt]
These people had a little window at the back of their house which overlooked
这些 人们 有 一个 小的 窗户 在 这 后退 的 他们的 房子 哪个 被忽视的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] .
a beautiful garden full of fine flowers and herbs .
一个 美丽的 花园 满的 的 美好的 花朵 和 草药 .

这些人家房子后面有一扇小窗户，可以俯瞰一个美丽的花园，里面种满了漂亮的鲜花和香草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
There was a high wall around this garden , and no one dared to go into
那里 曾是 一个 高的 墙 大约 这 花园 , 和 不 一 敢于 到 去 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这座花园周围有一堵高墙，没有人敢进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [huː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ]

because	**it**	**belonged**	**to**	**a**	**witch**	**of**	**great**	**power**	**,**	**who**	**was**	**feared**	**by**
因为	它	属于	到	一个	巫婆	的	伟大的	力量	,	WHO	曾是	害怕	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	**.**
大家	.

因为它属于一位拥有强大力量的女巫，人人都惧怕她。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	**day**	**the**	**woman**	**stood**	**at**	**this**	**window**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**garden**	**,**
一	天	这	女士	站立	在	这	窗户	,	寻找	进入	这	花园	,

有一天，这位女士站在窗前，望着花园。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ræmpɪən] .

and	**saw**	**a**	**bed**	**full**	**of**	**the**	**finest**	**rampion**	**.**
和	锯	一个	床	满的	的	这	最好的	野莴苣	.

看到一畦最上等的莴苣。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**looked**	**so**	**fresh**	**and**	**green**	**that**	**she**	**longed**	**to**	**eat**	**some**	**of**	**it**	**.**
它	看起来	所以	新鲜的	和	绿色的	那	她	渴望	到	吃	一些	的	它	.

它看起来那么新鲜翠绿，她真想尝尝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))
第3/6页

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [gruː] ['evri] [deɪ] ,
This desire grew every day ,
这 欲望 生长 每一个 天 ,

这种渴望与日俱增。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and as she knew that she could not possibly have any of it ,
和 作为 她 知道 那 她 可以 不是 可能 有 任何 的 它 ,

因为她知道自己不可能拥有这一切，

[ʃiː; ʃi]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
she pined away and looked pale and miserable .
她 松开 离开 和 看起来 苍白 和 悲惨的 .

她日渐消瘦，面色苍白，十分憔悴。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] ? ” [-
Then her husband was alarmed , and said , “ What ails you , dear wife ? ” [76
然后 她 丈夫 曾是 惊慌 , 和 说 , “ 什么 疾病 你 , 亲爱的 妻子 ? ” [-
]
]
]

她的丈夫见状，惊慌地问道：“亲爱的妻子，你有什么不舒服？”[76]

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,
“ Ah , ” she replied sadly ,
“ 啊 , ” 她 回复 令人遗憾的是 ,

“啊，”她悲伤地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['ræmpɪən][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd]
“ if I cannot get some of that nice rampion to eat out of the garden behind
“ 如果 我 不能 得到 一些 的 那 好的 野莴苣 到 吃 出去 的 这 花园 在后面
['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

“如果我不能从我家后面的花园里摘一些好吃的莴苣来吃，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I know that I shall die !
我 知道 那 我 将 死 !

我知道我终将死去！

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['ræðər] [ðæn; ðən][let]
” Her husband , who loved her dearly , thought to himself , “ Rather than let
” 她 丈夫 , WHO 喜爱 她 亲爱的 , 想法 到 他自己 , “ 相当 比 让
[maɪ] [waɪf] [daɪ] ,
my wife die ,
我的 妻子 死 ,

她的丈夫深爱着她，心想：“与其让我的妻子死去，

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['ræmpɪən] , [let][ðə; ði][kɔːst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
I must bring her some rampion , let the cost be what it may .
我 必须 带来 她 一些 野莴苣 , 让 这 成本 是 什么 它 可能 .

我必须给她带些野莴苣，无论代价如何。

" [soʊ][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['gɑːrdn] ,

"	So	at	dusk	he	climbed	over	the	wall	into	the	witch's	garden	,
"	所以	在	黄昏	他	攀登	超过	这	墙	进入	这	女巫的	花园	,

“于是，黄昏时分，他翻过墙，进入了女巫的花园。”

['heɪstɪli] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ræmpɪən] [liːvz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

hastily	picked	a	handful	of	rampion	leaves	,	and	took	them	back	to	his
草草	挑选	一个	少数	的	野莴苣	树叶	,	和	采取	他们	后退	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他匆匆摘了一把野韭菜叶子，带回去给了他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæləd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

She	made	them	into	a	salad	,	which	she	ate	with	great	relish	.
她	制成	他们	进入	一个	沙拉	,	哪个	她	吃	和	伟大的	尽情享用	.

她把它们做成了沙拉，津津有味地吃了起来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]

she	liked	it	so	very	much	that	the	next	day	she	longed	for	it	three	times	as
她	喜欢	它	所以	非常	很多	那	这	下一个	天	她	渴望	为了	它	三	时代	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

much	as	before	.
很多	作为	前	.

她非常喜欢它，以至于第二天她对它的渴望比之前增加了三倍。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

She	could	have	no	peace	until	her	husband	descended	into	the	garden	and
她	可以	有	不	和平	直到	她	丈夫	下降	进入	这	花园	和

[fetʃt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [mɔːr] .

fetched	her	some	more	.
已获取	她	一些	更多的	.

直到丈夫下到花园里给她拿了些东西，她才得以安宁。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

So	as	soon	as	it	was	dusk	he	let	himself	down	again	into	the	garden	;
所以	作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	他	让	他自己	向下	再次	进入	这	花园	;

于是，天一黑，他就又从天而降，进入了花园。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	when	he	had	clambered	down	and	was	on	the	other	side	of	the
但	什么时候	他	有	攀爬	向下	和	曾是	在	这	其他	边	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

但当他爬下来，到达墙的另一边时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	was	terribly	frightened	,	for	there	,	standing	before	him	,
他	曾是	可怕	害怕	,	为了	那里	,	常设	前	他	,

他吓坏了，因为就站在他面前的，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skaʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

was	the	old	witch	with	a	frightful	scowl	on	her	face	.	[	77	]
曾是	这	老的	巫婆	和	一个	可怕	皱眉头	在	她	脸	.	[	-	]

是脸上带着可怕表情的老巫婆。[77]

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] ['ræmpɪən] ?

“	How	dare	you	climb	into	my	garden	like	a	thief	and	steal	my	rampion	?
”	如何	敢	你	爬	进入	我的	花园	喜欢	一个	贼	和	偷	我的	野莴苣	?

“你竟敢像小偷一样爬进我的花园，偷我的莴苣？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [lʊks] .

”	she	said	,	with	angry	looks	.
”	她	说	,	和	生气的	看起来	.

她怒气冲冲地说。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	shall	suffer	for	it	.	”
”	你	将	遭受	为了	它	.	”

你必将为此付出代价。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !

“	Ah	,	”	he	replied	,	“	be	merciful	to	me	this	time	,	I	pray	you	!
”	啊	,	”	他	回复	,	“	是	仁慈	到	我	这	时间	,	我	祈祷	你	!

“啊，”他回答说，“这次请你饶了我吧！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [hɪr] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

I	am	only	here	from	necessity	.
我	是	仅有的	这里	从	必要性	.

我只是迫于无奈才来到这里。

[maɪ] [waɪf] [sɔː] [jʊr; jər] ['ræmpɪən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

My	wife	saw	your	rampion	from	her	window	,
我的	妻子	锯	你的	野莴苣	从	她	窗户	,

我妻子从窗户看到了你种的莴苣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	had	such	a	desire	for	it	that	she	would	have	died	if	she	had
和	有	这样的	一个	欲望	为了	它	那	她	会	有	死亡	如果	她	有

[nɑːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] .

not	had	some	of	it	to	eat	.
不是	有	一些	的	它	到	吃	.

她对这种食物非常渴望，如果吃不到就会死。

” [ðen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['æŋgər] [kuːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

”	Then	the	witch's	anger	cooled	a	little	,	and	she	answered	:	“	If	that	is	the	case	,
”	然后	这	女巫的	愤怒	冷却	一个	小的	,	和	她	回答	:	“	如果	那	是	这	案件	,

[aɪ] [-]

I	[	78	]
我	[	-	]

“然后女巫的怒气稍稍消退了一些，她回答说：‘如果真是这样，我[78]

[wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ræmpɪən] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

will	let	you	take	away	as	much	rampion	as	you	like	,	but	on	one	condition	,
将要	让	你	拿	离开	作为	很多	野莴苣	作为	你	喜欢	,	但	在	一	状况	,

可以让你随意采摘野莴苣，但有一个条件：

— [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

—	that	you	give	me	the	child	that	your	wife	will	shortly	bring	into	the	world	.
—	那	你	给	我	这	孩子	那	你的	妻子	将要	不久	带来	进入	这	世界	.

——你把你妻子即将出生的孩子给我。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

All	shall	go	well	with	it	,	and	I	will	care	for	it	like	a	mother	.
全部	将	去	出色地	和	它	,	和	我	将要	关心	为了	它	喜欢	一个	母亲	.

一切都会好起来的，我会像母亲一样照顾它。

" [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	In	his	anxiety	to	get	away	the	man	agreed	to	what	she	asked	,
"	在	他的	焦虑	到	得到	离开	这	男人	同意	到	什么	她	问	,

“由于急于脱身，这名男子答应了她的要求。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ,

and	as	soon	as	the	child	was	born	the	witch	appeared	,
和	作为	很快	作为	这	孩子	曾是	出生	这	巫婆	出现	,

孩子刚一出生，女巫就出现了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌrɑː'pʊzəl] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]

and	having	given	it	the	name	of	Rapunzel	,	—	which	is	another	name	for
和	拥有	给定	它	这	姓名	的	长发公主	,	—	哪个	是	其他	姓名	为了

['ræmpɪən] ,

rampion	,
野莴苣	,

并将其命名为长发公主（Rapunzel），——长发公主也是莴苣（rampion）的另一个名字。

— [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

—	she	took	it	away	with	her	.
—	她	采取	它	离开	和	她	.

她把它带走了。

[ˌrɑː'pʊzəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Rapunzel	was	the	most	beautiful	child	under	the	sun	.
长发公主	曾是	这	最多	美丽的	孩子	在下面	这	太阳	.

长发公主是世上最美丽的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

When	she	was	twelve	years	old	the	witch	shut	her	up	in	a	tower	which	lay	in
什么时候	她	曾是	十二	年	老的	这	巫婆	关闭	她	向上	在	一个	塔	哪个	躺	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

the	middle	of	a	great	forest	.
这	中间	的	一个	伟大的	森林	.

她十二岁那年，女巫把她关进了一座位于大森林中央的高塔里。

[ðɪs] ['taʊər] [hæd; həd] ['niːðər] [sterz] [nɔːr] [dɔːr] ,

This	tower	had	neither	stairs	nor	door	,
这	塔	有	两者都不	楼梯	也不	门	,

这座塔既没有楼梯也没有门。

— ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

—	only	a	little	window	high	up	at	the	very	top	of	the	wall	.
—	仅有的	一个	小的	窗户	高的	向上	在	这	非常	顶部	的	这	墙	.

—只有墙顶上的一扇小窗户。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['taʊər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

When	the	witch	wanted	to	enter	the	tower	she	stood	beneath	this	window	and
什么时候	这	巫婆	通缉	到	进入	这	塔	她	站立	下面	这	窗户	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

当女巫想要进入塔楼时，她站在这扇窗户下喊道：

“ [ˌrɑː'pʊzəl] , [ˌrɑː'pʊzəl] , [let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,

“	Rapunzel	,	Rapunzel	,	let	down	your	hair	,
"	长发公主	,	长发公主	,	让	向下	你的	头发	,

“长发公主，长发公主，放下你的头发吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ster] .

That	I	may	climb	without	a	stair	.
那	我	可能	爬	没有	一个	楼梯	.

让我可以不借助楼梯就能攀登。

〃 [ˌrɑːˈpʊzəl] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [goʊld] .

〃	Rapunzel	had	wonderful	hair	,	long	,	and	as	fine	as	spun	gold	.
〃	长发公主	有	精彩的	头发	,	长的	,	和	作为	美好的	作为	旋转	金子	.

“长发公主有一头漂亮的头发，又长又细，像金丝一样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [-]

When	she	heard	the	[	79	]
什么时候	她	听到	这	[	-	]

当她听到[79]

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; hər] [ˈbreɪdɪd] [ˈtresɪz] ,

voice	of	the	witch	she	unfastened	her	braided	tresses	,
嗓音	的	这	巫婆	她	解开	她	编织	头发	,

她解开了编好的长发，发出女巫的声音。

[wuːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

wound	them	round	one	of	the	hooks	of	the	little	window	,	and	let	them
伤口	他们	圆形的	一	的	这	钩子	的	这	小的	窗户	,	和	让	他们

[hæŋ] [luːs] .

hang	loose	.
悬挂	松动的	.

将它们缠绕在小窗户的一个挂钩上，然后让它们自由垂下。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jaːdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm]

They	fell	down	about	twenty	yards	,	so	that	the	witch	could	easily	climb	up	by	them
他们	跌倒	向下	关于	二十	码	,	所以	那	这	巫婆	可以	容易地	爬	向上	经过	他们

.

:
.

他们摔落了大约二十码远，所以女巫可以很容易地从他们身边爬上来。

[ˈæftər] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

After	things	had	gone	on	in	this	way	for	a	year	or	two	,
后	事物	有	已消失	在	在	这	方式	为了	一个	年	或者	二	,

事情这样持续了一两年之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	happened	one	day	that	the	King's	son	was	riding	through	that	part	of	the
它	发生	一	天	那	这	国王学院	儿子	曾是	骑术	通过	那	部分	的	这

[ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

forest	and	passed	by	the	tower	.
森林	和	通过了	经过	这	塔	.

有一天，国王的儿子骑马经过那片森林，路过那座塔。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] , [ˈlɪsnɪŋ] .

He	heard	some	one	singing	so	beautifully	that	he	stood	spellbound	,	listening	.
他	听到	一些	一	歌唱	所以	非常漂亮	那	他	站立	着迷	,	聆听	.

他听到有人唱歌，歌声太美妙了，他听得入了迷，驻足聆听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrɑːˈpʊzəl] ,

It	was	Rapunzel	,
它	曾是	长发公主	,

是长发公主。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz]

who	in	her	solitude	and	loneliness	was	trying	to	while	away	the	long	hours
WHO	在	她	孤独	和	孤独	曾是	尝试	到	尽管	离开	这	长的	小时

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

by	singing	.
经过	歌唱	.

她独自一人，百无聊赖，只能靠唱歌来消磨漫长的时光。

[ðə; ði] [prɪns] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	Prince	longed	to	see	the	sweet	singer	and	climb	up	to	her	,
这	王子	渴望	到	看	这	甜的	歌手	和	爬	向上	到	她	,

王子渴望见到那位甜美的歌手，并想爬到她身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] .

but	he	searched	in	vain	for	a	door	into	the	tower	.
但	他	搜索	在	徒劳	为了	一个	门	进入	这	塔	.

但他徒劳地寻找着通往塔楼的门。

[nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

None	was	to	be	found	.
没有任何	曾是	到	是	成立	.

一个也没找到。

[hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] ,

He	rode	home	,
他	骑	家	,

他骑车回家了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['evri]

but	the	song	had	made	such	a	deep	impression	on	him	that	he	went	every
但	这	歌曲	有	制成	这样的	一个	深的	印象	在	他	那	他	去	每一个

[deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

day	to	the	wood	and	listened	.
天	到	这	木头	和	听着	.

但这首歌给他留下了非常深刻的印象，以至于他每天都去树林里听。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðʌs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

One	day	,	when	he	was	standing	thus	behind	a	tree	,
一	天	, 什么时候		他	曾是	常设	因此	在后面	一个	树	,

有一天，当他这样站在一棵树后时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] :

he	saw	the	old	witch	approach	and	heard	her	call	:
他	锯	这	老的	巫婆	方法	和	听到	她	称呼	:

他看见老巫婆走近，听见她喊叫：

“ [ˌrɑː'pʊzəl] , [ˌrɑː'pʊzəl] , [let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,

“	Rapunzel	,	Rapunzel	,	let	down	your	hair	,
“	长发公主	,	长发公主	,	让	向下	你的	头发	,

“长发公主，长发公主，放下你的头发吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ster] . ” [-]

That	I	may	climb	without	a	stair	.	”	[	80	]
那	我	可能	爬	没有	一个	楼梯	.	”	[	-	]

使我可以不借助楼梯向上攀登。”[80]

[ðen] [ˌrɑː'pʊzəl] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [breɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Then	Rapunzel	let	down	her	braids	,	and	the	witch	climbed	up	to	her	.
然后	长发公主	让	向下	她	辫子	,	和	这	巫婆	攀登	向上	到	她	.

然后，长发公主放下了她的辫子，女巫爬到了她跟前。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maʊnts] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	So	that	is	the	ladder	by	which	one	mounts	,	is	it	?	”	said	the	Prince	.
“	所以	那	是	这	梯子	经过	哪个	一	安装	,	是	它	?	”	说	这	王子	.

“原来这就是上去的梯子啊？”王子说道。

“ [ðen] [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [lʌk] .

“	Then	I	,	too	,	will	climb	it	and	try	my	luck	.
“	然后	我	,	也	,	将要	爬	它	和	尝试	我的	运气	.

“那么我也要爬上去试试运气。”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
" The next night , when it began to grow dark ,
" 这 下一个 夜晚 , 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

“第二天晚上，天色渐渐暗了下来，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [kraɪd] :
he went to the foot of the tower and cried :
他 去 到 这 脚 的 这 塔 和 哭 :

他走到塔底，喊道：

“ [ˌrɑːˈpʊzəl] , [ˌrɑːˈpʊzəl] , [let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,
“ Rapunzel , Rapunzel , let down your hair ,
" 长发公主 , 长发公主 , 让 向下 你的 头发 ,

“长发公主，长发公主，放下你的头发吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ster] . ” [-]
That I may climb without a stair . ” [81]
那 我 可能 爬 没有 一个 楼梯 . ” [-]

使我可以不借助楼梯而攀登。”[81]

[ðə; ði] [her] [fel] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
The hair fell down at once , and the Prince climbed up by it .
这 头发 跌倒 向下 在 一次 , 和 这 王子 攀登 向上 经过 它 .

头发立刻垂了下来，王子顺着头发爬了上去。

[æt; ət][fɜːrst] [ˌrɑːˈpʊzəl] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ,
At first Rapunzel was terribly frightened when a man came in ,
在 第一的 长发公主 曾是 可怕 害怕 什么时候 一个 男人 来了 在 ,

一开始，当一个男人进来时，长发公主非常害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,
for she had never seen one before ; but the Prince spoke to her very kindly ,
为了 她 有 绝不 已见 一 前 ; 但 这 王子 辐 到 她 非常 亲切地 ,

因为她以前从未见过王子；但王子对她非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
and told her that his heart had been so touched by her singing that he could have no peace until he had seen her .
和 讲述 她 那 他的 心 有 到过 所以 感动 经过 她 歌唱 那 他 可以 有 不 和平 直到 他 有 已见 她 .

他告诉她，她的歌声深深打动了他，直到见到她之前，他都无法安心。

[soʊ] [ˌrɑːˈpʊzəl] [lɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
So Rapunzel lost her fear , and when he asked her to marry him she thought ,
所以 长发公主 丢失的 她 害怕 , 和 什么时候 他 问 她 到 结婚 他 她 想法 ,

于是，长发公主不再害怕，当他向她求婚时，她想：

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
“ He is young and handsome ,
" 他 是 年轻的 和 英俊的 ,

他年轻英俊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌv] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld] [deɪm] ['gɑːθəl] [dʌz] ” ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

and	he	will	certainly	love	me	far	more	than	old	Dame	Gothel	does	”	;	so	she
和	他	将要	当然	爱	我	远的	更多的	比	老的	贵妇人	葛朵	做	”	;	所以	她

[sed] “ [jes] ,

said	“	Yes	,
说	“	是的	,

他一定会比老葛朵夫人更爱我。”于是她回答说：“是的，

” [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

”	and	put	her	hand	in	his	.
”	和	放	她	手	在	他的	.

然后将她的手放在他的手中。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	will	gladly	go	with	you	,	”	she	continued	,
“	我	将要	乐意	去	和	你	,	”	她	持续	,

“我很乐意和你一起去，”她继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] .

“	but	I	do	not	see	how	I	am	to	get	down	out	of	this	tower	.
“	但	我	做	不是	看	如何	我	是	到	得到	向下	出去	的	这	塔	.

但我不知道该如何从这座塔里下来。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [iːtʃ] [taɪm] ,

When	you	come	,	bring	with	you	a	skein	of	silk	each	time	,
什么时候	你	来	,	带来	和	你	一个	绞	的	丝绸	每个	时间	,

每次来的时候，都带一团丝线来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

and	I	will	weave	a	ladder	out	of	them	;	when	it	is	finished	,
和	我	将要	编织	一个	梯子	出去	的	他们	;	什么时候	它	是	完成的	,

我要用它们编织一个梯子；梯子编好后，

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] .

I	will	climb	down	by	it	,	and	you	shall	take	me	away	on	your	horse	.
我	将要	爬	向下	经过	它	,	和	你	将	拿	我	离开	在	你的	马	.

我将顺着它爬下去，你骑马带我走。

” [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]

”	They	arranged	that	until	the	ladder	was	ready	he	should	come	and	see	her
”	他们	安排	那	直到	这	梯子	曾是	准备好	他	应该	来	和	看	她

['evri] [-]

every	[	82	]
每一个	[	-	]

他们约定，在梯子准备好之前，他应该每隔一段时间来看望她[82]

['iːvnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

evening	,	bringing	skeins	of	silk	,	for	the	witch	came	in	the	daytime	.
晚上	,	带来	线团	的	丝绸	,	为了	这	巫婆	来了	在	这	白天	.

傍晚时分，她带着一团团丝线，因为女巫是在白天来的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌrɑː'pʊzəl] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	witch	knew	nothing	of	all	this	till	one	day	Rapunzel	,	not	thinking	what	she	was
这	巫婆	知道	没有什么	的	全部	这	直到	一	天	长发公主	,	不是	思维	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

女巫对这一切一无所知，直到有一天，长发公主无意识地说出了自己想说的话。

[meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] : “ [tel] [ˌem 'iː] , [deɪm] ['gɑːθəl] ,

made	this	remark	:	“	Tell	me	,	Dame	Gothel	,
制成	这	评论	:	“	告诉	我	,	贵妇人	葛朵	,

他说了这样一番话：“告诉我，葛朵夫人，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ?

how	is	it	that	you	are	so	much	harder	to	pull	up	than	the	young	Prince	?
如何	是	它	那	你	是	所以	很多	更难	到	拉	向上	比	这	年轻的	王子	?

为什么你比年轻的王子更难被拉拢?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

He	is	always	with	me	in	a	moment	.	”
他	是	总是	和	我	在	一个	片刻	.	”

他总能在某些时刻陪伴着我。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	Oh	,	you	wicked	,	wicked	child	!	”	cried	the	witch	.
“	哦	,	你	邪恶	,	邪恶	孩子	!	”	哭	这	巫婆	.

“哦，你这个邪恶、邪恶的孩子！”女巫喊道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

“	What	is	this	I	hear	?
“	什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	thought	I	had	separated	you	from	the	whole	world	,	and	yet	you	have
我	想法	我	有	分开	你	从	这	所有的	世界	,	和	然而	你	有

[diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

deceived	me	.
受骗	我	.

我以为我已经将你与整个世界隔绝开来，然而你却欺骗了我。

” [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [siːzd] [rəˈpʌnzəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

”	In	her	rage	she	seized	Rapunzel's	beautiful	hair	,	twisted	it	round	and	round
”	在	她	愤怒	她	查获	长发公主的	美丽的	头发	,	扭曲	它	圆形的	和	圆形的

[hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

her	left	hand	,
她	左边	手	,

她怒不可遏，一把抓住长发公主美丽的秀发，用左手不停地缠绕着。

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][snɪp] , [snæp] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

snatched	up	a	pair	of	scissors	with	her	right	,	and	snip	,	snap	,	she	cut	it
抢夺	向上	一个	一对	的	剪刀	和	她	正确的	,	和	剪	,	折断	,	她	切	它

[ɔːl] [ɔːf] ;

all	off	;
全部	离开	;

她右手抓起一把剪刀，咔嚓咔嚓两声，就把一切都剪掉了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	beautiful	tresses	lay	on	the	ground	.
和	这	美丽的	头发	躺	在	这	地面	.

美丽的秀发散落在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pʊr] [ˌrɑːˈpʊzəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['dezərt]

Then	she	was	so	hard	-	hearted	that	she	took	poor	Rapunzel	to	a	lonely	desert
然后	她	曾是	所以	难的	-	心地	那	她	采取	贫穷的	长发公主	到	一个	孤独	沙漠

[pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

place	and	there	left	her	to	live	in	utter	loneliness	and	misery	.
地方	和	那里	左边	她	到	居住	在	说出	孤独	和	苦难	.

然后她心肠歹毒，把可怜的长发公主带到荒凉的沙漠里，让她在那里过着极其孤独和悲惨的生活。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌrɑː'pʊzəl] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]

But	on	the	evening	of	the	day	on	which	she	had	carried	Rapunzel	away	she
但	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	她	有	携带	长发公主	离开	她

['fɑːsənd] [ðə; ði] [breɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [-]

fastened	the	braids	which	she	had	cut	off	to	a	hook	[	84	]
系紧	这	辫子	哪个	她	有	切	离开	到	一个	钩	[	-	]

但在她带走长发公主的那天晚上，她把剪下来的辫子系在了钩子上[84]。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] :

by	the	window	,	and	when	the	Prince	came	and	called	:
经过	这	窗户	,	和	什么时候	这	王子	来了	和	称为	:

在窗边，王子来了，他呼唤道：

“ [ˌrɑː'pʊzəl] , [ˌrɑː'pʊzəl] , [let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,

“	Rapunzel	,	Rapunzel	,	let	down	your	hair	,
“	长发公主	,	长发公主	,	让	向下	你的	头发	,

“长发公主，长发公主，放下你的头发吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ster] ,

That	I	may	climb	without	a	stair	,
那	我	可能	爬	没有	一个	楼梯	,

让我无需借助楼梯即可攀登，

” [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [her] [daʊn] .

”	she	let	the	hair	down	.
”	她	让	这	头发	向下	.

她放下了头发。

[ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌrɑː'pʊzəl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]

The	Prince	climbed	up	,	but	instead	of	his	beloved	Rapunzel	he	found	the	old
这	王子	攀登	向上	,	但	反而	的	他的	心爱	长发公主	他	成立	这	老的

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

王子爬了上去，却发现那里不是他心爱的长发公主，而是老巫婆。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgri] , ['wɪkɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] , “ [ɑː'hɑː] !

who	looked	at	him	with	angry	,	wicked	eyes	,	and	cried	mockingly	,	“	Aha	!
WHO	看起来	在	他	和	生气的	,	邪恶	眼睛	,	和	哭	嘲讽地	,	“	啊哈	!

那人怒目圆睁地看着他，恶狠狠地嘲笑道：“啊哈！

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] ['ledɪˌlʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] , [ænd; ənd]

you	thought	to	fetch	your	ladylove	,	but	the	pretty	bird	has	flown	,	and
你	想法	到	拿来	你的	亲爱的	,	但	这	漂亮的	鸟	有	飞行	,	和

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [stɪl] ;

the	song	is	still	;
这	歌曲	是	仍然	;

你想去接你的爱人，但美丽的鸟儿已经飞走了，歌声也已停止；

[ðə; ði][kæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [skrætʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː] .

the	cat	caught	it	,	and	will	scratch	out	your	eyes	too	.
这	猫	捕捉	它	,	和	将要	划痕	出去	你的	眼睛	也	.

猫抓住了它，也会抓瞎你的眼睛。

[ˌrɑː'pʊzəl] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Rapunzel	is	lost	to	you	—	you	will	never	see	her	again	.
长发公主	是	丢失的	到	你	—	你	将要	绝不	看	她	再次	.

长发公主已经离你而去——你再也见不到她了。

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

”	The	Prince	was	beside	himself	with	grief	,
”	这	王子	曾是	旁	他自己	和	悲伤	,

王子悲痛欲绝，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

and	in	his	despair	he	jumped	right	down	from	the	tower	.
和	在	他的	绝望	他	跳了起来	正确的	向下	从	这	塔	.

绝望之下，他从塔上跳了下去。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	escaped	with	his	life	,	but	the	thorns	into	which	he	fell	pierced	his	eyes
他	逃脱	和	他的	生活	,	但	这	荆棘	进入	哪个	他	跌倒	穿孔	他的	眼睛

[aʊt] .

out	.
出去	.

他侥幸活了下来，但掉进去的荆棘刺瞎了他的双眼。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [blaɪnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd]

Then	he	wandered	,	blind	,	about	the	forest	,	eating	nothing	but	roots	and
然后	他	漫步	,	瞎的	,	关于	这	森林	,	吃	没有什么	但	根	和

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

然后他双目失明，在森林里游荡，只吃树根和浆果。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] .

and	constantly	lamenting	and	weeping	for	the	loss	of	his	lovely	bride	.
和	不断地	哀叹	和	哭泣	为了	这	损失	的	他的	迷人的	新娘	.

他不断地哀叹和哭泣，为失去他心爱的妻子而悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] ,

For	some	years	he	wandered	about	in	great	misery	,
为了	一些	年	他	漫步	关于	在	伟大的	苦难	,

他曾有好几年在极度痛苦中流浪，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [pleɪs] [-]

and	at	last	he	came	to	the	desert	place	[	85	]
和	在	最后的	他	来了	到	这	沙漠	地方	[	-	]

最后他来到了沙漠之地[85]

[wer] [ˌrɑː'pʊzəl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

where	Rapunzel	was	living	.
在哪里	长发公主	曾是	活的	.

长发公主居住的地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	a	voice	which	seemed	familiar	to	him	.
突然	他	听到	一个	嗓音	哪个	似乎	熟悉的	到	他	.

突然，他听到一个似曾相识的声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['iːgərli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

He	walked	eagerly	toward	it	,	and	as	he	came	near	,
他	步行	急切地	朝向	它	,	和	作为	他	来了	靠近	,

他兴高采烈地朝它走去，当他走近时，

[ˌrɑː'pʊzəl] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wept] .

Rapunzel	recognized	him	and	fell	on	his	neck	and	wept	.
长发公主	认可	他	和	跌倒	在	他的	脖子	和	哭泣	.

长发公主认出了他，扑到他脖子上哭了起来。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] ,

Two	of	her	tears	fell	upon	his	eyes	,	and	they	became	clear	again	,
二	的	她	眼泪	跌倒	之上	他的	眼睛	,	和	他们	成为	清除	再次	,

她的两滴眼泪落在他眼上，他的眼睛又变得明亮起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

so	that	he	could	see	as	well	as	ever	.
所以	那	他	可以	看	作为	出色地	作为	曾经	.

这样他就能像以前一样看得清楚了。

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ]

Then	he	led	her	to	his	kingdom	,	where	they	were	welcomed	with	great	joy
然后	他	引领	她	到	他的	王国	,	在哪里	他们	是	欢迎	和	伟大的	喜悦

,

,

,

然后他领她去了他的王国，在那里他们受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . [-]

and	they	lived	happily	ever	after	.	[	86	]
和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.	[	-	]

从此，他们过上了幸福的生活。[86]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː]

There	was	once	a	very	rich	merchant	who	had	three	sons	and	three
那里	曾是	一次	一个	非常	富有的	商人	WHO	有	三	儿子们	和	三

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

从前有一个非常富有的商人，他有三个儿子和三个女儿。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm] .

These	children	had	everything	money	could	buy	them	.
这些	孩子们	有	一切	钱	可以	买	他们	.

这些孩子拥有金钱能买到的一切。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] ,

The	daughters	were	all	pretty	,
这	女儿们	是	全部	漂亮的	,

女儿们都很漂亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	the	youngest	was	so	very	beautiful	that	from	her	childhood	she	was
但	这	最小的	曾是	所以	非常	美丽的	那	从	她	童年	她	曾是

['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['bjuːti] .

always	called	“	Beauty	.
总是	称为	“	美丽	.

但最小的女儿非常漂亮，从小就被称为“美人”。

” [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['veri] ['dʒeləs] ;

”	This	made	her	sisters	very	jealous	;
”	这	制成	她	姐妹	非常	嫉妒的	;

“这让她的姐妹们非常嫉妒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

but	they	were	proud	of	their	wealth	and	of	their	position	in	society	,
但	他们	是	自豪的	的	他们的	财富	和	的	他们的	位置	在	社会	,

但他们为自己的财富和社会地位感到自豪。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːti] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

and	took	pains	to	be	haughty	with	any	people	who	were	not	as	rich	as
和	采取	疼痛	到	是	傲慢	和	任何	人们	WHO	是	不是	作为	富有的	作为

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

他们刻意对任何不如他们富有的人表现得傲慢无礼。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

One	day	the	merchant	suddenly	lost	all	his	fortune	.
一	天	这	商人	突然	丢失的	全部	他的	财富	.

有一天，这位商人突然失去了所有财产。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [væst] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

All	that	he	had	left	of	his	vast	property	was	a	little	house	in	the	country	,
全部	那	他	有	左边	的	他的	广阔的	财产	曾是	一个	小的	房子	在	这	国家	,

他庞大财产的最后只剩下乡下的一栋小房子了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

a	long	distance	from	the	town	.
一个	长的	距离	从	这	镇	.

离城镇很远。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	told	his	children	that	they	must	go	there	now	and	work	for	a	living	.
他	讲述	他的	孩子们	那	他们	必须	去	那里	现在	和	工作	为了	一个	活的	.

他告诉孩子们，他们现在必须去那里工作谋生。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [liːv] [taʊn] ,

The	two	eldest	replied	that	they	need	not	leave	town	,
这	二	长子	回复	那	他们	需要	不是	离开	镇	,

两位年长者回答说，他们不必离开小镇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌvəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

for	they	had	several	lovers	who	would	be	glad	to	marry	them	.
为了	他们	有	一些	恋人	WHO	会	是	高兴的	到	结婚	他们	.

因为他们有好几个情人都乐意娶他们为妻。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

In	this	they	found	they	were	[	87	]
在	这	他们	成立	他们	是	[	-	]

在这方面，他们发现他们是[87]

[mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər] ['lʌvəz] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] .

mistaken	;	their	lovers	would	not	look	at	them	now	.
错误	;	他们的	恋人	会	不是	看	在	他们	现在	.

错了；他们的爱人现在不会看他们一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [praɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['riːəl] [frendz] ,

Because	of	their	pride	they	had	not	made	real	friends	,
因为	的	他们的	自豪	他们	有	不是	制成	真实的	朋友们	,

由于骄傲自满，他们没有交到真正的朋友。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hʌmbld] .

and	nobody	was	very	sorry	to	see	them	humbled	.
和	无人	曾是	非常	对不起	到	看	他们	谦卑	.

看到他们落败，没有人感到惋惜。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['pitid] ['bju:ti] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə] ['evri]

But	every	one	pitied	Beauty	,	who	had	always	been	kind	and	friendly	to	every
但	每一个	一	可怜的	美丽	,	WHO	有	总是	到过	种类	和	友好的	到	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

但每个人都同情贝蒂，因为她一直以来都对每个人都和蔼可亲。

[ɪn'di:d] , ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

Indeed	,	several	gentlemen	offered	to	marry	her	,	though	they	knew	she	had	not
的确	,	一些	先生们	提供	到	结婚	她	,	尽管	他们	知道	她	有	不是

[ə; eɪ] ['peni] ;

a	penny	;
一个	一分钱	;

事实上，有好几位绅士向她求婚，尽管他们知道她身无分文；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	she	told	them	she	could	not	think	of	leaving	her	father	in	his	trouble	.
但	她	讲述	他们	她	可以	不是	思考	的	离开	她	父亲	在	他的	麻烦	.

但她告诉他们，她无法想象抛下身处困境的父亲。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [set][tu:; tə]

When	they	were	settled	in	the	country	the	merchant	and	his	three	sons	set	to
什么时候	他们	是	定居	在	这	国家	这	商人	和	他的	三	儿子们	放	到

[wɜ:rk] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fi:ldz] .

work	to	till	the	fields	.
工作	到	直到	这	字段	.

商人和他的三个儿子在乡下安顿下来后，就开始耕种田地。

['bju:ti] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Beauty	took	care	of	the	house	.
美丽	采取	关心	的	这	房子	.

美女把家打理得井井有条。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][fairz] , [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd]

She	rose	at	four	o'clock	in	the	morning	,	lighted	the	fires	,	swept	and	dusted
她	玫瑰	在	四	点钟	在	这	早晨	,	照明	这	火灾	,	扫荡	和	掸去灰尘

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她凌晨四点就起床，生火，打扫房屋，掸去灰尘。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .

and	got	breakfast	for	the	family	.
和	得到	早餐	为了	这	家庭	.

然后给家人买了早餐。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

At	first	she	found	all	this	very	hard	,	for	she	was	not	used	to	it	;
在	第一的	她	成立	全部	这	非常	难的	,	为了	她	曾是	不是	用过的	到	它	;

起初她觉得这一切都很难，因为她不习惯这样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθi:ɜ˞] , [ænd; ənd] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən]['evər] .

but	she	soon	grew	stronger	and	healthier	,	and	prettier	than	ever	.
但	她	很快	生长	更强	和	更健康	,	和	更漂亮	比	曾经	.

但她很快变得更强壮、更健康，也比以往任何时候都更漂亮。

[wen] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] , [ɔ:r] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] ,

When	her	work	was	over	she	would	read	,	or	play	on	the	harpsichord	,
什么时候	她	工作	曾是	超过	她	会	读	,	或者	玩	在	这	羽管键琴	,

她工作之余会读书，或者弹奏大键琴。

[ɔːr] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

or	**sing**	**as**	**she**	**sat**	**at**	**her**	**spinning**	**wheel**	**.**
或者	唱歌	作为	她	卫星	在	她	旋转	车轮	.

或者坐在纺车旁唱歌。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

Her	**two**	**sisters**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**themselves**	**.**
她	二	姐妹	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们自己	.

她的两个妹妹不知所措。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət][ten] , [-]

They	**would**	**get**	**up**	**at**	**ten**	**,**	**[**	**88**	**]**
他们	会	得到	向上	在	十	,	[	-	]

他们十点起床[88]

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz]

and	**idle**	**away**	**the**	**whole**	**day**	**,**	**fretting**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**fine**	**clothes**
和	闲置的	离开	这	所有的	天	,	烦躁	为了	这	损失	的	他们的	美好的	衣服

[ænd; ənd] [geɪ] ['pɑːrtiz] .

and	**gay**	**parties**	**.**
和	同性恋	各方	.

他们整天无所事事，为失去漂亮的衣服和热闹的派对而忧心忡忡。

“ [duː][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [gɜːrl] !

“	**Do**	**but**	**see**	**that**	**girl**	**!**
“	做	但	看	那	女孩	!

“但是，看看那个女孩！”

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	**they**	**would**	**say**	**to**	**one**	**another**	**.**
”	他们	会	说	到	一	其他	.

他们会彼此这样说。

“ [wʌt] ['stuːpɪd] , [loʊ] [teɪsts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] !

“	**What**	**stupid**	**,**	**low**	**tastes**	**she**	**has**	**to**	**be**	**contented**	**with**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**!**
“	什么	愚蠢的	,	低的	口味	她	有	到	是	满足	和	这	种类	的	生活	!

“她品味多么低俗愚蠢，才会安于这种生活！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [mɔːr]

”	**But**	**their**	**father**	**thought**	**differently**	**,**	**and**	**loved**	**his**	**youngest**	**daughter**	**more**
”	但	他们的	父亲	想法	不同	,	和	喜爱	他的	最小的	女儿	更多的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

但他们的父亲却有不同的想法，他比以往任何时候都更加爱他的小女儿。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [laɪf] ,

After	**two**	**years**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**beginning**	**to**	**get**	**accustomed**	**to**	**this**	**new**	**life**	**,**
后	二	年	,	什么时候	他们	是	全部	开始	到	得到	习惯	到	这	新的	生活	,

两年后，当他们都开始适应这种新生活时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] [ə'gen] .

something	**happened**	**to**	**disturb**	**them**	**again**	**.**
某物	发生	到	打扰	他们	再次	.

又发生了什么事让他们心烦意乱。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd]

The	**merchant**	**received**	**the**	**news**	**that**	**one**	**of**	**his**	**ships**	**,**	**which**	**he**	**had**	**believed**
这	商人	已收到	这	消息	那	一	的	他的	船舶	,	哪个	他	有	相信

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

to	**be**	**lost**	**,**
到	是	丢失的	,

这位商人收到消息，他的一艘他一直以为已经沉没的船，

[hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] . [-]

had	come	safely	into	port	with	a	rich	cargo	.	[	89	]
有	来	安全	进入	港口	和	一个	富有的	货物	.	[	-	]

满载货物安全抵达港口。[89]

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ,

All	the	sons	and	daughters	were	much	excited	at	this	news	,
全部	这	儿子们	和	女儿们	是	很多	兴奋的	在	这	消息	,

听到这个消息，所有的儿女都非常兴奋。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	believed	that	their	poverty	was	at	an	end	.
和	相信	那	他们的	贫困	曾是	在	一个	结尾	.

他们相信自己的贫困生活已经结束了。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

The	two	eldest	daughters	were	wild	with	joy	,	and	wanted	to	set	out	for
这	二	长子	女儿们	是	荒野	和	喜悦	,	和	通缉	到	放	出去	为了

[taʊn] [æt; ət] [wʌns] .

town	at	once	.
镇	在	一次	.

两个大女儿高兴极了，恨不得马上动身进城。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

When	their	father	was	ready	to	start	,
什么时候	他们的	父亲	曾是	准备好	到	开始	,

当他们的父亲准备出发时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['dresɪz] .

they	begged	him	to	bring	them	jewels	and	rings	and	rich	dresses	.
他们	乞求	他	到	带来	他们	珠宝	和	戒指	和	富有的	连衣裙	.

她们恳求他给她们带回珠宝、戒指和华丽的裙子。

['bjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃɪp]

Beauty	was	the	only	one	of	the	children	who	had	any	doubt	that	this	one	ship
美丽	曾是	这	仅有的	一	的	这	孩子们	WHO	有	任何	怀疑	那	这	一	船

[wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ;

would	bring	back	their	fortune	;
会	带来	后退	他们的	财富	;

孩子们中只有贝蒂对这艘船能否带回他们的财富抱有怀疑；

[soʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

so	,	not	wishing	to	trouble	her	father	,	she	asked	for	nothing	.
所以	,	不是	祝	到	麻烦	她	父亲	,	她	问	为了	没有什么	.

所以，她不想给父亲添麻烦，什么也没要。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]

But	her	father	noticed	her	silence	,	and	inquired	,	“	What	shall	I	bring	you
但	她	父亲	注意到	她	沉默	,	和	询问	,	“	什么	将	我	带来	你

, ['bjuːti] ? ”

,	Beauty	?	”
,	美丽	?	”

但她的父亲注意到她的沉默，便问道：“美人，我要给你带些什么呢？”

“ [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	dear	father	,	”	she	said	,	“	since	you	ask	me	,
” 出色地	,	亲爱的	父亲	,	”	她	说	,	“	自从	你	问	我	,	

“好吧，亲爱的父亲，”她说，“既然你问我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] .

I	should	like	to	have	you	bring	me	a	rose	.
我	应该	喜欢	到	有	你	带来	我	一个	玫瑰	.

我希望你能送我一朵玫瑰。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [groʊ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	do	not	grow	about	here	,	and	I	am	very	fond	of	them	.
他们	做	不是	生长	关于	这里	,	和	我	是	非常	喜爱	的	他们	.

它们在这里并不生长，但我非常喜欢它们。

" ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪər][ə; eɪ][roʊz] ,

"	Beauty	did	not	particularly	desire	a	rose	,
"	美丽	做过	不是	特别	欲望	一个	玫瑰	,

“美人并不特别喜欢玫瑰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

but	she	did	not	wish	to	seem	to	blame	her	sisters	by	saying	she	did	not	want
但	她	做过	不是	希望	到	似乎	到	责备	她	姐妹	经过	说	她	做过	不是	想

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但她不想显得是在责怪她的姐妹们，所以没有说她什么都不想要。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

The	merchant	set	off	on	his	journey	,
这	商人	放	离开	在	他的	旅行	,

商人启程出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

but	when	he	reached	the	port	he	was	obliged	to	go	to	law	about	the
但	什么时候	他	达到	这	港口	他	曾是	有义务	到	去	到	法律	关于	这

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

但当他到达港口时，他不得不就货物问题诉诸法律。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	it	ended	in	his	returning	home	as	poor	as	he	came	.
和	它	结束	在	他的	返回	家	作为	贫穷的	作为	他	来了	.

最终，他带着来时一样的贫困回到了家乡。

[hiː; hi] [-]

He	[	90	]
他	[	-	]

他[90]

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] ,

was	within	thirty	miles	of	home	when	,	in	the	middle	of	a	large	forest	,
曾是	之内	三十	英里	的	家	什么时候	,	在	这	中间	的	一个	大的	森林	,

当时他离家不到三十英里，却身处一片大森林的中央，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊstɔːrm] .

he	was	overtaken	by	a	heavy	snowstorm	.
他	曾是	被超越	经过	一个	重的	暴风雪	.

他被一场暴风雪困住了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

He	lost	his	way	,	and	was	beginning	to	fear	he	should	die	of	hunger
他	丢失的	他的	方式	,	和	曾是	开始	到	害怕	他	应该	死	的	饥饿

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

他迷路了，开始担心自己会饿死冻死。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**avenue**	**of**
什么时候	全部	的	一个	突然	他	锯	一个	光	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	的

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

突然，他看到长长的林荫大道尽头有一道光亮。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,

As	**he**	**came**	**nearer**	**he**	**found**	**it**	**came**	**from**	**a**	**splendid**	**palace**	**,**
作为	他	来了	更近	他	成立	它	来了	从	一个	灿烂	宫殿	,

他走近后发现，它来自一座富丽堂皇的宫殿。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

the	**windows**	**of**	**which**	**were**	**blazing**	**with**	**light**	**.**
这	视窗	的	哪个	是	炽烈	和	光	.

窗户里灯火通明。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [dɪd][nɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] .

He	**entered**	**the**	**courtyard**	**,**	**but**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**did**	**not**	**meet**	**any**	**one**	**.**
他	进入	这	庭院	,	但	,	到	他的	惊喜	,	做过	不是	见面	任何	一	.

他走进院子，但令他惊讶的是，并没有遇到任何人。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

His	**horse**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**stable**	**door**	**open**	**,**	**he**	**walked**	**in**	**.**
他的	马	随后	他	,	和	看到	一个	稳定的	门	打开	,	他	步行	在	.

他的马跟着他，看到马厩的门开着，他就走了进去。

[ðə; ði]['meɪndʒər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] ,

The	**manger**	**was**	**filled**	**with**	**hay**	**and**	**oats**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**beast**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**famished**	**,**
这	马槽	曾是	已填	和	干草	和	燕麦	,	和	这	贫穷的	兽	,	WHO	曾是	几乎	饥饿	,

马槽里装满了干草和燕麦，可怜的牲畜几乎饿坏了。

[fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

fell	**to**	**eating**	**heartily**	**.**
跌倒	到	吃	衷心地	.

开始狼吞虎咽地吃东西。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

His	**master**	**walked**	**toward**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**several**	**splendidly**	**furnished**	**rooms**	**,**	**but**	**still**	**saw**	**nobody**	**.**
他的	掌握	步行	朝向	这	宫殿	,	和	通过了	通过	一些	精彩地	提供	房间	,	但	仍然	锯	无人	.

他的主人朝宫殿走去，穿过几间装饰华丽的房间，但仍然没有见到任何人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['plentɪfəli] [spred] ,

He	**came**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**where**	**he**	**found**	**a**	**good**	**fire**	**,**	**and**	**a**	**table**	**plentifully**	**spread**	**,**
他	来了	到	这	用餐	房间	,	在哪里	他	成立	一个	好的	火	,	和	一个	桌子	大量	传播	,

他来到餐厅，发现那里炉火正旺，餐桌上摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd][set][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

and	**set**	**for**	**one**	**person**	**.**
和	放	为了	一	人	.

适合一人份。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

As	he	was	wet	to	the	skin	,	he	drew	near	the	fire	to	dry	his	clothes	,
作为	他	曾是	湿的	到	这	皮肤	,	他	画	靠近	这	火	到	干燥	他的	衣服	,

他浑身湿透，便走到火边烘干衣服。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

saying	to	himself	,
说	到	他自己	,

他自言自语道：

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	I	hope	the	master	of	the	house	or	his	servants	will	excuse	the	liberty	I	am
“	我	希望	这	掌握	的	这	房子	或者	他的	仆人	将要	原谅	这	自由	我	是

['teɪkɪŋ] ; [-]

taking	;	[	91	]
采取	;	[	-	]

“我希望这家的主人或他的仆人能够原谅我这样做的冒昧行为；[91]

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] .

I	suppose	it	will	not	be	long	before	some	of	them	appear	.
我	认为	它	将要	不是	是	长的	前	一些	的	他们	出现	.

我想用不了多久，他们中的一些人就会出现。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

”	He	waited	for	some	time	,	and	still	no	one	came	;	at	last	the	clock	struck
”	他	等待	为了	一些	时间	,	和	仍然	不	一	来了	;	在	最后的	这	钟	击

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

他等了一会儿，还是没有人来；最后，时钟敲响了十一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	as	he	was	so	hungry	he	could	not	wait	any	longer	,
和	作为	他	曾是	所以	饥饿的	他	可以	不是	等待	任何	更长	,

他饿极了，再也等不下去了。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] .

he	helped	himself	to	some	chicken	,	and	drank	a	little	wine	.
他	帮助	他自己	到	一些	鸡	,	和	喝	一个	小的	葡萄酒	.

他给自己盛了一些鸡肉，还喝了一点酒。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	he	opened	a	door	at	the	end	of	the	hall	,
然后	他	打开	一个	门	在	这	结尾	的	这	大厅	,

然后他打开了走廊尽头的一扇门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	himself	in	a	room	with	a	very	good	bed	in	it	.
和	成立	他自己	在	一个	房间	和	一个	非常	好的	床	在	它	.

他发现自己身处一个房间里，房间里有一张非常舒适的床。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

As	he	was	very	tired	,	he	closed	the	door	and	went	to	bed	.
作为	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	关闭	这	门	和	去	到	床	.

他非常累了，于是关上门去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'woʊk] .

It	was	ten	o'clock	in	the	morning	before	the	merchant	awoke	.
它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	前	这	商人	醒来	.

直到上午十点，商人才醒来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

As	he	was	getting	up	,
作为	他	曾是	获得	向上	,

他起身的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ]

he	was	surprised	to	find	a	new	suit	of	clothes	in	place	of	his	own	which
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	新的	套装	的	衣服	在	地方	的	他的	自己的	哪个

[wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [spɔɪld] .

were	torn	and	spoiled	.
是	撕裂	和	被宠坏了	.

他惊讶地发现，自己破烂不堪的衣服被换成了一套新衣服。

“ [ðɪs] ['pæləs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	This	palace	,	”	said	he	to	himself	,
“	这	宫殿	,	”	说	他	到	他自己	,

“这座宫殿，”他自言自语道，

“ ['sɜːrt(ə)nli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['feri] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['pitid] [maɪ]

“	certainly	belongs	to	some	good	fairy	who	has	seen	and	pitied	my
“	当然	属于	到	一些	好的	仙女	WHO	有	已见	和	可怜的	我的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

“这肯定属于某个善良的仙女，她看到了我的不幸遭遇，并怜悯我。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snoʊi] [wʊdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

”	He	looked	out	of	the	window	,	but	instead	of	snowy	woods	he	saw	the
”	他	看起来	出去	的	这	窗户	,	但	反而	的	下雪的	树林	他	锯	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːrbərz] ,

most	delightful	arbors	,
最多	愉快	凉亭	,

他向窗外望去，却发现窗外不是白雪皑皑的树林，而是美不胜收的凉亭。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

filled	with	beautiful	blooming	flowers	.
已填	和	美丽的	盛开	花朵	.

里面开满了美丽的鲜花。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	returned	to	the	great	hall	where	he	had	had	supper	the	night	before	,
他	返回	到	这	伟大的	大厅	在哪里	他	有	有	晚餐	这	夜晚	前	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [-]

and	found	[	92	]
和	成立	[	-	]

他回到前一天晚上吃晚饭的大厅，发现[92]

['brekfəst] ['redi] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

breakfast	ready	on	a	little	table	.
早餐	准备好	在	一个	小的	桌子	.

早餐已经摆在小桌子上了。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	drank	his	chocolate	,	and	then	went	out	to	look	for	his	horse	.
他	喝	他的	巧克力	,	和	然后	去	出去	到	看	为了	他的	马	.

他喝完巧克力后，就出去找他的马了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər][ʌv; əv]['roʊziz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['bjuːtiz]

As	he	was	passing	under	an	arbor	of	roses	,	he	remembered	Beauty's
作为	他	曾是	通过	在下面	一个	乔木	的	玫瑰	,	他	记得	美的

[rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

request	to	him	,
要求	到	他	,

当他经过玫瑰花架时，他想起了贝儿对他的请求。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['roʊziz] .

and	gathered	a	branch	on	which	were	several	roses	.
和	聚集	一个	分支	在	哪个	是	一些	玫瑰	.

他摘下一根枝条，上面有好几朵玫瑰。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,

Immediately	he	heard	a	loud	roar	,
立即地	他	听到	一个	大声	吼	,

他立刻听到一声巨响，

[ænd; ənd] [sɔː] ['stɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	saw	stalking	towards	him	so	frightful	a	beast	that	he	was	ready	to
和	锯	跟踪	向	他	所以	可怕	一个	兽	那	他	曾是	准备好	到

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

faint	with	fear	.
头晕的	和	害怕	.

他看到一只极其可怕的野兽正朝他走来，吓得他几乎要晕过去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'greɪtfl] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	You	are	most	ungrateful	,	”	said	the	beast	in	a	terrible	voice	.
“	你	是	最多	忘恩负义	,	”	说	这	兽	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“你真是忘恩负义！”野兽用可怕的声音说道。

“ [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [stiːl]

“	I	saved	your	life	by	admitting	you	to	my	palace	,	and	in	return	you	steal
“	我	已保存	你的	生活	经过	承认	你	到	我的	宫殿	,	和	在	返回	你	偷

[maɪ]['roʊziz] ,

my	roses	,
我的	玫瑰	,

“我让你进入我的宫殿，救了你的命，而你却偷走我的玫瑰花，作为回报。”

[wɪtʃ] [aɪ]['væljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	I	value	more	than	anything	in	the	world	.
哪个	我	价值	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

这是我世上最珍视的东西。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	your	insolence	shall	not	go	unpunished	;	you	shall	die	for	it	.
但	你的	傲慢	将	不是	去	未受惩罚	;	你	将	死	为了	它	.

但你的狂妄自大绝不会逍遥法外；你必将为此付出生命的代价。

” [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “

”	The	poor	merchant	threw	himself	on	his	knees	before	the	beast	,	and	cried	:	“
”	这	贫穷的	商人	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	这	兽	,	和	哭	:	”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] .

Pardon	me	,	my	lord	.
赦免	我	,	我的	主	.

“可怜的商人跪倒在野兽面前，哭喊道：‘请原谅我，我的主人。’

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

I	had	no	intention	of	offending	you	by	gathering	a	rose	for	one	of	my
我	有	不	意图	的	犯罪	你	经过	采集	一个	玫瑰	为了	一	的	我的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

我采摘玫瑰送给女儿，并没有冒犯您的意图。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] . ”

who	desired	me	to	bring	her	one	.	”
WHO	想要的	我	到	带来	她	一	.	”

她希望我给她带一个。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

“	I	am	not	a	lord	,	but	a	beast	,	”	replied	the	monster	.
“	我	是	不是	一个	主	,	但	一个	兽	,	”	回复	这	怪物	.

“我不是君王，而是野兽。”怪物回答道。

“ [aɪ] [heɪt] ['flætəri] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] ; [soʊ][duː][nɑːt]['fænsi][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər]

“	I	hate	flattery	and	compliments	;	so	do	not	fancy	you	can	move	me	by	your
“	我	恨	奉承	和	赞美	;	所以	做	不是	想要	你	能	移动	我	经过	你的

[faɪn] ['spiːtʃɪz] .

fine	speeches	.
美好的	演讲	.

“我讨厌奉承和恭维；所以别以为你能用你那些花言巧语打动我。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɔtɜ-z] ; [-]

You	say	you	have	daughters	;	[	93	]
你	说	你	有	女儿们	;	[	-	]

你说你有女儿；[93]

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] .

now	I	will	spare	you	if	you	will	give	me	one	of	your	daughters	.
现在	我	将要	空闲的	你	如果	你	将要	给	我	一	的	你的	女儿们	.

如果你把你的一个女儿给我，我就饶你一命。

[ɪf] [nɑːt] , ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

If	not	,	promise	that	you	will	yourself	return	in	three	months	.
如果	不是	,	承诺	那	你	将要	你自己	返回	在	三	几个月	.

如果做不到，请承诺三个月后亲自回来。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,

”	The	merchant	had	no	intention	of	sacrificing	one	of	his	daughters	,
”	这	商人	有	不	意图	的	牺牲	一	的	他的	女儿们	,

“这位商人并没有打算牺牲自己的女儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌns]

but	he	knew	that	if	he	agreed	to	come	back	he	should	see	his	children	once
但	他	知道	那	如果	他	同意	到	来	后退	他	应该	看	他的	孩子们	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但他知道，如果他同意回来，就应该再见孩子们一面。

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [set] [aʊt] [wen]

So	he	promised	to	return	,	and	the	beast	told	him	he	might	set	out	when
所以	他	承诺	到	返回	,	和	这	兽	讲述	他	他	可能	放	出去	什么时候

[hiː; hi] [pliːzd] ;

he	pleased	;
他	高兴	;

于是他答应回来，那野兽告诉他，他可以随时出发；

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['empti] - ['hændɪd] .

“	but	,	”	he	added	,	“	you	need	not	go	empty	-	handed	.
”	但	,	”	他	额外	,	“	你	需要	不是	去	空的	-	递交	.

“但是,”他补充道，“你不必空手而归。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slept] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti]

Go	back	to	the	room	in	which	you	slept	,	and	you	will	see	a	great	empty
去	后退	到	这	房间	在	哪个	你	睡着了	,	和	你	将要	看	一个	伟大的	空的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

回到你睡觉的房间，你会看到一个巨大的空箱子;

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ] [-]

fill	it	with	whatever	you	[	94	]
充满	它	和	任何	你	[	-	]

用任何东西填满它[94]

[laɪk] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

like	best	,	and	I	will	have	it	taken	to	your	house	for	you	.
喜欢	最好的	,	和	我	将要	有	它	已采取	到	你的	房子	为了	你	.

最好是这样的，我会让人把它送到你家。

” [ðen] [ðə; ði] [biːst] [left] [hɪm; ɪm] .

”	Then	the	beast	left	him	.
”	然后	这	兽	左边	他	.

然后，那野兽离开了他。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,

“	Well	,	”	said	the	good	man	to	himself	,	“	if	I	must	die	,
”	出色地	,	”	说	这	好的	男人	到	他自己	,	”	如果	我	必须	死	,

“好吧,”这位善良的人自言自语道，“如果我注定要死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

I	shall	at	least	have	the	comfort	of	leaving	my	children	provided	for	.
我	将	在	至少	有	这	舒适	的	离开	我的	孩子们	假如	为了	.

至少我可以安心，我的孩子生活无忧。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

”	He	returned	to	the	room	,	and	found	there	heaps	of	gold	pieces	.
”	他	返回	到	这	房间	,	和	成立	那里	堆积如山	的	金子	件	.

他回到房间，发现那里堆满了金币。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tʃest] .

With	these	he	filled	the	chest	.
和	这些	他	已填	这	胸部	.

他用这些东西把箱子装满了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Then	he	went	to	the	stable	,	took	his	horse	,
然后	他	去	到	这	稳定的	,	采取	他的	马	,

然后他去了马厩，牵着他的马，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['sædɚ] [muːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	left	the	palace	in	a	far	sadder	mood	than	that	in	which	he	had
和	左边	这	宫殿	在	一个	远的	更悲伤	情绪	比	那	在	哪个	他	有

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

离开宫殿时，他的心情比进入宫殿时要悲伤得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

In	a	few	hours	he	reached	home	,	and	his	children	came	running	out	to	meet
在	一个	很少	小时	他	达到	家	,	和	他的	孩子们	来了	跑步	出去	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几个小时后他回到了家，孩子们跑出来迎接他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sædli] [ænd; ənd] ,

Instead	of	embracing	them	with	joy	,	he	gazed	at	them	sadly	and	,
反而	的	拥抱	他们	和	喜悦	,	他	凝视	在	他们	令人遗憾的是	和	,

他没有欣喜地拥抱他们，而是悲伤地凝视着他们，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , “ [hɪr] , ['bjuːti] ,

holding	out	the	branch	of	roses	he	had	in	his	hand	,	said	,	“	Here	,	Beauty	,
保持	出去	这	分支	的	玫瑰	他	有	在	他的	手	,	说	,	“	这里	,	美丽	,

[teɪk] [ðem; ðəm] ;

take	them	;
拿	他们	;

他伸出手中的玫瑰枝，说道：“美人，拿着吧；

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːst][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .

you	little	know	how	much	they	have	cost	your	poor	father	.
你	小的	知道	如何	很多	他们	有	成本	你的	贫穷的	父亲	.

你根本不知道这些东西给你可怜的父亲造成了多大的损失。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Then	he	told	them	all	that	had	happened	to	him	.
”	然后	他	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	.

然后他把自己的遭遇都告诉了他们。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] ['laʊdli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['bjuːti] ,

The	two	eldest	sisters	began	to	lament	loudly	,	and	to	reproach	Beauty	,
这	二	长子	姐妹	开始	到	哀叹	高声	,	和	到	责备	美丽	,

两个姐姐开始大声哀叹，并责备贝蒂。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

saying	that	it	was	all	her	fault	.
说	那	它	曾是	全部	她	过错	.

她说这一切都是她的错。

“ [siː] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][praɪd] .

“	See	,	”	they	said	,	“	what	comes	from	her	pride	.
“	看	,	”	他们	说	,	“	什么	来	从	她	自豪	.

“瞧，”他们说，“她的骄傲带来了什么。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [-]

She	would	not	ask	for	such	things	[	95	]
她	会	不是	问	为了	这样的	事物	[	-	]

她不会要求这样的事情[95]

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːm] ['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] ;

as	we	did	,	but	wanted	to	seem	wiser	than	we	;
作为	我们	做过	,	但	通缉	到	似乎	更明智	比	我们	;

就像我们一样，但他们想显得比我们更聪明；

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] ,

so	now	she	will	be	the	death	of	our	poor	father	,
所以	现在	她	将要	是	这	死亡	的	我们的	贫穷的	父亲	,

所以现在她将成为我们可怜父亲的死因。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . ”

and	yet	she	does	not	so	much	as	shed	a	tear	.	”
和	然而	她	做	不是	所以	很多	作为	棚	一个	撕	.	”

然而，她却连眼泪都没掉一滴。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] ['bjuːti] .

“	Why	should	I	?	”	said	Beauty	.
“	为什么	应该	我	?	”	说	美丽	.

“我为什么要这么做？”美女说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	It	would	be	useless	,	for	my	father	shall	not	suffer	on	my	account	.
“	它	会	是	无用	,	为了	我的	父亲	将	不是	遭受	在	我的	帐户	.

“这样做毫无用处，因为我的父亲不会因为我的缘故而受苦。”

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [wɪl] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] ,

As	the	beast	will	accept	one	of	the	daughters	,
作为	这	兽	将要	接受	一	的	这	女儿们	,

野兽会接受其中一个女儿，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . ”

I	will	gladly	give	myself	up	in	his	stead	.	”
我	将要	乐意	给	我	向上	在	他的	坚定	.	”

我愿替他献出生命。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] ; “ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .

“	No	,	indeed	!	”	said	her	three	brothers	;	“	that	shall	not	be	.
“	不	,	的确	!	”	说	她	三	兄弟	;	“	那	将	不是	是	.

“不，绝对不行！”她的三个兄弟说；“那绝不可能。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] ['iːðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

We	will	go	and	find	the	monster	,	and	either	kill	him	or	perish	in	the
我们	将要	去	和	寻找	这	怪物	,	和	任何一个	杀	他	或者	沦	在	这

[ə'tempt] . ”

attempt	.	”
试图	.	”

我们将找到那个怪物，要么杀死它，要么死在尝试之中。

“ [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	Do	not	imagine	you	can	do	any	such	thing	,	”	said	the	merchant	.
“	做	不是	想象	你	能	做	任何	这样的	事物	,	”	说	这	商人	.

“别妄想你能做这种事，”商人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

“	I	have	seen	him	and	know	that	his	power	is	too	great	.
“	我	有	已见	他	和	知道	那	他的	力量	是	也	伟大的	.

“我见过他，我知道他的力量太强大了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['bjuːtiz] ['ɔːfər] .

But	I	will	not	consent	to	Beauty's	offer	.
但	我	将要	不是	同意	到	美的	提供	.

但我不会接受Beauty的提议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [luːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

I	am	old	,	and	have	not	long	to	live	,	so	I	can	lose	only	a	few	years
我	是	老的	,	和	有	不是	长的	到	居住	,	所以	我	能	失去	仅有的	一个	很少	年

.

:
.

我年纪大了，时日不多，所以最多也只能失去几年时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	am	only	sorry	for	you	,	my	children	.
我	是	仅有的	对不起	为了	你	,	我的	孩子们	.

我只为你们感到难过，我的孩子们。

" [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pæləs]

"	But	Beauty	insisted	,	saying	,	"	Indeed	,	father	,	you	shall	not	go	to	the	palace
"	但	美丽	坚持	,	说	,	"	的确	,	父亲	,	你	将	不是	去	到	这	宫殿

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

without	me	;
没有	我	;

“但是贝蒂坚持说：‘父亲，您不能不带我去宫殿；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] . " [-]

you	cannot	hinder	me	from	following	you	.	"	[	96	]
你	不能	阻碍	我	从	下列的	你	.	"	[	-	]

你无法阻止我跟随你。”[96]

[ðə; ðiˌ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt]

The	merchant	was	so	distressed	at	the	thought	of	losing	his	daughter	that
这	商人	曾是	所以	苦恼	在	这	想法	的	输	他的	女儿	那

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ðiˌ] [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

he	quite	forgot	the	chest	filled	with	gold	;
他	相当	忘了	这	胸部	已填	和	金子	;

商人一想到会失去女儿就悲痛欲绝，竟完全忘记了装满金子的箱子；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

but	at	night	,	when	he	retired	to	his	room	,	he	found	,	to	his	great
但	在	夜晚	,	什么时候	他	退休	到	他的	房间	,	他	成立	,	到	他的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

但到了晚上，当他回到房间时，却惊讶地发现：

[ðə; ðiˌ] [tʃest] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

the	chest	standing	by	his	bedside	.
这	胸部	常设	经过	他的	床头	.

放在他床边的箱子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɜ-z] ,

He	decided	to	say	nothing	of	his	riches	to	his	eldest	daughters	,
他	决定	到	说	没有什么	的	他的	财富	到	他的	长子	女儿们	,

他决定对自己的大女儿们隐瞒自己的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ;

for	he	knew	they	would	want	to	return	to	town	at	once	;
为了	他	知道	他们	会	想	到	返回	到	镇	在	一次	;

因为他知道他们会想立刻返回镇上；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] ['bjuːti] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

but	he	told	Beauty	his	secret	,
但	他	讲述	美丽	他的	秘密	,

但他把这个秘密告诉了贝儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd]

and	she	then	told	him	that	while	he	was	away	two	gentlemen	came	and
和	她	然后	讲述	他	那	尽管	他	曾是	离开	二	先生们	来了	和

[kɔːtid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

courted	her	sisters	.
求爱	她	姐妹	.

然后她告诉他，在他离开的这段时间里，有两个绅士来追求她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

She	begged	her	father	to	consent	to	their	marriage	,	and	give	them
她	乞求	她	父亲	到	同意	到	他们的	婚姻	,	和	给	他们

[ðer; ðər] ['pɔːʃənz] ,

their	portions	,
他们的	部分	,

她恳求父亲同意他们的婚事，并把他们应得的财产分给他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] - ['tempərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

for	she	was	so	sweet	-	tempered	that	she	wished	them	to	be	happy	.
为了	她	曾是	所以	甜的	-	淬火	那	她	希望	他们	到	是	快乐的	.

因为她性情温和，希望他们幸福。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] ['bjuːti] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

When	the	day	came	Beauty	got	ready	to	set	out	with	her	father	for	the
什么时候	这	天	来了	美丽	得到	准备好	到	放	出去	和	她	父亲	为了	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] .

home	of	the	beast	.
家	的	这	兽	.

到了出发那天，贝儿准备和父亲一起前往野兽的家。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ðɪ][də'rekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɔːl] [tuː]

The	horse	took	the	direct	road	to	the	palace	,	and	they	arrived	there	all	too
这	马	采取	这	直接的	路	到	这	宫殿	,	和	他们	到达的	那里	全部	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

马儿径直走向宫殿，他们很快就到达了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

As	they	approached	they	found	the	windows	brilliantly	lighted	as	before	.
作为	他们	接近	他们	成立	这	视窗	精彩	照明	作为	前	.

他们走近后发现，窗户和以前一样灯火通明。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

The	horse	went	at	once	to	the	stable	of	his	own	accord	,
这	马	去	在	一次	到	这	稳定的	的	他的	自己的	符合	,

马儿立刻自行回到了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] , [wer] [ðeɪ]

and	the	merchant	and	his	daughter	went	into	the	great	hall	,	where	they
和	这	商人	和	他的	女儿	去	进入	这	伟大的	大厅	,	在哪里	他们

[faʊnd] [-]

found	[	98	]
成立	[	-	]

于是商人和他的女儿走进大厅，在那里他们发现[98]

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪnti] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] .

a	table	loaded	with	every	dainty	and	set	with	two	plates	.
一个	桌子	已加载	和	每一个	纤巧	和	放	和	二	盘子	.

桌子上摆满了各种精致的甜点，还有两只盘子。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] ['bjuːti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

The	merchant	had	no	heart	to	eat	,	but	Beauty	,	trying	to	appear	cheerful	,
这	商人	有	不	心	到	吃	,	但	美丽	,	尝试	到	出现	快乐	,

商人心中毫无食欲，但美人却努力装出一副快乐的样子。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] .

sat	down	and	served	both	him	and	herself	.
卫星	向下	和	服务	两个都	他	和	她自己	.

她坐下来，为他和她自己都盛了饭菜。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
After supper they heard a great noise ,
后 晚餐 他们 听到 一个 伟大的 噪音 ,

晚饭后，他们听到一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] .
and the merchant began to bid his child a sad farewell .
和 这 商人 开始 到 出价 他的 孩子 一个 伤心 告别 .

于是，商人开始悲伤地向他的孩子告别。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [biːst] ['entərd] .
In a moment the beast entered .
在 一个 片刻 这 兽 进入 .

片刻之后，那野兽走了进来。

['bjuːti] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Beauty was terrified at the frightful form , but she tried not to show her
美丽 曾是 恐惧 在 这 可怕 形式 , 但 她 尝试 不是 到 展示 她
[fɪr] .
fear .
害怕 .

美女被那可怕的身影吓坏了，但她努力不表现出恐惧。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːti] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] .
“ Good evening , Beauty , ” said the beast .
“ 好的 晚上 , 美丽 , ” 说 这 兽 .

“晚上好，美女。”野兽说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['wɪlɪŋli] ? ”
“ Have you come here willingly ? ”
“ 有 你 来 这里 心甘情愿 ? ”

“你是自愿来的吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ Yes , ” she faltered .
“ 是的 , ” 她 犹豫不决 .

“是的，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [grauld] ;
“ You are very good , and I am greatly obliged to you , ” he growled ;
“ 你 是 非常 好的 , 和 我 是 非常 有义务 到 你 , ” 他 咆哮 ;

“你真是太好了，我非常感谢你，”他低声说道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
and turning to the father , he added : “ As for you , old man ,
和 转弯 到 这 父亲 , 他 额外 : “ 作为 为了 你 , 老的 男人 ,

他转向父亲，补充道：“至于你，老人家，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr]
you are to go your way to - morrow morning , and never to return here
你 是 到 去 你的 方式 到 - 明天 早晨 , 和 绝不 到 返回 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

你明天早上就得离开这里，永远不要再回来。

[gʊd] [naɪt] , ['mɜːrtʃənt] .
Good night , merchant .
好的 夜晚 , 商人 .

晚安，商人。

[gʊd] [naɪt] , ['bjuːti] . ”

Good	night	,	Beauty	.	”
好的	夜晚	,	美丽	.	”

晚安，美人。

“ [gʊd] [naɪt] , [biːst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪð'druː] .

“	Good	night	,	Beast	,	”	she	answered	,	and	the	monster	withdrew	.
”	好的	夜晚	,	兽	,	”	她	回答	,	和	这	怪物	退出	.

“晚安，野兽，”她回答道，怪物随即退了回去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Again	the	merchant	tried	to	persuade	Beauty	to	go	back	without	him	,
再次	这	商人	尝试	到	说服	美丽	到	去	后退	没有	他	,

商人再次试图说服美女独自返回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	would	not	hear	to	it	.
但	她	会	不是	听到	到	它	.

但她根本听不进去。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl] [-]

They	went	to	bed	,	thinking	they	should	not	close	their	eyes	all	[	99	]
他们	去	到	床	,	思维	他们	应该	不是	关闭	他们的	眼睛	全部	[	-	]

他们上床睡觉，心想他们不应该完全闭上眼睛[99]

[naɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

night	;	but	as	soon	as	they	lay	down	they	fell	fast	asleep	.
夜晚	;	但	作为	很快	作为	他们	躺	向下	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

夜幕降临；但他们一躺下就很快睡着了。

['bjuːti] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

Beauty	dreamed	that	a	stately	and	beautiful	lady	came	to	her	,	and	said	:
美丽	梦见	那	一个	庄严	和	美丽的	女士	来了	到	她	,	和	说	:

美人梦见一位仪态万方、容貌美丽的女士来到她面前，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [dɪr] ['bjuːti] ,

“	I	am	very	much	pleased	,	dear	Beauty	,
”	我	是	非常	很多	高兴	,	亲爱的	美丽	,

“我非常高兴，亲爱的美女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

with	the	goodness	you	have	shown	in	giving	yourself	to	save	your	father	.
和	这	善良	你	有	所示	在	给予	你自己	到	节省	你的	父亲	.

你为了救父亲而牺牲自己，展现了善良的品格。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Do	not	be	afraid	;	you	shall	be	rewarded	.
做	不是	是	害怕的	;	你	将	是	奖励	.

不要害怕，你将会得到奖赏。

['oʊnli][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .

Only	do	not	trust	to	appearances	.
仅有的	做	不是	相信	到	外貌	.

但切勿轻信外表。

” ['bjuːti] [toʊld] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

”	Beauty	told	this	dream	to	her	father	in	the	morning	;	but	though	it
”	美丽	讲述	这	梦	到	她	父亲	在	这	早晨	;	但	尽管	它

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

comforted	him	a	little	,
安慰	他	一个	小的	,

“贝蒂早上把这个梦告诉了她的父亲；虽然这让他稍微感到安慰，

[hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] ,

he	wept	bitterly	when	he	took	leave	of	his	dear	child	,
他	哭泣	苦涩地	什么时候	他	采取	离开	的	他的	亲爱的	孩子	,

他与心爱的孩子告别时，痛哭流涕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

for	he	feared	he	might	never	see	her	again	.
为了	他	害怕	他	可能	绝不	看	她	再次	.

因为他害怕再也见不到她了。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [pʊr] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] ,

When	her	father	was	out	of	sight	poor	Beauty	could	not	help	crying	,
什么时候	她	父亲	曾是	出去	的	视线	贫穷的	美丽	可以	不是	帮助	哭泣	,

父亲一走开，可怜的贝蒂就忍不住哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

but	she	had	made	up	her	mind	to	be	brave	,
但	她	有	制成	向上	她	头脑	到	是	勇敢的	,

但她下定决心要勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	proceeded	to	explore	the	various	rooms	of	the	palace	.
和	她	继续	到	探索	这	各种各样的	房间	的	这	宫殿	.

于是她开始参观宫殿里的各个房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “

What	was	her	surprise	when	she	came	to	a	door	over	which	was	written	,	“
什么	曾是	她	惊喜	什么时候	她	来了	到	一个	门	超过	哪个	曾是	书面	,	“

['bjuːtiz] [ruːm] .

BEAUTY'S	ROOM	.
美的	房间	.

当她来到一扇门前，门上写着“美容室”时，她感到非常惊讶。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ;

”	She	opened	it	in	haste	,	and	found	a	magnificently	furnished	room	;
”	她	打开	它	在	匆忙	,	和	成立	一个	壮丽	提供	房间	;

她急忙打开门，发现里面是一个布置得富丽堂皇的房间；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ænd; ənd]

but	what	delighted	her	most	was	a	large	library	,	a	harpsichord	,	and
但	什么	高兴极了	她	最多	曾是	一个	大的	图书馆	,	一个	羽管键琴	,	和

['sevrəl] ['mjuːzɪk] [bʊks] .

several	music	books	.
一些	音乐	图书	.

但最令她高兴的是，这里有一个大型图书馆、一架大键琴和几本乐谱。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [-]

She	concluded	that	all	this	would	[	100	]
她	结束	那	全部	这	会	[	-	]

她总结说，这一切都会[100]

[nɑːt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

not	be	provided	for	her	if	she	had	only	a	day	to	live	,	and	she
不是	是	假如	为了	她	如果	她	有	仅有的	一个	天	到	居住	,	和	她

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

took	courage	.
采取	勇气	.

即使她只剩一天的生命，也没有人会照顾她，但她鼓起了勇气。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

Her	surprise	increased	when	she	opened	one	of	the	books	and	found	on	the
她	惊喜	增加	什么时候	她	打开	一	的	这	图书	和	成立	在	这

[fɜːrst] [peɪdʒ] ,

first	page	,
第一的	页	,

当她翻开其中一本书，并在第一页发现……时，她的惊讶之情更加强烈了。

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðiːz] [wɜːrdz] :

in	letters	of	gold	,	these	words	:
在	信件	的	金子	,	这些	字	:

用金色字母写成的这些字：

“ ['welkəm] , ['bjuːti] ! ['bænɪʃ] [fɪr] !

“	Welcome	,	Beauty	!	banish	fear	!
“	欢迎	,	美丽	!	放逐	害怕	!

“欢迎你，美人！驱散恐惧吧！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hɪr] ;

You	are	queen	and	mistress	here	;
你	是	女王	和	情妇	这里	;

你在这里既是女王又是女主人；

[spiːk] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [spiːk] [jʊr; jər] [wɪl] , —

Speak	your	wishes	,	speak	your	will	,	—
说话	你的	愿望	,	说话	你的	将要	,	—

说出你的愿望，说出你的意愿，——

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['græntɪd] [stɪl] . ”

You	will	find	them	granted	still	.	”
你	将要	寻找	他们	的确	仍然	.	”

你会发现它们仍然会被授予。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] ,

“	Alas	!	”	said	she	,	sighing	,
“	唉	!	”	说	她	,	叹息	,

“唉！”她叹了口气说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz]

“	there	is	nothing	I	wish	so	much	as	to	see	my	father	and	know	what	he	is
“	那里	是	没有什么	我	希望	所以	很多	作为	到	看	我的	父亲	和	知道	什么	他	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“我最渴望的就是见到我的父亲，了解他在做什么。”

” [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

”	She	happened	to	turn	towards	a	large	mirror	that	was	hanging	near	her	,
”	她	发生	到	转动	向	一个	大的	镜子	那	曾是	绞刑	靠近	她	,

她碰巧转过身，看向附近悬挂的一面大镜子，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'raɪvɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [hoʊm] .

and	there	she	saw	her	father	arriving	sadly	at	home	.
和	那里	她	锯	她	父亲	抵达	令人遗憾的是	在	家	.

她看到父亲悲伤地回到家。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [lʊk]

Her	sisters	came	out	to	meet	him	,	and	in	spite	of	their	efforts	to	look
她	姐妹	来了	出去	到	见面	他	,	和	在	尽管如此	的	他们的	努力	到	看

['sɑːroʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

她的姐妹们出来迎接他，尽管她们努力装出一副悲伤的样子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn]

it	was	plain	that	in	their	hearts	they	were	very	glad	to	see	him	return
它	曾是	清楚的	那	在	他们的	心	他们	是	非常	高兴的	到	看	他	返回

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

很明显，他们内心非常高兴看到他独自回来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] [ðʌs]

The	picture	disappeared	,	and	Beauty	felt	very	grateful	to	the	beast	for	thus
这	图片	消失	,	和	美丽	毛毡	非常	感激的	到	这	兽	为了	因此

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

giving	her	her	wish	.
给予	她	她	希望	.

照片消失了，贝儿非常感激野兽帮她实现了愿望。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪnər] ['redi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

At	noon	she	found	dinner	ready	,	and	was	entertained	at	table	with	music	,
在	中午	她	成立	晚餐	准备好	,	和	曾是	娱乐	在	桌子	和	音乐	,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

though	she	[	101	]
尽管	她	[	-	]

中午时分，她发现晚餐已经准备好了，餐桌上还有音乐助兴，尽管她[101]

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['pleɪər] .

could	see	no	player	.
可以	看	不	玩家	.

看不到任何球员。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

After	dinner	she	found	she	was	very	sleepy	,	and	went	to	lie	down	in	her
后	晚餐	她	成立	她	曾是	非常	困	,	和	去	到	说谎	向下	在	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

晚饭后，她感到非常困倦，便回房间躺下了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə]

She	fell	asleep	instantly	,	and	dreamed	that	a	handsome	young	Prince	came	to
她	跌倒	睡着了	即刻	,	和	梦见	那	一个	英俊的	年轻的	王子	来了	到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

her	,	and	said	:
她	,	和	说	:

她立刻睡着了，梦见一位英俊的年轻王子来到她面前，说道：

“ ['bjuːti] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] .

“	Beauty	,	you	need	not	be	so	unhappy	here	as	you	expect	.
”	美丽	,	你	需要	不是	是	所以	不开心	这里	作为	你	预计	.

“美人，你不必像你想象的那样在这里感到不快乐。”

[ɔːl] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .

All	your	wishes	will	be	granted	.
全部	你的	愿望	将要	是	的确	.

你的愿望都会实现。

['oʊnli][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Only	try	to	find	me	out	,	and	love	me	as	I	love	you	,
仅有的	尝试	到	寻找	我	出去	,	和	爱	我	作为	我	爱	你	,

你只要努力了解我，像我爱你一样爱我。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][du:][nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] .

and	above	all	do	not	trust	to	appearances	.
和	多于	全部	做	不是	相信	到	外貌	.

最重要的是，不要被外表所迷惑。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

"	In	the	evening	,	as	she	was	going	to	sit	down	to	supper	,
"	在	这	晚上	,	作为	她	曾是	去	到	坐	向下	到	晚餐	,

“晚上，当她准备坐下来吃晚饭时，

[ðə; ði] [bi:st] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [li:v] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] ['teɪbl] .

the	beast	came	and	asked	leave	to	sit	with	her	at	table	.
这	兽	来了	和	问	离开	到	坐	和	她	在	桌子	.

那野兽走过来，请求和她一起坐在桌旁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][traɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ]

She	was	frightened	,	but	tried	not	to	show	it	,	saying	,	“	That	is	as	you
她	曾是	害怕	,	但	尝试	不是	到	展示	它	,	说	,	“	那	是	作为	你

[pli:z] . ”

please	.	”
请	.	”

她很害怕，但尽量不表现出来，说道：“随你的便吧。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:st] , “ [ju:; jʊ][ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['mɪstrəs] [hɪr] .

“	No	,	”	replied	the	beast	,	“	you	alone	are	mistress	here	.
“	不	,	”	回复	这	兽	,	“	你	独自的	是	情妇	这里	.

“不，”野兽回答说，“只有你是这里的主人。”

[ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ,

You	need	only	tell	me	to	go	,	if	my	presence	troubles	you	,
你	需要	仅有的	告诉	我	到	去	,	如果	我的	在场	麻烦	你	,

如果你觉得我的存在让你困扰，你只需告诉我离开即可。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [æt; ət][wʌns] .

and	I	will	withdraw	at	once	.
和	我	将要	提取	在	一次	.

我将立即撤回。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]

Everything	here	is	yours	,	and	I	should	be	much	distressed	if	you	were	not
一切	这里	是	你的	,	和	我	应该	是	很多	苦恼	如果	你	是	不是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

这里的一切都是你的，如果你不开心，我会非常难过。

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ʌgli] .

"	Presently	he	inquired	if	she	did	not	think	him	very	ugly	.
"	目前	他	询问	如果	她	做过	不是	思考	他	非常	丑陋的	.

“他随即问她是否觉得他长得很丑。”

“ [jes] , ” [sed] ['bju:ti] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [tu:] . ” [-]

“	Yes	,	”	said	Beauty	,	“	but	I	think	you	are	very	kind	,	too	.	”	[	102	]
“	是的	,	”	说	美丽	,	“	但	我	思考	你	是	非常	种类	,	也	.	”	[	-	]

“是的，”贝蒂说，“但我认为你也很善良。”[102]

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst]

They	talked	for	some	time	,	and	Beauty	found	her	fear	of	him	almost
他们	谈话	为了	一些	时间	,	和	美丽	成立	她	害怕	的	他	几乎

[gɔ:n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

gone	,	when	suddenly	,
已消失	,	什么时候	突然	,

他们聊了一会儿，贝蒂发现自己对他的恐惧几乎消失了，突然，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [biːst] [sed] , “ ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri]

just	as	they	were	leaving	the	table	,	the	beast	said	,	“	Beauty	,	will	you	marry
只是	作为	他们	是	离开	这	桌子	,	这	兽	说	,	“	美丽	,	将要	你	结婚

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

正当他们要离开餐桌时，野兽说：“美女，你愿意嫁给我吗？”

” ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] , “ [oʊ] ,

”	Beauty	was	so	startled	that	she	could	hardly	speak	,	but	she	faltered	out	,	“	Oh	,
”	美丽	曾是	所以	惊慌	那	她	可以	几乎	说话	,	但	她	犹豫不决	出去	,	“	哦	,

[noʊ] ! [biːst] . ”

no	!	Beast	.	”
不	!	兽	.	”

美女吓得说不出话来，但她断断续续地说：“哦，不！野兽。”

“ [ðen] [gʊd] [naɪt] , ['bjuːti] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] , ['veri] ['sædli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Then	good	night	,	Beauty	,	”	said	the	beast	,	very	sadly	,	and	left	the	room	.
“	然后	好的	夜晚	,	美丽	,	”	说	这	兽	,	非常	令人遗憾的是	,	和	左边	这	房间	.

“那么，晚安，美女，”野兽悲伤地说，然后离开了房间。

['bjuːti] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Beauty	felt	very	sorry	for	him	,
美丽	毛毡	非常	对不起	为了	他	,

贝蒂非常同情他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [prɪns] [huː] [hæd; həd]

but	she	soon	went	to	bed	and	dreamed	of	the	unknown	prince	who	had
但	她	很快	去	到	床	和	梦见	的	这	未知	王子	WHO	有

[bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [deɪ] .

been	in	her	mind	all	day	.
到过	在	她	头脑	全部	天	.

但她很快就上床睡觉了，梦见了她一整天都在想着的那位不知名的王子。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [ɑː] , ['bjuːti] !

This	time	she	thought	he	came	and	said	to	her	:	“	Ah	,	Beauty	!
这	时间	她	想法	他	来了	和	说	到	她	:	“	啊	,	美丽	!

这一次，她以为他来了，对她说：“啊，美人！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	are	you	so	unkind	to	me	?
为什么	是	你	所以	不友善	到	我	?

你为什么对我这么刻薄?

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['ɔːlweɪz] ?

Must	I	be	unhappy	always	?
必须	我	是	不开心	总是	?

我注定要一直不快乐吗?

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	could	not	understand	it	,
”	她	可以	不是	理解	它	,

她无法理解，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

but	when	she	woke	she	thought	that	he	must	be	in	some	way	in	the	power
但	什么时候	她	觉醒	她	想法	那	他	必须	是	在	一些	方式	在	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

of	the	beast	,
的	这	兽	,

但她醒来后认为，他一定在某种程度上受到了野兽的控制。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	wonder	how	she	could	help	him	.
和	开始	到	想知道	如何	她	可以	帮助	他	.

她开始思考自己能如何帮助他。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pæləs] .

The	days	passed	quickly	enough	in	the	lovely	palace	.
这	天	通过了	迅速地	足够的	在	这	迷人的	宫殿	.

在美丽的宫殿里，日子过得很快。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tɔːks] ['təgeðər] .

Every	evening	the	beast	came	to	her	,	and	they	had	entertaining	talks	together	.
每一个	晚上	这	兽	来了	到	她	,	和	他们	有	娱乐	会谈	一起	.

每天晚上，那头野兽都会来到她身边，他们一起进行有趣的谈话。

['bjuːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [-]

Beauty	began	to	look	forward	to	his	visits	,	for	she	had	become	accustomed	[	103	]
美丽	开始	到	看	向前	到	他的	访问	,	为了	她	有	变得	习惯	[	-	]

贝蒂开始期待他的来访，因为她已经习惯了[103]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	his	ugliness	,	and	found	him	very	kind	and	interesting	.
到	他的	丑陋	,	和	成立	他	非常	种类	和	有趣的	.

尽管他相貌丑陋，但我发现他非常善良有趣。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [kən'sɜːrn] : ['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

But	one	thing	gave	her	great	concern	:	every	night	,	before	he	left	her	,
但	一	事物	给予	她	伟大的	忧虑	:	每一个	夜晚	,	前	他	左边	她	,

但有一件事让她非常担忧：每天晚上，在他离开她之前，

[ðə; ði] [biːst] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	beast	asked	her	to	become	his	wife	.
这	兽	问	她	到	变得	他的	妻子	.

野兽向她求婚。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [biːst] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ,

One	night	she	said	to	him	:	"	Beast	,	you	make	me	unhappy	,
一	夜晚	她	说	到	他	:	"	兽	,	你	制作	我	不开心	,

一天晚上，她对他说："畜生，你让我不开心，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] .

for	I	can	only	offer	you	friendship	.
为了	我	能	仅有的	提供	你	友谊	.

因为我只能给你友谊。

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	cannot	love	you	.
我	不能	爱	你	.

我无法爱你。

" [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

"	He	begged	her	at	least	to	promise	never	to	leave	him	;
"	他	乞求	她	在	至少	到	承诺	绝不	到	离开	他	;

他恳求她至少答应他永远不要离开他；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ]

but	Beauty	had	seen	in	the	glass	that	day	that	her	father	was	sick	with
但	美丽	有	已见	在	这	玻璃	那	天	那	她	父亲	曾是	生病的	和

[griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

grief	at	the	loss	of	her	.
悲伤	在	这	损失	的	她	.

但那天，贝蒂从镜子里看到，她的父亲因为失去她而悲痛欲绝。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [soʊ]

Her	sisters	were	married	and	her	brothers	had	gone	into	the	army	,	so
她	姐妹	是	已婚	和	她	兄弟	有	已消失	进入	这	军队	，	所以

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

he	was	all	alone	.
他	曾是	全部	独自的	.

她的姐姐们都已出嫁，哥哥们都参军了，所以他孤身一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	so	great	a	longing	to	see	him	that	she	told	the	beast	that	she
她	有	所以	伟大的	一个	渴望	到	看	他	那	她	讲述	这	兽	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [liːv] .

should	die	if	he	refused	her	leave	.
应该	死	如果	他	拒绝	她	离开	.

她非常渴望见到他，以至于她告诉野兽，如果他不让她离开，她就去死。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ,

“	Indeed	,	I	had	rather	die	of	grief	for	your	absence	,	”	replied	the	beast	,
“	的确	，	我	有	相当	死	的	悲伤	为了	你的	缺席	，	”	回复	这	兽	，

“的确，我宁愿因你的离去而悲伤而死，”野兽回答道。

“ [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

“	than	that	you	should	be	unhappy	.
“	比	那	你	应该	是	不开心	.

“与其为此感到不快乐，不如就此罢休。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	shall	be	there	to	-	morrow	morning	.
你	将	是	那里	到	-	明天	早晨	.

你明天早上要到那里。

” ['bjuːti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

”	Beauty	promised	to	return	in	a	week	,
”	美丽	承诺	到	返回	在	一个	星期	,

“美女承诺一周后回来，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	the	beast	told	her	that	she	had	only	to	lay	her	ring	on	the	table
和	这	兽	讲述	她	那	她	有	仅有的	到	躺	她	戒指	在	这	桌子

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

before	she	went	to	bed	,
前	她	去	到	床	,

那野兽告诉她，她只需要在睡觉前把戒指放在桌子上就行了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

when	she	wanted	to	come	back	,	and	she	would	find	herself	in	the	palace	.	[	104	]
什么时候	她	通缉	到	来	后退	,	和	她	会	寻找	她自己	在	这	宫殿	.	[	-	]

当她想回来的时候，她会发现自己身处宫殿之中。[104]

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

When	she	woke	the	next	morning	she	found	herself	in	her	father's	cottage	,
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	她	成立	她自己	在	她	父亲的	小屋	,

第二天早上醒来，她发现自己身处父亲的小屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .

and	his	delight	at	seeing	her	soon	made	him	well	again	.
和	他的	喜	在	看到	她	很快	制成	他	出色地	再次	.

见到她后，他欣喜若狂，很快就康复了。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

He	sent	for	her	sisters	,	who	came	with	their	husbands	.
他	发送	为了	她	姐妹	,	WHO	来了	和	他们的	丈夫们	.

他派人去请她的姐妹们，她们和各自的丈夫一起来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] ,

They	were	both	unhappily	married	,
他们	是	两个都	不幸地	已婚	,

他们俩的婚姻都不幸福。

[wʌn][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

one	to	a	man	who	was	so	vain	of	his	good	looks	that	he	cared	nothing
一	到	一个	男人	WHO	曾是	所以	徒劳	的	他的	好的	看起来	那	他	关心	没有什么

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

一个男人因为自恋到极点，对自己的英俊外表毫不在意，以至于完全不在乎自己的妻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][sɑ:r'kæstɪk] [ðæt] [hi:; hi]['taɪərd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aʊt]

the	other	to	a	man	who	was	so	sarcastic	that	he	tired	everybody	out
这	其他	到	一个	男人	WHO	曾是	所以	讽刺的	那	他	疲劳的	大家	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] ,

with	his	speeches	,
和	他的	演讲	,

另一个人则非常讽刺挖苦，他的演讲让每个人都感到厌烦。

[ænd; ənd] [ti:zd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	teased	his	poor	wife	most	of	all	.
和	戏弄	他的	贫穷的	妻子	最多	的	全部	.

他尤其喜欢戏弄他可怜的妻子。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dʒeləs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['bju:ti] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

The	sisters	were	so	jealous	at	seeing	Beauty	so	magnificently	dressed	,
这	姐妹	是	所以	嫉妒的	在	看到	美丽	所以	壮丽	穿着	,

姐妹俩看到贝蒂打扮得如此华丽，都非常嫉妒。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	hearing	how	kind	the	beast	was	to	her	,
和	听力	如何	种类	这	兽	曾是	到	她	,

听说那头野兽对她多么友善，

[ðæt] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

that	they	laid	a	plan	to	detain	her	longer	than	the	week	she	had	intended
那	他们	铺设	一个	计划	到	扣留	她	更长	比	这	星期	她	有	故意的

[tu:; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

他们制定了一个计划，要将她拘留的时间延长到比她原计划停留的一周更长。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [bi:st] ['æŋgri] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər] .

in	hopes	that	this	might	make	the	beast	angry	,	so	that	he	would	devour	her	.
在	希望	那	这	可能	制作	这	兽	生气的	,	所以	那	他	会	吞食	她	.

希望这样能激怒野兽，让它吞噬她。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Accordingly	,	when	the	week	was	over	,
因此	,	什么时候	这	星期	曾是	超过	,

因此，一周结束后，

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər]

they	affected	such	grief	at	her	departure	that	Beauty	was	touched	by	their
他们	做作的	这样的	悲伤	在	她	离开	那	美丽	曾是	感动	经过	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

affection	and	agreed	to	stay	longer	.
感情	和	同意	到	停留	更长	.

他们对她的离开表现出如此悲伤，以至于贝蒂被他们的感情所感动，同意多留一段时间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] ,

She	could	not	help	reproaching	herself	for	staying	,
她	可以	不是	帮助	责备	她自己	为了	入住	,

她忍不住责怪自己不该留下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] [bæk] [wen] [ðeɪ] ['ɜːdʒd]

but	she	could	not	make	up	her	mind	to	wish	herself	back	when	they	urged
但	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	希望	她自己	后退	什么时候	他们	敦促

[hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] . [-]

her	so	strongly	.	[	105	]
她	所以	强烈	.	[	-	]

但他们强烈要求她许愿让自己回到过去，她却无法下定决心。[105]

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['laɪɪŋ] [hæf] -

But	on	the	night	of	the	tenth	day	she	dreamed	that	she	saw	the	beast	lying	half	-
但	在	这	夜晚	的	这	第十	天	她	梦见	那	她	锯	这	兽	说谎	一半	-

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

dead	on	the	grass	in	the	palace	garden	.
死的	在	这	草	在	这	宫殿	花园	.

但在第十天晚上，她梦见那野兽半死不活地躺在宫廷花园的草地上。

['weɪkɪŋ] [ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd][roʊz] ,

Waking	in	tears	,	she	reproached	herself	bitterly	for	her	ingratitude	,	and	rose	,
醒来	在	眼泪	,	她	受责备	她自己	苦涩地	为了	她	忘恩负义	,	和	玫瑰	,

她醒来时泪流满面，痛恨自己忘恩负义，然后起身。

[pʊt][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [wer] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp]

put	her	ring	on	the	table	,	and	then	went	back	to	bed	,	where	she	fell	asleep
放	她	戒指	在	这	桌子	,	和	然后	去	后退	到	床	,	在哪里	她	跌倒	睡着了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她把戒指放在桌子上，然后回到床上，又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

When	she	woke	the	next	morning	she	was	overjoyed	to	find	herself	back	at	the
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	她	曾是	欣喜若狂	到	寻找	她自己	后退	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

第二天早上醒来，她欣喜若狂地发现自己回到了宫殿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] ['dresɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

She	put	on	one	of	her	richest	dresses	to	please	him	,	and	waited
她	放	在	一	的	她	最富有的	连衣裙	到	请	他	,	和	等待

[ɪm'peɪʃntli] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ;

impatiently	till	evening	;
不耐烦地	直到	晚上	;

为了取悦他，她穿上了自己最华丽的一件衣服，焦急地等待着傍晚的到来；

[bʌt; bət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [biːst] [ə'pɪrd] .

but	nine	o'clock	struck	,	and	still	no	beast	appeared	.
但	九	点钟	击	,	和	仍然	不	兽	出现	.

但是九点钟到了，野兽仍然没有出现。

[ðen] ['bjuːti] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Then	Beauty	remembered	her	dream	and	ran	to	the	garden	to	search	for
然后	美丽	记得	她	梦	和	跑	到	这	花园	到	搜索	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，贝儿想起了她的梦，跑到花园里去找他。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] ,

At	last	she	found	the	path	she	had	seen	in	her	dream	,
在	最后的	她	成立	这	小路	她	有	已见	在	她	梦	,

她终于找到了梦中看到的那条路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	there	lay	the	poor	beast	senseless	on	the	grass	.
和	那里	躺	这	贫穷的	兽	无意义的	在	这	草	.

那可怜的牲畜就那样昏迷不醒地躺在草地上。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] ,

Forgetting	his	ugliness	,	she	threw	herself	on	him	in	despair	,
遗忘	他的	丑陋	,	她	扔	她自己	在	他	在	绝望	,

她全然不顾他的丑陋，绝望地扑向他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] .

and	felt	that	his	heart	was	still	beating	.
和	毛毡	那	他的	心	曾是	仍然	殴打	.

他感觉自己的心脏还在跳动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [pɔːd]

Then	she	ran	to	fetch	some	water	from	the	spring	,	and	weeping	,	poured
然后	她	跑	到	拿来	一些	水	从	这	春天	,	和	哭泣	,	倾倒

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

it	on	his	head	.
它	在	他的	头	.

然后她跑到泉边打水，哭着把水浇在他的头上。

[ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] : “ [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

The	beast	opened	his	eyes	,	and	said	faintly	:	“	You	forgot	your	promise	,
这	兽	打开	他的	眼睛	,	和	说	淡淡的	:	“	你	忘了	你的	承诺	,

野兽睁开眼睛，虚弱地说：“你忘记了你的承诺。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

and	I	did	not	care	to	live	without	you	,	so	I	determined	[	106	]
和	我	做过	不是	关心	到	居住	没有	你	,	所以	我	决定	[	-	]

我不想没有你而活，所以我下定决心[106]

[tuː; tə] [stɑːrv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi] . ”

to	starve	myself	;	but	since	you	are	come	,	I	shall	die	happy	.	”
到	饿死	我	;	但	自从	你	是	来	,	我	将	死	快乐的	.	”

我本想饿死自己；但既然你来了，我死而无憾了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [dɪr] [biːst] ! ” [kraɪd] ['bjuːti] ; “ [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	No	,	you	shall	not	die	,	dear	Beast	!	”	cried	Beauty	;	“	for	I	love	you	,
“	不	,	你	将	不是	死	,	亲爱的	兽	!	”	哭	美丽	;	“	为了	我	爱	你	,

“不，你不会死的，亲爱的野兽！”贝儿喊道；“因为我爱你，

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	want	you	to	be	my	husband	.
和	想	你	到	是	我的	丈夫	.

我希望你成为我的丈夫。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm]

"	She	had	scarcely	spoken	these	words	when	a	blaze	of	light	streamed	from
"	她	有	几乎	说	这些	字	什么时候	一个	火焰	的	光	流媒体	从

[ðə; ði] ['pæləs] [-]

the	palace	[	107	]
这	宫殿	[	-	]

"她话音未落，宫殿里就射出一道耀眼的光芒[107]"

['wɪndoʊz] , ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] .

windows	,	fireworks	were	displayed	,	and	triumphant	strains	of	music	sounded	.
视窗	,	烟花	是	显示	,	和	凯	菌株	的	音乐	听起来	.

窗户里燃放着烟花，响起了胜利的音乐。

['bjuːti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

Beauty	turned	to	the	beast	to	inquire	what	had	happened	,	but	he	had
美丽	转向	到	这	兽	到	查询	什么	有	发生	,	但	他	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

美女转身问野兽发生了什么事，但他已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ]

and	in	his	place	stood	the	Prince	of	her	dreams	,	whom	she	had	loved	so
和	在	他的	地方	站立	这	王子	的	她	梦境	,	谁	她	有	喜爱	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

取而代之的是她梦寐以求的王子，她一直深爱着他。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

He	thanked	her	for	having	broken	his	enchantment	.
他	谢谢	她	为了	拥有	破碎的	他的	魅力	.

他感谢她解除了他的魔法。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [pʊr] [biːst] ? " [æskt] ['bjuːti] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	where	is	my	poor	beast	?	"	asked	Beauty	,	anxiously	.
"	但	在哪里	是	我的	贫穷的	兽	?	"	问	美丽	,	焦虑地	.

"可是我的可怜的牲畜在哪里呢？"贝儿焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	am	he	,	"	replied	the	Prince	.
"	我	是	他	,	"	回复	这	王子	.

"我就是他，"王子回答道。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [tɪl] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

"	A	wicked	fairy	condemned	me	to	remain	in	that	form	till	some	beautiful	maiden
"	一个	邪恶	仙女	谴责	我	到	保持	在	那	形式	直到	一些	美丽的	少女

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌglinəs] .

should	love	me	and	consent	to	marry	me	in	spite	of	my	ugliness	.
应该	爱	我	和	同意	到	结婚	我	在	尽管如此	的	我的	丑陋	.

"一个邪恶的仙女诅咒我永远保持这种样子，直到某个美丽的少女爱上我，并同意嫁给我，尽管我长得丑陋。"

" [ðə; ði] [prɪns] [kən'dʌktɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	The	Prince	conducted	Beauty	to	the	palace	,
"	这	王子	实施	美丽	到	这	宫殿	,

王子护送美女入宫，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ,

where	they	were	welcomed	by	the	stately	lady	of	her	dream	,
在哪里	他们	是	欢迎	经过	这	庄严	女士	的	她	梦	,

在那里，她们受到了梦中那位仪态万方的女士的迎接。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

who	was	the	mother	of	the	Prince	,
WHO	曾是	这	母亲	的	这	王子	,

王子的母亲是谁?

[ænd; ənd] [huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] .

and	who	thanked	her	for	restoring	her	son	to	his	proper	form	.
和	WHO	谢谢	她	为了	恢复	她	儿子	到	他的	恰当的	形式	.

并感谢她让她的儿子恢复了原状。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] , [tuː] .

She	found	her	father	there	,	too	.
她	成立	她	父亲	那里	,	也	.

她在那里也找到了她的父亲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

The	young	couple	were	married	the	very	next	day	,
这	年轻的	夫妻	是	已婚	这	非常	下一个	天	,

这对年轻情侣第二天就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	Prince	and	his	beautiful	bride	were	heartily	welcomed	by	his
和	这	王子	和	他的	美丽的	新娘	是	衷心地	欢迎	经过	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

王子和他的美丽新娘受到了臣民们的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

who	had	long	mourned	his	absence	.
WHO	有	长的	哀悼	他的	缺席	.

他早已为他的离去而悲痛不已。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['reɪnd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] , [lɔːŋ] ['jɪrz] . [-]

Beauty	and	the	Prince	reigned	happily	for	many	,	many	,	long	years	.	[	108	]
美丽	和	这	王子	统治	快乐地	为了	许多	,	许多	,	长的	年	.	[	-	]

美人和王子幸福地生活了很多很多年。[108]

[ðə; ði] ['stedfæst] [tɪn] ['soʊldʒər]

THE	STEADFAST	TIN	SOLDIER
这	坚定不移	锡	士兵

坚定的锡兵

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [tɪn]['soʊldʒərz] .

There	were	once	five	and	twenty	tin	soldiers	.
那里	是	一次	五	和	二十	锡	士兵	.

从前有二十五个锡兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][tɪn]

They	were	brothers	,	for	they	had	all	been	made	out	of	the	same	old	tin
他们	是	兄弟	,	为了	他们	有	全部	到过	制成	出去	的	这	相同的	老的	锡

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

他们是兄弟，因为他们都是用同一把旧锡勺做成的。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	all	shouldered	their	muskets	and	looked	straight	before	them	.
他们	全部	肩部	他们的	滑膛枪	和	看起来	直的	前	他们	.

他们都扛起火枪，直视前方。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] ['veri] [smɑːrt] — [red] [ænd; ənd] [bluː] — [ænd; ənd] ['veri] ['splendɪd] .

Their	uniforms	were	very	smart	—	red	and	blue	—	and	very	splendid	.
他们的	制服	是	非常	聪明的	—	红色的	和	蓝色的	—	和	非常	灿烂	.

他们的制服非常漂亮——红色和蓝色——而且非常华丽。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

The	first	thing	they	heard	in	the	world	,
这	第一的	事物	他们	听到	在	这	世界	,

他们听到的第一件事，

[wen] [ðə; ðiː][lɪd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ðiː][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː][wɜːrdz] ,

when	the	lid	was	taken	off	the	box	in	which	they	lay	,	was	the	words	,
什么时候	这	盖	曾是	已采取	离开	这	盒子	在	哪个	他们	躺	,	曾是	这	字	,

当装着他们的盒子盖子被揭开时，上面写着：

“ [tɪn] ['soʊldʒərz] !

“	Tin	soldiers	!
”	锡	士兵	!

“锡兵！”

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

”	These	words	were	spoken	by	a	little	boy	,	who	clapped	his	hands	for	joy	.
”	这些	字	是	说	经过	一个	小的	男生	,	WHO	鼓掌	他的	双手	为了	喜悦	.

“这些话是一位小男孩说的，他高兴地拍着手。”

[ðə; ðiː]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	soldiers	had	been	given	him	because	it	was	his	birthday	,
这	士兵	有	到过	给定	他	因为	它	曾是	他的	生日	,

因为那天是他的生日，所以士兵们被交给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

and	now	he	was	setting	them	out	on	the	table	.
和	现在	他	曾是	环境	他们	出去	在	这	桌子	.

现在他正把它们摆在桌子上。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðiː] [rest] , [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [leg] .

Each	was	exactly	like	the	rest	,	except	one	,	who	had	but	one	leg	.
每个	曾是	确切地	喜欢	这	休息	,	除了	一	,	WHO	有	但	一	腿	.

每个孩子都和其他人一模一样，只有一个孩子只有一条腿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	had	been	cast	last	of	all	,
他	有	到过	投掷	最后的	的	全部	,

他是最后一个被选中的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ;

and	there	had	not	been	quite	enough	tin	to	finish	him	;
和	那里	有	不是	到过	相当	足够的	锡	到	结束	他	;

但锡还不够多，不足以把他彻底消灭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn][leg][æz; əz][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [tuː] ,

but	he	stood	as	firmly	on	his	one	leg	as	the	others	on	their	two	,
但	他	站立	作为	牢牢	在	他的	一	腿	作为	这	其他的	在	他们的	二	,

但他单腿站立得和其他人双腿站立一样稳固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz] ['fɔːtʃənz] [bɪ'keɪm] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . [-]

and	it	was	he	whose	fortunes	became	so	remarkable	.	[	109	]
和	它	曾是	他	谁	财富	成为	所以	卓越	.	[	-	]

而他的命运变得如此非凡。[109]

[ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][tɪn]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [aʊt][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

On	the	table	on	which	the	tin	soldiers	were	being	set	out	were	many	other	toys	,
在	这	桌子	在	哪个	这	锡	士兵	是	存在	放	出去	是	许多	其他	玩具	,

摆放锡兵的桌子上还有许多其他玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] .

but	the	nicest	of	all	was	a	pretty	little	castle	made	of	cardboard	.
但	这	最友善的	的	全部	曾是	一个	漂亮的	小的	城堡	制成	的	纸板	.

但其中最棒的是一个用纸板做成的漂亮小城堡。

[θru:] [ɪts]['taɪni] ['wɪndoʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

Through	its	tiny	windows	one	could	see	right	into	the	rooms	.
通过	它是微小的		视窗	一	可以	看	正确的	进入	这	房间	.

透过它的小窗户，可以清楚地看到房间里的情况。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tri:z] ,

In	front	of	the	castle	stood	little	trees	,
在	正面	的	这	城堡	站立	小的	树木	,

城堡前长着一些小树，

['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [leɪk]

clustering	round	a	small	mirror	which	was	meant	to	represent	a	transparent	lake
聚类	圆形的	一个	小的	镜子	哪个	曾是	意思是	到	代表	一个	透明的	湖

.

:

.

一群人围着一面小镜子，这面镜子意在表现一个透明的湖泊。

['wæksn] [swɔnz] [swæm][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] .

Waxen	swans	swam	on	its	surface	,	and	it	reflected	their	images	.
蜡质	天鹅	游泳	在	它是	表面	,	和	它	反映	他们的	图片	.

蜡天鹅在水面上游弋，水面映照着它们的身影。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

All	this	was	very	pretty	,
全部	这	曾是	非常	漂亮的	,

这一切都很美。

[bʌt; bət] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	prettiest	of	all	was	a	little	lady	who	stood	at	the	open	door	of	the
但	最漂亮的	的	全部	曾是	一个	小的	女士	WHO	站立	在	这	打开	门	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

但最漂亮的是一位站在城堡敞开的大门前的小姑娘。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	,	too	,	was	cut	out	of	cardboard	;	but	she	had	on	a	dress	of	the
她	,	也	,	曾是	切	出去	的	纸板	;	但	她	有	在	一个	裙子	的	这

['faɪnɪst] [gɔ:z] ,

finest	gauze	,
最好的	纱布	,

她也是用硬纸板剪出来的；但她穿着一件最上等的薄纱连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [blu:] ['rɪbən] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ][skɑ:rf] ,

with	a	narrow	blue	ribbon	over	her	shoulders	like	a	scarf	,
和	一个	狭窄的	蓝色的	丝带	超过	她	肩膀	喜欢	一个	围巾	,

她肩上搭着一条窄窄的蓝色丝带，像围巾一样。

['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnsl] [roʊz] .

fastened	in	the	middle	with	a	shining	tinsel	rose	.
系紧	在	这	中间	和	一个	灼灼	箔	玫瑰	.

中间用闪亮的金属丝玫瑰花固定。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər]) ,

The	little	lady	was	stretching	out	both	her	arms	(	for	she	was	a	dancer	)	,
这	小的	女士	曾是	伸展	出去	两个都	她	武器	(	为了	她	曾是	一个	舞蹈家	)	,

这位小姑娘伸展着双臂（因为她是一名舞蹈演员），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [wʌn][leg][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	lifting	one	leg	so	high	that	the	soldier	could	see	nothing	of	it	.
和	曾是	举重	一	腿	所以	高的	那	这	士兵	可以	看	没有什么	的	它	.

他把一条腿抬得很高，以至于士兵什么也看不见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [leg] .

He	thought	that	,	like	himself	,	she	had	but	one	leg	.
他	想法	那	,	喜欢	他自己	,	她	有	但	一	腿	.

他心想，她和他一样，也只有一条腿。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

“	That	would	be	just	the	wife	for	me	,	”	thought	he	,	“	if	she	were	not	so
“	那	会	是	只是	这	妻子	为了	我	,	”	想法	他	,	“	如果	她	是	不是	所以

[grænd] ;

grand	;
盛大	;

“如果她不是那么高贵的话，那她就是我理想的妻子了，”他想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks] , [-]

but	she	lives	in	a	castle	,	while	I	have	only	a	box	,	[	110	]
但	她	生活	在	一个	城堡	,	尽管	我	有	仅有的	一个	盒子	,	[	-	]

但她住在城堡里，而我只有一间箱子。[110]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] .

and	there	are	five	and	twenty	of	us	in	that	.
和	那里	是	五	和	二十	的	我们	在	那	.

我们一共二十五个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	would	be	no	place	for	her	.
它	会	是	不	地方	为了	她	.

那里不适合她。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

Still	,	I	must	try	to	make	her	acquaintance	.
仍然	,	我	必须	尝试	到	制作	她	熟人	.

但我必须想办法认识她。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['snʌfbɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	And	so	he	lay	down	at	full	length	behind	a	snuffbox	on	the	table	,
”	和	所以	他	躺	向下	在	满的	长度	在后面	一个	鼻烟盒	在	这	桌子	,

于是他便四肢着地，躺在桌上的一个鼻烟盒后面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

where	he	could	easily	watch	the	dainty	little	lady	,
在哪里	他	可以	容易地	手表	这	纤巧	小的	女士	,

他可以很方便地看到那位娇小的女士，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [leg] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

who	continued	to	stand	on	one	leg	without	losing	her	balance	.
WHO	持续	到	站立	在	一	腿	没有	输	她	平衡	.

她单腿站立，没有失去平衡。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪn]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] ,

When	the	evening	came	,	all	the	other	tin	soldiers	were	put	away	in	their	box	,
什么时候	这	晚上	来了	,	全部	这	其他	锡	士兵	是	放	离开	在	他们的	盒子	,

夜幕降临时，其他所有的锡兵都被放回了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə][bed] .

and	the	people	of	the	house	went	to	bed	.
和	这	人们	的	这	房子	去	到	床	.

屋里的人都去睡觉了。

[naʊ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] .

Now	the	playthings	began	to	play	in	their	turn	.
现在	这	玩具	开始	到	玩	在	他们的	转动	.

现在，玩具们开始轮流玩耍了。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [fɔ:t] ['bætlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɔ:lz] .

They	visited	,	fought	battles	,	and	gave	balls	.
他们	到访	,	战斗	战斗	,	和	给予	球	.

他们互相拜访、打仗、举办舞会。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz] ['rætld] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑ:ks] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] ;

The	tin	soldiers	rattled	in	their	box	,	for	they	wanted	to	join	the	rest	;
这	锡	士兵	摇晃	在	他们的	盒子	,	为了	他们	通缉	到	加入	这	休息	;

锡兵在盒子里发出嘎嘎声，因为他们想加入其他士兵的行列；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] .

but	they	could	not	lift	the	lid	.
但	他们	可以	不是	举起	这	盖	.

但他们却无法打开盖子。

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sleɪt] .

The	nutcrackers	turned	somersaults	,	and	the	slate	-	pencil	ran	about	on	the	slate	.
这	胡桃夹子	转向	空翻	,	和	这	石板	-	铅笔	跑	关于	在	这	石板	.

胡桃夹子翻了个跟头，石板笔在石板上跑来跑去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neri] [woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪn] [vɜ:rs] , [tu:] .

There	was	such	a	din	that	the	canary	woke	and	began	to	speak	,	and	in	verse	,	too	.
那里	曾是	这样的	一个	din	那	这	金丝雀	觉醒	和	开始	到	说话	,	和	在	诗	,	也	.

外面喧闹不已，金丝雀都醒了，开始说话，而且还是用诗歌的形式。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dænsər] .

The	only	ones	who	did	not	stir	from	their	places	were	the	Tin	Soldier	and	the	Lady	Dancer	.
这	仅有的	一个	WHO	做过	不是	搅拌	从	他们的	地方	是	这	锡	士兵	和	这	女士	舞蹈家	.

只有锡兵和女舞者没有离开座位。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,

She	still	stood	on	tiptoe	with	outstretched	arms	,
她	仍然	站立	在	脚尖	和	伸展	武器	,

她仍然踮着脚尖，张开双臂站着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wʌn] [leg] ;

and	he	was	just	as	persevering	on	his	one	leg	;
和	他	曾是	只是	作为	坚持不懈	在	他的	一	腿	;

他单腿走路也同样坚持不懈；

[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] . [-]

he	never	once	turned	his	eyes	away	from	her	.	[	111	]
他	绝不	一次	转向	他的	眼睛	离开	从	她	.	[	-	]

他从未将目光从她身上移开过。[111]

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] — [kræʃ] !

Twelve	o'clock	struck	—	crash	!
十二	点钟	击	—	碰撞	!

十二点钟敲响——砰！

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['snʌfbɑːks] .

up	sprang	the	lid	of	the	snuffbox	.
向上	弹簧	这	盖	的	这	鼻烟盒	.

鼻烟盒的盖子弹了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['gɑːblɪn] .

There	was	no	snuff	in	it	,	but	a	little	black	goblin	.
那里	曾是	不	鼻烟	在	它	,	但	一个	小的	黑色的	哥布林	.

里面没有鼻烟，只有一个小黑妖精。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['snʌfbɑːks][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

You	see	it	was	not	a	real	snuffbox	but	a	Jack	-	in	-	the	-	box	.
你	看	它	曾是	不是	一个	真实的	鼻烟盒	但	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

你看，那不是真正的鼻烟盒，而是一个弹簧玩具盒。

“ [tɪn]['soʊldʒər] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , “ [kiːp] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

“	Tin	soldier	,	”	said	the	Goblin	,	“	keep	thine	eyes	to	thyself	.
“	锡	士兵	,	”	说	这	哥布林	,	“	保持	你的	眼睛	到	你自己	.

“锡兵，”小妖精说，“管好你自己的眼睛。”

[dəunt] [ster] [æt; ət] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ðiː] !

Don't	stare	at	what	does	not	concern	thee	!
不	盯	在	什么	做	不是	忧虑	你	!

不要盯着与你无关的东西看！

” [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

”	But	the	Tin	Soldier	pretended	not	to	hear	.
”	但	这	锡	士兵	假装	不是	到	听到	.

“但锡兵假装没听见。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

“	Very	well	,	you	just	wait	till	to	-	morrow	,	”	said	the	Goblin	.
“	非常	出色地	,	你	只是	等待	直到	到	-	明天	,	”	说	这	哥布林	.

“好吧，那你等到明天吧。”小妖精说道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ʌp] , [ðə; ði] [tɪn]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

Next	morning	,	when	the	children	got	up	,	the	Tin	Soldier	was	placed	on	the
下一个	早晨	,	什么时候	这	孩子们	得到	向上	,	这	锡	士兵	曾是	放置	在	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] .

window	-	ledge	.
窗户	-	壁架	.

第二天早上，孩子们起床后，把锡兵放在了窗台上。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːblɪn][ɔːr][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	it	was	the	Goblin	or	the	wind	that	did	it	,
无论	它	曾是	这	哥布林	或者	这	风	那	做过	它	,

无论是妖精还是风所为，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] ['oʊpən] ,

all	at	once	the	window	flew	open	,
全部	在	一次	这	窗户	飞翔	打开	,

窗户突然猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

and	the	Tin	Soldier	fell	head	foremost	from	the	third	story	to	the	street
和	这	锡	士兵	跌倒	头	首先	从	这	第三	故事	到	这	街道

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

锡兵从三楼头朝下摔到了下面的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːl] .

It	was	a	tremendous	fall	.
它	曾是	一个	巨大的	落下	.

这是一次严重的摔倒。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tɪl] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][læst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Over	and	over	he	turned	in	the	air	,	till	he	landed	at	last	on	his	head	,
超过	和	超过	他	转向	在	这	空气	,	直到	他	登陆	在	最后的	在	他的	头	,

他在空中翻滚了好几次，最后头朝下摔了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['stɪkɪŋ] [fæst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

with	his	bayonet	sticking	fast	between	two	paving	-	stones	,	while	his
和	他的	刺刀	粘性	快速地	之间	二	铺路	-	石头	,	尽管	他的

[wʌn] [leg] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

one	leg	stood	upright	in	the	air	.
一	腿	站立	直立	在	这	空气	.

他的刺刀牢牢地插在两块铺路石之间，而他的一条腿则高高地伸向空中。

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	maidservant	and	the	little	boy	ran	down	to	look	for	him	;
这	女仆	和	这	小的	男生	跑	向下	到	看	为了	他	;

女仆和小男孩跑下楼去找他；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nɪrli] [trɑːd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

but	though	they	nearly	trod	on	him	,	they	could	not	find	him	.	[	112	]
但	尽管	他们	几乎	践踏	在	他	,	他们	可以	不是	寻找	他	.	[	-	]

虽然他们差点踩到他，但他们却找不到他。[112]

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [aʊt] “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

If	the	Soldier	had	only	called	out	“	Here	I	am	!
如果	这	士兵	有	仅有的	称为	出去	“	这里	我	是	!

如果士兵当时喊一声“我在这里！”

” [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

”	they	might	easily	enough	have	found	him	;
”	他们	可能	容易地	足够的	有	成立	他	;

他们很可能很容易就能找到他；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][help] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	did	not	think	it	becoming	to	cry	out	for	help	,	because	he	was
但	他	做过	不是	思考	它	成为	到	哭	出去	为了	帮助	,	因为	他	曾是

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

in	uniform	.
在	制服	.

但他觉得穿着军装呼救不太合适。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Now	it	began	to	rain	.
现在	它	开始	到	雨	.

这时开始下雨了。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [keɪm] [ðə; ði][drɑːps] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['daʊnpɔːr] .

Faster	and	faster	came	the	drops	,	till	it	became	a	regular	downpour	.
快点	和	快点	来了	这	滴	,	直到	它	成为	一个	常规的	倾盆大雨	.

雨滴越下越大，最后变成了瓢泼大雨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː] [striːt] [bɔɪz] [keɪm] [baɪ] .

When	it	was	over	,	two	street	boys	came	by	.
什么时候	它	曾是	超过	,	二	街道	男孩们	来了	经过	.

结束后，两个街头男孩走了过来。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] [wʌn] , “ [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] .

“	**Look**	**here**	**!**	**”**	**said**	**one**	**,**	**“**	**here**	**lies**	**a**	**tin**	**soldier**	**.**
”	看	这里	！	”	说	一	，	“	这里	谎言	一个	锡	士兵	.

“看这里！”其中一人说，“这里躺着一个锡兵。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

He	**shall**	**have**	**a**	**sail**	**in**	**a**	**boat**	**.**
他	将	有	一个	帆	在	一个	船	.

他将拥有一艘帆船。

” [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] ,

”	**So**	**they**	**made**	**a**	**boat**	**out**	**of**	**an**	**old**	**newspaper**	**,**
”	所以	他们	制成	一个	船	出去	的	一个	老的	报纸	，

于是他们用旧报纸做了一艘船。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [seɪld] [daʊn]

and	**put**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**	**and**	**away**	**he**	**sailed**	**down**
和	放	这	锡	士兵	在	这	中间	的	它	，	和	离开	他	航行	向下

[ðə; ði] ['gʌtər] ,

the	**gutter**	**,**
这	排水沟	，

然后把锡兵放在水沟中间，锡兵就顺着水沟漂走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))
第4/6页

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

while	**the**	**two**	**boys**	**ran**	**along**	**by**	**his**	**side**	**,**	**clapping**	**their**	**hands**	**.**
尽管	这	二	男孩们	跑	沿着	经过	他的	边	,	鼓掌	他们的	双手	.

两个男孩在他身边跑来跑去，一边跑一边拍手。

['gʊdnəs] !

Goodness	**!**
善良	!

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [rɔkt] [ðæt] ['peɪpər] [boʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] !

how	**the**	**waves**	**rocked**	**that**	**paper**	**boat**	**,**	**and**	**how**	**swift**	**the**	**current**	**was**	**!**
如何	这	波浪	摇滚	那	纸	船	,	和	如何	迅速	这	当前的	曾是	!

海浪摇晃着那艘纸船，水流又是多么湍急啊!

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['gɪdi] , [ðə; ði] [boʊt] [vɪəd] [raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] ;

The	**Tin**	**Soldier**	**became**	**quite**	**giddy**	**,**	**the**	**boat**	**veered**	**round**	**so**	**quickly**	**;**
这	锡	士兵	成为	相当	头晕	,	这	船	转向	圆形的	所以	迅速地	;

锡兵感到一阵眩晕，船身猛地转向；

[stɪl] [hiː; hi] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]

still	**he**	**moved**	**not**	**a**	**muscle**	**,**	**but**	**looked**	**straight**	**before**	**him**	**,**	**and**	**held**	**his**
仍然	他	已搬	不是	一个	肌肉	,	但	看起来	直的	前	他	,	和	握住	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['fɜːrmli] .

bayonet	**firmly**	**.**
刺刀	牢牢	.

他却纹丝不动，目不斜视，紧紧握着刺刀。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dreɪn] ,

All	**at**	**once**	**the**	**boat**	**passed**	**into**	**a**	**drain**	**,**
全部	在	一次	这	船	通过了	进入	一个	流走	,

突然间，船驶入了排水沟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . [-]

and	**it**	**became**	**as**	**dark**	**as**	**his**	**own**	**old**	**home**	**in**	**the**	**box**	**.**	**[**	**113**	**]**
和	它	成为	作为	黑暗的	作为	他的	自己的	老的	家	在	这	盒子	.	[	-	]

盒子里变得像他以前的家一样黑暗。[113]

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	**Where**	**am**	**I**	**going**	**now**	**?**	**”**	**thought**	**he**	**.**
“	在哪里	是	我	去	现在	?	”	想法	他	.

“我现在要去哪里？”他心想。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['gɑːblɪnz] ['duːɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**it**	**must**	**be**	**all**	**that**	**Goblin's**	**doing**	**.**
“	是的	,	到	是	当然	,	它	必须	是	全部	那	哥布林的	正在做	.

“没错，肯定都是哥布林干的。”

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Ah	**,**	**if**	**the**	**little**	**lady**	**were**	**but**	**sailing**	**with**	**me**	**in**	**the**	**boat**	**,**
啊	,	如果	这	小的	女士	是	但	帆船	和	我	在	这	船	,

啊，如果这位小姑娘能和我一起乘船航行就好了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz][dɑːrk] !

I	**would**	**not**	**care**	**if**	**it**	**were**	**twice**	**as**	**dark**	**!**
我	会	不是	关心	如果	它	是	两次	作为	黑暗的	!

就算天黑两倍我也无所谓!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] - [ræt] , [ðæt] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dreɪn] , [keɪm] [aʊt] .

"	Just	then	a	great	water	-	rat	,	that	lived	under	the	drain	,	came	out	.
"	只是	然后	一个	伟大的	水	-	鼠	,	那	居住地	在下面	这	流走	,	来了	出去	.

“就在这时，一只住在排水沟下的大水鼠跑了出来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ? " [æskt] [ðə; ði][ræt] .

“	Have	you	a	passport	?	"	asked	the	rat	.
"	有	你	一个	护照	?	"	问	这	鼠	.

“你有护照吗？”老鼠问道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] ?

“	Where	is	your	passport	?
"	在哪里	是	你的	护照	?

你的护照在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['oʊnli] [held] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [taɪtər]

"	But	the	Tin	Soldier	kept	silence	,	and	only	held	his	bayonet	tighter
"	但	这	锡	士兵	保留	沉默	,	和	仅有的	握住	他的	刺刀	更紧

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“但锡兵保持沉默，只是比以往更紧地握住了他的刺刀。”

[ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] ['fɑːloʊd] .

The	boat	sailed	on	,	but	the	rat	followed	.
这	船	航行	在	,	但	这	鼠	随后	.

船继续航行，但老鼠也跟着去了。

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[haʊ] [hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] , " [stɑːp]

how	he	gnashed	his	teeth	,	and	shouted	to	the	sticks	and	straws	,	"	Stop
如何	他	咬牙切齿	他的	牙齿	,	和	喊叫	到	这	棍子	和	吸管	,	"	停止

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他咬牙切齿，对着木棍和稻草大喊：“拦住他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

stop	him	!
停止	他	!

阻止他!

[hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [toʊl] !

He	hasn't	paid	toll	!
他	还没有	有薪酬的	收费	!

他没交过路费!

[hiː; hi] ['hæznt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] !

he	hasn't	shown	his	passport	!
他	还没有	所示	他的	护照	!

他还没出示护照!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'keɪm] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] . [-]

"	But	the	current	became	swifter	and	swifter	.	[	114	]
"	但	这	当前的	成为	更迅捷	和	更迅捷	.	[	-	]

“但是水流变得越来越急。[114]

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Already	**the**	**Tin**	**Soldier**	**could**	**see**	**the**	**daylight**	**at**	**the**	**point**	**where**	**the**	**tunnel**
已经	这	锡	士兵	可以	看	这	日光	在	这	观点	在哪里	这	隧道

['endɪd] ;

ended	**;**
结束	;

锡兵已经能看到隧道尽头的日光了;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ,

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**heard**	**a**	**rushing**	**,**	**roaring**	**noise**	**,**
但	在	这	相同的	时间	他	听到	一个	匆忙	,	咆哮	噪音	,

但与此同时，他听到一阵呼啸、轰鸣的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['trembld] .

at	**which**	**a**	**bolder**	**man**	**might**	**well**	**have**	**trembled**	**.**
在	哪个	一个	更大胆	男人	可能	出色地	有	颤抖	.

换作胆子更大的人，恐怕早就瑟瑟发抖了。

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考!

[wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] , [ðə; ði] [dreɪn] ['waidnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'næl] .

where	**the**	**tunnel**	**ended**	**,**	**the**	**drain**	**widened**	**into**	**a**	**great**	**canal**	**.**
在哪里	这	隧道	结束	,	这	流走	扩大	进入	一个	伟大的	运河	.

隧道尽头，排水沟拓宽成一条大运河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtərfɔːl]

It	**was**	**as**	**dangerous**	**for**	**the**	**Soldier**	**as**	**sailing**	**down**	**a**	**mighty**	**waterfall**
它	曾是	作为	危险的	为了	这	士兵	作为	帆船	向下	一个	强大的	瀑布

[wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

would	**be**	**for**	**us**	**.**
会	是	为了	我们	.

对于士兵来说，这就像我们乘船顺着巨大的瀑布而下一样危险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] .

He	**was**	**now**	**so**	**near**	**it**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**.**
他	曾是	现在	所以	靠近	它	那	他	可以	不是	停止	.

他现在离目标如此之近，已经无法停下来了。

[ðə; ði] [boʊt] [dæʃt] [ɑːn] ,

The	**boat**	**dashed**	**on**	**,**
这	船	虚线	在	,

船疾驰而去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [held] [hɪm'self] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv]

and	**the**	**Tin**	**Soldier**	**held**	**himself**	**so**	**stiff**	**and**	**straight**	**that**	**no**	**one**	**might**	**say**	**of**
和	这	锡	士兵	握住	他自己	所以	僵硬的	和	直的	那	不	一	可能	说	的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] .

him	**that**	**he**	**so**	**much**	**as**	**winked**	**an**	**eye**	**.**
他	那	他	所以	很多	作为	眨眼	一个	眼睛	.

锡兵站得笔直挺拔，一动不动，谁也说不出他眨过眼。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Three	**or**	**four**	**times**	**the**	**boat**	**whirled**	**round**	**and**	**round**	**;**
三	或者	四	时代	这	船	旋转	圆形的	和	圆形的	;

小船旋转了三四圈;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [sɪŋk] .

it	**was**	**full**	**of**	**water**	**to**	**the**	**brim**	**,**	**and**	**must**	**certainly**	**sink**	**.**
它	曾是	满的	的	水	到	这	帽檐	,	和	必须	当然	下沉	.

它装满了水，肯定会沉没。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['wɔ:tər] .

The	Tin	Soldier	stood	up	to	his	neck	in	water	.
这	锡	士兵	站立	向上	到	他的	脖子	在	水	.

锡兵站在齐颈深的水中。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [sæŋk] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [gru:] [ðə; ði] ['peɪpər] ;

Deeper	and	deeper	sank	the	boat	,	and	softer	and	softer	grew	the	paper	;
更深	和	更深	沉没	这	船	,	和	更柔和	和	更柔和	生长	这	纸	;

船越沉越深，纸张也越变软；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [hed] .

and	now	the	water	closed	over	the	Soldier's	head	.
和	现在	这	水	关闭	超过	这	士兵的	头	.

现在，水淹没了士兵的头部。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ə'gen] ,

He	thought	of	the	pretty	little	dancer	whom	he	should	never	see	again	,
他	想法	的	这	漂亮的	小的	舞蹈家	谁	他	应该	绝不	看	再次	,

他想起了那个漂亮的小舞女，他再也见不到她了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

and	in	his	ears	rang	the	words	of	the	song	,
和	在	他的	耳朵	响铃	这	字	的	这	歌曲	,

他的耳边回荡着这首歌的歌词，

[fer] [ði:] [wel] , [ðaʊ] ['væliənt] ['streɪndʒər] ;

Fare	thee	well	,	thou	valiant	stranger	;
票价	你	出色地	,	你	英勇	陌生人	;

再见了，勇敢的陌生人；

[ðaʊ] ['^əjist] ['ɪntu:] ['mɔ:rt(ə)l] ['deɪndʒər] . [-]

Thou	goest	into	mortal	danger	.	[	115	]
你	去	进入	凡人	危险	.	[	-	]

你陷入了致命的危险之中。[115]

[ðə; ði] ['peɪpər] [boʊt] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [fel] [daʊn] ,

The	paper	boat	parted	in	the	middle	,	and	the	Tin	Soldier	fell	down	,
这	纸	船	分手了	在	这	中间	,	和	这	锡	士兵	跌倒	向下	,

纸船从中间裂开了，锡兵掉了下来。

[daʊn] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

down	—	but	at	that	moment	he	was	swallowed	by	a	great	fish	.
向下	—	但	在	那	片刻	他	曾是	吞咽	经过	一个	伟大的	鱼	.

向下——但就在那一刻，他被一条大鱼吞了下去。

[oʊ] , [haʊ] [dɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] !

Oh	,	how	dark	it	was	inside	the	fish	!
哦	,	如何	黑暗的	它	曾是	里面	这	鱼	!

哦，鱼肚子里真黑啊！

['dɑ:rkər] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['næroʊ] !

darker	even	than	it	had	been	in	the	drain	,	and	so	narrow	!
较暗	甚至	比	它	有	到过	在	这	流走	,	和	所以	狭窄的	!

比排水沟里还要黑，而且非常窄！

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi][leɪ][æt; ət][fʊl][leŋkθ; leŋθ] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ]

But	the	Tin	Soldier	retained	his	courage	;	he	lay	at	full	length	,	shouldering
但	这	锡	士兵	保留	他的	勇气	;	他	躺	在	满的	长度	,	肩部

[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

his	bayonet	as	before	.
他的	刺刀	作为	前	.

但锡兵依然保持着勇气；他四肢着地，像以前一样扛着刺刀。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][swæm][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

To	and	fro	swam	the	fish	;	then	he	made	the	strangest	movements	and
到	和	弗	游泳	这	鱼	;	然后	他	制成	这	最奇怪的	移动	和

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .

became	quite	still	.
成为	相当	仍然	.

鱼儿来回游动；然后它做出了非常奇怪的动作，突然就静止不动了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , "

Something	like	a	flash	of	lightning	passed	through	him	,	and	a	voice	said	,	"
某物	喜欢	一个	闪光	的	闪电	通过了	通过	他	,	和	一个	嗓音	说	,	"

[tɪn]['soʊldʒər] !

Tin	Soldier	!
锡	士兵	!

一道闪电般的光芒穿过他的身体，一个声音说道："锡兵！"

" [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , ['teɪkən][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [soʊld] , [ænd; ənd] [bɔːt] , [ænd; ənd]

"	The	fish	had	been	caught	,	taken	to	market	,	sold	,	and	bought	,	and
"	这	鱼	有	到过	捕捉	,	已采取	到	市场	,	卖	,	和	买	,	和

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [-]

taken	to	the	[	116	]
已采取	到	这	[	-	]

"鱼被捕获、运到市场、出售、购买，然后被运到[116]

['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] .

kitchen	,	where	the	cook	had	cut	it	open	with	a	large	knife	.
厨房	,	在哪里	这	厨师	有	切	它	打开	和	一个	大的	刀	.

厨房里，厨师用一把大刀把它切开了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

She	seized	the	Tin	Soldier	between	her	finger	and	thumb	and	carried	him
她	查获	这	锡	士兵	之间	她	手指	和	拇指	和	携带	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['fæməli][sæt] ,

into	the	room	where	the	family	sat	,
进入	这	房间	在哪里	这	家庭	卫星	,

她用拇指和食指捏住锡兵，把他带进了家人所在的房间。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt]

and	where	all	were	eager	to	see	the	wonderful	man	who	had	traveled	about
和	在哪里	全部	是	渴望的	到	看	这	精彩的	男人	WHO	有	旅行	关于

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

in	the	stomach	of	a	fish	;
在	这	胃	的	一个	鱼	;

所有人都渴望见到那位曾在鱼肚子里旅行的神奇人物；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

but	the	Tin	Soldier	remained	unmoved	.
但	这	锡	士兵	剩余	不动	.

但锡兵依然纹丝不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] .

He	was	not	at	all	proud	.
他	曾是	不是	在	全部	自豪的	.

他一点也不骄傲。

[ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər] .

They	set	him	upon	a	table	there	.
他们	放	他	之上	一个	桌子	那里	.

他们把他放在那里的一张桌子上。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ,

But	how	could	so	curious	a	thing	happen	,
但	如何	可以	所以	好奇的	一个	事物	发生	,

但如此奇特的事情怎么会发生呢?

— [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ?

—	the	Soldier	was	in	the	very	same	room	in	which	he	had	been	before	?
一	这	士兵	曾是	在	这	非常	相同的	房间	在	哪个	他	有	到过	前	?

——那名士兵还在他之前待过的那个房间里吗?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [seɪm] [tɔɪz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	saw	the	same	children	;	the	same	toys	stood	upon	the	table	,
他	锯	这	相同的	孩子们	;	这	相同的	玩具	站立	之上	这	桌子	,

他看到的还是那些孩子；桌上摆着同样的玩具。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

and	among	them	was	the	castle	with	the	pretty	little	dancing	maiden	.
和	之中	他们	曾是	这	城堡	和	这	漂亮的	小的	跳舞	少女	.

其中就包括那座城堡，城堡里住着一位漂亮的小舞女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bæləns ɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] [leg] .

She	was	still	balancing	herself	on	one	leg	.
她	曾是	仍然	平衡	她自己	在	一	腿	.

她仍然单腿站立着。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['stedfæst] .

She	,	too	,	was	steadfast	.
她	,	也	,	曾是	坚定不移	.

她也同样坚定不移。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒɝz] [hɑːrt] .

That	touched	the	Tin	Soldier's	heart	.
那	感动	这	锡	士兵的	心	.

这深深打动了锡兵的心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [tɪn] [terz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpər] .

He	could	have	wept	tin	tears	,	but	that	would	not	have	been	proper	.
他	可以	有	哭泣	锡	眼泪	,	但	那	会	不是	有	到过	恰当的	.

他本可以流下虚假的眼泪，但这并不合适。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	looked	at	her	,	and	she	looked	at	him	,	but	neither	spoke	a	word
他	看起来	在	她	,	和	她	看起来	在	他	,	但	两者都不	辐	一个	单词

.

:

.

他看着她，她也看着他，但两人都没有说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

And	now	one	of	the	little	boys	took	the	Tin	Soldier	and	threw	him	into
和	现在	一	的	这	小的	男孩们	采取	这	锡	士兵	和	扔	他	进入

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

这时，其中一个小男孩拿起锡兵，把他扔进了炉子里。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [-]

He	gave	no	reason	for	doing	so	,	but	no	[	117	]
他	给予	不	原因	为了	正在做	所以	,	但	不	[	-	]

他没有给出这样做的理由，但是没有[117]

[daʊt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪn][ðə; ði]['snʌfbɑːks][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

doubt	the	Goblin	in	the	snuffbox	had	something	to	do	with	it	.
怀疑	这	哥布林	在	这	鼻烟盒	有	某物	到	做	和	它	.

我怀疑鼻烟盒里的妖精与此事有关。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] [laɪt] .

The	Tin	Soldier	stood	now	in	a	blaze	of	red	light	.
这	锡	士兵	站立	现在	在	一个	火焰	的	红色的	光	.

锡兵此刻矗立在一片耀眼的红光之中。

[ðə; ði] [hiːt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] : [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

The	heat	he	felt	was	terrible	:	but	whether	it	proceeded	from	the	fire	,
这	热	他	毛毡	曾是	糟糕的	:	但	无论	它	继续	从	这	火	,

他感到一阵灼热；但这种热度是否源于火源，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

or	from	the	love	in	his	heart	,	he	did	not	know	.
或者	从	这	爱	在	他的	心	,	他	做过	不是	知道	.

或许是出于他心中的爱，他并不清楚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ;

He	saw	that	the	colors	were	quite	gone	from	his	uniform	;
他	锯	那	这	颜色	是	相当	已消失	从	他的	制服	;

他发现自己的制服上的颜色已经完全褪去了；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [griːf] , [noʊ]

but	whether	that	happened	on	his	journey	,	or	had	been	caused	by	grief	,	no
但	无论	那	发生	在	他的	旅行	,	或者	有	到过	导致	经过	悲伤	,	不

[wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

one	could	say	.
一	可以	说	.

但究竟是旅途中发生的，还是悲伤造成的，谁也说不准。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

He	looked	at	the	little	Lady	,	she	looked	at	him	,	and	he	felt	himself
他	看起来	在	这	小的	女士	,	她	看起来	在	他	,	和	他	毛毡	他自己

['meltɪŋ] ;

melting	;
融化	;

他看着这位小女士，她也看着他，他感觉自己都要融化了；

[stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

still	he	stood	firm	,	with	his	bayonet	on	his	shoulder	.
仍然	他	站立	公司	,	和	他的	刺刀	在	他的	肩膀	.

他依然屹立不倒，肩上扛着刺刀。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ðə; ði][dræft] [kɔːt] [ðə; ði]['dænsər] ,

Then	suddenly	a	door	flew	open	,	the	draft	caught	the	Dancer	,
然后	突然	一个	门	飞翔	打开	,	这	草稿	捕捉	这	舞蹈家	,

突然，一扇门猛地打开，一阵冷风吹来，舞者迎面扑来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , [flæʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

and	she	flew	straight	into	the	stove	to	the	Tin	Soldier	,	flashed	up	in	a	flame	,
和	她	飞翔	直的	进入	这	火炉	到	这	锡	士兵	,	闪光灯	向上	在	一个	火焰	,

她径直飞进了锡兵的炉子里，瞬间化作火焰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	was	gone	!
和	曾是	已消失	!

然后就消失了!

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [meltid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] ,

Then	the	Tin	Soldier	melted	down	into	a	little	lump	,
然后	这	锡	士兵	融化	向下	进入	一个	小的	块	,

然后，锡兵融化成了一小块。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðə; ði][meɪd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nekst][deɪ] ,

and	in	the	ashes	the	maid	found	him	next	day	,
和	在	这	灰烬	这	女佣	成立	他	下一个	天	,

第二天，女仆在灰烬中发现了他的遗体。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [hɑːrt] ;

in	the	shape	of	a	little	tin	heart	;
在	这	形状	的	一个	小的	锡	心	;

形状像一颗小小的锡制心形;

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪnsl] [roʊz] ,

while	of	the	Dancer	nothing	remained	save	the	tinsel	rose	,
尽管	的	这	舞蹈家	没有什么	剩余	节省	这	箔	玫瑰	,

而舞者却只剩下那朵缀满亮片的玫瑰花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] . [-]

and	that	was	burned	as	black	as	a	coal	.	[	118	]
和	那	曾是	烧伤	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	.	[	-	]

烧得像煤炭一样黑。[118]

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm]

HOP	-	O	'	-	MY	-	THUMB
跳	-	哦	-	-	我的	-	拇指

跳跳拇指

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fægət] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd]

Once	upon	a	time	there	was	a	fagot	-	maker	and	his	wife	who	had
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	柴草	-	制造商	和	他的	妻子	WHO	有

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .

seven	children	,	all	boys	.
七	孩子们	,	全部	男孩们	.

从前，有一个柴火匠和他的妻子，他们有七个孩子，全是男孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli]['sev(ə)n] .

The	eldest	was	but	ten	years	old	,	the	youngest	only	seven	.
这	长子	曾是	但	十	年	老的	,	这	最小的	仅有的	七	.

最大的孩子才十岁，最小的只有七岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

They	were	very	poor	,	and	their	seven	children	were	a	great	burden	to
他们	是	非常	贫穷的	,	和	他们的	七	孩子们	是	一个	伟大的	负担	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常贫穷，七个孩子成了他们的沉重负担。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

because	not	one	of	them	was	able	to	earn	his	own	living	.
因为	不是	一	的	他们	曾是	有能力的	到	赚	他的	自己的	活的	.

因为他们中没有一个人能够自食其力。

[wʌt] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

What **worried** **them** **still** **more** **was** **that** **the** **youngest** **was** **a** **delicate** **little** **fellow**

什么 担心 他们 仍然 更多的 曾是 那 这 最小的 曾是 一个 精美的 小的 同伴

,

,

,

更令他们担忧的是，最小的孩子体弱多病。

[huː] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

who **hardly** **ever** **spoke** **a** **word** **.**

WHO 几乎 曾经 辐 一个 单词 .

他几乎从不说话。

[ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] [ðɪs] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

They **took** **for** **stupidity** **this** **silence** **,** **which** **was** **really** **a** **sign** **of** **good** **sense** **.**

他们 采取 为了 愚蠢 这 沉默 , 哪个 曾是 真的 一个 符号 的 好的 感觉 .

他们把这种沉默当作愚蠢的表现，而实际上，这是一种明智的表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪni] , [tuː] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He **was** **tiny** **,** **too** **;** **when** **he** **was** **born** **he** **was** **no** **bigger** **than** **a**

他 曾是 微小的 , 也 ; 什么时候 他 曾是 出生 他 曾是 不 大 比 一个

['mænz] [θʌm] ,

man's **thumb** **,**

男人的 拇指 ,

他个头也很小；出生时，他只有成年人的拇指那么大。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

so **they** **called** **him** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **.**

所以 他们 称为 他 跳 - o - - 我的 - 拇指 .

所以他们叫他“拇指跳”。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

The **poor** **child** **was** **the** **drudge** **of** **the** **whole** **household** **,**

这 贫穷的 孩子 曾是 这 苦力 的 这 所有的 家庭 ,

这个可怜的孩子成了全家的苦力。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɔːŋ] .

and **always** **bore** **the** **blame** **for** **everything** **that** **went** **wrong** **.**

和 总是 钻孔 这 责备 为了 一切 那 去 错误的 .

总是要为所有出错的事情承担责任。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

However **,** **he** **was** **really** **the** **cleverest** **and** **brightest** **of** **all** **the** **brothers** **,**

然而 , 他 曾是 真的 这 最聪明的 和 最亮的 的 全部 这 兄弟 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

and **if** **he** **spoke** **little** **,**

和 如果 他 辐 小的 ,

然而，他却是兄弟中最聪明、最有才华的，虽然他话不多，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] . [-]

he **heard** **and** **thought** **the** **more** **.** **[** **119** **]**

他 听到 和 想法 这 更多的 . [-]

他听了之后更加深思。[119]

[ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jɪr] ,

There **came** **now** **a** **very** **bad** **year** **,**

那里 来了 现在 一个 非常 坏的 年 ,

接下来是糟糕的一年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	the	famine	was	so	great	that	these	poor	people	felt	obliged	to	get	rid	of
和	这	饥荒	曾是	所以	伟大的	那	这些	贫穷的	人们	毛毡	有义务	到	得到	摆脱	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

饥荒如此严重，以至于这些穷人不得不抛弃自己的孩子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['fægət] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

when	the	children	had	gone	to	bed	and	the	fagot	-	maker	was	sitting
什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	床	和	这	柴草	-	制造商	曾是	坐着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

with	his	wife	at	the	fire	,
和	他的	妻子	在	这	火	,

孩子们都睡下后，柴火匠和妻子坐在火炉旁，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [griːf] :

he	said	to	her	,	with	his	heart	ready	to	burst	with	grief	:
他	说	到	她	,	和	他的	心	准备好	到	爆裂	和	悲伤	:

他哽咽着对她说：

“ [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fuːd] ,

“	You	see	plainly	that	we	can	no	longer	give	our	children	food	,
“	你	看	显然	那	我们	能	不	更长	给	我们的	孩子们	食物	,

“你们很清楚，我们已经无法再给孩子们提供食物了，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

and	I	cannot	bear	to	see	them	die	of	hunger	before	my	eyes	.
和	我	不能	熊	到	看	他们	死	的	饥饿	前	我的	眼睛	.

我无法忍受眼睁睁地看着他们饿死在我面前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	resolved	to	lose	them	in	the	forest	to	-	morrow	.
我	是	已解决	到	失去	他们	在	这	森林	到	-	明天	.

我决心明天在森林里把它们弄丢。

[ðɪs] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] ,

This	may	very	easily	be	done	,
这	可能	非常	容易地	是	完毕	,

这很容易做到。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['fægəts][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][slɪp]

for	while	they	are	amusing	themselves	in	tying	up	fagots	we	have	only	to	slip
为了	尽管	他们	是	有趣	他们自己	在	捆绑	向上	柴捆	我们	有	仅有的	到	滑

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] . ”

away	and	leave	them	without	their	taking	any	notice	.	”
离开	和	离开	他们	没有	他们的	采取	任何	注意	.	”

当他们忙着捆柴的时候，我们只要悄悄溜走，他们就不会注意到我们。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ;

“	Ah	!	”	cried	out	his	wife	;
“	啊	!	”	哭	出去	他的	妻子	;

“啊！”他的妻子叫道；

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] ?

“	do	you	think	you	could	really	take	out	your	children	and	lose	them	?
“	做	你	思考	你	可以	真的	拿	出去	你的	孩子们	和	失去	他们	?

你觉得你真的能带着你的孩子出去，然后把他们弄丢吗?

〞 [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

〞	In	vain	did	her	husband	remind	her	of	their	extreme	poverty	,	she	would	not
〞	在	徒劳	做过	她	丈夫	提醒	她	的	他们的	极端	贫困	,	她	会	不是

[kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

consent	to	it	;
同意	到	它	;

尽管丈夫不断提醒她他们极其贫困，但她仍然不肯接受；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

she	was	poor	,	but	she	was	their	mother	.
她	曾是	贫穷的	,	但	她	曾是	他们的	母亲	.

她虽然贫穷，但她是他们的母亲。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [daɪ]

when	she	reflected	what	a	grief	it	would	be	to	her	to	see	them	die
什么时候	她	反映	什么	一个	悲伤	它	会	是	到	她	到	看	他们	死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

当她想到看到他们饿死会让她多么悲痛时，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [bed] . [-]

she	consented	,	and	went	weeping	to	bed	.	[	120	]
她	同意	,	和	去	哭泣	到	床	.	[	-	]

她同意了，哭着上床睡觉了。[120]

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz] [hiː; hi]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	heard	all	they	had	said	;	for	when	he	heard	,	as	he
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	听到	全部	他们	有	说	;	为了	什么时候	他	听到	,	作为	他

[leɪ] [ɪn] [bed] ,

lay	in	bed	,
躺	在	床	,

拇指跳听到了他们说的一切；因为当他躺在床上听到这些话时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər]

that	they	were	talking	of	their	affairs	,	he	got	up	softly	and	slipped	under
那	他们	是	说	的	他们的	事务	,	他	得到	向上	轻轻	和	滑倒了	在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stuːl] ,

his	father's	stool	,
他的	父亲的	凳子	,

听见他们在谈论私事，他轻轻起身，溜到父亲的凳子底下。

[tuː; tə] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	hear	without	being	seen	.
到	听到	没有	存在	已见	.

能听而不见。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

He	went	to	bed	again	,	but	did	not	sleep	a	wink	all	the	rest	of	the	night	,
他	去	到	床	再次	,	但	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	全部	这	休息	的	这	夜晚	,

他又上床睡觉了，但整晚都没合眼。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

thinking	of	what	he	should	do	.
思维	的	什么	他	应该	做	.

他正在思考自己应该怎么做。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

He	**got**	**up**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**brook**	**,**
他	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,	和	去	到	这	银行	的	一个	溪	,

他清晨早早起床，来到小溪边。

[wer] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['peblz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk]

where	**he**	**filled**	**his**	**pockets**	**full**	**of**	**small**	**white**	**pebbles**	**,**	**and**	**then**	**went**	**back**
在哪里	他	已填	他的	口袋	满的	的	小的	白色的	鹅卵石	,	和	然后	去	后退

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他把口袋装满了白色的小鹅卵石，然后回家了。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] ,

They	**all**	**set**	**out**	**,**
他们	全部	放	出去	,

他们一起出发了，

[bʌt; bət][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'baʊt]

but	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**to**	**any**	**of**	**his**	**brothers**	**about**
但	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	做过	不是	说	一个	单词	到	任何	的	他的	兄弟	关于

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] . [-]

what	**he**	**had**	**heard**	**.**	**[**	**121**	**]**
什么	他	有	听到	.	[	-	]

但拇指跳却没有把他听到的事情告诉他的任何兄弟。[121]

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ten] ['peɪsɪz]

They	**went**	**into**	**a**	**very**	**thick**	**forest**	**,**	**where**	**they**	**could**	**not**	**see**	**one**	**another**	**ten**	**paces**
他们	去	进入	一个	非常	厚的	森林	,	在哪里	他们	可以	不是	看	一	其他	十	步幅

[ə'pɑːrt] .

apart	**.**
除	.

他们走进了一片非常茂密的森林，即使相隔十步也看不见彼此。

[ðə; ði]['fægət] - ['meɪkər][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['gæðər] [ʌp][ðə; ði]

The	**fagot**	**-**	**maker**	**began**	**to**	**cut**	**wood**	**,**	**and**	**the**	**children**	**to**	**gather**	**up**	**the**
这	柴草	-	制造商	开始	到	切	木头	,	和	这	孩子们	到	收集	向上	这

[stɪks] [tuː; tə] [meɪk] ['fægəts] .

sticks	**to**	**make**	**fagots**	**.**
棍子	到	制作	柴捆	.

柴捆制作者开始砍柴，孩子们则收集树枝来制作柴捆。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

When	**their**	**father**	**and**	**mother**	**saw**	**them**	**busy**	**at**	**their**	**work**	**,**
什么时候	他们的	父亲	和	母亲	锯	他们	忙碌的	在	他们的	工作	,

当他们的父母看到他们忙着干活时，

[ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

they	**slipped**	**away**	**from**	**them**	**little**	**by**	**little**	**,**
他们	滑倒了	离开	从	他们	小的	经过	小的	,

他们一点一点地从他们身边溜走了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['baɪˌpæθ] .

and	**then**	**made**	**their**	**escape**	**all**	**at**	**once**	**by**	**a**	**winding**	**bypath**	**.**
和	然后	制成	他们的	逃脱	全部	在	一次	经过	一个	绕线	旁路	.

然后他们沿着蜿蜒的小路一起逃走了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

When	**the**	**children**	**found**	**that**	**they**	**were**	**alone**	**they**	**began**	**to**	**cry**	**bitterly**	**.**
什么时候	这	孩子们	成立	那	他们	是	独自的	他们	开始	到	哭	苦涩地	.

孩子们发现自己孤身一人时，开始痛哭流涕。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [ɑːn] , ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]
Hop - o ' - my - Thumb let them cry on , knowing very well how he could get
跳 - o - - 我的 - 拇指 让 他们 哭 在 , 会心 非常 出色地 如何 他 可以 得到
[hoʊm] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ,
home again ; for ,
家 再次 ; 为了 ,

拇指跳让他们继续哭吧，他很清楚自己该如何回家；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,
as he came ,
作为 他 来了 ,

他来了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peblz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
he had dropped the little white pebbles he had in his pockets all along the
他 有 掉落 这 小的 白色的 鹅卵石 他 有 在 他的 口袋 全部 沿着 这
[wei] .
way .
方式 .

他一路走来，口袋里的小白石子都掉了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] ['brʌðərz] ;
Then he said to them , " Do not be afraid , my brothers ;
然后 他 说 到 他们 , " 做 不是 是 害怕的 , 我的 兄弟 ;

然后他对他们说："我的弟兄们，不要害怕；

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] , —
father and mother have left us here , but I will lead you home again , —
父亲 和 母亲 有 左边 我们 这里 , 但 我 将要 带领 你 家 再次 , —
['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
only follow me .
仅有的 跟随 我 .

爸爸妈妈离开了我们，但我会带你们回家，——只要跟着我。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" They followed him ,
" 他们 随后 他 ,

他们跟着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]
and he brought them home through the forest by the very same way by which
和 他 带来 他们 家 通过 这 森林 经过 这 非常 相同的 方式 经过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they had come .
他们 有 来 .

他带着他们沿着来时的路穿过森林回到了家。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ,
At first they dared not go in ,
在 第一的 他们 敢于 不是 去 在 ,

起初他们不敢进去，

[bʌt; bət] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]
but stood outside the door to listen to what their father and mother were
但 站立 外部 这 门 到 听 到 什么 他们的 父亲 和 母亲 是
['seɪɪŋ] . [-]
saying . [122]
说 . [-]

但他们站在门外，听着父母在说什么。[122]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fægət] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Just	as	the	fagot	-	maker	and	his	wife	reached	home	,
只是	作为	这	柴草	-	制造商	和	他的	妻子	达到	家	,

就在柴火匠和他的妻子回到家的时候，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][sent][ðem; ðəm][ten] [kraʊnz] ,

the	lord	of	the	manor	sent	them	ten	crowns	,
这	主	的	这	庄园	发送	他们	十	皇冠	,

庄园主送给他们十枚克朗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] .

which	he	had	owed	them	for	a	long	time	,	and	which	they	had	never	expected	to	get	.
哪个	他	有	欠款	他们	为了	一个	长的	时间	,	和	哪个	他们	有	绝不	预期的	到	得到	.

这是他欠他们的很久的钱，也是他们从未想过能拿到的钱。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

This	gave	them	new	life	,	for	the	poor	people	were	almost	famished	with	hunger	.
这	给予	他们	新的	生活	,	为了	这	贫穷的	人们	是	几乎	饥饿	和	饥饿	.

这给他们带来了新的生机，因为这些穷人几乎饿得奄奄一息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

As	it	was	a	long	while	since	they	had	eaten	,
作为	它	曾是	一个	长的	尽管	自从	他们	有	吃	,

由于他们已经很久没有吃东西了，

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['pɝːsənz] .

the	woman	bought	as	much	meat	as	would	satisfy	six	or	eight	persons	.
这	女士	买	作为	很多	肉	作为	会	满足	六	或者	八	人	.

这位妇女买了足够六到八个人吃的肉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ə'læs] !

When	they	had	satisfied	their	hunger	she	said	:	“	Alas	!
什么时候	他们	有	使满意	他们的	饥饿	她	说	:	“	唉	!

当他们吃饱喝足后，她说：“唉！”

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?

where	are	our	poor	children	now	?
在哪里	是	我们的	贫穷的	孩子们	现在	?

我们的贫困儿童现在在哪里?

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɪr] .

they	would	make	a	good	feast	of	what	we	have	left	here	.
他们	会	制作	一个	好的	盛宴	的	什么	我们	有	左边	这里	.

他们会把我们剩下的东西都吃个精光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	you	,	William	,	who	wished	to	lose	them	;	I	told	you	we	should	repent	of	it	.
它	曾是	你	,	威廉	,	WHO	希望	到	失去	他们	;	我	讲述	你	我们	应该	悔改	的	它	.

威廉，是你希望失去它们；我告诉过你，我们应该为此后悔。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

What	are	they	doing	now	in	the	forest	?
什么	是	他们	正在做	现在	在	这	森林	?

他们现在在森林里做什么?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pər'hæps][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ðem; ðəm][ʌp] !
perhaps the wolves have already eaten them up !
也许 这 狼 有 已经 吃 他们 向上 !

或许它们已经被狼吃掉了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
You are very cruel to have lost your children in this way .
你 是 非常 残忍的 到 有 丢失的 你的 孩子们 在 这 方式 .

你太残忍了，竟然以这种方式失去你的孩子。

" [ðə; ði]['fægət] - ['meɪkər] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][læst] ,
" The fagot - maker grew very impatient at last ,
" 这 柴草 - 制造商 生长 非常 不耐烦 在 最后的 ,

“制柴匠最后变得非常不耐烦了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for she repeated more than twenty times that they should repent of it ,
为了 她 重复 更多的 比 二十 时代 那 他们 应该 悔改 的 它 ,

因为她重复了二十多次，让他们为此悔改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
and that she had told him so .
和 那 她 有 讲述 他 所以 .

而且她已经告诉过他了。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
He threatened to beat her if she did not hold her tongue .
他 威胁 到 打 她 如果 她 做过 不是 抓住 她 舌头 .

他威胁说，如果她不闭嘴，就要打她。

[ðə; ði]['fægət] - ['meɪkər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [-]
The fagot - maker was , perhaps , even more sorry than [123]
这 柴草 - 制造商 曾是 , 也许 , 甚至 更多的 对不起 比 [-]

制柴人或许比[123]更加懊悔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ,
his wife , but she teased him ,
他的 妻子 , 但 她 戏弄 他 ,

他的妻子，但她却取笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːl]
and he could not endure her telling him that she was in the right all
和 他 可以 不是 忍受 她 讲述 他 那 她 曾是 在 这 正确的 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他无法忍受她总是说自己是对的。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , ['seɪɪŋ] , " [ə'læs] ! [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] , — [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?
She wept bitterly , saying , " Alas ! where are my children now , — my poor children ?
她 哭泣 苦涩地 , 说 , " 唉 ! 在哪里 是 我的 孩子们 现在 , — 我的 贫穷的 孩子们 ?

她痛哭流涕地说：“唉！我的孩子们现在在哪里？——我可怜的孩子们？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌns][soʊ] ['veri] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" She said this once so very loud that the children , who were at the door ,
" 她 说 这 一次 所以 非常 大声 那 这 孩子们 , WHO 是 在 这 门 ,

“她有一次把这句话说得特别大声，以至于当时在门口的孩子们都听到了。”

[hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðər] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

heard	**her**	**and**	**cried**	**out**	**all**	**together**	**,**	**“**	**Here**	**we**	**are**	**!**
听到	她	和	哭	出去	全部	一起	,	“	这里	我们	是	!

听到她的话，大家一起喊道：“我们到了！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	**we**	**are**	**!**
这里	我们	是	!

我们到了！

” [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] :

”	**She**	**ran**	**quickly**	**to**	**let**	**them**	**in**	**,**	**and**	**said**	**,**	**as**	**she**	**embraced**	**them**	**:**
”	她	跑	迅速地	到	让	他们	在	,	和	说	,	作为	她	拥抱	他们	:

她快步跑过去让他们进来，一边拥抱他们一边说道：

“ [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

“	**How**	**happy**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**!**
“	如何	快乐的	我	是	到	看	你	再次	,	我的	亲爱的	孩子们	!

“我多么高兴再次见到你们，我亲爱的孩子们！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

You	**must**	**be**	**very**	**tired**	**and**	**very**	**hungry**	**.**
你	必须	是	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	.

你一定又累又饿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɜːrt][ɔːl]['oʊvər] !

And	**you**	**,**	**little**	**Peter**	**,**	**you**	**are**	**dirt**	**all**	**over**	**!**
和	你	,	小的	彼得	,	你	是	污垢	全部	超过	!

而你，小彼得，你浑身上下都是泥土！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][juː; jʊ] [kliːn] [ə'gen] .

Come	**in**	**and**	**let**	**me**	**get**	**you**	**clean**	**again**	**.**
来	在	和	让	我	得到	你	干净的	再次	.

进来，让我帮你重新洗干净。

” ['piːtər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

”	**Peter**	**was**	**her**	**eldest**	**boy**	**,**	**whom**	**she**	**loved**	**more**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**,**
”	彼得	曾是	她	长子	男生	,	谁	她	喜爱	更多的	比	全部	这	休息	,

彼得是她的大儿子，她最爱他胜过其他所有孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] [laɪk][hɜːr; hər][oʊn] .

because	**he**	**had**	**red**	**hair**	**like**	**her**	**own**	**.**
因为	他	有	红色的	头发	喜欢	她	自己的	.

因为他有一头和她一样的红头发。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [pliːzd] [bəuθ] ['fɑːðər]

They	**sat**	**down**	**to**	**table**	**,**	**and**	**ate**	**with**	**an**	**appetite**	**which**	**pleased**	**both**	**father**
他们	卫星	向下	到	桌子	,	和	吃	和	一个	食欲	哪个	高兴	两个都	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	**mother**	**,**
和	母亲	,

他们坐到桌旁，吃得津津有味，父母都很满意。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [toʊld] — ['spiːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

to	**whom**	**they**	**told**	**—**	**speaking**	**all**	**at**	**once**	**—**	**how**	**frightened**	**they**	**had**	**been**	**in**
到	谁	他们	讲述	—	请讲	全部	在	一次	—	如何	害怕	他们	有	到过	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	**forest**	**.**
这	森林	.

他们异口同声地告诉了他们，他们在森林里有多么害怕。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ] [
The **good** **people** **were** **delighted** **to** **see** **their** **children** **once** **more** **,** **and** **this** **joy** **[**
这 好的 人们 是 高兴极了 到 看 他们的 孩子们 一次 更多的 , 和 这 喜悦 [
-
124 **]**
-

善良的人们很高兴再次见到他们的孩子，这种喜悦[124]

[kən'tɪnju:d] [waɪl] [ðə; ði] [ten] [kraʊnz] ['læstɪd] ;
continued **while** **the** **ten** **crowns** **lasted** **;**
持续 尽管 这 十 皇冠 持续 ;

持续到十顶皇冠用完为止；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [æŋ'zaɪəti] ,
but **when** **the** **money** **was** **all** **gone** **they** **fell** **back** **again** **into** **their** **former** **anxiety** **,**
但 什么时候 这 钱 曾是 全部 已消失 他们 跌倒 后退 再次 进入 他们的 以前的 焦虑 ,

但钱花光后，他们又陷入了之前的焦虑之中。

[ænd; ənd] [rɪ'za:lvd] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði]
and **resolved** **to** **lose** **their** **children** **again** **,** **—** **and** **that** **they** **might** **be** **the**
和 已解决 到 失去 他们的 孩子们 再次 , — 和 那 他们 可能 是 这
['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
surer **of** **doing** **it** **,**
确定 的 正在做 它 ,

他们决心再次失去自己的孩子——而且他们希望这次能更有把握地做到这一点。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
they **decided** **to** **take** **them** **much** **farther** **off** **than** **before** **.**
他们 决定 到 拿 他们 很多 更远 离开 比 前 .

他们决定把他们带到比以前更远的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] ['si:krətli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [baɪ] [hɑ:p] - [oʊ]
They **could** **not** **talk** **of** **this** **so** **secretly** **but** **that** **they** **were** **overheard** **by** **Hop** **-** **o**
他们 可以 不是 讲话 的 这 所以 偷偷 但 那 他们 是 无意中听到 经过 跳 - o
- - [maɪ] - [θʌm] ,
' **-** **my** **-** **Thumb** **,**
- - 我的 - 拇指 ,

他们不可能如此秘密地谈论这件事，结果被拇指跳鼠偷听到了。

[hu:] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ;
who **counted** **on** **getting** **out** **of** **the** **difficulty** **as** **he** **had** **done** **before** **;**
WHO 计数 在 获得 出去 的 这 困难 作为 他 有 完毕 前 ;

他指望着能像以前那样摆脱困境；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]
but **though** **he** **got** **up** **very** **early** **the** **next** **morning** **to** **go** **and** **pick** **up** **some**
但 尽管 他 得到 向上 非常 早期的 这 下一个 早晨 到 去 和 挑选 向上 一些
['lɪt(ə)l] ['peblz] ,
little **pebbles** **,**
小的 鹅卵石 ,

尽管第二天一大早他就起床去捡一些小鹅卵石，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt]
he **could** **not** **carry** **out** **his** **plan** **,** **for** **he** **found** **the** **house** **-** **door** **double** **-** **locked**
他 可以 不是 携带 出去 他的 计划 , 为了 他 成立 这 房子 - 门 双倍的 - 已锁定
.
:
.

他的计划未能实施，因为他发现房门上了双重锁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

He	did	not	know	what	to	do	;	but	a	little	later	,
他	做过	不是	知道	什么	到	做	;	但	一个	小的	之后	,

他不知所措；但过了一会儿，

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

when	his	father	had	given	each	of	them	a	piece	of	bread	for	their
什么时候	他的	父亲	有	给定	每个	的	他们	一个	片	的	面包	为了	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

父亲给他们每人分发了一块面包当早餐时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peblz] ,

it	came	into	his	head	that	he	could	make	his	bread	do	instead	of	pebbles	,
它	来了	进入	他的	头	那	他	可以	制作	他的	面包	做	反而	的	鹅卵石	,

他突然想到，可以用面包代替鹅卵石。

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [krʌmz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

by	dropping	crumbs	all	along	the	way	as	they	went	,	so	he	put	it	into	his
经过	下降	面包屑	全部	沿着	这	方式	作为	他们	去	,	所以	他	放	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他们一路走一路掉面包屑，于是他就把面包屑放进了口袋里。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['gluːmiɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

Their	father	and	mother	led	them	into	the	thickest	and	gloomiest	part	of
他们的	父亲	和	母亲	引领	他们	进入	这	最厚	和	最阴郁的	部分	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他们的父母带领他们进入了森林最茂密、最阴暗的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪˌpæθ] , [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	then	,	stealing	away	into	a	bypath	,	left	them	there	.
和	然后	,	偷窃	离开	进入	一个	旁路	,	左边	他们	那里	.

然后，他悄悄溜进一条小路，把他们留在那里。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [-]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	did	not	worry	[	125	]
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	做过	不是	担心	[	-	]

Hop-o'-my-Thumb 并不担心[125]

[hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

himself	very	much	at	this	,
他自己	非常	很多	在	这	,

他本人对此非常在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred]

for	he	thought	he	could	easily	find	the	way	back	by	means	of	his	bread
为了	他	想法	他	可以	容易地	寻找	这	方式	后退	经过	方法	的	他的	面包

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ;

that	he	had	scattered	all	along	as	he	came	;
那	他	有	疏散	全部	沿着	作为	他	来了	;

因为他认为他可以凭借一路撒下的面包轻松找到回家的路；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] ,

but	he	was	very	much	surprised	when	he	could	not	find	a	single	crumb	,
但	他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他	可以	不是	寻找	一个	单身的	屑	,

但他却惊讶地发现，自己连一块面包屑都找不到。

— [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

—	the	birds	had	come	and	eaten	them	all	.
—	这	鸟类	有	来	和	吃	他们	全部	.

鸟儿飞来，把它们全都吃掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

They	were	now	in	great	trouble	,
他们	是	现在	在	伟大的	麻烦	,

他们现在处境非常糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [gɑːt]

for	the	farther	they	went	the	more	they	went	wrong	and	the	deeper	they	got
为了	这	更远	他们	去	这	更多的	他们	去	错误的	和	这	更深	他们	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

他们走得越远，错得越多，也越深入森林。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['despərətli] .

Night	came	on	,	and	with	it	a	high	wind	which	frightened	them	desperately	.
夜晚	来了	在	,	和	和	它	一个	高的	风	哪个	害怕	他们	绝望地	.

夜幕降临，狂风骤起，吓得他们魂飞魄散。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]

They	fancied	they	heard	on	every	side	the	howling	of	wolves	coming	to	eat	them
他们	幻想	他们	听到	在	每一个	边	这	嚎叫	的	狼	未来	到	吃	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们仿佛听到四面八方传来狼嚎声，狼群正要来吃掉他们。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] .

They	hardly	dared	to	speak	or	turn	their	heads	.
他们	几乎	敢于	到	说话	或者	转动	他们的	头部	.

他们几乎不敢说话，也不敢转头。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] ['wɛtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skɪn] .

Then	there	came	a	heavy	rain	,	which	wetted	them	to	the	very	skin	.
然后	那里	来了	一个	重的	雨	,	哪个	湿润	他们	到	这	非常	皮肤	.

随后下起了瓢泼大雨，雨水将他们淋透了。

[ðer; ðər] [fiːt] [slɪpt] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

Their	feet	slipped	at	every	step	,	and	they	fell	into	the	mud	,
他们的	脚	滑倒了	在	每一个	步	,	和	他们	跌倒	进入	这	泥	,

他们每走一步脚印都打滑，结果摔进了泥里。

['getɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðer; ðər]

getting	themselves	so	covered	with	dirt	that	they	could	not	even	get	it	off	their
获得	他们自己	所以	涵盖	和	污垢	那	他们	可以	不是	甚至	得到	它	离开	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们把自己弄得浑身脏兮兮的，连手上都洗不掉。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	climbed	to	the	top	of	a	tree	to	see	if	he	could
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	攀登	到	这	顶部	的	一个	树	到	看	如果	他	可以

[dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

discover	anything	.
发现	任何事物	.

拇指跳爬到树顶上，看看能不能发现什么。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Searching	**on**	**every**	**side**	**,**	**he**	**saw**	**at**	**last**	**a**	**glimmering**	**light**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**
搜索	在	每一个	边	,	他	锯	在	最后的	一个	微光	光	,	喜欢	那	的	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	,

他四处寻找，最后看到一丝闪烁的光亮，像蜡烛一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

but	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**and**	**beyond**	**the**	**forest**	**.**
但	一个	长的	方式	离开	,	和	超过	这	森林	.

但距离很远，而且要穿过森林。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**126**	**]**
他	[	-	]

他[126]

[keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

came	**down**	**,**	**but**	**when**	**he**	**was**	**upon**	**the**	**ground**	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
来了	向下	,	但	什么时候	他	曾是	之上	这	地面	他	可以	不是	看	它	.

他下来了，但落地后却看不见了。

[ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

This	**discouraged**	**him**	**very**	**much**	**;**	**but**	**finally**	**,**
这	灰心	他	非常	很多	;	但	最后	,

这让他非常沮丧；但最终，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tɔːrdz] [ðæt]

when	**he**	**had**	**been**	**walking**	**for**	**some**	**time**	**with**	**his**	**brothers**	**towards**	**that**
什么时候	他	有	到过	步行	为了	一些	时间	和	他的	兄弟	向	那

[saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

side	**on**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**light**	**,**
边	在	哪个	他	有	已见	这	光	,

当他和兄弟们朝着他看到光亮的那一边走了好一会儿之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

he	**caught**	**sight**	**of**	**it**	**again**	**as**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**.**
他	捕捉	视线	的	它	再次	作为	他	来了	出去	的	这	木头	.

他走出树林时，又看到了它。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

They	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**house**	**where**	**this**	**candle**	**was**	**,**	**although**	**not**	**without**
他们	来了	在	最后的	到	这	房子	在哪里	这	蜡烛	曾是	,	虽然	不是	没有

['meni] [freɪts] ,

many	**frights**	**,**
许多	惊吓	,

他们最终来到了存放这支蜡烛的房子，虽然过程中也经历了不少惊吓。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	**they**	**lost**	**sight**	**of**	**it**	**every**	**time**	**they**	**came**	**into**	**a**	**hollow**	**—**	**which**	**was**
为了	他们	丢失的	视线	的	它	每一个	时间	他们	来了	进入	一个	空洞的	—	哪个	曾是

['veri] ['ɔːf(ə)n] .

very	**often**	**.**
非常	经常	.

因为他们每次进入洼地都会失去它的踪迹——而他们进入洼地的次数非常多。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**and**	**a**	**kind**	**woman**	**came**	**to**	**open**	**it**	**.**
他们	敲门	在	这	门	和	一个	种类	女士	来了	到	打开	它	.

他们敲了敲门，一位和蔼的女士出来开了门。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

She	asked	them	what	they	wanted	,
她	问	他们	什么	他们	通缉	,

她问他们想要什么，

[ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	told	her	they	had	lost	their	way	in	the	forest	,
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	讲述	她	他们	有	丢失的	他们的	方式	在	这	森林	,

拇指跳告诉她，他们在森林里迷路了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

and	begged	to	stay	and	sleep	there	for	charity's	sake	.
和	乞求	到	停留	和	睡觉	那里	为了	慈善机构的	清酒	.

他们恳求留下来过夜，说是为了慈善。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

When	the	woman	saw	how	pretty	they	were	she	began	to	weep	,	and	said	to
什么时候	这	女士	锯	如何	漂亮的	他们	是	她	开始	到	哭泣	,	和	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

那女人看见他们长得漂亮，就哭了起来，对他们说：

“ [ə'læs] , [pʊr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]

“	Alas	,	poor	children	,	you	do	not	know	what	kind	of	a	place	you	have	come
“	唉	,	贫穷的	孩子们	,	你	做	不是	知道	什么	种类	的	一个	地方	你	有	来

[tuː; tə] !

to	!
到	!

“唉，可怜的孩子们，你们不知道自己来到了什么样的地方！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl]['oʊgər] [huː] [iːts] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? ”

Do	you	know	that	this	house	belongs	to	a	cruel	ogre	who	eats	up	little	children	?	”
做	你	知道	那	这	房子	属于	到	一个	残忍的	食人魔	WHO	吃	向上	小的	孩子们	?	”

你知道这房子属于一个残忍的食人魔吗？他会吃掉小孩。

“ [ə'læs] ! [dɪr] ['mædəm] , ” ['ænsər] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [æz; əz] [-]

“	Alas	!	dear	madam	,	”	answered	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	who	was	trembling	in	every	limb	,	as	[	127	]
“	唉	!	亲爱的	女士	,	”	回答	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	WHO	曾是	发抖	在	每一个	肢	,	作为	[	-	]

“唉！亲爱的夫人，”跳跳拇指回答道，他浑身颤抖，[127]

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [tuː] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

were	his	brothers	,	too	,	“	what	shall	we	do	?
是	他的	兄弟	,	也	,	“	什么	将	我们	做	?

他的兄弟们也是，“我们该怎么办？”

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] [hɪr] ,

The	wolves	of	the	forest	will	surely	devour	us	if	you	refuse	us	shelter	here	,
这	狼	的	这	森林	将要	一定	吞食	我们	如果	你	拒绝	我们	庇护所	这里	,

如果你不让我们在这里避难，森林里的狼一定会把我们吃掉。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

and	so	we	would	rather	the	gentleman	should	eat	us	.
和	所以	我们	会	相当	这	绅士	应该	吃	我们	.

所以，我们宁愿让这位先生吃掉我们。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm]

Perhaps	he	will	have	pity	on	us	if	you	are	so	kind	as	to	entreat	him
也许	他	将要	有	遗憾	在	我们	如果	你	是	所以	种类	作为	到	恳求	他

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

如果你好心为我们求情，或许他会可怜我们。

" [ðə; ði]['oʊgərz][waɪf] , [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	The	ogre's	wife	,	who	believed	that	she	could	hide	them	from	her	husband
"	这	食人魔的	妻子	,	WHO	相信	那	她	可以	隐藏	他们	从	她	丈夫

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

till	morning	,
直到	早晨	,

“食人魔的妻子认为她可以把这些东西藏起来，不让丈夫发现，直到天亮。”

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][wɔːrm] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪər] ,

let	them	come	in	,	and	had	them	warm	themselves	at	a	very	good	fire	,
让	他们	来	在	,	和	有	他们	温暖的	他们自己	在	一个	非常	好的	火	,

让他们进来，让他们在温暖的火堆旁取暖。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgərz] ['sʌpər] .

before	which	a	whole	sheep	was	being	roasted	for	the	ogre's	supper	.
前	哪个	一个	所有的	羊	曾是	存在	烤	为了	这	食人魔的	晚餐	.

此前，一只整羊正在被烤熟，准备作为食人魔的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][wɔːrm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [greɪt] [ræps][æt; ət]

As	they	were	beginning	to	get	warm	,	they	heard	three	or	four	great	raps	at
作为	他们	是	开始	到	得到	温暖的	,	他们	听到	三	或者	四	伟大的	说唱	在

[ðə; ði] [dɔːr] :

the	door	:
这	门	:

他们正开始觉得暖和起来的时候，就听到门上传来三四声急促的敲门声：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

this	was	the	ogre	,	who	was	coming	home	.
这	曾是	这	食人魔	,	WHO	曾是	未来	家	.

这是那个回家的食人魔。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ðə; ði][bed][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ,

His	wife	hurried	the	children	under	the	bed	to	hide	them	,
他的	妻子	慌忙	这	孩子们	在下面	这	床	到	隐藏	他们	,

他的妻子赶紧把孩子们抱到床底下藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	went	to	open	the	door	.
和	然后	去	到	打开	这	门	.

然后去开门。

[ðə; ði]['oʊgər][æt; ət][wʌns] [æskt] [ɪf] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [drɔːn] ,

The	ogre	at	once	asked	if	supper	was	ready	and	the	wine	drawn	,
这	食人魔	在	一次	问	如果	晚餐	曾是	准备好	和	这	葡萄酒	绘制	,

食人魔立刻问晚餐是否准备好了，酒是否已经斟好。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	sat	down	at	the	table	.
和	卫星	向下	在	这	桌子	.

然后他们在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [rɔː] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	sheep	was	raw	still	,	but	he	liked	it	all	the	better	for	that	.
这	羊	曾是	生的	仍然	,	但	他	喜欢	它	全部	这	更好的	为了	那	.

羊肉还是生的，但他反而更喜欢这样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [snɪft] [ə'baʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ,

But	in	a	minute	or	two	he	sniffed	about	to	the	right	and	to	the	left	,
但	在	一个	分钟	或者	二	他	嗅了嗅	关于	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

但过了一两分钟，他就向左右两边嗅了嗅，

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] . " [-]

saying	,	"	I	smell	fresh	meat	,	I	smell	fresh	meat	.	"	[	128	]
说	,	"	我	闻	新鲜的	肉	,	我	闻	新鲜的	肉	.	"	[	-	]

说："我闻到了鲜肉的味道，我闻到了鲜肉的味道。"[128]

" [wʌt] [juː; jʊ] [smel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	What	you	smell	,	"	said	his	wife	,
"	什么	你	闻	,	"	说	他的	妻子	,

"你闻到的是什么味道？"他妻子说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][kæf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] . "

"	must	be	the	calf	which	I	have	just	killed	and	dressed	.	"
"	必须	是	这	小牛	哪个	我	有	只是	被杀	和	穿着	.	"

"那一定是刚刚宰杀并宰杀的那头小牛。"

" [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['oʊgər] ,

"	I	smell	fresh	meat	,	I	tell	you	once	more	,	"	said	the	ogre	,
"	我	闻	新鲜的	肉	,	我	告诉	你	一次	更多的	,	"	说	这	食人魔	,

"我闻到了新鲜肉的味道，我再说一遍，"食人魔说道。

['lʊkɪŋ] ['krɔːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]

looking	crossly	at	his	wife	,	"	and	there	is	something	here	which	I	do	not
寻找	生气	在	他的	妻子	,	"	和	那里	是	某物	这里	哪个	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他生气地看着妻子说："这里有一些我不明白的事情。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]

"	As	he	spoke	these	words	,	he	got	up	from	the	table	,	and	went	straight
"	作为	他	辐	这些	字	,	他	得到	向上	从	这	桌子	,	和	去	直的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] .

to	the	bed	.
到	这	床	.

"说完这些话，他便从桌边起身，径直走到床边去。"

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	"	said	he	,	"	that	is	how	you	thought	to	cheat	me	!
"	啊	,	"	说	他	,	"	那	是	如何	你	想法	到	欺骗	我	!

"啊，"他说，"原来你以为这样就能骗我！"

[retʃ] !

Wretch	!
可怜虫	!

恶棍！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] ;

I	do	not	know	why	I	do	not	eat	you	up	too	;
我	做	不是	知道	为什么	我	做	不是	吃	你	向上	也	;

我不知道为什么我没有把你也吃掉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [tʌf] .

it	is	well	for	you	that	you	are	old	and	tough	.
它	是	出色地	为了	你	那	你	是	老的	和	艰难的	.

你年纪大了，身体强壮，这对你来说是件好事。

[hɪr] [ɪz] [geɪm] [wɪʧ] [kʌmz] [dʒʌst][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [θriː] ['oʊgərz] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Here	**is**	**game**	**which**	**comes**	**just**	**in**	**season**	**to**	**entertain**	**three**	**ogres**	**,**	**friends**	**of**	**mine**	**,**
这里	是	游戏	哪个	来	只是	在	季节	到	招待	三	食人魔	,	朋友们	的	矿	,

这里有一款游戏，正适合我的三个朋友——一群食人魔——来消遣。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

who	**are**	**to**	**pay**	**me**	**a**	**visit**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
WHO	是	到	支付	我	一个	访问	在	一个	天	或者	二	.

他们会在一两天内来看望我。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

"	**With**	**that**	**he**	**dragged**	**them**	**out**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**one**	**by**	**one**	**.**
"	和	那	他	拖拽	他们	出去	从	在下面	这	床	一	经过	一	.

“说完，他就把它们一个个从床底下拖了出来。”

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ;

The	**poor**	**children**	**fell**	**upon**	**their**	**knees**	**and**	**begged**	**for**	**pardon**	**;**
这	贫穷的	孩子们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	乞求	为了	赦免	;

可怜的孩子们跪倒在地，乞求原谅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv]['oʊgərz] , [huː] ,

but	**they**	**had**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**most**	**cruel**	**of**	**ogres**	**,**	**who**	**,**
但	他们	有	到	交易	和	这	最多	残忍的	的	食人魔	,	WHO	,

但他们不得不面对最残暴的食人魔，这些食人魔……

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

far	**from**	**having**	**any**	**pity**	**for**	**them**	**,**	**had**	**already**	**devoured**	**them**	**with**
远的	从	拥有	任何	遗憾	为了	他们	,	有	已经	吞噬	他们	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他非但没有怜悯他们，反而已经用目光将他们吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	**now**	**told**	**his**	**wife**	**they**	**would**	**be**	**dainty**	**morsels**	**when**	**she**	**served**	**them**	**up**
和	现在	讲述	他的	妻子	他们	会	是	纤巧	小块	什么时候	她	服务	他们	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] . [-]

with	**a**	**good**	**sauce**	**.**	**[**	**129**	**]**
和	一个	好的	酱	.	[	-	]

他告诉妻子，如果配上美味的酱汁，这些食物就会成为美味佳肴。[129]

[hiː; hi] [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

He	**then**	**fetched**	**a**	**great**	**knife**	**and**	**began**	**to**	**sharpen**	**it**	**on**	**a**	**great**
他	然后	已获取	一个	伟大的	刀	和	开始	到	锐化	它	在	一个	伟大的

['wetstoʊn] [wɪʧ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;

whetstone	**which**	**he**	**held**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**;**
磨石	哪个	他	握住	在	他的	左边	手	;

然后他取来一把大刀，开始用左手拿着的大磨刀石磨刀；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

and	**all**	**the**	**while**	**he**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**poor**	**children**	**.**
和	全部	这	尽管	他	来了	更近	和	更近	到	这	贫穷的	孩子们	.

与此同时，他越来越靠近那些可怜的孩子们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	**had**	**already**	**taken**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**them**	**when**	**his**	**wife**	**said**	**to**	**him**
他	有	已经	已采取	抓住	的	一	的	他们	什么时候	他的	妻子	说	到	他

:

:

:

他刚拿起其中一个，妻子就对他说：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ Why do you need to do it at this time of night ?
” 为什么 做 你 需要 到 做 它 在 这 时间 的 夜晚 ?

“为什么一定要在深夜做这件事？”

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [taɪm] [ɪˈnʌf] ? ”
Is not to - morrow time enough ? ”
是 不是 到 - 明天 时间 足够的 ? ”

明天的时间还不够吗?

“ [hoʊld][jʊr; jər] [ˈpreɪtɪŋ] !
“ Hold your prating !
” 抓住 你的 吹嘘 !

别再胡说八道了!

” [sed] [ðə; ði][ˈoʊgər] ;
” said the ogre ;
” 说 这 食人魔 ;

“食人魔说道;

“ [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ˈtendər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] . ” [-]
“ they will grow more tender if they are kept a little while after they are killed . ” [-]
130]
他们 将要 生长 更多的 投标 如果 他们 是 保留 一个 小的 尽管 后 他们 是 被杀 . ”

“宰杀后放置一段时间，肉质会变得更嫩。”[130]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [miːt] [ɔːlˈredi] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kæf] ,
“ But you have so much meat already , ” replied his wife ; “ here are a calf ,
” 但 你 有 所以 很多 肉 已经 , ” 回复 他的 妻子 ; “ 这里 是 一个 小牛 ,

“可是你们已经有很多肉了，”他的妻子回答说；“这里有一头小牛，

[tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][pɪg] . ”
two sheep , and half a pig . ”
二 羊 , 和 一半 一个 猪 . ”

两只羊，半头猪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊgər] .
“ You are right , ” said the ogre .
” 你 是 正确的 , ” 说 这 食人魔 .

“你说得对，”食人魔说道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][get] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tuː; tə][bed] .
“ Give them all a good supper , that they may not get thin , and put them to bed .
” 给 他们 全部 一个 好的 晚餐 , 那 他们 可能 不是 得到 薄的 , 和 放 他们 到 床 .

“给他们都吃顿丰盛的晚餐，免得他们消瘦，然后让他们上床睡觉。”

” [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ;
” The good woman was overjoyed at this , and gave them a good supper ;
” 这 好的 女士 曾是 欣喜若狂 在 这 , 和 给予 他们 一个 好的 晚餐 ;

“这位善良的妇人对此非常高兴，并为他们准备了丰盛的晚餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] .
but they were so afraid that they could not eat a bit .
但 他们 是 所以 害怕的 那 他们 可以 不是 吃 一个 少量 .

但他们太害怕了，一点也吃不下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

As	for	the	ogre	,	he	sat	down	again	to	drink	,
作为	为了	这	食人魔	,	他	卫星	向下	再次	到	喝	,

至于那个食人魔，他又坐下来喝酒了。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

well	pleased	that	he	had	such	a	feast	with	which	to	treat	his	friends	.
出色地	高兴	那	他	有	这样的	一个	盛宴	和	哪个	到	对待	他的	朋友们	.

他很高兴能有这样一顿盛宴来款待朋友。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glæsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	drank	a	dozen	glasses	more	than	usual	,
他	喝	一个	打	眼镜	更多的	比	通常	,

他比平时多喝了十几杯。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [suːn] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

which	went	to	his	head	and	soon	obliged	him	to	go	to	bed	.
哪个	去	到	他的	头	和	很快	有义务	他	到	去	到	床	.

这让他得意忘形，很快他就不得不上床睡觉了。

[ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	ogre	had	seven	daughters	,	who	were	still	little	children	.
这	食人魔	有	七	女儿们	,	WHO	是	仍然	小的	孩子们	.

食人魔有七个女儿，她们都还是小孩子。

[ðiːz] [jʌŋ] ['oʊgrɪsɪz] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] [kəm'plekʃənz] ,

These	young	ogresses	had	all	of	them	very	fine	complexions	,
这些	年轻的	进程	有	全部	的	他们	非常	美好的	肤色	,

这些年轻的女食人魔都拥有非常细腻的肤色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪt] [rɔː] [miːt] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ,

because	they	ate	raw	meat	like	their	father	;	but	they	had	small	gray	eyes	,
因为	他们	吃	生的	肉	喜欢	他们的	父亲	;	但	他们	有	小的	灰色的	眼睛	,

[kwaɪt] [raʊnd] ,

quite	round	,
相当	圆形的	,

因为他们像他们的父亲一样吃生肉；但他们的眼睛又小又灰，很圆。

[hʊkt] ['noʊzɪz] , [waɪd] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] , [set] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

hooked	noses	,	wide	mouths	,	and	very	long	,	sharp	teeth	,	set	very	far	apart	from
钩子	鼻子	,	宽的	嘴	,	和	非常	长的	,	锋利的	牙齿	,	放	非常	远的	除	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

鹰钩鼻，大嘴巴，以及又长又尖的牙齿，牙齿间距很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['wɪkɪd] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,

They	were	not	very	wicked	yet	,	but	they	gave	promise	of	becoming	so	,
他们	是	不是	非常	邪恶	然而	,	但	他们	给予	承诺	的	成为	所以	,

他们当时还不算很邪恶，但已经显露出将来会变得邪恶的迹象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɪtn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [-]

for	they	had	already	bitten	little	children	.	[	131	]
为了	他们	有	已经	被咬	小的	孩子们	.	[	-	]

因为它们已经咬过小孩了。[131]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ɔːl]['sev(ə)n][ɪn][wʌn] [greɪt] [bed] ,

They	had	been	put	to	bed	early	,	all	seven	in	one	great	bed	,
他们	有	到过	放	到	床	早期的	,	全部	七	在	一	伟大的	床	,

他们七个人很早就被安排上床睡觉，挤在一张大床上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

each	with	a	crown	of	gold	upon	her	head	.
每个	和	一个	王冠	的	金子	之上	她	头	.

每个女人头上都戴着金冠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	another	bed	of	the	same	size	in	the	room	,
那里	曾是	其他	床	的	这	相同的	尺寸	在	这	房间	,

房间里还有另一张同样大小的床。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	in	this	the	ogre's	wife	put	the	seven	little	boys	,
和	在	这	这	食人魔的	妻子	放	这	七	小的	男孩们	,

而食人魔的妻子把七个小男孩放进了这个盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	then	went	to	bed	herself	along	with	her	husband	.
和	然后	去	到	床	她自己	沿着	和	她	丈夫	.

然后她和丈夫一起上床睡觉了。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz] ['dɔtɚz] [ɔːl][hæd; həd] [kraʊnz] [ʌv; əv]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	took	notice	that	the	ogre's	daughters	all	had	crowns	of
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	采取	注意	那	这	食人魔的	女儿们	全部	有	皇冠	的

[goʊld][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

gold	on	their	heads	,
金子	在	他们的	头部	,

拇指跳注意到，食人魔的女儿们头上都戴着金冠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [lest] [ðə; ði]['oʊgər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	he	was	so	afraid	lest	the	ogre	should	repent	his	not	killing	them	,
和	他	曾是	所以	害怕的	免得	这	食人魔	应该	悔改	他的	不是	杀	他们	,

他非常害怕食人魔会后悔没有杀了他们。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [kæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	he	got	up	about	midnight	,	and	,	taking	his	brothers	'	caps	and	his	own
那	他	得到	向上	关于	午夜	,	和	,	采取	他的	兄弟	-	帽子	和	他的	自己的

,

,

,

他大约在午夜时分起床，戴上他兄弟们的帽子和他自己的帽子，

[went] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['oʊgrɪsɪz] .

went	very	softly	and	put	them	on	the	heads	of	the	seven	little	ogresses	.
去	非常	轻轻	和	放	他们	在	这	头部	的	这	七	小的	进程	.

他轻轻地走过去，把它们放在七个小女妖的头上。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

But	he	first	took	off	their	crowns	of	gold	,
但	他	第一的	采取	离开	他们的	皇冠	的	金子	,

但他首先摘下了他们的金冠，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ,

and	put	them	on	his	own	head	and	his	brothers	'	,
和	放	他们	在	他的	自己的	头	和	他的	兄弟	-	,

并将它们戴在自己和他兄弟的头上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

so	that	the	ogre	might	take	them	for	his	daughters	,
所以	那	这	食人魔	可能	拿	他们	为了	他的	女儿们	,

好让食人魔把她们当作自己的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] .

and	his	daughters	for	the	little	boys	whom	he	wanted	to	kill	.
和	他的	女儿们	为了	这	小的	男孩们	谁	他	通缉	到	杀	.

而他的女儿们，是为了那些他想要杀害的小男孩。

['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊgər] , ['weɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

Everything	turned	out	just	as	he	had	thought	;	for	the	ogre	,	waking	about	midnight	,
一切	转向	出去	只是	作为	他	有	想法	;	为了	这	食人魔	,	醒来	关于	午夜	,

一切都如他所料；因为那个食人魔在午夜时分醒来，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

began	to	feel	sorry	that	he	had	put	off	killing	the	boys	till	morning	,
开始	到	感觉	对不起	那	他	有	放	离开	杀	这	男孩们	直到	早晨	,

开始后悔自己把杀害男孩们的时间推迟到了早上。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'naɪt] , [soʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

when	he	might	have	done	it	overnight	,	so	he	jumped	up	quickly	out	of	bed	,
什么时候	他	可能	有	完毕	它	过夜	,	所以	他	跳了起来	向上	迅速地	出去	的	床	,

他本可以一夜之间完成这件事，所以他迅速从床上跳了起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] . [-]

taking	his	great	knife	.	[	132	]
采取	他的	伟大的	刀	.	[	-	]

拿起他的大刀。[132]

“ [let] [ju: 'es] [si:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [haʊ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [roʊgz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,

“	Let	us	see	,	”	said	he	,	“	how	our	little	rogues	are	getting	on	,
“	让	我们	看	,	”	说	他	,	“	如何	我们的	小的	流氓	是	获得	在	,

“让我们看看，”他说，“我们的小淘气们进展如何。”

[ænd; ənd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌp][æt; ət][wʌns] !

and	do	the	job	up	at	once	!
和	做	这	工作	向上	在	一次	!

立即把这项工作完成!

” [hi:; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - [ru:m] ,

”	He	groped	his	way	up	to	his	daughters	'	room	,
”	他	摸索	他的	方式	向上	到	他的	女儿们	-	房间	,

他摸索着来到女儿们的房间。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [leɪ] , [ɔ:l][fæst] [ə'sli:p] [ɪk'sept] [hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

and	went	to	the	bed	where	the	little	boys	lay	,	all	fast	asleep	except	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,
和	去	到	这	床	在哪里	这	小的	男孩们	躺	,	全部	快速地	睡着了	除了	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,

然后走到小男孩们躺着的床边，除了拇指跳跳之外，其他小男孩都睡着了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊgər] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

who	was	terribly	afraid	when	he	found	the	ogre	fumbling	about	his	head	,
WHO	曾是	可怕	害怕的	什么时候	他	成立	这	食人魔	笨拙	关于	他的	头	,

当他发现食人魔在他头上摸索时，他吓坏了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - .

as	he	had	done	about	his	brothers	'	.
作为	他	有	完毕	关于	他的	兄弟	-	.

就像他对待他的兄弟们那样。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊnz] , [hiː; hi] [sed] , “ ['truːli] ,

When	he	felt	the	golden	crowns	,	he	said	,	“	Truly	,
什么时候	他	毛毡	这	金的	皇冠	,	他	说	,	“	真的	,

当他摸到金冠时，他说：“真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [læst] [naɪt] ;

I	should	have	done	a	pretty	piece	of	work	last	night	;
我	应该	有	完毕	一个	漂亮的	片	的	工作	最后的	夜晚	;

我昨晚本应该完成一项不错的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ðen] .

it	is	perfectly	evident	that	I	drank	too	much	wine	then	.
它	是	完美	明显	那	我	喝	也	很多	葡萄酒	然后	.

很明显，我当时喝了太多酒。

” [nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [leɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] -

”	Next	he	went	to	the	bed	where	the	girls	lay	,	and	when	he	felt	the	boys	'
”	下一个	他	去	到	这	床	在哪里	这	女孩们	躺	,	和	什么时候	他	毛毡	这	男孩们	-

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

“接着他走到女孩们躺着的床边，摸到了男孩们的帽子，

[hiː; hi] [sed] , “ [ɑː] , [maɪ] ['meri] [lædz] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

he	said	,	“	Ah	,	my	merry	lads	,	here	you	are	!
他	说	,	“	啊	,	我的	欢乐	小伙子们	,	这里	你	是	!

他说：“啊，我的快乐小伙子们，你们来了！”

[let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

let	us	get	to	work	.
让	我们	得到	到	工作	.

让我们开始工作吧。

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

”	And	saying	these	words	,	without	more	ado	he	cut	the	throats	of	all	his
”	和	说	这些	字	,	没有	更多的	阿多	他	切	这	喉咙	的	全部	他的

['sev(ə)n] ['dɔtɝz] .

seven	daughters	.
七	女儿们	.

“说完这些话，他二话不说，割断了七个女儿的喉咙。”

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

Well	pleased	with	what	he	had	done	,	he	went	back	to	bed	again	.
出色地	高兴	和	什么	他	有	完毕	,	他	去	后退	到	床	再次	.

他对自己所做的一切非常满意，于是又回去睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊgər] [snɔːr] ,

As	soon	as	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	heard	the	ogre	snore	,
作为	很快	作为	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	听到	这	食人魔	鼾	,

拇指跳刚一听到食人魔打鼾，

[hiː; hi] [weɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['kwɪkli]

he	waked	his	brothers	and	told	them	to	put	on	their	clothes	quickly
他	醒来	他的	兄弟	和	讲述	他们	到	放	在	他们的	衣服	迅速地

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	follow	him	.
和	跟随	他	.

他叫醒了兄弟们，让他们赶紧穿好衣服跟他走。

[ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

They	stole	down	softly	into	the	[	133	]
他们	偷窃	向下	轻轻	进入	这	[	-	]

他们悄悄地溜进了[133]

['gɑːrdn] [ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
garden and got over the wall .
花园 和 得到 超过 这 墙 .

穿过花园，翻过围墙。

[ðeɪ] [ræn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] , ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ]
They ran almost all night , trembling all the while , and without knowing where they
他们 跑 几乎 全部 夜晚 , 发抖 全部 这 尽管 , 和 没有 会心 在哪里 他们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

他们几乎跑了一整夜，一路都在颤抖，而且不知道要去哪里。

[ðə; ði]['oʊgər] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The ogre , when he woke , said to his wife ,
这 食人魔 , 什么时候 他 觉醒 , 说 到 他的 妻子 ,

食人魔醒来后对妻子说：

“ [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ræskəlz] [huː] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] .
“ Go up and dress those young rascals who came here last night .
“ 去 向上 和 裙子 那些 年轻的 无赖 WHO 来了 这里 最后的 夜晚 .

“上去把昨晚来这里的那些小混混们穿好衣服。”

” [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
” The ogress was very much surprised at this goodness of her husband ,
” 这 食人魔 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 善良 的 她 丈夫 ,

“女妖对丈夫的这份善良感到非常惊讶，

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
not dreaming of the manner in which she was to dress them ; but ,
不是 做梦 的 这 方式 在 哪个 她 曾是 到 裙子 他们 ; 但 ,

她丝毫没有想过要如何打扮他们；但是，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi]
thinking he had ordered her to go up and put on their clothes , she
思维 他 有 订购 她 到 去 向上 和 放 在 他们的 衣服 , 她
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,

她以为他是命令她上去换衣服，于是就上去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɔːl] [ded] .
and was horrified when she saw her daughters all dead .
和 曾是 惊恐万分 什么时候 她 锯 她 女儿们 全部 死的 .

当她看到女儿们全部死去时，她感到无比震惊和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
She fell in a faint .
她 跌倒 在 一个 头晕的 .

她晕倒了。

[ðə; ði]['oʊgər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
The ogre , fearing that his wife would be too long in doing what he had
这 食人魔 , 害怕 那 他的 妻子 会 是 也 长的 在 正在做 什么 他 有
['ɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,

食人魔担心妻子完成他吩咐的事情会拖得太久，

[went] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
went up himself to help her .
去 向上 他自己 到 帮助 她 .

他亲自上去帮助她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .

He	was	no	less	amazed	than	his	wife	at	this	frightful	spectacle	.
他	曾是	不	较少的	惊叹	比	他的	妻子	在	这	可怕	奇观	.

面对这可怕的景象，他和妻子一样感到震惊。

“ [ɑː] ！ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ？

“	Ah	!	what	have	I	done	?
”	啊	！	什么	有	我	完毕	？

“啊！我做了什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [retʃiz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] .

“	But	the	wretches	shall	pay	for	it	,	and	that	instantly	.
”	但	这	可怜虫	将	支付	为了	它	,	和	那	即刻	.

“但这些可怜虫必将为此付出代价，而且是立刻付出代价。”

” [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [feɪs] ,

”	He	threw	a	pitcher	of	water	upon	his	wife's	face	,
”	他	扔	一个	投手	的	水	之上	他的	妻子的	脸	,

他把一壶水泼到妻子脸上，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [maɪ][ˈsev(ə)n]

and	as	soon	as	she	came	to	herself	he	said	,	“	Bring	me	quickly	my	seven
和	作为	很快	作为	她	来了	到	她自己	他	说	,	“	带来	我	迅速地	我的	七

- [liːg] [buːts] ,

-	league	boots	,
-	联盟	靴子	,

她回过神来后，他说道：“快把我的七里靴拿来给我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ” [-] [-]

that	I	may	go	and	catch	them	.	”	[	134	]	[	135	]
那	我	可能	去	和	抓住	他们	.	”	[	-	]	[	-	]

好让我去捉住他们。”[134][135]

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	went	out	into	the	country	,
他	去	出去	进入	这	国家	,

他去了乡下，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [roʊd] [wer]

and	after	running	in	all	directions	he	turned	at	last	into	the	very	road	where
和	后	跑步	在	全部	方向	他	转向	在	最后的	进入	这	非常	路	在哪里

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

the	poor	children	were	,
这	贫穷的	孩子们	是	,

他四处奔跑了一番，最后终于拐进了那群可怜孩子所在的马路上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

not	more	than	a	hundred	paces	from	their	father's	house	,	to	which	they
不是	更多的	比	一个	百	步幅	从	他们的	父亲的	房子	,	到	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] .

were	running	.
是	跑步	.

离他们父亲家不到一百步，他们正朝着父亲家跑去。

[ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði][ˈoʊgər] , [huː] [went] [æt; ət][wʌn] [step] [frʌm; frəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

They	espied	the	ogre	,	who	went	at	one	step	from	mountain	to	mountain	,
他们	窥视	这	食人魔	,	WHO	去	在	一	步	从	山	到	山	,

他们发现了那个食人魔，它一步跨过一座山，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['rɪvəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [brʊks] .

and	over	rivers	as	easily	as	the	narrowest	brooks	.
和	超过	河流	作为	容易地	作为	这	最窄	布鲁克斯	.

可以像穿过最窄的小溪一样轻松地跨越河流。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	seeing	a	hollow	rock	near	the	place	where	they	were	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	看到	一个	空洞的	岩石	靠近	这	地方	在哪里	他们	是	,

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

made	his	brothers	hide	in	it	,
制成	他的	兄弟	隐藏	在	它	,

拇指跳看到他们所在的地方附近有一块空心岩石，就让他的兄弟们躲进去。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	crowded	into	it	himself	,	watching	always	to	see	what	would	become	of
和	挤	进入	它	他自己	,	观看	总是	到	看	什么	会	变得	的

[ðə; ði]['oʊgər] .

the	ogre	.
这	食人魔	.

他自己也挤了进去，时刻关注着食人魔的下场。

[ðə; ði]['oʊgər] ,

The	ogre	,
这	食人魔	,

食人魔，

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] ([fɔːr; fər]['sev(ə)n] -

who	found	himself	very	tired	with	his	long	and	fruitless	journey	(	for	seven	-
WHO	成立	他自己	非常	疲劳的	和	他的	长的	和	徒劳无功	旅行	(	为了	七	-

[liːg] [buːts] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərɪŋ][tuː; tə] [wer]) ,

league	boots	are	very	tiring	to	wear	)	,
联盟	靴子	是	非常	令人疲惫	到	穿	)	,

他发现自己因为漫长而徒劳的旅程而感到非常疲惫（因为穿七里靴子非常累人），

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,

had	a	great	mind	to	rest	himself	,
有	一个	伟大的	头脑	到	休息	他自己	,

他很想休息一下。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

and	happened	to	sit	down	upon	the	very	rock	where	the	little	boys	had
和	发生	到	坐	向下	之上	这	非常	岩石	在哪里	这	小的	男孩们	有

['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

hidden	themselves	.
隐	他们自己	.

他碰巧坐在了小男孩们藏身的那块岩石上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

As	he	was	completely	worn	out	,	he	fell	asleep	,
作为	他	曾是	完全地	磨损	出去	,	他	跌倒	睡着了	,

他筋疲力尽，便睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ə'freɪd]

and	began	to	snore	so	frightfully	that	the	poor	children	were	no	less	afraid
和	开始	到	鼾	所以	可怕地	那	这	贫穷的	孩子们	是	不	较少的	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt]

of	him	than	when	he	held	up	his	great	knife	and	was	going	to	cut
的	他	比	什么时候	他	握住	向上	他的	伟大的	刀	和	曾是	去	到	切

[ðer; ðər] [θroʊt] .

their	throats	.
他们的	喉咙	.

他开始打鼾，鼾声震天，可怜的孩子们对他的恐惧丝毫不亚于他举起大刀准备割断他们喉咙的时候。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [-]
Hop - o ' - my - Thumb was not so much [136]
跳 - o - - 我的 - 拇指 曾是 不是 所以 很多 [-]

Hop-o'-my-Thumb 并不那么受欢迎[136]

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
frightened as his brothers .
害怕 作为 他的 兄弟 .

和他的兄弟们一样害怕。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] ['kwɪkli] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
He told them to run quickly home , while the ogre was sleeping ,
他 讲述 他们 到 跑步 迅速地 家 , 尽管 这 食人魔 曾是 睡眠 ,

他告诉他们趁着食人魔睡觉的时候赶紧跑回家。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and not to worry about him .
和 不是 到 担心 关于 他 .

不用担心他。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [hoʊm] ['seɪfli] .
They took his advice and soon got home safely .
他们 采取 他的 建议 和 很快 得到 家 安全 .

他们听从了他的建议，很快就安全到家了。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] ['dʒentli] ,
Hop - o ' - my - Thumb then went up to the ogre , pulled off his boots gently ,
跳 - o - - 我的 - 拇指 然后 去 向上 到 这 食人魔 , 拉 离开 他的 靴子 轻轻地 ,

拇指跳走到食人魔面前，轻轻地脱下他的靴子。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [legz] .
and put them on his own legs .
和 放 他们 在 他的 自己的 腿 .

他把它们放在了自己的腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
They were very long and large ,
他们 是 非常 长的 和 大的 ,

它们又长又大，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feri] [buːts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l]
but as they were fairy boots they had the gift of becoming big or little
但 作为 他们 是 仙女 靴子 他们 有 这 礼物 的 成为 大的 或者 小的
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm] ;
according to the legs of those who wore them ;
根据 到 这 腿 的 那些 WHO 穿着 他们 ;

但由于它们是仙女靴，所以它们具有根据穿着者的腿长而变大或变小的神奇功能；

[soʊ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]
so they fitted his feet and legs as well as if they had been made on
所以 他们 适配 他的 脚 和 腿 作为 出色地 作为 如果 他们 有 到过 制成 在
['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
purpose for him .
目的 为了 他 .

所以它们非常合身，就像是专门为他量身定做的一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz]['sev(ə)n] -
As soon as Hop - o ' - my - Thumb had made sure of the ogre's seven -
作为 很快 作为 跳 - o - - 我的 - 拇指 有 制成 当然 的 这 食人魔的 七 -
[liːg] [buːts] ,
league boots ,
联盟 靴子 ,

当“拇指跳”确认了食人魔的七里靴子后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	went	to	the	palace	and	offered	his	services	to	carry	orders	from	the
他	去	到	这	宫殿	和	提供	他的	服务	到	携带	订单	从	这

[kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

King	to	his	army	,
国王	到	他的	军队	,

他前往王宫，毛遂自荐，愿意为国王向军队传达命令。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

—	which	was	a	great	way	off	,
—	哪个	曾是	一个	伟大的	方式	离开	,

——那还差得很远呢，

— [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət]

—	and	to	bring	back	the	quickest	accounts	of	the	battle	they	were	just	at
—	和	到	带来	后退	这	最快	账户	的	这	战斗	他们	是	只是	在

[ðæt] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

that	time	fighting	with	the	enemy	.
那	时间	斗争	和	这	敌人	.

——并尽快带回他们当时正在与敌人交战的战斗情况。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][meɪl]

He	thought	he	could	be	of	more	use	to	the	King	than	all	his	mail
他	想法	他	可以	是	的	更多的	使用	到	这	国王	比	全部	他的	邮件

['koʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

他认为自己对国王的用处比所有邮车都大。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

and	so	might	make	his	fortune	in	this	manner	.
和	所以	可能	制作	他的	财富	在	这	方式	.

因此，他或许会通过这种方式发家致富。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

He	succeeded	so	well	that	in	a	short	time	he	had	made	money	enough
他	成功了	所以	出色地	那	在	一个	短的	时间	他	有	制成	钱	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] , [-]

to	keep	himself	,	[	137	]
到	保持	他自己	,	[	-	]

他非常成功，在很短的时间内就赚到了足够的钱来维持自己的生活。[137]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz] ([wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['taɪər]

his	father	and	mother	,	and	his	six	brothers	(	without	their	having	to	tire
他的	父亲	和	母亲	,	和	他的	六	兄弟	(	没有	他们的	拥有	到	胎

[ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ]) ,

themselves	out	with	working	)	,
他们自己	出去	和	在职的	)	,

他的父母和六个兄弟（他们不必为了工作而筋疲力尽），

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	all	the	rest	of	their	lives	.
为了	全部	这	休息	的	他们的	生活	.

在他们余生中。

[hiː; hi] [ðen] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]

He	then	went	home	to	his	father's	house	,	where	he	was	welcomed	with
他	然后	去	家	到	他的	父亲的	房子	,	在哪里	他	曾是	欢迎	和

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

然后他回到父亲家，受到了父亲的热烈欢迎。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət] [kɔːrt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

As	the	great	fame	of	his	boots	had	been	talked	of	at	court	by	this	time	,
作为	这	伟大的	名声	的	他的	靴子	有	到过	谈话	的	在	法庭	经过	这	时间	,

此时，他的靴子在宫廷中已经声名远播。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]

the	King	sent	for	him	,	and	employed	him	on	the	greatest	affairs	of	state
这	国王	发送	为了	他	,	和	受雇	他	在	这	最	事务	的	状态

;

;

;

国王召见了他，并委派他处理国家大事；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

so	that	he	became	one	of	the	richest	men	in	the	kingdom	.
所以	那	他	成为	一	的	这	最富有的	男人	在	这	王国	.

因此，他成为了王国中最富有的人之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] .

And	now	let	us	see	what	became	of	the	ogre	.
和	现在	让	我们	看	什么	成为	的	这	食人魔	.

现在让我们来看看这个食人魔的下场如何。

[hiː; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

He	slept	so	soundly	that	he	never	knew	that	his	boots	were	gone	;
他	睡着了	所以	稳固地	那	他	绝不	知道	那	他的	靴子	是	已消失	;

他睡得太沉了，根本没意识到自己的靴子不见了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm]

but	he	fell	from	the	corner	of	the	rock	where	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb
但	他	跌倒	从	这	角落	的	这	岩石	在哪里	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	his	brothers	had	left	him	,
和	他的	兄弟	有	左边	他	,

但他从拇指跳和他的兄弟们把他留在的那块岩石的角落里摔了下来。

[ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm'self] [soʊ] ['bædli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

and	bruised	himself	so	badly	from	head	to	foot	that	he	could	not	stir	.
和	瘀伤	他自己	所以	糟糕	从	头	到	脚	那	他	可以	不是	搅拌	.

他从头到脚都伤痕累累，动弹不得。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

So	he	was	forced	to	stretch	himself	out	at	full	length	and	wait	for
所以	他	曾是	强制	到	拉紧	他自己	出去	在	满的	长度	和	等待	为了

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

some	one	to	come	and	help	him	.
一些	一	到	来	和	帮助	他	.

所以他只好伸直身体，等待有人来帮他。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fægət] - ['meɪkɚz] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['oʊgər] [leɪ] ,

Now	a	good	many	fagot	-	makers	passed	near	the	place	where	the	ogre	lay	,
现在	一个	好的	许多	柴草	-	制造商	通过了	靠近	这	地方	在哪里	这	食人魔	躺	,

当时有很多柴火匠路过食人魔躺着的地方附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	they	heard	him	groan	they	went	up	to	ask	him	what	was	the
和	什么时候	他们	听到	他	呻吟	他们	去	向上	到	问	他	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他们听到他呻吟，就走上前去问他发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðæt] [-]
But the ogre had eaten so many children in his lifetime that [138]
但 这 食人魔 有 吃 所以 许多 孩子们 在 他的 寿命 那 [-]

但食人魔一生中吃掉了太多的孩子，以至于[138]

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][fæt] ,
he had grown so very big and fat ,
他 有 生长 所以 非常 大的 和 胖的 ,

他长得又高又胖，

[ðæt] [ði:z] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ;
that these men could not have carried even one of his legs ;
那 这些 男人 可以 不是 有 携带 甚至 一 的 他的 腿 ;

这些人连他的一条腿都抬不动；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
so they were forced to leave him there .
所以 他们 是 强制 到 离开 他 那里 .

所以他们只好把他留在那里。

[æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
At last night came on ,
在 最后的 夜晚 来了 在 ,

昨晚发生了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rpənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,
and then a large serpent came out of a wood near by and stung him ,
和 然后 一个 大的 蛇 来了 出去 的 一个 木头 靠近 经过 和 被蜇了 他 ,

这时，一条大蛇从附近的树林里窜出来，咬了他一口。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
so that he died in great pain .
所以 那 他 死亡 在 伟大的 疼痛 .

因此，他死时非常痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] [deθ] ,
As soon as Hop - o ' - my - Thumb heard of the ogre's death ,
作为 很快 作为 跳 - o - - 我的 - 拇指 听到 的 这 食人魔的 死亡 ,

拇指跳一听到食人魔的死讯，

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] — [hu:z] [greɪt] ['feɪvərɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] -
he told the King — whose great favorite he had become — all that the good -
他 讲述 这 国王 — 谁 伟大的 最喜欢的 他 有 变得 — 全部 那 这 好的 -
['neɪtʃərd] ['oʊgrɪs] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
natured ogress had done to save the lives of himself and his brothers .
自然 食人魔 有 完毕 到 节省 这 生活 的 他自己 和 他的 兄弟 .

他把那位善良的女妖为了拯救他和他的兄弟们的性命所做的一切告诉了国王——他已经成为国王最宠爱的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ]
The King was so much pleased at what he heard that he asked Hop - o ' - my
这 国王 曾是 所以 很多 高兴 在 什么 他 听到 那 他 问 跳 - o - - 我的
- [θʌm] [wʌt] ['feɪvər][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
- Thumb what favor he could bestow on her .
- 拇指 什么 偏爱 他 可以 赐给 在 她 .

国王听了这话非常高兴，便问拇指跳可以给她什么恩惠。

[hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Hop - o ' - my - Thumb thanked his Majesty ,
跳 - o - - 我的 - 拇指 谢谢 他的 威严 ,

拇指跳感谢了陛下，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊgrɪs] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

and	desired	that	the	ogress	might	have	the	noble	title	of	Duchess	of
和	想要的	那	这	食人魔	可能	有	这	高贵	标题	的	公爵夫人	的

['drægl,tel] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Draggletail	given	to	her	,
拖尾	给定	到	她	,

并希望授予这位女食人魔"拖尾公爵夫人"这一高贵的头衔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [æskt] [ðæn; ðən] ['græntɪd] .

which	was	no	sooner	asked	than	granted	.
哪个	曾是	不	很快	问	比	的确	.

请求刚一提出就立即被批准了。

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	ogress	then	came	to	court	,	and	lived	happily	for	many	years	,
这	食人魔	然后	来了	到	法庭	,	和	居住地	快乐地	为了	许多	年	,

随后，女妖来到宫廷，过上了许多年幸福的生活。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][væst] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz] [tʃests] .

enjoying	the	vast	fortune	she	found	in	the	ogre's	chests	.
享受	这	广阔的	财富	她	成立	在	这	食人魔的	箱子	.

她尽情享受着在食人魔宝箱里发现的巨额财富。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

As	for	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,
作为	为了	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,

至于 Hop-o'-my-Thumb，

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['wɪti] [ænd; ənd] [breɪv] ['evri] [deɪ] [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

he	grew	more	witty	and	brave	every	day	till	at	last	the	King	made	him	the
他	生长	更多的	机智	和	勇敢的	每一个	天	直到	在	最后的	这	国王	制成	他	这

['gretɪst] [lɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

greatest	lord	in	the	kingdom	,
最	主	在	这	王国	,

他一天比一天机智勇敢，最后国王封他为王国中最伟大的领主。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] . [-]

and	set	him	over	all	his	affairs	.	[	139	]
和	放	他	超过	全部	他的	事务	.	[	-	]

并委任他管理一切事务。[139]

" -

" AINSEL

" -

"艾恩塞尔

" ['mɪstrəs] ['lindzi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ['ælən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen]

"	Mistress	Lindsay	,	a	widow	,	and	her	son	Alan	,	who	was	a	little	boy	then
"	情妇	林赛	,	一个	寡妇	,	和	她	儿子	艾伦	,	WHO	曾是	一个	小的	男生	然后

,

,

,

"林赛夫人是一位寡妇，她的儿子艾伦当时还是个小男孩，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] ['rɑ:θli] .

lived	in	a	cottage	near	Rothley	.
居住地	在	一个	小屋	靠近	罗斯利	.

住在罗斯利附近的一间小屋里。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] ['ælən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] ,

One	winter's	night	Alan	refused	to	go	to	bed	with	his	mother	,	saying	,
一	冬天的	夜晚	艾伦	拒绝	到	去	到	床	和	他的	母亲	,	说	,

一个冬夜，艾伦拒绝和母亲一起睡觉，他说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .

“	I	wish	to	sit	up	for	a	little	while	longer	,	for	I	am	not	a	bit	sleepy	.
”	我	希望	到	坐	向上	为了	一个	小的	尽管	更长	,	为了	我	是	不是	一个	少量	困	.

“我还想再坐一会儿，因为我一点也不困。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ʌp][baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld] ['feri] [waɪf] [wʊd] [moʊst]

”	His	mother	told	him	that	if	he	sat	up	by	himself	the	old	fairy	wife	would	most
”	他的	母亲	讲述	他	那	如果	他	卫星	向上	经过	他自己	这	老的	仙女	妻子	会	最多

['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

certainly	come	and	take	him	away	.
当然	来	和	拿	他	离开	.

“他母亲告诉他，如果他独自坐起来，老仙女一定会来把他带走。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][bed] ,

But	the	boy	laughed	at	this	,	and	his	mother	went	to	bed	,
但	这	男生	笑了	在	这	,	和	他的	母亲	去	到	床	,

但男孩听了这话哈哈大笑，他的母亲便去睡觉了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

leaving	him	sitting	by	the	fire	.
离开	他	坐着	经过	这	火	.

留下他独自一人坐在火堆旁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [wɔːrmθ] ,

He	had	not	been	there	long	,	watching	the	fire	and	enjoying	its	cheerful	warmth	,
他	有	不是	到过	那里	长的	,	观看	这	火	和	享受	它是	快乐	温暖	,

他待在那里时间不长，只是看着篝火，享受着它带来的温暖。

[wen] [ə; eɪ] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dɑːl] ,

when	a	bonny	little	figure	,	about	the	size	of	a	child's	doll	,
什么时候	一个	邦妮	小的	数字	,	关于	这	尺寸	的	一个	孩子的	玩具娃娃	,

当一个可爱的小身影，大约和儿童玩偶差不多大小的时候，

[hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

hopped	down	the	chimney	and	alighted	on	the	hearth	.
跳跃	向下	这	烟囱	和	下车	在	这	炉	.

跳下烟囱，落在壁炉台上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	little	fellow	was	somewhat	startled	at	first	,
这	小的	同伴	曾是	有些	惊慌	在	第一的	,

小家伙起初有些受惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feriz] [smaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

but	the	fairy's	smile	as	it	danced	to	and	fro	before	him	soon	overcame	his	fears	.
但	这	仙女的	微笑	作为	它	跳舞	到	和	弗	前	他	很快	克服	他的	恐惧	.

但仙女在他面前翩翩起舞时露出的笑容，很快就驱散了他的恐惧。

[æt; ət][læst][hiː; hi][in'kwaiəd] , “ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] ? ” [-]

At	last	he	inquired	,	“	What	do	they	call	thee	?	”	[	140	]
在	最后的	他	询问	,	“	什么	做	他们	称呼	你	?	”	[	-	]

最后他问道：“他们叫你什么？”[140]

“ - , ” [wʌn] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ɪts] [wiː] [hed] .

“	Ainsel	,	”	1	replied	the	little	thing	,	tossing	its	wee	head	.
“	-	,	”	1	回复	这	小的	事物	,	抛掷	它是	哇	头	.

“艾因塞尔，”小家伙回答道，甩了甩小脑袋。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ælən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ， “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ]

After	a	bit	it	turned	to	Alan	with	the	same	question	，	“	And	what	do	they
后	一个	少量	它	转向	到	艾伦	和	这	相同的	问题	，	“	和	什么	做	他们

[kɔːl] [ðiː] ？ ”

call	thee	?	”
称呼	你	？	”

过了一会儿，它转向艾伦，问了同样的问题：“他们怎么称呼你？ ”

“ [maɪ] - ， ” ['ænsər] ['ælən] .

“	My	Ainsel	,	”	answered	Alan	.
“	我的	-	,	”	回答	艾伦	.

“我的艾因塞尔，”艾伦回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['eni] [tuː] ['tʃɪldrən] .

So	they	began	playing	together	like	any	two	children	.
所以	他们	开始	玩耍	一起	喜欢	任何	二	孩子们	.

于是，他们像其他两个孩子一样开始一起玩耍。

[ðer; ðər]['gæmbəlz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] .

Their	gambols	went	on	till	the	fire	began	to	grow	dim	.
他们的	嬉戏	去	在	直到	这	火	开始	到	生长	暗淡	.

他们的嬉戏一直持续到火势开始减弱。

[bʌt; bət] [wen] ['ælən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['poʊkər][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	Alan	took	up	the	poker	to	stir	it	,
但	什么时候	艾伦	采取	向上	这	扑克	到	搅拌	它	,

但当艾伦拿起拨火棍去搅拌时，

[ə; eɪ][hɑːt]['sɪndər] [fel] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

a	hot	cinder	fell	accidentally	upon	the	foot	of	his	playmate	.
一个	热的	煤渣	跌倒	偶然	之上	这	脚	的	他的	玩伴	.

一块滚烫的煤渣不小心掉落在了他玩伴的脚上。

[hɜːr; hər]['taɪni] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [jel] ,

Her	tiny	voice	was	instantly	raised	to	a	most	terrific	yell	,
她	微小的	嗓音	曾是	即刻	提高	到	一个	最多	了不起	叫喊	,

她原本细小的声音瞬间变成了一声惊天动地的尖叫。

[ænd; ənd]['ælən][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][bed][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	Alan	had	scarcely	time	to	crouch	into	the	box	bed	behind	his	mother
和	艾伦	有	几乎	时间	到	蹲伏	进入	这	盒子	床	在后面	他的	母亲

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] :

before	the	voice	of	the	old	fairy	wife	was	heard	shouting	:
前	这	嗓音	的	这	老的	仙女	妻子	曾是	听到	喊叫	:

艾伦还没来得及蜷缩到母亲身后的箱形床上，就听到老仙女的喊声：

“ [huːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who's	done	it	?
“	谁是	完毕	它	?

“是谁干的？ ”

[huːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who's	done	it	?	”
谁是	完毕	它	?	”

谁干的?

“ [huːts] !

“	Hoots	!
“	猫头鹰	!

“呼呼！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [maɪ] - - !
it **was** **'** **my** **Ainsel** **'** **!**
它 曾是 - 我的 - - !

那是“我的艾因塞尔”!

” ['ænsər] [ðə; ði]['taɪni] ['feri] .
” **answered** **the** **tiny** **fairy** **.**
” 回答 这 微小的 仙女 .

“小仙女回答道。”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
“ **Why** **,** **then** **,** **”** **said** **her** **mother** **,** **as** **she** **kicked** **her** **up** **the** **chimney** **,**
“ 为什么 , 然后 , ” 说 她 母亲 , 作为 她 踢 她 向上 这 烟囱 ,

“那为什么呢?”她母亲一边说着，一边把她踢上了烟囱。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ?
“ **what's** **all** **this** **noise** **for** **?**
“ 是什么 全部 这 噪音 为了 ?

“你们这是在吵什么?”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ðaɪn] - . ” [-] [wʌn]
There's **no** **one** **to** **blame** **but** **thine** **Ainsel** **.** **”** **[** **141** **]** **1**
有 不 一 到 责备 但 你的 - . ” [-] 1

除了你的艾因塞尔，谁也怪不了。”[141]1

[ðæt] [ɪz] , ['oʊn'sɛlf] . ↑
That **is** **,** **ownself** **.** **↑**
那 是 , 自己 . ↑

也就是说，他自己。↑

-
PERONELLA
-

佩罗内拉

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ,
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **Queen** **so** **old** **and** **ugly** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 女王 所以 老的 和 丑陋的 ,

从前有一位又老又丑的王后，

[soʊ] [bent] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv]
so **bent** **down** **under** **the** **weight** **of** **years** **and** **infirmities** **,** **that** **she** **grew** **weary** **of**
所以 弯曲 向下 在下面 这 重量 的 年 和 弱点 , 那 她 生长 厌倦 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

岁月和疾病的重压让她佝偻着身子，以至于她厌倦了生活。

[ən'les] [hɜːr; hər] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'nuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
unless **her** **youth** **could** **be** **renewed** **to** **her** **.**
除非 她 青年 可以 是 更新 到 她 .

除非她能重返青春。

[ə; eɪ] ['feri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] [naʊ] [peɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
A **fairy** **who** **had** **been** **present** **at** **her** **birth** **now** **paid** **the** **Queen** **a** **visit** **,**
一个 仙女 WHO 有 到过 展示 在 她 出生 现在 有薪酬的 这 女王 一个 访问 ,

一位曾见证女王诞生的仙女前来拜访她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

and	told	her	that	if	she	could	find	a	young	girl	willing	to	change	places
和	讲述	她	那	如果	她	可以	寻找	一个	年轻的	女孩	愿意的	到	改变	地方

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

with	her	Majesty	,
和	她	威严	,

并告诉她，如果她能找到一个愿意与女王陛下交换身份的年轻女孩，

— [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bluːm] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]

—	to	give	her	bloom	and	youth	in	exchange	for	the	Queen's	old	age	and
—	到	给	她	盛开	和	青年	在	交换	为了	这	女王大学	老的	年龄	和

['septər] ,

scepter	,
权杖	,

——以女王的年老和权杖为交换，赋予她青春靓丽的容颜。

— [ðen] [ðə; ði] ['feri] [baɪ][wʌn] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

—	then	the	fairy	by	one	wave	of	her	wand	would	fulfill	their	desire	.
—	然后	这	仙女	经过	一	海浪	的	她	魔杖	会	实现	他们的	欲望	.

——然后仙女只需挥动魔杖就能满足他们的愿望。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [pʊr] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]

The	Queen	was	delighted	,	for	she	would	much	rather	be	poor	,	young	,	and
这	女王	曾是	高兴极了	,	为了	她	会	很多	相当	是	贫穷的	,	年轻的	,	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

女王很高兴，因为她宁愿贫穷、年轻、健康。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

than	a	rich	queen	who	was	too	old	and	infirm	to	enjoy	life	.
比	一个	富有的	女王	WHO	曾是	也	老的	和	虚弱	到	享受	生活	.

比起一位年老体弱、无法享受生活的富有女王，她更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz]

She	therefore	ordered	the	strictest	search	to	be	made	throughout	her	dominions
她	所以	订购	这	最严格的	搜索	到	是	制成	自始至终	她	领地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

for	a	young	girl	who	would	be	willing	to	give	her	youth	in	exchange	for
为了	一个	年轻的	女孩	WHO	会	是	愿意的	到	给	她	青年	在	交换	为了

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

因此，她下令在她所有的领地内进行最严格的搜寻，寻找一位愿意用青春换取年龄的年轻女孩。

[ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

infirmities	,	and	riches	.
弱点	,	和	财富	.

疾病和财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [-]

It	was	not	long	before	[	142	]
它	曾是	不是	长的	前	[	-	]

不久之后[142]

['sevrəl] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;

several	discontented	and	ambitious	girls	came	to	accept	the	offer	;
一些	不满	和	雄心勃勃	女孩们	来了	到	接受	这	提供	;

几个心怀不满、雄心勃勃的女孩接受了这份工作；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [wʌz; wəz] ,

but	when	they	saw	how	feeble	and	helpless	the	old	Queen	was	,
但	什么时候	他们	锯	如何	微弱	和	无助	这	老的	女王	曾是	,

但当他们看到老女王多么虚弱无助时，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gruːəl] [ænd; ənd] [suːps] , [haʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪðərd]

how	she	could	eat	nothing	but	gruels	and	soups	,	how	wrinkled	and	withered
如何	她	可以	吃	没有什么	但	粥	和	汤	,	如何	皱	和	干枯

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她只能吃粥和汤，皮肤又皱又干瘪。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

how	many	times	she	said	over	the	same	thing	,
如何	许多	时代	她	说	超过	这	相同的	事物	,

她就同一件事说了多少遍?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ə'baʊt] [bent] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][hɜːr; hər] [keɪn] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd]

and	how	she	tottered	about	bent	double	over	her	cane	,	they	said	they	preferred
和	如何	她	摇摇晃晃	关于	弯曲	双倍的	超过	她	甘蔗	,	他们	说	他们	首选

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

their	own	conditions	,
他们的	自己的	状况	,

他们说，他们更喜欢他们自己的处境，看着她步履蹒跚、弯腰驼背地拄着拐杖。

[pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

poor	and	humble	as	they	were	,	to	the	riches	and	the	hundred	years
贫穷的	和	谦逊的	作为	他们	是	,	到	这	财富	和	这	百	年

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

of	her	Majesty	.
的	她	威严	.

他们虽然贫穷卑微，却拥有女王陛下百年的财富和统治。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃər] ;

Afterwards	there	came	some	persons	of	a	still	more	ambitious	nature	;
然后	那里	来了	一些	人	的	一个	仍然	更多的	雄心勃勃	自然	;

后来又出现了一些野心更大的人；

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [kwiːn] ['prɑːmɪst] [grænd]['taɪtəlz][ænd; ənd] [haɪ] ['ɔnəz] .

to	these	the	Queen	promised	grand	titles	and	high	honors	.
到	这些	这	女王	承诺	盛大	标题	和	高的	荣誉	.

女王承诺给予他们崇高的头衔和荣誉。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

At	first	they	were	very	willing	;	but	when	they	had	stayed	a	short	time
在	第一的	他们	是	非常	愿意的	;	但	什么时候	他们	有	入住	一个	短的	时间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

with	her	Majesty	,
和	她	威严	,

起初他们非常乐意；但当他们与女王陛下相处不久后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

they	left	the	room	,	shaking	their	heads	and	saying	,
他们	左边	这	房间	,	摇晃	他们的	头部	和	说	,

他们摇着头离开了房间，说道：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [pə'zesiz] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ,

“	Of	what	use	would	all	the	Queen	possesses	be	to	us	,
“	的	什么	使用	会	全部	这	女王	拥有	是	到	我们	,

“女王拥有的所有财产对我们有什么用呢？”

[sɪns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [soʊ] [dis'figəd] [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

since	we	should	then	be	so	disfigured	and	so	ugly	that	we	should	be
自从	我们	应该	然后	是	所以	毁容	和	所以	丑陋的	那	我们	应该	是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

ashamed	to	show	ourselves	to	any	one	?
羞愧	到	展示	我们自己	到	任何	一	?

难道我们那时就会变得面目全非、丑陋不堪，以至于羞于向任何人示人吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] .

"	At	length	a	young	maiden	from	a	country	village	presented	herself	.
"	在	长度	一个	年轻的	少女	从	一个	国家	村庄	呈现	她自己	.

“最后，一位来自乡村的年轻姑娘出现了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['wɪlɪŋ] [-]

She	was	exceedingly	beautiful	,	and	declared	herself	willing	[	143	]
她	曾是	非常	美丽的	,	和	声明	她自己	愿意的	[	-	]

她非常漂亮，并表示愿意[143]

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːθ] .

to	accept	the	crown	in	exchange	for	her	youth	.
到	接受	这	王冠	在	交换	为了	她	青年	.

接受王冠以换取青春。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Her	name	was	Peronella	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫佩罗内拉。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][hɜːr; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]

At	first	the	Queen	was	very	angry	at	her	presumption	,	for	the	girl
在	第一的	这	女王	曾是	非常	生气的	在	她	假定	,	为了	这	女孩

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ;

was	very	poor	;
曾是	非常	贫穷的	;

起初，女王对她的僭越行为非常生气，因为这个女孩很穷；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ]

but	,	after	all	,	what	did	that	matter	when	the	Queen's	purpose	was	to	grow
但	,	后	全部	,	什么	做过	那	事情	什么时候	这	女王大学	目的	曾是	到	生长

[jʌŋ] [ə'gen] ?

young	again	?
年轻的	再次	?

但归根结底，当女王的目的是重返青春时，这一切又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	proposed	to	Peronella	to	divide	the	kingdom	with	her	.
她	建议的	到	-	到	划分	这	王国	和	她	.

她向佩罗内拉提议与她平分王国。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [hæf] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	shall	have	one	half	,	and	I	the	other	,	”	said	she	.
"	你	将	有	一	一半	,	和	我	这	其他	,	"	说	她	.

“你得一半，我得一半，”她说。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [gɜːrl] . ”

“	Surely	that	is	enough	for	you	,	who	are	but	a	poor	country	girl	.	”
"	一定	那	是	足够的	为了	你	,	WHO	是	但	一个	贫穷的	国家	女孩	.	"

“对你这个贫穷的乡下姑娘来说，这难道还不够吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]
“ No , ” replied Peronella , “ that will not satisfy me at all ; I will have the whole
“ 不 , ” 回复 - , “ 那 将要 不是 满足 我 在 全部 ; 我 将要 有 这 所有的
, [-]
, [144]
, [-]

“不，”佩罗内拉回答说，“那根本无法让我满意；我要全部，[144]

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
or I will remain a country girl , strong and beautiful and active ,
或者 我 将要 保持 一个 国家 女孩 , 强的 和 美丽的 和 积极的 ,

或者我将永远是个乡村女孩，坚强、美丽、活泼。

[waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ”
while you keep your wrinkles and your hundred years . ”
尽管 你 保持 你的 皱纹 和 你的 百 年 . ”

“你保留着你的皱纹和你的百岁寿命。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ? ”
“ But , ” said the Queen , “ what shall I do if I give away my whole kingdom ? ”
“ 但 , ” 说 这 女王 , “ 什么 将 我 做 如果 我 给 离开 我的 所有的 王国 ? ”

“可是，”王后说，“如果我把整个王国都送人，那我该怎么办呢？”

“ [duː] ? ” [sed] - .
“ Do ? ” said Peronella .
“ 做 ? ” 说 - .

“真的吗？”佩罗内拉问道。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] ” ;
“ Your Majesty will laugh and dance and sing as I do ” ;
“ 你的 威严 将要 笑 和 舞蹈 和 唱歌 作为 我 做 ” ;

“陛下会像我一样欢笑、跳舞、歌唱”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and she laughed and danced and sung before her .
和 她 笑了 和 跳舞 和 唱 前 她 .

她当着她的面又笑又跳又唱。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
The Queen , who could do nothing like this ,
这 女王 , WHO 可以 做 没有什么 喜欢 这 ,

女王对此无能为力。

[æskt] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwiːn] ,
asked Peronella how she would amuse herself if she were Queen ,
问 - 如何 她 会 娱乐 她自己 如果 她 是 女王 ,

问佩罗内拉，如果她当上女王，会如何消遣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
for she knew nothing of all the infirmities of age .
为了 她 知道 没有什么 的 全部 这 弱点 的 年龄 .

因为她对老年人的各种疾病一无所知。

“ [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , ” ['ænsər] - ,
“ I really cannot be quite sure what I would do , ” answered Peronella ,
“ 我 真的 不能 是 相当 当然 什么 我 会 做 , ” 回答 - ,

“我真的不太确定我会怎么做，”佩罗内拉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
“ but I have a great mind to try the experiment ,
“ 但 我 有 一个 伟大的 头脑 到 尝试 这 实验 ,

“但我很有想法，想尝试一下这个实验。”

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

for	every	one	says	it	is	such	a	fine	thing	to	be	a	queen	.
为了	每一个	一	说道	它	是	这样的	一个	美好的	事物	到	是	一个	女王	.

每个人都说当女王是多么美好的一件事啊。

" [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] ['feri]

"	While	the	Queen	and	Peronella	were	coming	to	an	agreement	,	the	fairy
"	尽管	这	女王	和	-	是	未来	到	一个	协议	,	这	仙女

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

“当女王和佩罗内拉正在商议对策时，仙女走进了房间。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,

and	said	to	the	country	girl	,	"	Are	you	willing	to	make	the	trial	,
和	说	到	这	国家	女孩	,	"	是	你	愿意的	到	制作	这	审判	,

他对那位乡下姑娘说：“你愿意接受考验吗？”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	see	what	it	is	like	to	be	a	queen	,	extremely	rich	,	and	a	hundred
和	看	什么	它	是	喜欢	到	是	一个	女王	,	极其	富有的	,	和	一个	百

['jɪrz] [oʊld] ? "

years	old	?	"
年	老的	?	"

看看当一位百岁高龄、极其富有的女王是什么感觉?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] - . [-]

"	I	have	no	objection	,	"	said	Peronella	.	[	145	]
"	我	有	不	异议	,	"	说	-	.	[	-	]

“我没有异议，”佩罗内拉说。[145]

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɜːr; hər] [her] [tɜːrnd] [greɪ] , [hɜːr; hər] [tiːθ]

In	a	single	instant	her	skin	became	wrinkled	,	her	hair	turned	gray	,	her	teeth
在	一个	单身的	立即的	她	皮肤	成为	皱	,	她	头发	转向	灰色的	,	她	牙齿

[drɑːpt] [aʊt] ,

dropped	out	,
掉落	出去	,

一瞬间，她的皮肤变得皱纹丛生，头发变灰，牙齿脱落。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌm] ['helpləs] , [ænd; ənd]

her	back	was	bent	double	,	and	she	felt	herself	become	helpless	,	and
她	后退	曾是	弯曲	双倍的	,	和	她	毛毡	她自己	变得	无助	,	和

['krɪpld] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ;

crippled	,	and	ill	-	natured	;
残疾的	,	和	患病的	-	自然	;

她的背弯成了两截，她感到自己变得无助、残疾、脾气暴躁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

she	was	already	a	hundred	years	old	.
她	曾是	已经	一个	百	年	老的	.

她当时已经一百岁了。

[ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['truːpt] [ɪn] ,

The	fairy	touched	a	bell	,	and	a	crowd	of	officers	and	courtiers	trooped	in	,
这	仙女	感动	一个	钟	,	和	一个	人群	的	警官	和	朝臣	成群结队	在	,

[ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] ,

all	richly	dressed	,
全部	丰富	穿着	,

仙女碰了一下铃铛，一群身着华服的官员和朝臣鱼贯而入。

[tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪl] .

to	do	homage	to	the	Queen	and	fulfill	her	will	.
到	做	尊敬	到	这	女王	和	实现	她	将要	.

向女王致敬，并完成她的遗愿。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

A	sumptuous	repast	was	set	before	her	,	but	she	had	not	the	least
一个	豪华	餐饮	曾是	放	前	她	,	但	她	有	不是	这	至少

['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ,

appetite	,	and	,
食欲	,	和	,

丰盛的宴席摆在她面前，但她却丝毫没有食欲，而且

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːps] [ænd; ənd] ['gruːəl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

besides	,	she	could	eat	nothing	but	soups	and	gruels	;	she	did	not	know	what	to
除了	,	她	可以	吃	没有什么	但	汤	和	粥	;	她	做过	不是	知道	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

此外，她只能吃汤和粥；她不知道该说什么。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ]

or	how	to	behave	,	and	was	ashamed	of	the	figure	she	must	be	making
或者	如何	到	表现	,	和	曾是	羞愧	的	这	数字	她	必须	是	制作

,

,
,

或者该如何表现，并且为自己现在的形象感到羞愧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

especially	as	she	sat	where	she	could	see	herself	in	a	looking	-	glass	,
尤其	作为	她	卫星	在哪里	她	可以	看	她自己	在	一个	寻找	-	玻璃	,

尤其是当她坐在能从镜子里看到自己的位置时，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] ['veri] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	know	all	the	time	how	very	ugly	she	was	.
和	知道	全部	这	时间	如何	非常	丑陋的	她	曾是	.

而且她一直都知道她长得有多丑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['riːəl] [kwiːn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

In	the	meanwhile	the	real	Queen	stood	in	a	corner	,
在	这	同时	这	真实的	女王	站立	在	一个	角落	,

与此同时，真正的女王站在角落里。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

smiling	all	the	time	to	see	how	fresh	and	comely	she	had	become	.
微笑	全部	这	时间	到	看	如何	新鲜的	和	漂亮	她	有	变得	.

看到她变得如此清新靓丽，脸上始终洋溢着笑容。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd]['roʊzi] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər]

Her	hair	was	beautiful	,	her	skin	was	soft	and	rosy	,	her	teeth	were
她	头发	曾是	美丽的	,	她	皮肤	曾是	柔软的	和	红润	,	她	牙齿	是

[waɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] ,

white	and	firm	,
白色的	和	公司	,

她的头发很漂亮，皮肤柔软红润，牙齿洁白整齐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] .

and	her	figure	was	strong	and	tall	.
和	她	数字	曾是	强的	和	高的	.

她身材高挑健壮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skɪp][əˈbaʊt][æz; əz]['nɪmbli][æz; əz][ə; eɪ][dɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [-]

She	could	skip	about	as	nimbly	as	a	deer	;	but	she	was	dressed	[	146	]
她	可以	跳过	关于	作为	敏捷地	作为	一个	鹿	;	但	她	曾是	穿着	[	-	]

她可以像鹿一样敏捷地跳跃；但她穿着[146]

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] , [rʌf] , [ʃɔːrt] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][wɜːr; wər] [pʊr]

in	a	coarse	,	rough	,	short	petticoat	,	and	her	cap	and	apron	were	poor
在	一个	粗	,	粗糙的	,	短的	衬裙	,	和	她	帽	和	围裙	是	贫穷的

[ænd; ənd][tɔːrn] .

and	torn	.
和	撕裂	.

她穿着一件粗糙、短小的衬裙，帽子和围裙也很破旧。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] ['nevər]

She	scarcely	dared	move	in	such	clothes	as	these	,	and	the	guards	,	who	never
她	几乎	敢于	移动	在	这样的	衣服	作为	这些	,	和	这	守卫	,	WHO	绝不

[əˈlaʊd] [sʌtʃ] ['kʌntrifaɪd] ,

allowed	such	countrified	,
允许	这样的	乡村的	,

她穿着这样的衣服几乎不敢走动，而卫兵们从来不允许这种乡巴佬般的装束出现。

['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ragged	-	looking	people	within	the	palace	gates	,	pushed	her	about	with	the
破烂不堪	-	寻找	人们	之内	这	宫殿	大门	,	推动	她	关于	和	这

['gretɪst] ['ruːdnəs] .

greatest	rudeness	.
最	粗鲁	.

宫门内衣衫褴褛的人对她极其粗鲁地推搡。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [naʊ] [sed] :

Peronella	,	who	was	watching	her	,	now	said	:
-	,	WHO	曾是	观看	她	,	现在	说	:

一直注视着她的佩罗内拉说道：

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ,

“	I	see	it	is	quite	dreadful	to	you	not	to	be	queen	,
“	我	看	它	是	相当	可怕	到	你	不是	到	是	女王	,

“我看得出来，没能成为女王对你来说非常可怕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

and	it	is	still	more	so	to	me	to	be	one	.
和	它	是	仍然	更多的	所以	到	我	到	是	一	.

对我而言，成为其中一员更是意义非凡。

[preɪ] , [teɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['rægɪd] ['petɪkoʊt] .

Pray	,	take	your	crown	again	,	and	give	me	my	ragged	petticoat	.
祈祷	,	拿	你的	王冠	再次	,	和	给	我	我的	破烂不堪	衬裙	.

请你再次戴上你的王冠，把我的破旧衬裙还给我。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] : [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [oʊld] [əˈgen] ,

”	The	change	was	immediately	made	:	the	Queen	grew	old	again	,
”	这	改变	曾是	立即地	制成	:	这	女王	生长	老的	再次	,

“变化立即生效：女王再次变老了，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

and	Peronella	was	as	young	and	blooming	as	she	had	been	before	.
和	-	曾是	作为	年轻的	和	盛开	作为	她	有	到过	前	.

佩罗内拉和以前一样年轻貌美。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] ['teɪkən] [pleɪs] [wen] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd]

Hardly	**had**	**this**	**taken**	**place**	**when**	**each**	**began**	**to**	**repent**	**of**	**her**	**haste**	**and**
几乎	有	这	已采取	地方	什么时候	每个	开始	到	悔改	的	她	匆忙	和

[tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

to	**wish**	**she**	**had**	**tried**	**a**	**little**	**longer**	**.**
到	希望	她	有	尝试	一个	小的	更长	.

事情刚发生不久，两人就开始后悔自己的草率，希望自己能再多尝试一段时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] ['feri] [rɪ'kwaɪərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ɪn]

But	**it**	**was**	**now**	**too**	**late**	**;**	**the**	**fairy**	**required**	**them**	**to**	**remain**	**forever**	**in**
但	它	曾是	现在	也	晚的	;	这	仙女	必需的	他们	到	保持	永远	在

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

their	**own**	**conditions**	**.**
他们的	自己的	状况	.

但现在为时已晚；仙女要求他们永远留在他们原来的环境中。

[ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , ['seɪɪŋ] : “ [ə'læs] ,

The	**Queen**	**cried**	**all**	**day**	**long**	**over**	**her**	**aches**	**and**	**pains**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Alas**	**,**
这	女王	哭	全部	天	长的	超过	她	疼痛	和	疼痛	,	说	:	“	唉	,

女王因身体疼痛整日哭泣，说道：“唉，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] - !

if	**I**	**were**	**but**	**Peronella**	**!**
如果	我	是	但	-	!

如果我只是佩罗内拉就好了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [pə'tetoz] ,

I	**should**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**sleep**	**in**	**a**	**poor**	**cottage**	**and**	**live**	**on**	**potatoes**	**,**
我	应该	,	它	是	真的	,	睡觉	在	一个	贫穷的	小屋	和	居住	在	土豆	,

的确，我应该睡在简陋的小屋里，靠土豆度日。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [elm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [-]

but	**I**	**should**	**dance**	**with**	**the**	**shepherds**	**under**	**a**	**shady**	**elm**	**to**	**the**	**music**	**[**	**147**	**]**
但	我	应该	舞蹈	和	这	牧羊人	在下面	一个	阴凉	榆树	到	这	音乐	[	-	]

但我应该和牧羊人在榆树荫下随着音乐跳舞[147]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] .

of	**a**	**flute**	**.**
的	一个	长笛	.

长笛。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Of	**what**	**use**	**is**	**a**	**bed**	**of**	**down**	**to**	**me**	**,**
的	什么	使用	是	一个	床	的	向下	到	我	,

对我来说，一张羽绒床有什么用呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))
第5/6页

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [ˌem 'iː] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [iːz] ; [ɔːr] [soʊ] ['meni] [ə'tendənts] ,
since **it** **gains** **me** **neither** **sleep** **nor** **ease** **;** **or** **so** **many** **attendants** **,**
自从 它 收益 我 两者都不 睡觉 也不 舒适 ; 或者 所以 许多 服务员 ,

因为它既不能让我入睡，也不能让我感到轻松；或者说，它让许多侍者……

[sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
since **they** **cannot** **make** **me** **comfortable** **?**
自从 他们 不能 制作 我 舒服的 ?

因为他们不能让我感到舒适?

" [soʊ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fretfəlnɪs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [peɪn] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [twelv] [fɪ'zɪʃnz] ,
" **So** **the** **Queen's** **fretfulness** **increased** **her** **pain** **;** **nor** **could** **the** **twelve** **physicians** **,**
" 所以 这 女王大学 忧心 增加 她 疼痛 ; 也不 可以 这 十二 医生 ,
[huː] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ,
who **constantly** **attended** **her** **,**
WHO 不断地 参加 她 ,

“因此，女王的烦躁不安加剧了她的痛苦；十二位医生一直悉心照料她，也无济于事。”

[biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːrvɪs] .
be **of** **the** **least** **service** **.**
是 的 这 至少 服务 .

提供最基本的服务。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
She **died** **about** **two** **months** **later** **.**
她 死亡 关于 二 几个月 之后 .

大约两个月后她去世了。

- [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Peronella **was** **dancing** **with** **her** **companions** **on** **the** **fresh** **grass** **by** **the** **side** **of**
- 曾是 跳舞 和 她 同伴 在 这 新鲜的 草 经过 这 边 的
[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [striːm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
a **flowing** **stream** **when** **the** **news** **of** **the** **Queen's** **death** **reached** **her** **.**
一个 流动 溪流 什么时候 这 消息 的 这 女王大学 死亡 达到 她 .

佩罗内拉正和她的同伴们在潺潺溪流旁的草地上翩翩起舞，这时她听到了女王去世的消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
She **said** **to** **them** **,**
她 说 到 他们 ,

她对他们说：

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [lɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] !
“ **How** **fortunate** **I** **was** **in** **preferring** **my** **own** **humble** **lot** **to** **that** **of** **the** **Queen** **!**
“ 如何 幸运 我 曾是 在 偏好 我的 自己的 谦逊的 很多 到 那 的 这 女王 !

“我多么幸运，宁愿选择自己卑微的命运，也不愿选择女王的命运！”

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] , - [wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ] [θriː] ['suːtəz] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]
" **Shortly** **after** **,** **Peronella** **was** **wooed** **by** **three** **suitors** **,** **who** **wanted** **to** **marry** **her**
" 不久 后 , - 曾是 追求 经过 三 求婚者 , WHO 通缉 到 结婚 她
.
:
.

“不久之后，佩罗内拉受到了三位追求者的追求，他们都想娶她为妻。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

One	was	an	old	man	,	peevish	and	cross	,
一	曾是	一个	老的	男人	,	易怒的	和	叉	,

其中一位是位脾气暴躁、性情古怪的老人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

a	man	of	high	distinction	but	so	jealous	that	he	would	never	let	her	out	of
一个	男人	的	高的	区别	但	所以	嫉妒的	那	他	会	绝不	让	她	出去	的

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

他是一位地位显赫的男士，但嫉妒心极强，从不让她离开自己的视线。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ænd; ənd]

The	second	was	handsome	and	of	good	family	,	but	improvident	and
这	第二	曾是	英俊的	和	的	好的	家庭	,	但	不谨慎的	和

['weɪstfl] ;

wasteful	;
浪费	;

第二个男孩相貌英俊，家境良好，但为人挥霍无度；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌmfərt] .

he	would	be	careless	of	his	wife's	comfort	.
他	会	是	粗心	的	他的	妻子的	舒适	.

他会毫不在意妻子的舒适度。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] ,

The	third	was	a	young	shepherd	of	her	own	rank	,
这	第三	曾是	一个	年轻的	牧羊人	的	她	自己的	秩	,

第三位是和她地位相当的年轻牧羊人。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] [-]

who	loved	her	dearly	and	could	give	her	a	good	,	simple	[	148	]
WHO	喜爱	她	亲爱的	和	可以	给	她	一个	好的	,	简单的	[	-	]

深爱她的人，可以给她一个美好、简单的[148]

[hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] .

home	in	her	own	pretty	village	.
家	在	她	自己的	漂亮的	村庄	.

她住在自己美丽的小村庄里。

- [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd]

Peronella	was	tempted	by	the	riches	of	the	first	and	the	good	looks	and
-	曾是	受诱惑	经过	这	财富	的	这	第一的	和	这	好的	看起来	和

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

promises	of	the	second	,
承诺	的	这	第二	,

佩罗内拉被第一个人的财富和第二个人的英俊外表及美好前景所诱惑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwiːn] .

but	she	remembered	how	miserable	she	had	been	as	queen	.
但	她	记得	如何	悲惨的	她	有	到过	作为	女王	.

但她记得自己当女王时有多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] [laɪf] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni]

She	married	the	shepherd	,	and	they	lived	a	simple	,	happy	life	for	many	,	many
她	已婚	这	牧羊人	,	和	他们	居住地	一个	简单的	,	快乐的	生活	为了	许多	,	许多

[lɔːŋ] ['jɪrz] . [-]

long	years	.	[	149	]
长的	年	.	[	-	]

她嫁给了牧羊人，他们过着简单、幸福的生活，度过了许多很多年。[149]

[fer] ['goʊldɪlɑːks]
FAIR GOLDILOCKS
公平的 金发姑娘

金发姑娘

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was once a King's daughter who was so beautiful that nothing in the
那里 曾是 一次 一个 国王学院 女儿 WHO 曾是 所以 美丽的 那 没有什么 在 这
[wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
world could be compared with her .
世界 可以 是 比较的 和 她 .

从前有一位国王的女儿，她美得惊人，世间没有任何美人能与她相比。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And because she was so beautiful ,
和 因为 她 曾是 所以 美丽的 ,

因为她太漂亮了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən] [spʌn] [goʊld][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə]
and because her hair was finer than spun gold and fell in waves to
和 因为 她 头发 曾是 更精细 比 旋转 金子 和 跌倒 在 波浪 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

因为她的头发比金丝还要细，如波浪般垂到脚踝，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] .
she was called Princess Goldilocks .
她 曾是 称为 公主 金发姑娘 .

她被称为金发公主。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]
She always wore a crown of flowers ; her dresses were embroidered with
她 总是 穿着 一个 王冠 的 花朵 ; 她 连衣裙 是 绣花 和
['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] ;
diamonds and pearls ;
钻石 和 珍珠 ;

她总是戴着花冠；她的裙子上绣着钻石和珍珠；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] . [-]
and every one who saw her loved her . [150]
和 每一个 一 WHO 锯 她 喜爱 她 . [-]

凡是见过她的人都喜欢她。[150]

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,
In a neighboring country there lived a young King who was not married ,
在 一个 邻接 国家 那里 居住地 一个 年轻的 国王 WHO 曾是 不是 已婚 ,

邻国有一位未婚的年轻国王。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
and who was very handsome and very rich .
和 WHO 曾是 非常 英俊的 和 非常 富有的 .

他长相英俊，家境富裕。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [fer] ['goʊldɪlɑːks] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]
When he heard all that was said about fair Goldilocks , before he had ever seen
什么时候 他 听到 全部 那 曾是 说 关于 公平的 金发姑娘 , 前 他 有 曾经 已见
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在他见到金发姑娘之前，他就已经听说了所有关于她的一切传闻。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər]

he	fell	so	deeply	in	love	with	her	that	he	could	neither	eat	nor	drink	for
他	跌倒	所以	深	在	爱	和	她	那	他	可以	两者都不	吃	也不	喝	为了

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thinking	of	her	.
思维	的	她	.

他深深地爱上了她，以至于他因为想着她而吃不下饭也喝不下水。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

He	determined	to	send	an	ambassador	to	ask	for	her	hand	in	marriage	.
他	决定	到	发送	一个	大使	到	问	为了	她	手	在	婚姻	.

他决定派使者去向她提亲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [koʊtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] ,

He	had	a	splendid	coach	made	for	his	ambassador	,
他	有	一个	灿烂	教练	制成	为了	他的	大使	,

他为他的大使定制了一辆豪华马车。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːrvənt] ,

and	giving	him	more	than	a	hundred	horses	and	a	hundred	servants	,
和	给予	他	更多的	比	一个	百	马匹	和	一个	百	仆人	,

并赐予他一百多匹马和一百多个仆人，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	charged	him	well	to	bring	the	Princess	back	with	him	.
他	带电	他	出色地	到	带来	这	公主	后退	和	他	.

他狠狠地吩咐他务必把公主带回来。

['æftər][ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

After	the	ambassador	had	departed	nothing	else	was	talked	of	at	the	court
后	这	大使	有	已离开	没有什么	别的	曾是	谈话	的	在	这	法庭

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

but	his	mission	.
但	他的	使命	.

大使离开后，宫廷里除了他的使命之外，再也没有人谈论其他事情了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [goʊldiːlɔks] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

The	King	felt	so	sure	of	Goldilocks's	consent	that	he	set	his	people	to	making
这	国王	毛毡	所以	当然	的	金发姑娘的	同意	那	他	放	他的	人们	到	制作

['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

beautiful	dresses	for	her	,
美丽的	连衣裙	为了	她	,

国王确信金发姑娘会同意，于是命令臣民为她缝制漂亮的衣服。

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

and	splendid	furniture	for	her	suite	of	rooms	.
和	灿烂	家具	为了	她	套房	的	房间	.

她的套房里还配备了精美的家具。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Meanwhile	the	ambassador	reached	her	court	and	delivered	his	message	.
同时	这	大使	达到	她	法庭	和	发表	他的	信息	.

与此同时，大使抵达宫廷，传达了他的信息。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [deɪ] ,

But	either	the	Princess	did	not	happen	to	be	in	a	good	humor	that	day	,
但	任何一个	这	公主	做过	不是	发生	到	是	在	一个	好的	幽默	那	天	,

但那天公主可能心情不太好。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːfər] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] ['fænsi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt]

or	the	offer	did	not	suit	her	fancy	,	for	she	told	the	ambassador	that	she	thanked
或者	这	提供	做过	不是	套装	她	想要	,	为了	她	讲述	这	大使	那	她	谢谢

[-]
[151]
[-]

或者说，这个提议不合她的心意，因为她告诉大使，她感谢[151]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] .

the	King	,	but	she	had	no	desire	to	marry	.
这	国王	,	但	她	有	不	欲望	到	结婚	.

她爱上了国王，但她并不想结婚。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [left] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [kɔːrt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

The	ambassador	left	the	Princess's	court	feeling	very	much	cast	down	at	his	failure	.
这	大使	左边	这	公主的	法庭	感觉	非常	很多	投掷	向下	在	他的	失败	.

大使离开公主的宫廷时，因自己的失败而感到非常沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,

He	was	bringing	back	all	the	gifts	that	the	King	had	sent	her	,
他	曾是	带来	后退	全部	这	礼物	那	这	国王	有	发送	她	,

他把国王送给她的所有礼物都带了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds]

for	the	Princess	was	too	well	brought	up	to	accept	the	pearls	and	diamonds
为了	这	公主	曾是	也	出色地	带来	向上	到	接受	这	珍珠	和	钻石

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

when	she	was	refusing	the	King	;
什么时候	她	曾是	拒绝	这	国王	;

因为公主家教太好，拒绝国王时，她绝不会接受珍珠和钻石；

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪnz] .

but	,	in	order	not	to	give	offense	,	she	kept	a	little	package	of	English	pins	.
但	,	在	命令	不是	到	给	罪行	,	她	保留	一个	小的	包裹	的	英语	别针	.

但是，为了不冒犯他人，她随身带着一小包英国别针。

[wen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

When	the	ambassador	reached	the	King's	capital	,	where	the	King	was	waiting
什么时候	这	大使	达到	这	国王学院	首都	,	在哪里	这	国王	曾是	等待

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

当使者抵达国王的都城时，国王正焦急地等待着他。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [fer] ['goʊldɪlaːks]

every	one	was	in	great	distress	because	he	had	not	brought	fair	Goldilocks
每一个	一	曾是	在	伟大的	痛苦	因为	他	有	不是	带来	公平的	金发姑娘

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

back	with	him	.
后退	和	他	.

大家都非常难过，因为他没有把美丽的金发姑娘带回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

The	King	wept	like	a	child	,	and	no	one	could	console	him	.
这	国王	哭泣	喜欢	一个	孩子	,	和	不	一	可以	安慰	他	.

国王像个孩子一样嚎啕大哭，没有人能安慰他。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr]

Now	there	was	at	the	court	a	young	man	who	was	handsomer	and	more
现在	那里	曾是	在	这	法庭	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	更英俊	和	更多的

['gɪftɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

gifted	than	any	one	else	in	the	kingdom	.
天才	比	任何	一	别的	在	这	王国	.

当时宫廷里有一位年轻人，他比王国里任何人都更英俊、更有才华。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Because	of	his	grace	and	his	ready	wit	he	was	called	Charming	.
因为	的	他的	优雅	和	他的	准备好	有	他	曾是	称为	迷人	.

他风度翩翩，机智过人，因此被称为“魅力先生”。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Every	one	liked	him	except	a	few	people	who	were	jealous	of	him	because
每一个	一	喜欢	他	除了	一个	很少	人们	WHO	是	嫉妒的	的	他	因为

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['feɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] .

the	King	showed	him	favor	and	made	him	his	confidant	.
这	国王	显示	他	偏爱	和	制成	他	他的	知己	.

除了少数嫉妒他的人之外，所有人都喜欢他，因为国王对他很宠爱，让他成为自己的心腹。

[wʌn] [deɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

One	day	Charming	was	with	some	people	who	were	talking	about	the	[	152	]
一	天	迷人	曾是	和	一些	人们	WHO	是	说	关于	这	[	-	]

有一天，查明和一些人在一起，他们正在谈论[152]

[æm'bæsədɚz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

ambassador's	return	and	were	saying	that	his	visit	did	not	seem	to	have	done
大使的	返回	和	是	说	那	他的	访问	做过	不是	似乎	到	有	完毕

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

大使返回后，人们纷纷表示他的访问似乎并没有起到多大作用。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ri'mɑːkt] ,

Without	thinking	very	much	what	he	was	saying	,	Charming	remarked	,
没有	思维	非常	很多	什么	他	曾是	说	,	迷人	评论	,

查明几乎没怎么思考就说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

“	If	the	King	had	sent	me	to	Princess	Goldilocks	I	am	sure	she	would	have
“	如果	这	国王	有	发送	我	到	公主	金发姑娘	我	是	当然	她	会	有

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

come	back	with	me	.
来	后退	和	我	.

“如果国王派我去见金发姑娘，我相信她一定会跟我一起回来的。”

” [ðen] [ðiːz] ['telˌteɪlz] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

”	Then	these	telltales	ran	straight	to	the	King	and	said	:	“	Your	Majesty	,
”	然后	这些	蛛丝马迹	跑	直的	到	这	国王	和	说	:	“	你的	威严	,

“然后这些告密者径直跑去见国王，说道：‘陛下，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?

what	do	you	think	Charming	has	been	saying	?
什么	做	你	思考	迷人	有	到过	说	?

你觉得查明说了些什么？

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

That	if	he	had	been	sent	to	Princess	Goldilocks	he	would	have	brought
那	如果	他	有	到过	发送	到	公主	金发姑娘	他	会	有	带来

[hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	back	with	him	.
她	后退	和	他	.

如果他被派去见金发姑娘，他一定会把她带回来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?

Did	you	ever	hear	of	such	impudence	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	厚颜无耻	?

你听说过如此厚颜无耻的事吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['hænsə(ɹ)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

He	thinks	he	is	handsomer	than	you	,
他	思考	他	是	更英俊	比	你	,

他觉得自己比你帅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	that	she	would	have	fallen	so	deeply	in	love	with	him	that	she	would
和	那	她	会	有	倒下	所以	深	在	爱	和	他	那	她	会

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

have	followed	him	anywhere	.
有	随后	他	任何地方	.

她会深深地爱上他，愿意追随他到任何地方。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	The	King	was	beside	himself	with	anger	.
"	这	国王	曾是	旁	他自己	和	愤怒	.

国王怒不可遏。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [soʊ] [ðɪs] [spɔɪld] ['jʌŋstər] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [dʌz]

“	Ha	,	ha	!	”	said	he	;	“	so	this	spoiled	youngster	laughs	at	my	misfortune	,	does
“	哈	,	哈	!	”	说	他	;	“	所以	这	被宠坏了	青少年	笑声	在	我的	不幸	,	做

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“哈哈！”他说，“这个被宠坏的小家伙竟然嘲笑我的不幸，是吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?

and	thinks	himself	better	than	his	King	?
和	思考	他自己	更好的	比	他的	国王	?

他自认为比国王更胜一筹?

[goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [greɪt] ['taʊər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

Go	and	put	him	in	my	great	tower	,	and	let	him	die	of	hunger	.
去	和	放	他	在	我的	伟大的	塔	,	和	让	他	死	的	饥饿	.

去把他关进我的高塔里，让他饿死。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]

"	The	King's	guards	went	to	fetch	Charming	,	who	had	quite	forgotten	his	idle
"	这	国王学院	守卫	去	到	拿来	迷人	,	WHO	有	相当	被遗忘的	他的	闲置的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

国王的卫兵去把查明王子叫来，查明王子早已忘记了他那番空洞的演讲。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz] [-]

and	dragged	him	off	to	prison	with	all	kinds	[	153	]
和	拖拽	他	离开	到	监狱	和	全部	种类	[	-	]

把他和各种[153]一起拖到监狱里

[ʌv; əv] ['vaɪələns] .

of	violence	.
的	暴力	.

暴力。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] ,

The	poor	boy	had	only	a	little	straw	for	his	bed	,
这	贫穷的	男生	有	仅有的	一个	小的	稻草	为了	他的	床	,

这个可怜的孩子只有一块薄薄的稻草铺床。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ]

and	he	would	have	died	had	it	not	been	for	a	little	stream	which
和	他	会	有	死亡	有	它	不是	到过	为了	一个	小的	溪流	哪个

[floʊd] [θru:] [ðə; ði] ['taʊər] ,

flowed	through	the	tower	,
流动	通过	这	塔	,

若非有一条小溪流经塔楼，他早已丧命。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['wɔ:tər][tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [tʌŋ] .

at	which	he	could	get	water	to	cool	his	parched	tongue	.
在	哪个	他	可以	得到	水	到	凉爽的	他的	干渴	舌头	.

他可以在那里取水来冷却他干渴的舌头。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :

One	day	when	he	was	in	despair	he	cried	aloud	:
一	天	什么时候	他	曾是	在	绝望	他	哭	大声	:

有一天，他绝望地放声大哭：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

“	What	can	I	have	done	to	offend	the	King	?
”	什么	能	我	有	完毕	到	得罪	这	国王	?

“我究竟做错了什么，得罪了国王？”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ]

He	has	not	a	more	faithful	subject	than	I	.	I	have	never	done	a	thing
他	有	不是	一个	更多的	忠实	主题	比	我	.	我	有	绝不	完毕	一个	事物

[tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .

to	harm	him	.
到	伤害	他	.

他没有比我更忠诚的臣民了。我从未做过任何伤害他的事。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

”	The	King	happened	to	be	passing	near	the	tower	and	heard	the	voice	of
”	这	国王	发生	到	是	通过	靠近	这	塔	和	听到	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['feɪvərɪt] .

his	former	favorite	.
他的	以前的	最喜欢的	.

“国王恰巧路过这座塔附近，听到了他以前最宠爱的人的声音。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋz] ['enəmi] ,

He	stopped	to	listen	,	in	spite	of	the	efforts	of	Charming's	enemies	,
他	停止	到	听	,	在	尽管如此	的	这	努力	的	迷人的	敌人	,

尽管查明的敌人百般阻挠，他还是停下来倾听。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] .

who	tried	to	persuade	him	to	have	nothing	to	do	with	the	traitor	.
WHO	尝试	到	说服	他	到	有	没有什么	到	做	和	这	叛徒	.

他们试图说服他与叛徒断绝关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

But	the	King	said	:	“	Let	me	alone	.
但	这	国王	说	:	“	让	我	独自的	.

但国王说：“让我一个人待着吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
I want to hear what he is saying .
我 想 到 听到 什么 他 是 说 .

我想听听他说了些什么。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋz] [lə'ments] , [terz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ,
" At the sound of Charming's laments , tears filled the King's eyes ,
" 在 这 声音 的 迷人的 哀叹 , 眼泪 已填 这 国王学院 眼睛 ,

听到王子的哀叹，国王的眼中也充满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he opened the tower door and called to him .
和 他 打开 这 塔 门 和 称为 到 他 .

于是他打开塔楼的门，呼唤他。

['tʃɑːrmɪŋ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]
Charming came forward in a pitiable state , and , throwing himself at the King's
迷人 来了 向前 在 一个 可怜的 状态 , 和 , 投掷 他自己 在 这 国王学院
[fiːt] , [sed] ,
feet , said ,
脚 , 说 ,

查明狼狈不堪地走上前来，跪倒在国王脚下，说道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , ['saɪər] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['kruːəl] ['triːtmənt] ? "
" What have I done , sire , to deserve this cruel treatment ? "
" 什么 有 我 完毕 , 父系 , 到 应得 这 残忍的 治疗 ? "

"陛下，我究竟做错了什么，要遭受如此残酷的对待？"

" [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [æm'bæsədər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You mocked me and my ambassador , " said the King .
" 你 嘲笑 我 和 我的 大使 , " 说 这 国王 .

"你们嘲笑我和我的使者，"国王说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [-]
" You said that if you had [154]
" 你 说 那 如果 你 有 [-]

"你说过，如果你有[154]

[bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] . "
been sent for Princess Goldilocks you would have brought her back . "
到过 发送 为了 公主 金发姑娘 你 会 有 带来 她 后退 . "

如果派人去接金发姑娘，你肯定会把她带回来的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" It is true , your Majesty , " replied Charming .
" 它 是 真的 , 你的 威严 , " 回复 迷人 .

"陛下，所言属实。"查明回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" I should have told her so much about you and your good qualities that she
" 我 应该 有 讲述 她 所以 很多 关于 你 和 你的 好的 品质 那 她
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
would not have been able to refuse you .
会 不是 有 到过 有能力的 到 拒绝 你 .

"我应该多告诉她一些关于你和你的优点，让她无法拒绝你。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
But I cannot see what there is in that to displease you .
但 我 不能 看 什么 那里 是 在 那 到 得罪 你 .

但我看不出这有什么让你不高兴的。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

"	When	the	King	considered	it	from	this	point	of	view	he	could	not	see
"	什么时候	这	国王	经过考虑的	它	从	这	观点	的	看法	他	可以	不是	看

['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,

anything	in	it	to	make	him	angry	,
任何事物	在	它	到	制作	他	生气的	,

“国王从这个角度考虑后，发现这件事并没有什么让他生气的地方。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] ['fɪrsli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv]

and	began	to	frown	fiercely	on	those	who	had	made	him	believe	ill	of
和	开始	到	皱眉	激烈地	在	那些	WHO	有	制成	他	相信	患病的	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

his	favorite	.
他的	最喜欢的	.

那些让他相信他最喜欢的人有坏处的人，让他怒不可遏，开始对他大发雷霆。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'pentɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	took	the	boy	away	with	him	,	repenting	deeply	the	wrong	he	had	done
他	采取	这	男生	离开	和	他	,	忏悔	深	这	错误的	他	有	完毕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他带着男孩离开了，对自己之前对他造成的伤害深感懊悔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

When	he	had	seen	to	it	that	Charming	had	a	good	supper	,
什么时候	他	有	已见	到	它	那	迷人	有	一个	好的	晚餐	,

当他确保查明先生吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : “ ['tʃɑːrmɪŋ] ,

he	called	him	to	his	private	room	and	said	:	“	Charming	,
他	称为	他	到	他的	私人的	房间	和	说	:	“	迷人	,

他把他叫到自己的私人房间，说道：“真迷人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ] [fer] ['goʊldɪlɑːks] ;

I	am	as	much	in	love	as	ever	with	fair	Goldilocks	;
我	是	作为	很多	在	爱	作为	曾经	和	公平的	金发姑娘	;

我依然像以前一样深爱着美丽的金发姑娘；

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

her	refusal	has	made	no	difference	in	my	feelings	.
她	拒绝	有	制成	不	不同之处	在	我的	情怀	.

她的拒绝并没有改变我的感受。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [kən'sent] .

But	I	do	not	know	how	to	gain	her	consent	.
但	我	做	不是	知道	如何	到	获得	她	同意	.

但我不知道如何才能获得她的同意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sək'siːd] .

I	should	like	to	send	you	to	see	if	you	could	succeed	.
我	应该	喜欢	到	发送	你	到	看	如果	你	可以	成功	.

我想派你去看看你是否能成功。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [liːst] [wɪʃ] ,

"	Charming	replied	that	he	was	ready	to	fulfill	his	King's	least	wish	,
"	迷人	回复	那	他	曾是	准备好	到	实现	他的	国王学院	至少	希望	,

“王子回答说，他愿意满足国王最微小的愿望。”

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

and	would	set	out	the	next	morning	.	[	155	]
和	会	放	出去	这	下一个	早晨	.	[	-	]

第二天早上出发。[155]

“ [bʌt; bət] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['eskɔːrt] . ”

“	But	wait	,	”	said	the	King	;	“	I	want	to	provide	you	with	a	fine	escort	.	”
”	但	等待	,	”	说	这	国王	;	“	我	想	到	提供	你	和	一个	美好的	护送	.	”

“但是等等，”国王说，“我想为您安排一位优秀的护卫。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

“	There	is	no	need	of	that	,	”	answered	Charming	.
”	那里	是	不	需要	的	那	,	”	回答	迷人	.

“没必要那样，”查明回答道。

“ [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	I	want	only	a	good	horse	,	and	letters	from	you	.
”	我	想	仅有的	一个	好的	马	,	和	信件	从	你	.

我只想要一匹好马，还有你的来信。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][stɑːrt][soʊ] [suːn] ,

”	The	King	was	delighted	at	his	willingness	to	start	so	soon	,
”	这	国王	曾是	高兴极了	在	他的	意愿	到	开始	所以	很快	,

国王对他这么快就愿意开始工作感到非常高兴。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	provided	him	with	what	he	needed	.
和	假如	他	和	什么	他	需要	.

并给他提供了他需要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

It	was	on	a	Monday	morning	that	he	started	out	alone	,	thinking	always	,
它	曾是	在	一个	周一	早晨	那	他	开始	出去	独自的	,	思维	总是	,

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

as	he	went	,
作为	他	去	,

那是一个星期一的早晨，他独自出发，一路上一直在想：

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] .

how	he	should	persuade	Princess	Goldilocks	to	marry	the	King	.
如何	他	应该	说服	公主	金发姑娘	到	结婚	这	国王	.

他该如何说服金发公主嫁给国王呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] ,

In	his	pocket	he	carried	a	writing	tablet	,
在	他的	口袋	他	携带	一个	写作	药片	,

他口袋里装着一个写字板。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	whenever	a	happy	thought	occurred	to	him	he	dismounted	from	his
和	每当	一个	快乐的	想法	发生	到	他	他	下马	从	他的

[hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

horse	and	sat	down	under	the	trees	to	write	it	,
马	和	卫星	向下	在下面	这	树木	到	写	它	,

每当他想到一件快乐的事情，他就会下马，坐在树下把它写下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn]

so	that	he	might	be	sure	not	to	forget	anything	which	might	be	of	use	in
所以	那	他	可能	是	当然	不是	到	忘记	任何事物	哪个	可能	是	的	使用	在

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

his	speech	to	the	Princess	.
他的	演讲	到	这	公主	.

这样他就能确保不会忘记任何可能在向公主讲话时用得上的东西。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] ,

One	morning	,	when	he	had	started	early	,
一	早晨	,	什么时候	他	有	开始	早期的	,

一天早晨，他很早就出发了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

as	he	was	crossing	a	great	meadow	he	had	a	capital	idea	.
作为	他	曾是	过境	一个	伟大的	草地	他	有	一个	首都	主意	.

当他穿过一片广阔的草地时，他想到了一个绝妙的主意。

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

So	he	sprang	from	his	horse	and	sat	down	under	a	willow	tree	by	a	little	stream	.
所以	他	弹簧	从	他的	马	和	卫星	向下	在下面	一个	柳	树	经过	一个	小的	溪流	.

于是他跳下马，坐在小溪边的一棵柳树下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪər] [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] .

When	he	had	written	it	down	he	began	to	look	about	him	and	admire	the	pretty	place	where	he	had	stopped	.
什么时候	他	有	书面	它	向下	他	开始	到	看	关于	他	和	钦佩	这	漂亮的	地方	在哪里	他	有	停止	.

他把东西写下来后，开始环顾四周，欣赏他停下来的这个美丽地方。

[ðen] [-]

Then	[	156	]
然后	[	-	]

然后[156]

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən][kɑːrp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

he	saw	a	great	golden	carp	panting	and	gasping	on	the	grass	.
他	锯	一个	伟大的	金的	鲤鱼	喘息	和	喘息	在	这	草	.

他看到一条巨大的金鲤鱼在草地上喘着粗气。

[ɪn] ['liːpɪŋ] ['æftər]['lɪt(ə)l] [flaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk] ,

In	leaping	after	little	flies	,	it	had	jumped	too	far	,	and	was	lying	on	the	bank	,
在	跳跃	后	小的	苍蝇	,	它	有	跳了起来	也	远的	,	和	曾是	说谎	在	这	银行	,

它追逐小苍蝇时跳得太远，摔倒在河岸上。

['ɔːlmoʊst] [ded] .

almost	dead	.
几乎	死的	.

奄奄一息。

['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Charming	was	sorry	for	it	,	and	though	he	might	have	carried	it	away	for	his	dinner	,
迷人	曾是	对不起	为了	它	,	和	尽管	他	可能	有	携带	它	离开	为了	他的	晚餐	,

查明对此感到抱歉，虽然他可能会把它带走当晚餐吃，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

he	picked	it	up	gently	and	put	it	back	into	the	stream	.
他	挑选	它	向上	轻轻地	和	放	它	后退	进入	这	溪流	.

他轻轻地把它捡起来，放回了溪流中。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	sank	to	the	bottom	,	drinking	in	the	cool	,	refreshing	water	,	and	then	,
它	沉没	到	这	底部	,	喝	在	这	凉爽的	,	令人耳目一新	水	,	和	然后	,

它沉到水底，畅饮着清凉甘甜的池水，然后，

['swɪmɪŋ] ['geili] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ ['tʃɑːrmɪŋ] ,

swimming	gayly	up	to	the	bank	,	it	said	:	“	Charming	,
游泳	同性恋地	向上	到	这	银行	,	它	说	:	”	迷人	,

它欢快地游到岸边，说道：“真迷人，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	the	kindness	you	have	shown	me	.
我	感谢	你	为了	这	仁慈	你	有	所示	我	.

感谢你对我的善意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .

But	for	you	I	should	have	died	.
但	为了	你	我	应该	有	死亡	.

但为了你，我应该死。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

By	this	act	you	have	saved	my	life	;	one	day	I	will	repay	you	.
经过	这	行为	你	有	已保存	我的	生活	;	一	天	我	将要	偿还	你	.

你此举救了我的命；总有一天我会报答你。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['greɪtli]

”	With	these	words	it	plunged	into	the	water	again	,	leaving	Charming	greatly
”	和	这些	字	它	暴跌	进入	这	水	再次	,	离开	迷人	非常

[sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [pə'laɪtnəs] .

surprised	at	its	politeness	.
惊讶	在	它是	礼貌	.

“说完这些话，它又一头扎进了水里，这让查明对它的礼貌感到非常惊讶。”

[ə'nʌðər] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɪn] [greɪt]

Another	day	,	as	he	was	going	on	his	way	,	he	saw	a	raven	in	great
其他	天	,	作为	他	曾是	去	在	他的	方式	,	他	锯	一个	乌鸦	在	伟大的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

又有一天，他上路的时候，看见一只乌鸦非常痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] .

The	poor	bird	was	being	pursued	by	a	great	eagle	.
这	贫穷的	鸟	曾是	存在	追击	经过	一个	伟大的	鹰	.

这只可怜的小鸟正被一只巨大的鹰追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] ,

It	would	soon	have	been	caught	and	eaten	up	,
它	会	很快	有	到过	捕捉	和	吃	向上	,

它很快就会被捕获并吃掉。

[hæd; həd][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kwɪkli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

had	not	Charming	quickly	taken	his	bow	and	arrow	and	shot	the	eagle
有	不是	迷人	迅速地	已采取	他的	弓	和	箭	和	射击	这	鹰

[ded] .

dead	.
死的	.

如果不是查明迅速拿起弓箭射死了那只鹰，那该多好啊。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] . [-]

The	raven	perched	joyfully	on	a	tree	.	[	157	]
这	乌鸦	栖息	欣喜地	在	一个	树	.	[	-	]

渡鸦欢快地栖息在树上。[157]

“ ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Charming	,	”	said	he	,
“	迷人	,	”	说	他	,

“真有魅力，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈreɪv(ə)n] .

“	it	was	very	generous	of	you	to	come	to	the	aid	of	a	poor	raven	.
”	它	曾是	非常	慷慨的	的	你	到	来	到	这	援助	的	一个	贫穷的	乌鸦	.

“你真是太慷慨了，竟然救助了一只可怜的乌鸦。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] .

I	shall	not	be	ungrateful	.
我	将	不是	是	忘恩负义	.

我不会忘恩负义。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

Some	day	I	will	repay	you	.
一些	天	我	将要	偿还	你	.

总有一天我会报答你的。

” [ˈtʃɑːrmɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

”	Charming	thought	this	was	very	kind	of	the	raven	,	and	went	on	his	way	.
”	迷人	想法	这	曾是	非常	种类	的	这	乌鸦	,	和	去	在	他的	方式	.

“查明觉得这只乌鸦真是太好了，于是继续赶路了。”

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] [hɪz; ɪz]

Before	sunrise	one	morning	,	when	it	was	so	dark	that	he	could	hardly	see	his
前	日出	一	早晨	,	什么时候	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	几乎	看	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

一天清晨，天还没亮，天色太黑，他几乎看不清路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [aʊl] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈstres] .

he	heard	an	owl	crying	out	as	though	it	were	in	distress	.
他	听到	一个	猫头鹰	哭泣	出去	作为	尽管	它	是	在	痛苦	.

他听到一只猫头鹰发出痛苦的叫声。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæt] [aʊl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

”	he	said	;	“	that	owl	seems	to	be	in	great	trouble	.
”	他	说	;	“	那	猫头鹰	似乎	到	是	在	伟大的	麻烦	.

他说：“那只猫头鹰似乎遇到了很大的麻烦。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] .

It	must	be	caught	in	a	snare	.
它	必须	是	捕捉	在	一个	圈套	.

它必须被陷阱捕获。

” [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [net] [spred] [baɪ][sʌm; səm]

”	So	he	began	to	hunt	about	,	and	soon	found	a	great	net	spread	by	some
”	所以	他	开始	到	打猎	关于	,	和	很快	成立	一个	伟大的	网	传播	经过	一些

[ˈfaʊlər] . [-]

fowlers	.	[	158	]
捕鸟者	.	[	-	]

于是他开始四处打听，很快就发现一些捕鸟人布下了一张大网。[158]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [men] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [pʊr]

“	What	a	pity	it	is	that	men	do	nothing	but	torment	and	persecute	poor
”	什么	一个	遗憾	它	是	那	男人	做	没有什么	但	折磨	和	迫害	贫穷的

[ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ˈnevər] [duː][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] !

creatures	that	never	do	them	any	harm	!
生物	那	绝不	做	他们	任何	伤害	!

“真可惜，人们除了折磨和迫害那些从未伤害过他们的可怜生物之外，什么也不做！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] .

"	he	said	;	and	taking	out	his	knife	he	cut	the	cords	.
"	他	说	;	和	采取	出去	他的	刀	他	切	这	绳索	.

他说着，掏出刀子割断了绳子。

[ðə; ði] [aʊl] [flitid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] : " ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	owl	flitted	away	,	but	came	back	quickly	and	said	:	"	Charming	,
这	猫头鹰	飞掠	离开	,	但	来了	后退	迅速地	和	说	:	"	迷人	,

猫头鹰飞走了，但很快又飞了回来，说道："真迷人，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

I	need	not	tell	you	what	a	great	service	you	have	done	me	.
我	需要	不是	告诉	你	什么	一个	伟大的	服务	你	有	完毕	我	.

我无需赘言你为我提供了多么大的帮助。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['faʊlər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

At	daybreak	the	fowlers	would	have	come	and	caught	me	.
在	拂晓	这	捕鸟者	会	有	来	和	捕捉	我	.

天亮的时候，捕鸟人就会来抓我。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Without	your	help	I	should	have	been	killed	.
没有	你的	帮助	我	应该	有	到过	被杀	.

如果没有你的帮助，我恐怕已经没命了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

I	am	grateful	,	and	one	day	I	will	repay	you	.
我	是	感激的	,	和	一	天	我	将要	偿还	你	.

我很感激你，总有一天我会报答你。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

"	These	were	the	three	chief	adventures	that	happened	to	Charming	on	his	journey
"	这些	是	这	三	首席	冒险	那	发生	到	迷人	在	他的	旅行

.

:
.

"这便是查明王子在旅途中遇到的三大主要冒险经历。"

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [fer] ['goʊldɪlɑːks] .

He	made	all	possible	speed	to	reach	the	palace	of	fair	Goldilocks	.
他	制成	全部	可能的	速度	到	抵达	这	宫殿	的	公平的	金发姑娘	.

他以最快的速度赶到美丽的金发姑娘的宫殿。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]

When	he	arrived	there	he	dressed	himself	with	the	greatest	care	in	a	suit	of
什么时候	他	到达的	那里	他	穿着	他自己	和	这	最	关心	在	一个	套装	的

[rɪtʃ] [broʊ'keɪd] ,

rich	brocade	,
富有的	锦缎	,

他到达那里后，精心穿戴了一套华丽的锦缎西装。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [waɪt] [pluːmz] .

and	put	on	a	hat	with	scarlet	and	white	plumes	.
和	放	在	一个	帽子	和	猩红	和	白色的	羽流	.

戴上一顶饰有猩红色和白色羽毛的帽子。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [im'brɔɪdəd] [skɑːrf] .

Over	his	shoulder	he	threw	an	embroidered	scarf	.
超过	他的	肩膀	他	扔	一个	绣花	围巾	.

他从肩后扔了一条绣花围巾。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi]

He	carried	on	his	arm	a	little	basket	in	which	was	a	pretty	little	dog	that	he
他	携带	在	他的	手臂	一个	小的	篮子	在	哪个	曾是	一个	漂亮的	小的	狗	那	他

[hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

had	bought	on	the	way	.
有	买	在	这	方式	.

他胳膊上挎着一个小篮子，里面装着一条他在路上买的漂亮小狗。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

He	looked	so	handsome	and	gay	when	he	presented	himself	at	the	palace
他	看起来	所以	英俊的	和	同性恋什么时候	他	呈现	他自己	在	这	宫殿	

[geɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] , [-]

gate	that	the	guards	paid	him	great	respect	,	[	159	]
门	那	这	守卫	有薪酬的	他	伟大的	尊重	,	[	-	]

他出现在宫门口时，看起来英俊潇洒，神采奕奕，卫兵们都对他表示了极大的敬意。[159]

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [æm'bæsədər]

and	sent	in	haste	to	announce	to	Princess	Goldilocks	that	Charming	,	ambassador
和	发送	在	匆忙	到	宣布	到	公主	金发姑娘	那	迷人	,	大使

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	her	neighbor	the	King	,
的	她	邻居	这	国王	,

于是，他匆匆派人去告诉金发公主，邻国国王的使者查明王子，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

desired	to	see	her	.
想要的	到	看	她	.

很想见她。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [ðə; ði] [neɪm] ['prɔmisiz] [wel] .

“	Charming	,	”	repeated	the	Princess	;	“	the	name	promises	well	.
“	迷人	,	”	重复	这	公主	;	“	这	姓名	承诺	出色地	.

“真好听，”公主重复道，“这个名字听起来不错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] . ”

I	am	sure	that	he	is	handsome	,	and	that	every	one	likes	him	.	”
我	是	当然	那	他	是	英俊的	,	和	那	每一个	一	点赞	他	.	”

我确信他长相英俊，人人都喜欢他。

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ɔːl][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [wʌns] ;

“	Indeed	,	that	is	true	,	”	said	all	her	maids	of	honor	at	once	;
“	的确	,	那	是	真的	,	”	说	全部	她	女佣	的	荣誉	在	一次	;

“的确如此，”她的所有侍女异口同声地说；

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ]

“	we	saw	him	from	the	window	of	the	garret	where	we	were	spinning
“	我们	锯	他	从	这	窗户	的	这	阁楼	在哪里	我们	是	旋转

[flæks] ,

flax	,
亚麻	,

“我们当时在阁楼里纺亚麻，从窗户里看到了他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	we	could	do	nothing	but	look	at	him	as	long	as	he	was	in
和	我们	可以	做	没有什么	但	看	在	他	作为	长的	作为	他	曾是	在

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

我们除了看着他，什么也做不了，只要他在视线范围内。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

“	So	that's	the	way	you	spend	your	time	,	is	it	,	”	replied	the	Princess	,
”	所以	那就是	这	方式	你	花费	你的	时间	,	是	它	,	”	回复	这	公主	,

“原来你就是这样消磨时间的啊，”公主回答道。

— “ [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [ˈhænsəm] [stˈreɪndʒəz] ?

—	“	gazing	out	of	the	window	at	handsome	strangers	?
—	“	凝视	出去	的	这	窗户	在	英俊的	陌生人	?

——“凝视着窗外英俊的陌生人？”

[goʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [maɪ] [bluː] [ˈsætn] [im'brɔidəd] [dres] .

Go	quickly	,	and	get	me	my	blue	satin	embroidered	dress	.
去	迅速地	,	和	得到	我	我的	蓝色的	缎	绣花	裙子	.

快去，把我的蓝色缎面刺绣连衣裙拿来。

[let] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [koʊm] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

Let	one	of	you	comb	my	hair	,	and	another	make	me	fresh	garlands	of	flowers	.
让	一	的	你	梳子	我的	头发	,	和	其他	制作	我	新鲜的	花环	的	花朵	.

你们当中有人可以帮我梳头，有人可以为我编织鲜花花环。

[get] [ˌem ˈiː] [maɪ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [maɪ] [fæn] ,

Get	me	my	high	-	heeled	shoes	and	my	fan	,
得到	我	我的	高的	-	高跟鞋	鞋	和	我的	扇子	,

把我的高跟鞋和扇子拿来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swiːp] [maɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] [θroʊn] .

and	tell	them	to	sweep	my	hall	and	my	throne	.
和	告诉	他们	到	扫	我的	大厅	和	我的	王座	.

并命令他们打扫我的大厅和我的王座。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [truːθ] - [fer] ['goʊldɪlɑːks] . -

I	want	him	to	find	me	in	truth	'	Fair	Goldilocks	.	'
我	想	他	到	寻找	我	在	真相	-	公平的	金发姑娘	.	-

我希望他能真正发现我，就像童话故事里的“金发姑娘”一样。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['meidnz] [rʌʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['redi] .

”	All	the	maidens	rushed	this	way	and	that	to	make	the	Princess	ready	.
”	全部	这	少女们	匆忙	这	方式	和	那	到	制作	这	公主	准备好	.

“所有的侍女都忙前忙后地为公主做准备。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['hindəd] [-]

They	were	in	such	a	hurry	that	they	ran	into	and	hindered	[	160	]
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	那	他们	跑	进入	和	受阻	[	-	]

他们太着急了，结果撞上了路，阻碍了[160]

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

彼此。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['gæləri] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

at	last	the	Princess	passed	into	her	gallery	of	mirrors	to	make	sure	that
在	最后的	这	公主	通过了	进入	她	画廊	的	镜子	到	制作	当然	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

everything	was	as	it	should	be	.
一切	曾是	作为	它	应该	是	.

最后，公主走进她的镜廊，确认一切都井然有序。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Then	**she**	**mounted**	**her**	**throne**	**of**	**gold**	**and**	**ebony**	**and**	**ivory**	**,**
然后	她	安装	她	王座	的	金子	和	乌木	和	象牙	,

然后她登上了由黄金、乌木和象牙制成的宝座。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [gɪ'tɑːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔːftli]

and	**told**	**her**	**ladies**	**to**	**take**	**their**	**guitars**	**,**	**and**	**to**	**play**	**and**	**sing**	**softly**
和	讲述	她	女士们	到	拿	他们的	吉他	,	和	到	玩	和	唱歌	轻轻

.

:

.

她告诉女人们拿起吉他，轻声弹唱。

['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ruːm] ,

Charming	**was**	**led**	**into**	**the**	**audience**	**room**	**,**
迷人	曾是	引领	进入	这	观众	房间	,

查明被领进了观众席，

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

and	**stood**	**so**	**dazzled**	**with**	**admiration**	**that**	**at**	**first**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	站立	所以	眼花缭乱	和	钦佩	那	在	第一的	他	可以	不是	说话	.

他站在那里，满脸钦佩，一时说不出话来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Presently	**he**	**took**	**courage**	**,**	**and**	**delivered**	**his**	**speech**	**,**
目前	他	采取	勇气	,	和	发表	他的	演讲	,

他鼓起勇气，发表了演讲。

['eləkwəntli] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv]

eloquently	**pleading**	**with**	**the**	**Princess**	**to**	**spare**	**him**	**the**	**unhappiness**	**of**
雄辩地	恳求	和	这	公主	到	空闲的	他	这	不快乐	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

returning	**without**	**her**	**.**
返回	没有	她	.

他恳切地请求公主不要让他独自一人返回，以免遭受不幸。

“ [sɜːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɑːr; ər]

“	**Sir**	**Charming**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**,**	**“**	**all**	**the**	**reasons**	**which**	**you**	**have**	**given**	**me**	**are**
“	先生	迷人	,	”	回答	她	,	“	全部	这	原因	哪个	你	有	给定	我	是

['veri] [gʊd] ,

very	**good**	**,**
非常	好的	,

“先生，”她回答说，“您给我的所有理由都很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ]

and	**I**	**assure**	**you**	**I**	**should**	**take**	**more**	**pleasure**	**in**	**obliging**	**you**	**than**	**in**	**obliging**
和	我	保证	你	我	应该	拿	更多的	乐趣	在	乐于助人	你	比	在	乐于助人

['eni] [wʌn] [els] ;

any	**one**	**else**	**;**
任何	一	别的	;

我向您保证，我乐于助您一臂之力，远胜于助其他任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

but	**you**	**must**	**know**	**that**	**a**	**month**	**ago**	**,**
但	你	必须	知道	那	一个	月	前	,

但你必须知道，一个月前，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdiz] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [glʌv] ,

as	**I**	**was**	**walking**	**by**	**the**	**river**	**with**	**my**	**ladies**	**,**	**I**	**took**	**off**	**my**	**glove**	**,**
作为	我	曾是	步行	经过	这	河	和	我的	女士们	,	我	采取	离开	我的	手套	,

我和女伴们沿着河边散步时，我脱下了手套。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

and	as	I	did	so	a	ring	slipped	from	my	finger	and	rolled	into	the	river
和	作为	我	做过	所以	一个	戒指	滑倒了	从	我的	手指	和	滚动	进入	这	河

.

:

.

就在这时，我的手指上的一枚戒指滑落，滚进了河里。

[ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

This	ring	was	more	precious	to	me	than	my	kingdom	,
这	戒指	曾是	更多的	宝贵的	到	我	比	我的	王国	,

这枚戒指比我的王国更珍贵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'strest] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	imagine	how	distressed	I	was	to	lose	it	.
和	你	可能	想象	如何	苦恼	我	曾是	到	失去	它	.

你可以想象我失去它时有多么痛苦。

[aɪ] ['vaʊd] [ðen] ['nevər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [-]

I	vowed	then	never	to	listen	to	any	[	161	]
我	发誓	然后	绝不	到	听	到	任何	[	-	]

我当时发誓绝不听从任何人[161]

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ən'les] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] .

proposal	of	marriage	unless	the	ambassador	first	brought	me	back	my	ring	.
提议	的	婚姻	除非	这	大使	第一的	带来	我	后退	我的	戒指	.

除非大使先把我的戒指还给我，否则我不会向他求婚。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

So	now	you	see	what	you	have	before	you	;
所以	现在	你	看	什么	你	有	前	你	;

现在你看清你面前的一切了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [naɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

for	if	you	talked	to	me	for	fifteen	days	and	fifteen	nights	you	could	not
为了	如果	你	谈话	到	我	为了	十五	天	和	十五	夜晚	你	可以	不是

[meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

make	me	change	my	mind	.
制作	我	改变	我的	头脑	.

即使你跟我谈十五天十五夜，也无法改变我的想法。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['ænsər] ,

"	Charming	was	very	much	surprised	by	this	answer	,
"	迷人	曾是	非常	很多	惊讶	经过	这	回答	,

“查明对这个答案感到非常惊讶，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

but	he	bowed	low	to	the	Princess	and	begged	her	to	accept	the
但	他	鞠躬	低的	到	这	公主	和	乞求	她	到	接受	这

[ɪm'brɔɪdəd] [skɑːrf][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

embroidered	scarf	and	the	little	dog	he	had	brought	with	him	.
绣花	围巾	和	这	小的	狗	他	有	带来	和	他	.

但他深深地向公主鞠躬，恳求她收下他带来的绣花围巾和小狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] ['prez(ə)nts] ,

But	she	said	she	did	not	wish	any	presents	,
但	她	说	她	做过	不是	希望	任何	礼物	,

但她说她不需要任何礼物。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	bade	him	think	of	what	she	had	just	told	him	.
和	巴德	他	思考	的	什么	她	有	只是	讲述	他	.

她让他好好想想她刚才跟他说的话。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈsʌpər] ,

When	**he**	**got**	**back**	**to**	**his**	**room**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**without**	**eating**	**any**	**supper**	**,**
什么时候	他	得到	后退	到	他的	房间	他	去	到	床	没有	吃	任何	晚餐	,

回到房间后，他没吃晚饭就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfrɑːlɪk] , [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ˈeni] [ˈiːðər] ,

and	**his**	**little**	**dog**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Frolic**	**,**	**would**	**not**	**eat**	**any**	**either**	**,**
和	他的	小的	狗	,	WHO	曾是	称为	嬉戏	,	会	不是	吃	任何	任何一个	,

他的小狗弗罗利克也不肯吃。

[bʌt; bət] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**came**	**and**	**lay**	**down**	**beside**	**him**	**.**
但	来了	和	躺	向下	旁	他	.

但还是过来躺在他旁边。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsaɪɪŋ] .

All	**night**	**long**	**Charming**	**tossed**	**back**	**and**	**forth**	**sighing**	**.**
全部	夜晚	长的	迷人	抛掷	后退	和	前进	叹息	.

整夜，查明辗转反侧，叹息不已。

“ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] ?

“	**How**	**am**	**I**	**to**	**find**	**a**	**ring**	**that**	**fell**	**into**	**the**	**river**	**a**	**month**	**ago**	**?**
”	如何	是	我	到	寻找	一个	戒指	那	跌倒	进入	这	河	一个	月	前	?

“我该如何找到一个月前掉进河里的戒指呢？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ] .

“	**It**	**is**	**useless**	**to**	**try**	**.**
”	它	是	无用	到	尝试	.

尝试也是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

She	**has**	**chosen**	**to**	**set**	**me**	**a**	**task**	**which**	**she**	**knows**	**will**	**be**	**impossible**	**.**
她	有	选定	到	放	我	一个	任务	哪个	她	知道	将要	是	不可能的	.

她选择给我布置一项她明知不可能完成的任务。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [əˈgen] . [-]

”	**And**	**he**	**sighed**	**again**	**.**	**[**	**162**	**]**
”	和	他	叹了口气	再次	.	[	-	]

“他又叹了口气。[162]

[ˈfrɑːlɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] , [duː][nɑːt] [dɪˈsper] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌki] ,

Frolic	**heard**	**him**	**and**	**said**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**master**	**,**	**do**	**not**	**despair**	**;**	**you**	**are**	**always**	**lucky**	**,**
嬉戏	听到	他	和	说	:	“	我的	亲爱的	掌握	,	做	不是	绝望	;	你	是	总是	幸运的	,

弗罗利克听到了他的话，说道：“我亲爱的主人，不要绝望；您总是很幸运的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .

you	**know**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**you**	**are**	**too**	**good**	**not**	**to**	**be**	**happy**	**.**
你	知道	,	和	,	除了	,	你	是	也	好的	不是	到	是	快乐的	.

你知道，而且，你这么优秀，不应该不快乐。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] .

Let	**us**	**go**	**down**	**to**	**the**	**river**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**day**	**.**
让	我们	去	向下	到	这	河	作为	很快	作为	它	是	天	.

天一亮我们就下到河边去。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['oʊnli] ['petɪd] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

"	Charming	only	petted	the	dog	a	little	and	said	nothing	,	but	after	a	while
"	迷人	仅有的	被宠爱	这	狗	一个	小的	和	说	没有什么	,	但	后	一个	尽管

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

“查明只是轻轻抚摸了一下小狗，什么也没说，但过了一会儿，他就睡着了。”

[æt; ət] [dɑːn] ['frɑːlɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

At	dawn	Frolic	began	to	jump	about	,	and	awoke	his	master	.
在	黎明	嬉戏	开始	到	跳	关于	,	和	醒来	他的	掌握	.

黎明时分，弗罗利克开始蹦蹦跳跳，吵醒了主人。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

They	went	down	to	the	river	together	,	and	wandered	up	and	down	.
他们	去	向下	到	这	河	一起	,	和	漫步	向上	和	向下	.

他们一起走到河边，沿着河岸来回漫步。

['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm]

Charming	was	thinking	sadly	of	starting	for	home	when	he	heard	some
迷人	曾是	思维	令人遗憾的是	的	开始	为了	家	什么时候	他	听到	一些

[wʌn] ['kɔːlɪŋ] , “ ['tʃɑːrmɪŋ] !

one	calling	,	“	Charming	!
一	呼叫	,	“	迷人	!

查明正伤心地想着要回家，这时他听到有人喊道：“查明！

['tʃɑːrmɪŋ] !

Charming	!
迷人	!

迷人！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	He	looked	all	about	,	and	thought	he	must	be	dreaming	,	for	he
"	他	看起来	全部	关于	,	和	想法	他	必须	是	做梦	,	为了	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['enibɑːdi] .

could	not	see	anybody	.
可以	不是	看	任何人	.

他环顾四周，心想自己一定是在做梦，因为他一个人也看不见。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , “ ['tʃɑːrmɪŋ] ! ['tʃɑːrmɪŋ] ! ”

He	walked	on	,	and	again	the	voice	called	,	“	Charming	!	Charming	!	”
他	步行	在	,	和	再次	这	嗓音	称为	,	“	迷人	!	迷人	!	”

他继续往前走，那个声音又喊道：“迷人！迷人！”

“ [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Who	is	calling	me	?
“	WHO	是	呼叫	我	?

“谁在给我打电话？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['frɑːlɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [kraɪd] [aʊt] ,

Frolic	,	who	was	running	along	close	to	the	water's	edge	,	cried	out	,
嬉戏	,	WHO	曾是	跑步	沿着	关闭	到	这	水的	边缘	,	哭	出去	,

弗罗里克沿着水边奔跑，他喊道：

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][kɑːrp] .

“	All	that	I	can	see	is	a	golden	carp	.
“	全部	那	我	能	看	是	一个	金的	鲤鱼	.

“我只能看到一条金鲤鱼。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːrp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə]

"	And	there	,	to	be	sure	,	was	the	great	carp	,	and	it	spoke	to
"	和	那里	,	到	是	当然	,	曾是	这	伟大的	鲤鱼	,	和	它	辐	到

['tʃɑːrmɪŋ] , ['seɪɪŋ] :

Charming	,	saying	:
迷人	,	说	:

“果然，那条大鲤鱼就在那里，它对查明说：”

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [-]

“	You	saved	my	life	in	the	meadow	by	the	willow	[	163	]
"	你	已保存	我的	生活	在	这	草地	经过	这	柳	[	-	]

“你在柳树旁的草地上救了我的命[163]

[triː] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

tree	,	and	I	promised	to	repay	you	.
树	,	和	我	承诺	到	偿还	你	.

树，我答应过要报答你。

[siː] , [dɪr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hɪr] [ɪz] ['prɪnses] [goʊldiːlɔks] [rɪŋ] .

See	,	dear	Charming	,	here	is	Princess	Goldilocks's	ring	.
看	,	亲爱的	迷人	,	这里	是	公主	金发姑娘的	戒指	.

瞧，亲爱的查明，这是金发姑娘的戒指。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrps] [maʊθ] , ['θæŋkɪŋ]

"	Charming	stooped	down	and	took	the	ring	from	the	carp's	mouth	,	thanking
"	迷人	弯腰	向下	和	采取	这	戒指	从	这	鲤鱼的	嘴	,	谢谢

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

it	over	and	over	again	.
它	超过	和	超过	再次	.

“查明弯下腰，从鲤鱼嘴里取出戒指，连连道谢。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	and	little	Frolic	went	straight	to	the	palace	.
然后	他	和	小的	嬉戏	去	直的	到	这	宫殿	.

然后他和小弗罗利克直接去了宫殿。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Some	one	told	the	Princess	that	he	was	asking	to	see	her	.
一些	一	讲述	这	公主	那	他	曾是	问	到	看	她	.

有人告诉公主，他想见她。

“ [ɑː] , [pʊr] [bɔɪ] !

“	Ah	,	poor	boy	!
"	啊	,	贫穷的	男生	!

“啊，可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	she	said	;	“	he	has	come	to	say	good	-	by	.
"	她	说	;	“	他	有	来	到	说	好的	-	经过	.

她说：“他是来道别的。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] .

He	has	doubtless	decided	that	it	is	impossible	to	do	what	I	asked	.
他	有	毫无疑问	决定	那	它	是	不可能的	到	做	什么	我	问	.

他无疑已经认定我提出的要求不可能实现。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : “ ['prɪnses] ,

"	But	in	came	Charming	,	and	presented	the	ring	to	her	,	saying	:	“	Princess	,
"	但	在	来了	迷人	,	和	呈现	这	戒指	到	她	,	说	:	“	公主	,

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

I	have	done	your	bidding	.
我	有	完毕	你的	投标	.

“但王子走了进来，把戒指递给她，说：‘公主，我已经遵照您的意愿行事了。’

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

Will	**it**	**please**	**you**	**to**	**accept**	**the**	**King**	**,**	**my**	**master**	**,**	**as**	**your**	**husband**	**?**
将要	它	请	你	到	接受	这	国王	,	我的	掌握	,	作为	你的	丈夫	?

你愿意接受我的主人，国王，做你的丈夫吗?

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈhɜːrt] ,

"	**When**	**the**	**Princess**	**saw**	**her**	**ring**	**brought**	**back**	**to**	**her**	**unhurt**	**,**
"	什么时候	这	公主	锯	她	戒指	带来	后退	到	她	毫发无损	,

“当公主看到她的戒指完好无损地回到她身边时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] .

she	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**must**	**be**	**dreaming**	**.**
她	曾是	所以	惊讶	那	她	想法	她	必须	是	做梦	.

她惊讶极了，以为自己一定是在做梦。

“ ['ʃʊrli] , [sɜːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri]

“	**Surely**	**,**	**Sir**	**Charming**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**be**	**the**	**favorite**	**of**	**some**	**fairy**
"	一定	,	先生	迷人	,	"	她	说	,	“	你	必须	是	这	最喜欢的	的	一些	仙女

,

,

,

“想必，英俊的先生，”她说，“您一定是某个仙女最宠爱的人吧。”

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

or	**you**	**could**	**never**	**have**	**found**	**it**	**.**	**"**
或者	你	可以	绝不	有	成立	它	.	"

否则你永远也找不到它。

“ ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['feri] ,

“	**Madam**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**know**	**no**	**fairy**	**,**
"	女士	,	"	他	回复	,	"	我	知道	不	仙女	,

“夫人，”他回答说，“我不认识任何仙女。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "

but	**I**	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**obey**	**your**	**wishes**	**.**	**"**
但	我	有	一个	伟大的	欲望	到	服从	你的	愿望	.	"

但我非常渴望遵从您的意愿。

“ [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] ['sɜːrvɪs]

“	**Then**	**,**	**since**	**you**	**are**	**so**	**willing**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**“**	**you**	**must**	**do**	**me**	**another**	**service**
"	然后	,	自从	你	是	所以	愿意的	,	"	说	她	,	“	你	必须	做	我	其他	服务

; ['ʌðərwaɪz] [-]

;	**otherwise**	**[**	**164**	**]**
;	否则	[	-	]

“既然你这么愿意，”她说，“那你必须再帮我一个忙；否则[164]

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .

I	**will**	**never**	**marry**	**.**
我	将要	绝不	结婚	.

我永远不会结婚。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [kɔːld] , [huː] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri]

Not	**far**	**from**	**here**	**there**	**is**	**a**	**Prince**	**called**	**Galifron**	**,**	**who**	**is**	**determined**	**to**	**marry**
不是	远的	从	这里	那里	是	一个	王子	称为	加利弗龙	,	WHO	是	决定	到	结婚

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

离这里不远有一位名叫加利弗隆的王子，他决心要娶我。

[wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hi:; hi] ['ʌtəd] [moʊst]['terəb(ə)l] [θrets] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [weɪst] [maɪ]

When	I	refused	he	uttered	most	terrible	threats	that	he	would	lay	waste	my
什么时候	我	拒绝	他	说出	最多	糟糕的	威胁	那	他	会	躺	浪费	我的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

当我拒绝时，他发出极其可怕的威胁，说他要摧毁我的王国。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?

But	how	could	I	accept	him	?
但	如何	可以	我	接受	他	?

但我怎么能接受他呢?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['taʊər] ,

He	is	a	giant	,	taller	than	a	tower	,
他	是	一个	巨大的	,	更高	比	一个	塔	,

他是个巨人，比塔还高。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ]

and	thinks	no	more	of	eating	a	man	than	a	monkey	does	of	eating
和	思考	不	更多的	的	吃	一个	男人	比	一个	猴	做	的	吃

['tʃesˌnʌt] .

chestnuts	.
栗子	.

他认为吃人就像猴子吃栗子一样。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [def] .

He	talks	so	loud	that	those	who	are	near	him	become	deaf	.
他	会谈	所以	大声	那	那些	WHO	是	靠近	他	变得	聋	.

他说话声音太大，附近的人都会耳聋。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] ,

I	told	him	I	did	not	wish	to	marry	,
我	讲述	他	我	做过	不是	希望	到	结婚	,

我告诉他我不想结婚。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [maɪ]['sʌbdʒekts] .

but	he	has	never	ceased	to	persecute	me	and	to	kill	my	subjects	.
但	他	有	绝不	停止	到	迫害	我	和	到	杀	我的	主题	.

但他从未停止迫害我，杀害我的子民。

[soʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:]

So	,	before	I	listen	to	your	proposal	,	you	must	kill	him	and	bring	me
所以	,	前	我	听	到	你的	提议	,	你	必须	杀	他	和	带来	我

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

所以，在我听取你的提议之前，你必须杀了他，把他的头颅带给我。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] : " ['veri]

"	Charming	was	somewhat	startled	by	this	proposal	,	but	he	answered	:	"	Very
"	迷人	曾是	有些	惊慌	经过	这	提议	,	但	他	回答	:	"	非常

[wel] , ['prɪnses] ['goʊldɪlɑ:ks] ,

well	,	Princess	Goldilocks	,
出色地	,	公主	金发姑娘	,

王子对这个提议有些吃惊，但他回答说："好吧，金发姑娘公主。"

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] .

I	will	fight	this	Galifron	.
我	将要	斗争	这	加利弗龙	.

我将与加利弗隆战斗到底。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

I	believe	I	shall	be	beaten	,	but	I	will	die	a	brave	man	.
我	相信	我	将	是	被打败	,	但	我	将要	死	一个	勇敢的	男人	.

我知道我必败无疑，但我会死得其所。

〞 [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] .

〞	The	Princess	was	frightened	at	this	.
〞	这	公主	曾是	害怕	在	这	.

公主对此感到害怕。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['tʃɑːrmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

She	told	Charming	everything	she	could	think	of	to	prevent	him	from
她	讲述	迷人	一切	她	可以	思考	的	到	防止	他	从

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

undertaking	the	adventure	,
承诺	这	冒险	,

她把所有能想到的阻止查明进行这次冒险的办法都告诉了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [-]

He	withdrew	to	arm	himself	properly	,	and	then	,	taking	little	[	165	]
他	退出	到	手臂	他自己	适当地	,	和	然后	,	采取	小的	[	-	]

他退到一旁，以便妥善武装自己，然后，只带了少量[165]

['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər] - ['kʌntri] .

Frolic	with	him	,	he	mounted	his	horse	and	set	out	for	Galifron's	country	.
嬉戏	和	他	,	他	安装	他的	马	和	放	出去	为了	-	国家	.

他与他嬉戏玩耍后，骑上马，向加利弗隆的国度进发。

['evri] [wʌn][hiː; hi][met][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ,

Every	one	he	met	told	him	what	a	terrible	giant	Galifron	was	,
每一个	一	他	遇见	讲述	他	什么	一个	糟糕的	巨大的	加利弗龙	曾是	,

他遇到的每个人都告诉他，加利弗隆是个多么可怕的巨人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	how	nobody	dared	to	go	near	him	.
和	如何	无人	敢于	到	去	靠近	他	.

没有人敢靠近他。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

The	more	he	heard	about	him	the	more	frightened	he	became	.
这	更多的	他	听到	关于	他	这	更多的	害怕	他	成为	.

他听到的关于他的事越多，就越害怕。

['frɑːlɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [dɪr] ['mæstər] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

Frolic	tried	to	encourage	him	by	saying	:	“	Dear	master	,	while	you	are	fighting
嬉戏	尝试	到	鼓励	他	经过	说	:	〞	亲爱的	掌握	,	尽管	你	是	斗争

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

弗罗利克试图鼓励他，说道：“亲爱的主人，当您与巨人战斗时，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [legz] .

I	will	go	at	him	and	bite	his	legs	.
我	将要	去	在	他	和	咬	他的	腿	.

我要冲上去咬他的腿。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Then	when	he	stoops	down	to	drive	me	off	,	you	can	kill	him	.
然后	什么时候	他	门廊	向下	到	驾驶	我	离开	,	你	能	杀	他	.

然后当他俯身驱赶我时，你就可以杀了他。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [nuː] [hɪz; ɪz] [help] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

"	Charming	admired	the	little	dog's	spirit	,	but	knew	his	help	would	not	amount	to
"	迷人	钦佩	这	小的	狗的	精神	,	但	知道	他的	帮助	会	不是	数量	到

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“查明很欣赏这只小狗的精神，但他知道它的帮助不会有多大作用。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] .

At	last	he	drew	near	to	the	giant's	castle	.
在	最后的	他	画	靠近	到	这	巨人的	城堡	.

他终于接近了巨人的城堡。

[ɔːl] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd]

All	roads	leading	to	it	were	covered	with	bones	of	men	the	giant	had
全部	道路	领导	到	它	是	涵盖	和	骨头	的	男人	这	巨大的	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

通往那里的所有道路都覆盖着巨人杀死的男人的骨头。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

Before	long	he	saw	Galifron	coming	through	the	wood	.
前	长的	他	锯	加利弗龙	未来	通过	这	木头	.

没过多久，他就看到加利弗隆从树林里走了出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

His	head	was	higher	than	the	tallest	trees	,	and	he	was	striding	along	,
他的	头	曾是	更高	比	这	最高	树木	,	和	他	曾是	大步走	沿着	,

他的头比最高的树还高，他大步向前走着。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

singing	in	a	terrible	voice	:
歌唱	在	一个	糟糕的	嗓音	:

用难听的嗓音唱歌：

“ [brɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] ;

“	Bring	out	children	for	me	to	eat	;
“	带来	出去	孩子们	为了	我	到	吃	;

“把孩子带出来给我吃；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [miːt] .

They	are	the	nicest	kind	of	meat	.
他们	是	这	最友善的	种类	的	肉	.

它们是最美味的肉类。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] - [twɪl] [biː; bi] ,

The	more	you	bring	,	the	better	'	twill	be	,
这	更多的	你	带来	,	这	更好的	-	斜纹布	是	,

你带来的越多，效果就越好。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] . " [-]

For	all	in	the	world	would	not	satisfy	me	.	"	[	166	]
为了	全部	在	这	世界	会	不是	满足	我	.	"	[	-	]

世界上所有的一切都不能让我感到满足。”[166]

[ðen] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn] :

Then	Charming	began	to	sing	to	the	same	tune	:
然后	迷人	开始	到	唱歌	到	这	相同的	调	:

然后，查明也开始用同样的曲调唱歌：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [boʊld] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

“	Come	and	look	upon	bold	Charming	;
”	来	和	看	之上	大胆的	迷人	;

“快来看勇敢的查明；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

He	does	not	think	you	very	alarming	.
他	做	不是	思考	你	非常	令人担忧	.

他并不觉得你很可怕。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Although	he	is	not	as	big	as	you	,
虽然	他	是	不是	作为	大的	作为	你	,

虽然他没有你那么高大，

['hiːz] [kʌm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [səb'duː] .

He's	come	a	giant	to	subdue	.
他是	来	一个	巨大的	到	征服	.

他来征服的是一个巨人。

” [wen] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

”	When	Galifron	heard	these	words	he	looked	all	around	and	soon	caught	sight	of
”	什么时候	加利弗龙	听到	这些	字	他	看起来	全部	大约	和	很快	捕捉	视线	的

['tʃɑːrmɪŋ] ,

Charming	,
迷人	,

“加利弗隆听到这些话后，环顾四周，很快就看到了查明王子。”

['stændɪŋ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

standing	sword	in	hand	.
常设	剑	在	手	.

手持立式长剑。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	flew	into	a	terrible	rage	,	and	aimed	a	blow	at	Charming	with	his
他	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	和	旨在	一个	吹	在	迷人	和	他的

['hevi] ['aɪərn] [klʌb] ,

heavy	iron	club	,
重的	铁	俱乐部	,

他勃然大怒，挥舞着沉重的铁棍朝查明猛击去去。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ;

which	would	certainly	have	killed	him	if	it	had	hit	him	;
哪个	会	当然	有	被杀	他	如果	它	有	打	他	;

如果击中他，肯定会要了他的命；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] [hed] [ænd; ənd] [pekt] [aʊt]

but	at	that	moment	a	raven	perched	on	the	giant's	head	and	pecked	out
但	在	那	片刻	一个	乌鸦	栖息	在	这	巨人的	头	和	啄食	出去

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

both	his	eyes	.
两个都	他的	眼睛	.

但就在这时，一只乌鸦落在巨人的头上，啄瞎了他的双眼。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [strʌk] [aʊt]['blaɪndli][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz]

The	giant	struck	out	blindly	in	every	direction	,	but	Charming	easily	avoided	his
这	巨大的	击	出去	盲目地	在	每一个	方向	,	但	迷人	容易地	避免	他的

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

巨人胡乱地向四面八方挥拳，但查明轻松躲开了他的攻击。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	wounded	him	so	severely	with	his	sword	that	he	fell	to	the	ground	.
和	受伤	他	所以	严重	和	他的	剑	那	他	跌倒	到	这	地面	.

他用剑将他重伤，以至于他倒在了地上。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Then	he	cut	off	the	giant's	head	,	while	the	raven	,
然后	他	切	离开	这	巨人的	头	,	尽管	这	乌鸦	,

然后他砍下了巨人的头，而乌鸦，

[huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , [sed] :

who	was	perched	on	a	tree	near	by	,	said	:
WHO	曾是	栖息	在	一个	树	靠近	经过	,	说	:

一只栖息在附近树上的鸟说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

“	You	see	I	have	not	forgotten	the	service	you	did	me	in	killing	the	eagle	.
“	你	看	我	有	不是	被遗忘的	这	服务	你	做过	我	在	杀	这	鹰	.

“你看，我并没有忘记你帮我杀死那只鹰的功劳。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ” [-] [-]

To	-	day	I	think	I	have	fulfilled	my	promise	to	repay	you	.	”	[	167	]	[	168	]
到	-	天	我	思考	我	有	已完成	我的	承诺	到	偿还	你	.	”	[	-	]	[	-	]

今天，我想我已经履行了偿还你的承诺。”[167][168]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['detər] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] [help] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

“	It	is	I	who	am	the	debtor	to	you	for	your	timely	help	,	”	replied	Charming	,
“	它	是	我	WHO	是	这	债务人	到	你	为了	你的	及时	帮助	,	”	回复	迷人	,

“我才应该感谢你及时伸出援手，”查明回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	and	I	am	very	grateful	to	you	.
“	和	我	是	非常	感激的	到	你	.

“我非常感谢你。”

” [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] .

”	Then	he	mounted	his	horse	and	rode	off	with	the	head	of	Galifron	.
”	然后	他	安装	他的	马	和	骑	离开	和	这	头	的	加利弗龙	.

“然后他翻身上马，带着加利弗隆的头颅扬长而去。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['evri] [wʌn][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [hɪr] [kʌmz] [breɪv]

When	he	came	to	the	town	every	one	ran	after	him	,	crying	:	“	Here	comes	brave
什么时候	他	来了	到	这	镇	每一个	一	跑	后	他	,	哭泣	:	“	这里	来	勇敢的

['tʃɑːrmɪŋ] !

Charming	!
迷人	!

当他来到镇上时，每个人都追着他跑，喊着：“勇敢的查明来了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] !

He	has	killed	the	giant	!
他	有	被杀	这	巨大的	!

他杀死了巨人！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

"	The	Princess	heard	the	shouts	,
"	这	公主	听到	这	喊叫	,

公主听到了喊叫声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld]

but	she	did	not	dare	to	ask	what	had	happened	for	fear	she	should	be	told
但	她	做过	不是	敢	到	问	什么	有	发生	为了	害怕	她	应该	是	讲述

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

that	Charming	had	been	killed	.
那	迷人	有	到过	被杀	.

但她不敢问发生了什么事，因为她害怕被告知查明已经遇害了。

[bʌt; bət] [suːn] ['tʃɑːrmɪŋ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	soon	Charming	came	in	with	the	giant's	head	,	the	very	sight	of	which
但	很快	迷人	来了	在	和	这	巨人的	头	,	这	非常	视线	的	哪个

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

frightened	her	,
害怕	她	,

但很快，白马王子拿着巨人的头颅走了进来，光是看到那头颅就把她吓坏了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

although	she	knew	that	Galifron	would	never	trouble	her	again	.
虽然	她	知道	那	加利弗龙	会	绝不	麻烦	她	再次	.

虽然她知道加利弗隆再也不会给她添麻烦了。

" ['prɪnses] , " [sed] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] ['enəmi] .

"	Princess	,	"	said	Charming	,	"	I	have	killed	your	enemy	.
"	公主	,	"	说	迷人	,	"	我	有	被杀	你的	敌人	.

“公主，”王子说，“我已经杀死了你的敌人。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər] . "

I	hope	you	will	no	longer	refuse	the	King	my	master	.	"
我	希望	你	将要	不	更长	拒绝	这	国王	我的	掌握	.	"

我希望你不要再拒绝我的主人——国王。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [fer] ['goʊldɪlɑːks] ,

"	I	must	,	"	said	fair	Goldilocks	,
"	我	必须	,	"	说	公平的	金发姑娘	,

“我必须，”美丽的金发姑娘说。

" [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

"	unless	you	can	bring	me	some	water	from	the	Grotto	of	Darkness	.
"	除非	你	能	带来	我	一些	水	从	这	石窟	的	黑暗	.

“除非你能从黑暗洞穴里给我带些水来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kævərn] , [ə'baʊt] [sɪks] [liːgz] [lɔːŋ] .

This	is	a	very	deep	cavern	,	about	six	leagues	long	.
这	是	一个	非常	深的	洞穴	,	关于	六	联赛	长的	.

这是一个非常深的洞穴，大约有六里格长。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] ['drægənz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

The	entrance	is	guarded	by	two	dragons	with	fire	coming	out	of	their	eyes	and
这	入口	是	守卫	经过	二	龙	和	火	未来	出去	的	他们的	眼睛	和

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

入口处由两条巨龙把守，它们的眼睛和嘴里都喷着火焰。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [-]

When	you	get	inside	the	[	169	]
什么时候	你	得到	里面	这	[	-	]

当你进入[169]

[geɪt] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊl] , [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd] ['ædər] [ænd; ənd]

gate	you	go	down	into	an	immense	hole	,	full	of	toads	and	adders	and
门	你	去	向下	进入	一个	巨大	洞	,	满的	的	蟾蜍	和	加法器	和

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

穿过一道门，你会进入一个巨大的洞穴，里面充满了蟾蜍、蝰蛇和毒蛇。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

At	the	bottom	of	this	hole	is	a	little	cave	,
在	这	底部	的	这	洞	是	一个	小的	洞穴	,

这个洞的底部有一个小洞穴，

[ɪn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] .

in	which	rises	the	Fountain	of	Beauty	and	Health	.
在	哪个	上升	这	喷泉	的	美丽	和	健康	.

其中涌现出美丽与健康的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ;

It	is	some	of	this	water	that	I	must	have	;
它	是	一些	的	这	水	那	我	必须	有	;

我必须喝点这水；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	has	wonderful	power	for	those	who	bathe	in	it	.
它	有	精彩的	力量	为了	那些	WHO	洗澡	在	它	.

它对沐浴其中的人具有神奇的力量。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌgli] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

If	you	are	beautiful	,	you	will	always	remain	so	;	if	you	are	ugly	,	you	become
如果	你	是	美丽的	,	你	将要	总是	保持	所以	;	如果	你	是	丑陋的	,	你	变得

[fer] .

fair	.
公平的	.

如果你天生丽质，你将永远美丽；如果你天生丑陋，你将变得漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

If	you	are	young	,	you	never	grow	old	,	and	if	you	are	old	,	you	become
如果	你	是	年轻的	,	你	绝不	生长	老的	,	和	如果	你	是	老的	,	你	变得

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

年轻的时候，你永远不会变老；年老的时候，你又会变得年轻。

[juː; jʊ] [siː] , ['tʃɑːrmɪŋ] ,

You	see	,	Charming	,
你	看	,	迷人	,

你看，查明

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər]

that	I	really	could	not	leave	my	kingdom	without	carrying	some	of	this	water
那	我	真的	可以	不是	离开	我的	王国	没有	携带	一些	的	这	水

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

“我真的不能不带些水就离开我的王国。”

“ ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Princess	,	”	he	said	,
“	公主	,	”	他	说	,

“公主，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] ;

“	you	are	so	beautiful	that	you	can	never	have	any	need	of	this	water	;
”	你	是	所以	美丽的	那	你	能	绝不	有	任何	需要	的	这	水	;

“你如此美丽，根本不需要水；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [æm'bæsədər] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

but	I	am	an	unhappy	ambassador	whose	death	you	desire	.
但	我	是	一个	不开心	大使	谁	死亡	你	欲望	.

但我是一位不幸的大使，你们希望我死。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	go	in	search	of	what	you	wish	,	though	I	know	I	shall	never	return	.
我	将要	去	在	搜索	的	什么	你	希望	,	尽管	我	知道	我	将	绝不	返回	.

我将去寻找你所希望的，尽管我知道我将一去不复返。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

”	The	Princess	showed	no	sign	of	taking	back	her	request	,
”	这	公主	显示	不	符号	的	采取	后退	她	要求	,

“公主没有丝毫收回请求的迹象。”

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['frɑːlɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

so	Charming	set	out	with	his	little	dog	,	Frolic	,	for	the	Grotto	of	Darkness	.
所以	迷人	放	出去	和	他的	小的	狗	,	嬉戏	,	为了	这	石窟	的	黑暗	.

于是，王子带着他的小狗弗罗利克出发前往黑暗洞穴。

['evri] [wʌn][hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [sed] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [juːθ]

Every	one	he	met	on	the	way	said	:	“	What	a	pity	to	see	so	handsome	a	youth
每一个	一	他	遇见	在	这	方式	说	:	“	什么	一个	遗憾	到	看	所以	英俊的	一个	青年

[-]

[	170	]

[-]

他一路遇到的每个人都说：“看到这么英俊的年轻人真可惜[170]”。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] ['rekləsli] !

throwing	away	his	life	so	recklessly	!
投掷	离开	他的	生活	所以	鲁莽地	!

他竟然如此肆意地挥霍自己的生命！

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ə'loʊn] ;

He	is	going	to	the	grotto	alone	;
他	是	去	到	这	石窟	独自的	;

他要独自一人去洞穴；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sək'siːd] .

but	if	he	had	a	hundred	men	with	him	he	could	never	succeed	.
但	如果	他	有	一个	百	男人	和	他	他	可以	绝不	成功	.

但即便他有一百个人跟着他，他也绝不可能成功。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ?

Why	does	the	Princess	demand	such	impossible	things	?
为什么	做	这	公主	要求	这样的	不可能的	事物	?

公主为何提出如此不可能的要求?

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

”	He	seemed	to	pay	no	attention	to	them	,	and	went	right	along	,
”	他	似乎	到	支付	不	注意力	到	他们	,	和	去	正确的	沿着	,

他似乎对他们毫不在意，径直往前走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] .

but	he	was	very	sad	at	heart	.
但	他	曾是	非常	伤心	在	心	.

但他内心却非常悲伤。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

At	last	he	came	to	the	top	of	a	mountain	from	which	he	had	been
在	最后的	他	来了	到	这	顶部	的	一个	山	从	哪个	他	有	到过

[toʊld] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

told	one	could	see	the	Grotto	of	Darkness	,
讲述	一	可以	看	这	石窟	的	黑暗	,

最后，他来到了一座山顶，据说从那里可以看到黑暗洞穴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	about	to	find	it	.
和	他	看起来	关于	到	寻找	它	.

他四处张望，似乎想找到它。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɑːk] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [wʌz; wəz]

He	saw	a	hideous	rock	,	black	as	ink	,	out	of	which	a	thick	smoke	was
他	锯	一个	可怕	岩石	,	黑色的	作为	墨水	,	出去	的	哪个	一个	厚的	抽烟	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他看到一块漆黑如墨的丑陋岩石，从中冒出浓浓的烟雾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['drægənz] [ə'pɪrd] .

In	a	moment	one	of	the	fiery	dragons	appeared	.
在	一个	片刻	一	的	这	火热	龙	出现	.

片刻之后，一条喷火巨龙出现了。

[ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [greɪt] [klɔːz] ,

Its	body	was	yellow	and	green	;	it	had	great	claws	,
它是	身体	曾是	黄色的	和	绿色的	;	它	有	伟大的	爪子	,

它的身体呈黄绿色，长着巨大的爪子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɔɪlz] .

and	a	long	tail	that	lay	in	a	hundred	coils	.
和	一个	长的	尾巴	那	躺	在	一个	百	线圈	.

还有一条长长的尾巴，盘绕了上百圈。

['faɪər] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

Fire	was	shooting	out	from	its	mouth	and	eyes	.
火	曾是	射击	出去	从	它是	嘴	和	眼睛	.

它的嘴和眼睛里喷出火焰。

[wen] ['frɑːlɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['drægən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer]

When	Frolic	saw	the	dragon	he	was	so	frightened	that	he	did	not	know	where
什么时候	嬉戏	锯	这	龙	他	曾是	所以	害怕	那	他	做过	不是	知道	在哪里

[tuː; tə] [haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

弗罗利克看到龙时吓坏了，不知道该躲到哪里去。

['tʃɑːrmɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Charming	,	who	was	resolved	to	die	in	the	attempt	if	need	be	,	drew	his	sword
迷人	,	WHO	曾是	已解决	到	死	在	这	试图	如果	需要	是	,	画	他的	剑

,

,

,

查明决心即便为此牺牲也在所不惜，他拔出了剑。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [flæsk] [wɪtʃ] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]

and	took	out	the	flask	which	Princess	Goldilocks	had	given	him	to	fill	with
和	采取	出去	这	烧瓶	哪个	公主	金发姑娘	有	给定	他	到	充满	和

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

the	water	of	beauty	.
这	水	的	美丽	.

他拿出金发姑娘送给他的那只装满美人水的瓶子。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kævərn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['frɑːlɪk] : [-]

As	he	started	for	the	cavern	he	said	to	Frolic	:	[	171	]
作为	他	开始	为了	这	洞穴	他	说	到	嬉戏	:	[	-	]

当他走向洞穴时，他对弗罗利克说：[171]

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['wɔːtər] .

“	I	feel	sure	that	I	shall	die	in	the	attempt	to	get	this	water	.
”	我	感觉	当然	那	我	将	死	在	这	试图	到	得到	这	水	.

“我确信我会在取水的过程中丧命。”

[wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

When	I	do	not	come	back	to	you	,
什么时候	我	做	不是	来	后退	到	你	,

当我没有回到你身边时，

[goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

go	and	tell	the	Princess	that	I	have	died	in	the	effort	to	fulfill	her	wishes	.
去	和	告诉	这	公主	那	我	有	死亡	在	这	努力	到	实现	她	愿望	.

去告诉公主，我为了实现她的愿望而牺牲了。

[ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

Then	go	to	the	King	my	master	and	tell	him	of	my	adventures	.
然后	去	到	这	国王	我的	掌握	和	告诉	他	的	我的	冒险	.

然后去见我的主人国王，告诉他我的冒险经历。

” [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ ['tʃɑːrmɪŋ] !

”	As	he	was	speaking	he	heard	a	voice	calling	,	“	Charming	!
”	作为	他	曾是	请讲	他	听到	一个	嗓音	呼叫	,	“	迷人	!

“他正说着话，突然听到一个声音喊道：‘迷人！’”

['tʃɑːrmɪŋ] ! ”

Charming	!	”
迷人	!	”

真迷人！

“ [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ?

“	Who	calls	me	?
“	WHO	呼叫	我	?

“谁给我打电话？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Then	he	noticed	an	owl	sitting	in	a	hollow	tree	,	who	said	to	him	:
然后	他	注意到	一个	猫头鹰	坐着	在	一个	空洞的	树	,	WHO	说	到	他	:

然后他注意到一只猫头鹰栖息在一棵空心树里，猫头鹰对他说：

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

“	You	saved	my	life	when	I	was	in	the	net	,	and	I	promised	to	repay	you	.
“	你	已保存	我的	生活	什么时候	我	曾是	在	这	网	,	和	我	承诺	到	偿还	你	.

“你救了我的命，当时我被困在网里，我答应过要报答你。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Now **I** **can** **do** **it** **.**
现在 我 能 做 它 .

现在我可以做到了。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][flæsk] .
Give **me** **your** **flask** **.**
给 我 你的 烧瓶 .

把你的烧瓶给我。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
I **know** **all** **the** **paths** **through** **the** **Grotto** **of** **Darkness** **,**
我 知道 全部 这 路径 通过 这 石窟 的 黑暗 ,

我知道黑暗洞穴的所有路径，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **I** **will** **fetch** **the** **water** **of** **beauty** **for** **you** **.**
和 我 将要 拿来 这 水 的 美丽 为了 你 .

我会为你取来美丽之水。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][flæsk] ,
" **Charming** **was** **delighted** **to** **give** **him** **the** **flask** **,**
" 迷人 曾是 高兴极了 到 给 他 这 烧瓶 ,

“查明王子很高兴地把酒壶送给了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
and **the** **owl** **flew** **into** **the** **cavern** **without** **any** **difficulty** **,**
和 这 猫头鹰 飞翔 进入 这 洞穴 没有 任何 困难 ,

猫头鹰毫不费力地飞进了洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæsk] [fʊl] [tuː; tə]
and **in** **less** **than** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **returned** **with** **the** **flask** **full** **to**
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 返回 和 这 烧瓶 满的 到
[ðə; ði][brɪm] .
the **brim** **.**
这 帽檐 .

不到一刻钟，他就带着装满水的烧瓶回来了。

['tʃɑːrmɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .
Charming **thanked** **him** **with** **all** **his** **heart** **,** **and** **joyfully** **set** **out** **for** **the** **town** **.**
迷人 谢谢 他 和 全部 他的 心 , 和 欣喜地 放 出去 为了 这 镇 .

查明由衷地感谢了他，然后兴高采烈地动身前往镇上。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks] ,
He **went** **straight** **to** **the** **palace** **and** **presented** **the** **flask** **to** **Princess** **Goldilocks** **,**
他 去 直的 到 这 宫殿 和 呈现 这 烧瓶 到 公主 金发姑娘 ,
[huː] [-]
who **[** **172** **]**
WHO [-]

他径直去了宫殿，把瓶子送给了金发姑娘公主，公主[172]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
had **nothing** **more** **to** **say** **.**
有 没有什么 更多的 到 说 .

他没什么可说的了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She **thanked** **Charming** **,** **and** **ordered** **that** **preparations** **should** **be** **made** **for** **her**
她 谢谢 迷人 , 和 订购 那 准备工作 应该 是 制成 为了 她
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure **,**
离开 ,

她感谢了查明王子，并吩咐做好她离开的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

and	they	soon	set	out	together	.
和	他们	很快	放	出去	一起	.

于是他们很快就一起出发了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] ['tʃɑːrmɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə]

The	Princess	found	Charming	so	delightful	a	companion	that	she	sometimes	said	to
这	公主	成立	迷人	所以	愉快	一个	伴侣	那	她	有时	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

公主觉得王子是个非常讨人喜欢的伴侣，以至于她有时会对他说：

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] ?

“	Why	did	we	ever	leave	my	kingdom	?
“	为什么	做过	我们	曾经	离开	我的	王国	?

“我们当初为什么要离开我的王国？”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] .

I	could	have	made	you	King	,	and	we	should	have	been	happy	together	.
我	可以	有	制成	你	国王	,	和	我们	应该	有	到过	快乐的	一起	.

我本可以让你成为国王，我们本该幸福地生活在一起。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ænsər] :

”	But	Charming	answered	:
”	但	迷人	回答	:

但查明回答说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

“	I	could	not	have	done	anything	so	displeasing	to	my	master	for	all	the
“	我	可以	不是	有	完毕	任何事物	所以	令人不快	到	我的	掌握	为了	全部	这

['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

kingdoms	of	the	earth	,
王国	的	这	地球	,

“就算给我世上所有的王国，我也不会做任何令我的主人如此不悦的事情。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

though	I	think	you	lovelier	than	the	sun	.
尽管	我	思考	你	更可爱	比	这	太阳	.

不过我觉得你比太阳还可爱。

” [æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['prɪnses]

”	At	last	they	reached	the	King's	chief	city	,	and	he	came	out	to	meet	Princess
”	在	最后的	他们	达到	这	国王学院	首席	城市	,	和	他	来了	出去	到	见面	公主

['goʊldɪlɑːks] ,

Goldilocks	,
金发姑娘	,

“他们终于到达了国王的主要城市，国王出来迎接金发公主。”

['brɪŋɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] .

bringing	magnificent	presents	.
带来	壮丽	礼物	.

带来精美礼物。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	marriage	was	celebrated	with	great	rejoicings	.
这	婚姻	曾是	著名	和	伟大的	欢庆	.

婚礼在热烈的欢庆中举行。

[bʌt; bət] ['goʊldɪlɑːks] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les]

But	Goldilocks	was	so	fond	of	Charming	that	she	could	not	be	happy	unless
但	金发姑娘	曾是	所以	喜爱	的	迷人	那	她	可以	不是	是	快乐的	除非

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

he	was	near	her	,
他	曾是	靠近	她	,

但是金发姑娘非常喜欢白马王子，只有他在身边她才能感到快乐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	his	praises	were	always	on	her	lips	.
和	他的	赞扬	是	总是	在	她	嘴唇	.

她总是对他赞不绝口。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“ If	it	had	not	been	for	Charming	, ”	she	would	say	to	the	King	,
“ 如果	它	有	不是	到过	为了	迷人	, ”	她	会	说	到	这	国王	,

“如果不是因为查明，”她会对国王说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

“ I	should	never	have	been	here	.
“ 我	应该	绝不	有	到过	这里	.

“我根本不应该来这里。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [-]

You	ought	to	be	very	[	173	]
你	应该	到	是	非常	[	-	]

你应该非常[173]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [moʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] .

grateful	to	him	,	for	he	did	most	impossible	things	to	win	me	.
感激的	到	他	,	为了	他	做过	最多	不可能的	事物	到	赢	我	.

我感激他，因为他为了赢得我的心做了许多不可能的事情。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

Besides	,	he	got	me	water	from	the	Fountain	of	Beauty	,	so	that	I	can
除了	,	他	得到	我	水	从	这	喷泉	的	美丽	,	所以	那	我	能

['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

never	grow	old	,
绝不	生长	老的	,

此外，他还从美之泉给我取了水，这样我就永远不会变老。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

but	shall	be	beautiful	always	.
但	将	是	美丽的	总是	.

但它将永远美丽。

” [ðen] ['tʃɑːrmɪŋz] ['enəmi] , [huː] ['envid] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] :

” Then	Charming's	enemies	,	who	envied	him	his	good	fortune	,	said	to	the	King	:
” 然后	迷人的	敌人	,	WHO	令人羡慕	他	他的	好的	财富	,	说	到	这	国王	:

“于是，那些嫉妒查明王好运的敌人对国王说：

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] .

“ You	don't	seem	to	be	jealous	,	but	you	have	good	reason	to	be	.
“ 你	不	似乎	到	是	嫉妒的	,	但	你	有	好的	原因	到	是	.

“你表面上看起来并不嫉妒，但你有充分的理由嫉妒。”

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	Queen	seems	to	talk	and	think	of	no	one	but	Charming	,
这	女王	似乎	到	讲话	和	思考	的	不	一	但	迷人	,

女王似乎除了查明王之外，心里想的、跟谁都没说过话。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] .

and	how	much	he	did	to	gain	her	.
和	如何	很多	他	做过	到	获得	她	.

他为了得到她做了多少事。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ！ ”

As	if	anybody	you	had	sent	could	not	have	done	just	as	much	!	”
作为	如果	任何人	你	有	发送	可以	不是	有	完毕	只是	作为	很多	！	”

好像你派出去的其他人就做不到一样似的！

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Now	I	come	to	think	of	it	,	I	believe	you	are	right	,	”	said	the	King	.
“	现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	相信	你	是	正确的	,	”	说	这	国王	.

“现在想想，我觉得你是对的，”国王说道。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

“	Let	him	be	chained	hand	and	foot	and	thrown	into	the	tower	.
“	让	他	是	连锁	手	和	脚	和	抛掷	进入	这	塔	.

“把他手脚锁起来，扔进塔里。”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

”	So	they	took	Charming	,
”	所以	他们	采取	迷人	,

于是他们带走了查明，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

and	as	a	reward	for	having	served	the	King	so	well	he	was	shut	up	in
和	作为	一个	报酬	为了	拥有	服务	这	国王	所以	出色地	他	曾是	关闭	向上	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

作为对他忠心耿耿侍奉国王的奖赏，他被囚禁在塔楼里。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlər] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [blæk] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]

where	he	saw	no	one	but	the	jailer	who	brought	him	black	bread	and	water
在哪里	他	锯	不	一	但	这	狱卒	WHO	带来	他	黑色的	面包	和	水

[wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

once	a	day	.
一次	一个	天	.

他在那里除了狱卒之外，没见到任何人，狱卒每天给他送一次黑面包和水。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] [steɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

But	little	Frolic	stayed	to	comfort	him	,	and	brought	him	all	the	news	.
但	小的	嬉戏	入住	到	舒适	他	,	和	带来	他	全部	这	消息	.

但小弗罗利克留下来安慰他，并把所有消息都告诉了他。

[wen] ['goʊldɪlɑːks] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋz] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [

When	Goldilocks	heard	of	Charming's	disgrace	she	threw	herself	at	the	King's	feet	[
什么时候	金发姑娘	听到	的	迷人的	耻辱	她	扔	她自己	在	这	国王学院	脚	[

-]

174	]
-	]

金发姑娘听说查明王失宠，就投降国王脚下。[174]

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] ['tʃɑːrmɪŋ] [friː] ;

and	begged	him	to	set	Charming	free	;
和	乞求	他	到	放	迷人	自由的	;

并恳求他释放查明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ,

but	the	more	she	wept	and	pleaded	the	more	angry	the	King	became	,
但	这	更多的	她	哭泣	和	恳求	这	更多的	生气的	这	国王	成为	,

但她越是哭泣哀求，国王就越是愤怒。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

thinking	that	she	loved	Charming	.
思维	那	她	喜爱	迷人	.

她以为自己爱上了查明。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [pliːd] ['eni] [mɔːr] ;

At	last	she	saw	that	it	was	of	no	use	to	plead	any	more	;
在	最后的	她	锯	那	它	曾是	的	不	使用	到	恳求	任何	更多的	;

她最终意识到，再怎么恳求也没用了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

but	she	was	very	sad	.
但	她	曾是	非常	伤心	.

但她非常难过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm]

The	King	took	it	into	his	head	that	perhaps	she	did	not	think	him	handsome
这	国王	采取	它	进入	他的	头	那	也许	她	做过	不是	思考	他	英俊的

[ɪ'nʌf] . [-]

enough	.	[	175	]
足够的	.	[	-	]

国王心想，也许她觉得他不够英俊。[175]

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

So	he	thought	he	would	bathe	his	face	with	the	water	from	the	Fountain
所以	他	想法	他	会	洗澡	他的	脸	和	这	水	从	这	喷泉

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	Beauty	,
的	美丽	,

于是他想用美之泉的水洗脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæsk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] .

which	was	in	a	flask	on	a	shelf	in	the	Queen's	room	.
哪个	曾是	在	一个	烧瓶	在	一个	架子	在	这	女王大学	房间	.

它被放在女王房间架子上的一个烧瓶里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] .

She	had	put	it	there	so	that	she	might	look	at	it	often	.
她	有	放	它	那里	所以	那	她	可能	看	在	它	经常	.

她把它放在那里，以便经常可以看到。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [hæd; həd] [nɑːkt]

Now	it	happened	that	one	of	the	housemaids	in	chasing	a	spider	had	knocked
现在	它	发生	那	一	的	这	女佣	在	追逐	一个	蜘蛛	有	敲门

[ðə; ði] [flæsk] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] .

the	flask	off	the	shelf	.
这	烧瓶	离开	这	架子	.

事情的起因是，一个女佣在追赶蜘蛛时，不小心把瓶子从架子上碰掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] .

It	had	broken	and	all	the	water	had	been	spilled	.
它	有	破碎的	和	全部	这	水	有	到过	洒了	.

它破了，水都洒出来了。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪts] - [end] [wʌt]

She	swept	up	the	pieces	in	great	haste	,	and	was	at	her	wits	-	end	what
她	扫荡	向上	这	件	在	伟大的	匆忙	,	和	曾是	在	她	智慧	-	结尾	什么

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

她匆忙地收拾残局，却不知所措。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ruːm] [ə; eɪ] [flæsk] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,

when	she	remembered	that	she	had	seen	in	the	King's	room	a	flask	just	like	this	,
什么时候	她	记得	那	她	有	已见	在	这	国王学院	房间	一个	烧瓶	只是	喜欢	这	,

她这才想起，自己曾在国王的房间里见过一个和这一模一样的烧瓶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

filled	with	clear	water	.
已填	和	清除	水	.

装满了清水。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðæt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]

Without	saying	a	word	to	any	one	,	she	fetched	that	and	placed	it	on	the
没有	说	一个	单词	到	任何	一	,	她	已获取	那	和	放置	它	在	这

[ˈkwiːnz] [ʃelf] .

Queen's	shelf	.
女王大学	架子	.

她一句话也没跟任何人说，就把那东西拿来，放在了女王的书架上。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [flæsk] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər]

Now	the	liquid	in	the	King's	flask	was	what	was	used	in	the	kingdom	for
现在	这	液体	在	这	国王学院	烧瓶	曾是	什么	曾是	用过的	在	这	王国	为了

[ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈruːli] [ˈnəublz] .

getting	rid	of	unruly	nobles	.
获得	摆脱	的	不羁	贵族	.

国王的瓶子里装的液体，就是王国里用来处决不守规矩的贵族的液体。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [kʌt] [ɔːf] , [ðiːz] [ˈnəublz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ]

Instead	of	having	their	heads	cut	off	,	these	nobles	had	their	faces	bathed	with
反而	的	拥有	他们的	头部	切	离开	,	这些	贵族	有	他们的	面孔	洗澡	和

[ðɪs] [ˈwɔːtər] ,

this	water	,
这	水	,

这些贵族没有被斩首，而是被用这种水洗脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈnevər] [woʊk] [ʌp] .

and	they	fell	asleep	and	never	woke	up	.
和	他们	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	向上	.

他们睡着了，再也没有醒来。

[soʊ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈhænsəm] ,

So	one	evening	the	King	,	thinking	to	make	himself	handsome	,
所以	一	晚上	这	国王	,	思维	到	制作	他自己	英俊的	,

一天晚上，国王为了让自己看起来更英俊，

[tʊk] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

took	the	flask	and	bathed	his	face	in	the	water	.
采取	这	烧瓶	和	洗澡	他的	脸	在	这	水	.

他拿起水瓶，往里面倒了些水洗脸。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈnevər] [woʊk] [ʌp] [əˈgen] . [-]

Then	he	fell	asleep	and	never	woke	up	again	.	[	176	]
然后	他	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	向上	再次	.	[	-	]

然后他就睡着了，再也没有醒来。[176]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɑːlɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn]

Little	Frolic	was	the	first	to	find	out	what	had	happened	,	and	he	ran
小的	嬉戏	曾是	这	第一的	到	寻找	出去	什么	有	发生	,	和	他	跑

[tuː; tə] [tel] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

to	tell	Charming	,
到	告诉	迷人	,

小嬉皮士最先发现了发生了什么事，他跑去告诉了白马王子。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑːks][ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][fər'get]

who	told	him	to	go	to	Princess	Goldilocks	and	beg	her	not	to	forget
WHO	讲述	他	到	去	到	公主	金发姑娘	和	求	她	不是	到	忘记

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] .

the	poor	prisoner	.
这	贫穷的	囚犯	.

他告诉他去见金发姑娘，求她不要忘记那个可怜的囚犯。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,

All	the	court	was	in	great	confusion	because	of	the	King's	death	,
全部	这	法庭	曾是	在	伟大的	困惑	因为	的	这	国王学院	死亡	,

国王驾崩，整个朝廷陷入一片混乱。

[bʌt; bət]['frɑːlɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " ['mædəm]

but	Frolic	made	his	way	through	the	crowd	and	said	to	the	Queen	,	"	Madam
但	嬉戏	制成	他的	方式	通过	这	人群	和	说	到	这	女王	,	"	女士

,

,

,

但弗罗利克穿过人群，对女王说："夫人，

[duː][nɑːt][fər'get] [pʊr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

do	not	forget	poor	Charming	.
做	不是	忘记	贫穷的	迷人	.

别忘了可怜的查明。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	She	remembered	all	he	had	done	and	suffered	for	her	,
"	她	记得	全部	他	有	完毕	和	遭受	为了	她	,

她记得他为她所做的一切以及所承受的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	without	saying	a	word	to	any	one	she	went	straight	to	the	tower	,
和	没有	说	一个	单词	到	任何	一	她	去	直的	到	这	塔	,

她一句话也没跟任何人说，径直走向了塔楼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [tʊk] [ɔːf] ['tʃɑːrmɪŋz] [tʃeɪnz] .

and	with	her	own	hands	took	off	Charming's	chains	.
和	和	她	自己的	双手	采取	离开	迷人的	链条	.

她亲手解开了查明的锁链。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Then	,	placing	a	crown	upon	his	head	and	the	royal	mantle	on	his	shoulders	,
然后	,	放置	一个	王冠	之上	他的	头	和	这	皇家	地幔	在	他的	肩膀	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

然后，她将王冠戴在他头上，将王袍披在他肩上，说道：

" [kʌm] , [dɪr] ['tʃɑːrmɪn] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Come	,	dear	Charming	,	I	make	you	King	,	and	take	you	for	my	husband	.
"	来	,	亲爱的	迷人	,	我	制作	你	国王	,	和	拿	你	为了	我的	丈夫	.

"来吧，亲爱的王子，我拥立你为王，并娶你为夫。"

" ['tʃɑːrmɪŋ] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

"	Charming	threw	himself	at	her	feet	and	thanked	her	.
"	迷人	扔	他自己	在	她	脚	和	谢谢	她	.

"查明王子扑倒在她脚下，向她道谢。"

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] .

Every	one	was	delighted	that	he	should	be	King	.
每一个	一	曾是	高兴极了	那	他	应该	是	国王	.

所有人都为他能成为国王而感到高兴。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evər] [si:n] ,

The	wedding	,	which	took	place	at	once	,	was	the	prettiest	ever	seen	,
这	婚礼	,	哪个	采取	地方	在	一次	,	曾是	这	最漂亮的	曾经	已见	,

婚礼同时举行，是人们见过的最美的婚礼。

[ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['goʊldɪlɑ:ks] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] . [-]

and	Prince	Charming	and	Princess	Goldilocks	lived	happily	ever	after	.	[	177	]
和	王子	迷人	和	公主	金发姑娘	居住地	快乐地	曾经	后	.	[	-	]

从此，白马王子和金发公主过上了幸福的生活。[177]

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [pɛ'roʊz] ['pɑ:pjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

In	his	critical	edition	of	“	Perrault's	Popular	Tales	,
在	他的	批判的	版	的	“	佩罗的	受欢迎的	故事	,

在他编辑的《佩罗通俗故事集》批判版中，

” ['ændru:] [læŋ] [hæz; həz] [sed] [ðæt] “ [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

”	Andrew	Lang	has	said	that	“	all	the	incidents	of	popular	tales	,
”	安德鲁	朗	有	说	那	“	全部	这	事件	的	受欢迎的	故事	,

安德鲁·朗曾说过，“所有流行故事中的事件，

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,

like	the	bits	of	glass	in	a	kaleidoscope	,
喜欢	这	比特	的	玻璃	在	一个	万花筒	,

就像万花筒里的玻璃碎片一样，

[meɪ] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

may	be	shaken	into	a	practically	limitless	number	of	combinations	.
可能	是	摇晃	进入	一个	几乎	无限	数字	的	组合	.

可以摇晃成几乎无限多种组合。

” [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

”	All	that	can	be	done	in	a	book	of	this	size	is	to	choose	the	best	of
”	全部	那	能	是	完毕	在	一个	书	的	这	尺寸	是	到	选择	这	最好的	的

[ði:z] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

these	combinations	.
这些	组合	.

“在这样一本篇幅的书中，我们所能做的就是从这些组合中挑选出最好的组合。”

[ðə; ði] [noʊts] [bɪ'loʊ] ['ɪndɪkeɪt] ['pærəlelz] [wer] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪz] [kloʊz]

The	notes	below	indicate	parallels	where	the	resemblance	between	tales	is	close
这	笔记	以下	表明	平行线	在哪里	这	相似	之间	故事	是	关闭

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔ:rən] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

and	where	a	version	originally	foreign	has	practically	superseded	the	early
和	在哪里	一个	版本	起初	外国的	有	几乎	被取代	这	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] .

English	rendering	.
英语	渲染	.

以下注释指出，故事之间的相似之处很多，而且最初源自国外的版本实际上已经取代了早期的英文译本。

[peɪdʒ] [wʌn] .

Page	1	.
页	1	.

第 1 页。

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .

Rumpelstiltskin	.
鲁姆普尔斯蒂尔特金	.

鲁姆普尔斯蒂尔特金。

[sɔːrs] : “ ['kɪndər] - [ju ɛn 'di] - , ” [baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] (- – -) [ænd; ənd]

Source	:	“	Kinder	-	und	Hausmärchen	,	”	by	Jacob	Grimm	(	1785	–	1863	)	and
来源	:	“	幼儿园	-	和	-	,	”	经过	雅各布	格林	(	-	–	-	)	和

['vilhelm,'wil-] [grim] (- – -) .

Wilhelm	Grimm	(	1786	–	1859	)	.
威廉	格林	(	-	–	-	)	.

资料来源：《Kinder- und Hausmärchen》，作者：雅各布·格林 (Jacob Grimm，1785–1863) 和威廉·格林 (Wilhelm Grimm，1786–1859)。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['brʌðərz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

These	German	brothers	made	a	large	and	valuable	collection	of	fairy	tales	,
这些	德语	兄弟	制成	一个	大的	和	有价值的	收藏	的	仙女	故事	,

这两位德国兄弟收集了大量珍贵的童话故事。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'telɪŋ] [ðem; ðəm] .

gathering	them	from	oral	tradition	and	retelling	them	.
采集	他们	从	口服	传统	和	重述	他们	.

从口头传统中收集并复述这些故事。

['ɪŋglɪʃ] ['pærəlel] : “ [tɑːm] [tɪt] [tɑːt] .

English	Parallel	:	“	Tom	Tit	Tot	.
英语	平行线	:	“	汤姆	山雀	总计	.

英语平行：“汤姆·蒂特·托特。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

”	This	is	the	best	of	a	group	of	stories	involving	the	task	of	guessing	a	name
”	这	是	这	最好的	的	一个	团体	的	故事	涉及	这	任务	的	猜测	一个	姓名

,

,

,

这是一系列以猜名字为主题的故事中最好的一个，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]

with	which	is	here	combined	the	demand	by	a	supernatural	being	for	a	human
和	哪个	是	这里	合并	这	要求	经过	一个	超自然	存在	为了	一个	人类

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这里结合了超自然生物对人类孩子的渴望。

[peɪdʒ][naɪn] .

Page	9	.
页	9	.

第9页。

[dɑːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] .

Doll	-	in	-	the	-	Grass	.
玩具娃娃	-	在	-	这	-	草	.

草丛中的娃娃。

[sɔːrs] : “ ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] , ” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['deɪsənt] (['edɪnbərə] ,

Source	:	“	Popular	Tales	from	the	Norse	,	”	by	George	W	.	Dasent	(	Edinburgh	,
来源	:	“	受欢迎的	故事	从	这	北欧	,	”	经过	乔治	W	.	达森特	(	爱丁堡	,

-) ,

1859	)	,
-	)	,

资料来源：《北欧民间故事集》，作者：乔治·W·达森特（爱丁堡，1859 年），

[huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈkrɪs(ə)n] -
who **translated** **it** **from** **the** **Norse** **collection** **of** **Peter** **Christen** **Asbjörnsen**
WHO 翻译 它 从 这 北欧 收藏 的 彼得 克里斯滕 -
[ænd; ənd][ˈjɜːrgən][ˈmoʊ] .
and **Jörgen** **Moe** **.**
和 约尔根 莫伊 .

他从 Peter Christen Asbjörnsen 和 Jörgen Moe 的北欧语文集中翻译了它。

['pærəlelz] : ['grɪmz] “ [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz] , ” [ænd; ənd] ['mædəm] - “ [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ”
Parallels **:** **Grimm's** **“** **The** **Three** **Feathers** **,** **”** **and** **Madame** **D'Aulnoy's** **“** **The** **White** **Cat** **”**
平行线 : 格林童话 “ 这 三 羽毛 , ” 和 夫人 - “ 这 白色的 猫 ”
(['feri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , ['vɑːl] . [iː]) .
(**Fairy** **Tales** **,** **Vol** **.** **II** **)** **.**
(仙女 故事 , 沃尔 . 二) .

相似之处：格林童话《三根羽毛》和奥诺伊夫人的《白猫》（童话故事集，第二卷）。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
In **each** **of** **these** **stories** **sons** **are** **sent** **out** **to** **seek** **their** **fortune** **and** **return**
在 每个 的 这些 故事 儿子们 是 发送 出去 到 寻找 他们的 财富 和 返回
[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] .
at **last** **with** **wives** **.**
在 最后的 和 妻子们 .

在这些故事中，儿子们都被送去谋生，最终带着妻子回来。

[peɪdʒ] - .
Page **14** **.**
页 - .

第14页。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] .
How **to** **tell** **a** **Real** **Princess** **.**
如何 到 告诉 一个 真实的 公主 .

如何辨别真正的公主。

[sɔːrs] : “ ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz] , ” [baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] (- – -) ,
Source **:** **“** **Stories** **and** **Tales** **,** **”** **by** **Hans** **Christian** **Andersen** **(** **1805** **–** **1875** **)** **,**
来源 : “ 故事 和 故事 , ” 经过 汉斯 基督教 安徒生 (- – -) ,

来源：《安徒生童话故事集》（1805-1875 年），作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔːri] - ['teləz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
a **collection** **of** **tales** **by** **one** **of** **the** **greatest** **story** **-** **tellers** **in** **the** **world** **.**
一个 收藏 的 故事 经过 一 的 这 最 故事 - 柜员 在 这 世界 .

世界上最伟大的故事讲述者之一创作的故事集。

[hiː; hi][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ['meni] [plɑːts] ,
He **originated** **many** **plots** **,**
他 起源于 许多 图表 ,

他策划了许多阴谋，

[ænd; ənd][ˌriːˈtoʊld]['iːv(ə)n] [fəˈmɪliər] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **retold** **even** **familiar** **tales** **in** **a** **style** **that** **made** **them** **distinctly** **his** **own** **.**
和 重述 甚至 熟悉的 故事 在 一个 风格 那 制成 他们 明显地 他的 自己的 .
[-]
[**178** **]**
[-]

他甚至用自己的风格重述了人们耳熟能详的故事。[178]

[peɪdʒ] - .
Page **17** **.**
页 - .

第17页。

[ðə; ði][frɑːg] [prɪns] .
The Frog Prince .
这 青蛙 王子 .

青蛙王子。

[sɔːrs] : [grim] .
Source : Grimm .
来源 : 格林 .

来源：格林。

['ɪŋglɪʃ] ['pærəlel] : “ [ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .
English Parallel : “ The Well at the World's End .
英语 平行线 : “ 这 出色地 在 这 世界的 结尾 .

英文平行句：“世界尽头的井。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['stɔːriz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
” One of the oldest stories in Germany .
” 一 的 这 最老 故事 在 德国 .

“德国最古老的故事之一。”

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ ['aɪərn] ['henri] .
Sometimes called “ Iron Henry .
有时 称为 “ 铁 亨利 .

有时被称为“铁亨利”。

” [peɪdʒ] - .
” Page 26 .
” 页 - .

第 26 页。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[sɔːrs] : “ [kɔnt] [diː][mɑː] [mɛːr] [-] , ” [baɪ] [tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] (- – -) , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Source : “ Contes de Ma Mère l'Oye , ” by Charles Perrault (1628 – 1703) , published in
来源 : “ 内容 德 马 母亲 奥耶 , ” 经过 查尔斯 佩罗 (- – -) , 已发布 在
[fræns] [ɪn] - .
France in 1697 .
法国 在 - .

资料来源：《Contes de Ma Mère l'Oye》，作者 Charles Perrault（1628-1703 年），1697 年在法国出版。

[ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
The best English translation was printed in 1795 under the title , “ Tales of
这 最好的 英语 翻译 曾是 打印 在 - 在下面 这 标题 , “ 故事 的
[pæst] [taɪmz] ,
Passed Times ,
通过了 《时代周刊》 ,

最好的英文译本于 1795 年出版，标题为《往昔岁月的故事》。

[baɪ] ['mʌðər] [guːs] . ...
by Mother Goose . ...
经过 母亲 鹅 . ...

出自鹅妈妈童谣.....

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ][em] . ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] , [ænd; ənd] ['iŋgliʃ] [baɪ][ɑːr] . [es] . [dʒent] .
Written in French by M . Perrault , and Englished by R . S . Gent .
书面 在 法语 经过 M . 佩罗 , 和 英文 经过 拉 . S . 根特 .

由 M. Perrault 用法语写成，RS Gent 翻译成英语。

" ['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)nz] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [kweɪnt]

"	Our	versions	follow	as	closely	as	is	consistent	with	modern	English	the	quaint
"	我们的	版本	跟随	作为	密切	作为	是	持续的	和	现代的	英语	这	古雅

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

language	of	this	book	.
语言	的	这	书	.

“我们的版本尽可能地遵循现代英语，以适应本书古雅的语言。”

[ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [frentʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ri'æktɪŋ] [ə'genst] [ɪts]

Appearing	as	they	did	at	a	time	when	French	society	was	reacting	against	its
出现	作为	他们	做过	在	一个	时间	什么时候	法语	社会	曾是	反应	反对	它是

[oʊn] [ɪk'strævəgənsɪz] ,

own	extravagances	,
自己的	奢侈	,

他们出现的时候，正值法国社会反思自身奢侈行为之际。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , [freʃ] ['stɔːriz] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['pɑːpjələr] .

these	simple	,	fresh	stories	became	instantly	popular	.
这些	简单的	,	新鲜的	故事	成为	即刻	受欢迎的	.

这些简单、新颖的故事迅速走红。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɛ'roʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

They	were	published	under	the	name	of	Perrault's	little	boy	,
他们	是	已发布	在下面	这	姓名	的	佩罗的	小的	男生	,

它们以佩罗的小男孩的名义出版。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks] [θɪŋk] [ðæt] “ [ðə; ði][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv]

and	many	critics	think	that	“	the	naïveté	and	popular	traditional	manner	of
和	许多	评论家	思考	那	“	这	天真	和	受欢迎的	传统的	方式	的

['telɪŋ] " [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

telling	"	are	due	to	him	,
讲述	"	是	到期的	到	他	,

许多评论家认为，“天真烂漫和通俗易懂的传统叙事方式”都归功于他。

[waɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

while	they	recognize	the	polish	of	style	and	skill	of	selection	of	his	literary
尽管	他们	认出	这	抛光	的	风格	和	技能	的	选择	的	他的	文学

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他们同时也认可他文学父亲的文风和选材技巧。

['pærəlelz] : ['meni] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . [læŋ] [sez] ,

Parallels	:	Many	;	but	,	as	Mr	.	Lang	says	,
平行线	:	许多	;	但	,	作为	先生	.	朗	说道	,

相似之处：很多；但是，正如朗先生所说，

“ [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] ['ɔːltərd]

“	here	we	can	distinctly	see	how	the	taste	and	judgment	of	Perrault	altered
"	这里	我们	能	明显地	看	如何	这	品尝	和	判断	的	佩罗	已修改

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['diːteɪl] ,

an	old	and	barbarous	detail	,
一个	老的	和	野蛮	细节	,

“在这里我们可以清楚地看到佩罗的品味和判断力是如何改变了一个古老而野蛮的细节的。”

" [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] [biːst] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	by	substituting	the	fairy	godmother	for	the	friendly	beast	of	earlier	tales	,
"	经过	替换	这	仙女	教母	为了	这	友好的	兽	的	早些时候	故事	,

用仙女教母代替早期故事中友善的野兽，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ['ɪnsɪdənt] .

and	**also**	**by**	**beautifying**	**the**	**stepmother**	**incident**	**.**
和	还	经过	美化	这	后妈	事件	.

而且，他们还美化了继母事件。

[peɪdʒ] - .

Page	**42**	**.**
页	-	.

第42页。

[hæns][ɪn] [lʌk] .

Hans	**in**	**Luck**	**.**
汉斯	在	运气	.

汉斯运气真好。

[sɔːrs] : [grim] .

Source	**:**	**Grimm**	**.**
来源	:	格林	.

来源：格林。

[peɪdʒ] - .

Page	**56**	**.**
页	-	.

第56页。

['daiəmənds][ænd; ənd] [təudz] .

Diamonds	**and**	**Toads**	**.**
钻石	和	蟾蜍	.

钻石与蟾蜍。

[sɔːrs] : ['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [lez] - .

Source	**:**	**Perrault**	**,**	**under**	**the**	**title**	**of**	**“**	**Les**	**Fées**	**.**
来源	:	佩罗	,	在下面	这	标题	的	“	莱斯	-	.

资料来源：Perrault，标题为“Les Fées”。

” ['pærəlel] : [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veəriːənts] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][moʊˈtiːf][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [riˈwɔːdid] ,

”	**Parallel**	**:**	**A**	**universal**	**tale**	**with**	**many**	**variants**	**,**	**both**	**in**	**the**	**motif**	**of**	**politeness**	**rewarded**	**,**
”	平行线	:	一个	普遍的	故事	和	许多	变体	,	两个都	在	这	主题	的	礼貌	奖励	,

“平行：一个具有多种变体的普世故事，其主题都是礼貌得到回报，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] .

and	**in**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**good**	**and**	**bad**	**sisters**	**or**	**brothers**	**.**
和	在	这	事件	的	这	冒险	的	这	好的	和	坏的	姐妹	或者	兄弟	.

以及好坏姐妹或兄弟的冒险故事。

[peɪdʒ] - .

Page	**62**	**.**
页	-	.

第62页。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .

Puss	**in**	**Boots**	**.**
猫	在	靴子	.

穿靴子的猫。

[sɔːrs] : ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .
Source : Perrault .
来源 : 佩罗 .

资料来源：佩罗。

['mɪstər] . [læŋ] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [plɑːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti]
Mr . Lang sums up the plot as that of “ a young man brought from poverty
先生 . 朗 总和 向上 这 阴谋 作为 那 的 “ 一个 年轻的 男人 带来 从 贫困
[tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [biːst] ,
to the throne by the aid of a matchmaking and ingenious beast ,
到 这 王座 经过 这 援助 的 一个 配对 和 巧妙 兽 ,

朗先生将剧情概括为“一个年轻人通过媒人和聪明的野兽的帮助，从贫穷走向王位”。

” [ænd; ənd] [ri'maːks] [ðæt] “ [pʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'skruːpjələs] [əd'ventʃərər] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n]
” and remarks that “ Puss is a perfectly unscrupulous adventurer for no reason
” 和 评论 那 “ 猫 是 一个 完美 无良的 冒险家 为了 不 原因
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
but the fun of the thing .
但 这 乐趣 的 这 事物 .

并评论道：“穿靴子的猫是一个毫无理由的冒险家，他这么做只是为了寻求乐趣。”

” [peɪdʒ] - .
” Page 75 .
” 页 - .

“第 75 页。

[ˌrɑː'pʊzəl] .
Rapunzel .
长发公主 .

长发公主。

[sɔːrs] : [grim] . [-]
Source : Grimm . [179]
来源 : 格林 . [-]

来源：格林[179]

[peɪdʒ] - .
Page 86 .
页 - .

第86页。

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] .
Beauty and the Beast .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[sɔːrs] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] , [æz; əz] [toʊld] [baɪ] ['mædəm] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ([daɪd] [ɪn] -) ,
Source : The original tale , as told by Madame Villeneuve (died in 1755) ,
来源 : 这 原来的 故事 , 作为 讲述 经过 夫人 维伦纽夫 (死亡 在 -) ,

来源：维伦纽夫夫人（卒于1755年）讲述的原始故事

['ɑːkjupaɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['kæbɪnət] ['diˈiːes] - , ” ['vɑːl] . - (-) .
occupies two hundred pages of the “ Cabinet des Fées , ” Vol . 26 (1787) .
占据 二 百 页面 的 这 “ 内阁 德斯 - , ” 沃尔 . - (-) .

《仙女书店》第 26 卷（1787 年）占了 200 页。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'brɪdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɑːr; ər] ['teɪkən]
The framework and much of the text of our abridged version are taken
这 框架 和 很多 的 这 文本 的 我们的 简略 版本 是 已采取
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] ,
from a chapbook ,
从 一个 小册子 ,

我们节选版的框架和大部分文本都取自一本小册子。

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['glɑːsgəu]	[baɪ]	['frænsɪs]	['ɔr]	&	[sʌnz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrvərd]	['laɪbreri]	.
published	**in**	**Glasgow**	**by**	**Francis**	**Orr**	**&**	**Sons**	**,**	**which**	**is**	**in**	**the**	**Harvard**	**Library**	**.**
已发布	在	格拉斯哥	经过	弗朗西斯	奥尔	&	儿子们	,	哪个	是	在	这	哈佛大学	图书馆	.

由格拉斯哥的弗朗西斯·奥尔父子公司出版，现藏于哈佛图书馆。

[peɪdʒ]	-	.
Page	**108**	**.**
页	-	.

第108页。

[ðə; ði]	['stedfæst]	[tɪn]	['soʊldʒər]	.
The	**Steadfast**	**Tin**	**Soldier**	**.**
这	坚定不移	锡	士兵	.

坚定的锡兵。

[sɔːrs]	:	[hæns]	['ændɝsənz]	“	['wʌndər]	['stɔːriz]	[toʊld]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	.
Source	**:**	**Hans**	**Andersen's**	**“**	**Wonder**	**Stories**	**Told**	**for**	**Children**	**.**
来源	:	汉斯	安徒生	“	想知道	故事	讲述	为了	孩子们	.

来源：汉斯·安徒生的《为儿童讲述的奇妙故事》。

”	[peɪdʒ]	-	.
”	**Page**	**118**	**.**
”	页	-	.

“第 118 页。

[hɑːp]	-	[oʊ]	-	-	[maɪ]	-	[θʌm]	.
Hop	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**.**
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

拇指跳。

[sɔːrs]	:	['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt]	.
Source	**:**	**Perrault**	**.**
来源	:	佩罗	.

资料来源：佩罗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事集，第 1 卷（共 2 卷）(Fairy Tales, Volume 1 (of 2))
第6/6页

“ [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
“ A tale which has signs of great antiquity .
” 一个 故事 哪个 有 标志 的 伟大的 古代 .

“一个具有古老痕迹的故事。”

” [peɪdʒ] - .
” Page 139 .
” 页 - .

“第 139 页。

“ - .
“ Ainsel .
” - .

“艾因塞尔。

” [sɔːrs] : [tiː] . - “ ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] .
” Source : T . Keightley's “ Fairy Mythology .
” 来源 : T . - “ 仙女 神话 .

来源：T. Keightley 的《仙女神话》。

” ['pærəlelz] : [ə; eɪ] [teɪl] ['waɪdli] ['kɜːrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] .
” Parallels : A tale widely current in England with many slight variations .
” 平行线 : 一个 故事 广泛 当前的 在 英格兰 和 许多 轻微 变体 .

“平行故事：一个在英国广为流传的故事，有很多细微的差别。”

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [aʊt'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fiːməs] [baɪ][juː)'lisiːz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
the outwitting of Polyphemus by Ulysses in the Odyssey .
这 智胜 的 波吕斐摩斯 经过 尤利西斯 在 这 奥德赛 .

《奥德赛》中尤利西斯智胜独眼巨人波吕斐摩斯的故事。

[peɪdʒ] - .
Page 141 .
页 - .

第141页。

- .
Peronella .
- .

佩罗内拉。

[sɔːrs] : “ [ə; eɪ] ['feri] - [bʊk] , ” ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , - .
Source : “ A Fairy - Book , ” Harper & Brothers , 1836 .
来源 : “ 一个 仙女 - 书 , ” 哈珀 & 兄弟 , - .

资料来源：《童话书》，哈珀兄弟出版社，1836 年。

['pærəlelz] : ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] .
Parallels : Many tales of wishes fulfilled .
平行线 : 许多 故事 的 愿望 已完成 .

相似之处：许多愿望实现的传说。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] .

A	traditional	tale	of	long	standing	in	England	.
一个	传统的	故事	的	长的	常设	在	英格兰	.

一个在英国流传已久的传统故事。

[peɪdʒ] - .

Page	149	.
页	-	.

第149页。

[fer] ['goʊldɪlɑːks] .

Fair	Goldilocks	.
公平的	金发姑娘	.

金发姑娘。

[sɔːrs] : ['mædəm] - , [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [huː] [roʊt] ['meni] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Source	:	Madame	D'Aulnoy	,	a	Frenchwoman	who	wrote	many	fairy	tales	.
来源	:	夫人	-	,	一个	法国女人	WHO	写道	许多	仙女	故事	.

资料来源：法国女子奥诺瓦夫人，她创作了许多童话故事。

[frentʃ] [tekst][ɪn] “ ['kæbɪnət]['diˈiˈes] - , ” ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] (-) ;

French	text	in	“	Cabinet	des	Fées	,	”	Vol	.	2	(	1787	)	;
法语	文本	在	“	内阁	德斯	-	,	”	沃尔	.	2	(	-	)	;

《Cabinet des Fées》中的法文文本，卷。 2（1787）；

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [kən'sʌltid] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] ” [ɪn] “ [kwiːn] [mæb] ... ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

English	translation	consulted	under	the	title	“	The	Fair	One	with	Golden	Locks	”	in	“	Queen	Mab	...	written	by	the	Countess	D'Aulnoy	,
英语	翻译	咨询	在下面	这	标题	“	这	公平的	一	和	金的	锁	”	在	“	女王	梅布	...	书面	经过	这	伯爵夫人	-	,

英文译本标题为“金发碧眼的美人”，出自奥诺伊伯爵夫人所著的《麦布女王》一书。

['lʌndən] , - . ” [-]

London	,	1770	.	”	[	181	]
伦敦	,	-	.	”	[	-	]

伦敦，1770 年。”[181]

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ['laɪbreri]

THE	OPEN	ROAD	LIBRARY
这	打开	路	图书馆

开放道路图书馆

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wer'evər] [aɪ] [tʃuːz] .

“	The	long	brown	path	before	me	leading	wherever	I	choose	.
“	这	长的	棕色的	小路	前	我	领导	无论	我	选择	.

“我面前是一条漫长的棕色小路，通往我选择的任何方向。

” ['kɑːləfən]

”	Colophon
”	版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] [ɪz] ['vɑːljəm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['vɑːljəm] [set] .

This	is	volume	one	of	a	two	volume	set	.
这	是	体积	一	的	一个	二	体积	放	.

这是两卷本的第一卷。

['vɑːljəm] [tuː] [ɪz] ['iːbʊk] ['nʌmbər] - .

Volume	two	is	ebook	number	67777	.
体积	二	是	电子书	数字	-	.

第二卷是电子书编号 67777。

[skænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] (['vɑːl] . [wʌn] , ['vɑːl] .

Scans	for	this	book	are	available	from	the	Internet	Archive	(	Vol	.	1	,	Vol	.
扫描	为了	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	沃尔	.	1	,	沃尔	.

[ˌtuː'tuː]) .

2	)	.
2	)	.

本书的扫描版可在互联网档案馆找到（第 1 卷，第 2 卷）。

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] (['vɑːljəm] [wʌn][ʌv; əv][ˌtuː'tuː])

Title	:	Fairy	Tales	(	Volume	1	of	2	)
标题	:	仙女	故事	(	体积	1	的	2	)

书名：童话故事集（共两卷，第一卷）

['ɔːθər] : ['meəriən, 'mæriən] ['flɔrəns] ['lænsɪŋ] (- – -) ['ɪnfoʊ]

Author	:	Marion	Florence	Lansing	(	1883	–	1966	)	Info
作者	:	玛丽昂	佛罗伦萨	兰辛	(	-	–	-	)	信息

作者：玛丽昂·弗洛伦斯·兰辛（1883–1966） 信息

['ɪləstreɪtər]	:	[tʃɑːrlz]	['koʊplənd]	(	-	–	-	)	['ɪnfoʊ]
Illustrator	**:**	**Charles**	**Copeland**	**(**	**1858**	**–**	**1945**	**)**	**Info**
插画家	:	查尔斯	科普兰	(	-	–	-	)	信息

插图作者：查尔斯·科普兰（1858–1945） 信息

['læŋgwɪdʒ]	:	['ɪŋglɪʃ]
Language	**:**	**English**
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[deɪt]	:	-
Original	**publication**	**date**	**:**	**1907**
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1907年

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	:	-
Project	**Gutenberg**	**:**	**67776**
项目	古腾堡	:	-

古腾堡计划：67776

[ˌkjuː'ɑːr]	-	[koʊd]	:
QR	**-**	**code**	**:**
二维码	-	代码	:

二维码：

[rɪ'vɪʒ(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision	**History**
修订	历史

修订历史

-	-	-	-	-	['stɑːrtɪd]	.
2022	**-**	**03**	**-**	**20**	**Started**	**.**
-	-	-	-	-	开始	.

2022年3月20日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['refrənsɪz]
External	**References**
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	[kən'teɪnz]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['refrənsɪz]	.
This	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**contains**	**external**	**references**	**.**
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz]	[lɪŋks]	[meɪ]	[nɑːt]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
These	**links**	**may**	**not**	**work**	**for**	**you**	**.**
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tekst]	:
The	**following**	**corrections**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ]	[sɔːrs]	[kə'rekʃn]	['edɪt]	['dɪstəns]
Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

[en] . [ə; eɪ] .

N	**.**	**A**	**.**
N	.	一个	.

不适用

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . - ″ ? ? ″ [ˌtuːˈtuː]

[	**Not**	**in**	**source**	**]**	**.**	**13**	**″**	**?**	**?**	**″**	**2**
[	不是	在	来源	]	.	-	″	?	?	″	2

[原文中未提及] .13″??″2

- , - - [ˈtʃɪmni] [wʌn]

139	**,**	**140**	**chimmey**	**chimney**	**1**
-	,	-	-	烟囱	1

139、140 烟囱 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神